叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

4. 《笨拙》（punch）(punch,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/4页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

29th [dɪ'sembər] , - .
29th December , 1920 .
29th 十二月 , - .

1920年12月29日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 501]
[页 -]

[第501页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[noʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , ['sʌndeɪ] [ɔːr]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
No newspapers were published on Saturday , Sunday or Monday .
不 报纸 是 已发布 在 周六 , 星期日 或者 周一 .

星期六、星期日和星期一没有出版报纸。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [bɪ'grʌdʒ] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] ,
We did not begrudge them their holiday ,
我们 做过 不是 怨恨 他们 他们的 假期 ,

我们并不嫉妒他们享受假期。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [θɪŋk] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bulitinz] [rɪ'spektɪŋ]
but we do think The Daily Mail might have issued occasional bulletins respecting
但 我们 做 思考 这 日常的 邮件 可能 有 发布 偶然 公告 尊重
[ðə; ði] ['weðər] [æt; ət] ['θænɪt] ,
the weather at Thanet ,
这 天气 在 萨尼特 ,

但我们认为，《每日邮报》可能偶尔会发布有关萨尼特天气的简报。

[æz; əz][wiː; wi] [kən'sɪdər] [θriː] [deɪz] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['riːdɚz] [ɪn] [sə'spens] .
as we consider three days is too long to keep their readers in suspense .
作为 我们 考虑 三 天 是 也 长的 到 保持 他们的 读者 在 悬念 .

我们认为三天时间太长了，不足以让读者保持悬念。

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['ɪndɔːr] [geɪm] [ðɪs] ['wɪntər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['bætəlˌdɔːr] - [ænd; ənd] -

The	most	popular	indoor	game	this	winter	seems	to	be	Battledore	-	and	-
这	最多	受欢迎的	室内的	游戏	这	冬天	似乎	到	是	战斗板	-	和	-

- .

Juttlecock	.
-	.

今年冬天最受欢迎的室内游戏似乎是打靶和打靶。

[ə; eɪ]['wʊmən] [ɪn'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['mædʒɪstreɪt][læst] ['tuːzdeɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [θræʃt]

A	woman	informed	a	London	magistrate	last	Tuesday	that	her	husband	thrashed
一个	女士	知情的	一个	伦敦	地方法官	最后的	周二	那	她	丈夫	痛击

[hɜːr; hər][æt; ət] ['iːstər] ,

her	at	Easter	,
她	在	复活节	,

上周二，一名女子向伦敦地方法官报案称，她的丈夫在复活节期间殴打了她。

['wɪtsntaɪd] [ænd; ənd][ɑːn] ['ɔːgəst] [bæŋk]['hɑːlədeɪ] .

Whitsuntide	and	on	August	Bank	Holiday	.
圣灵降临节	和	在	八月	银行	假期	.

圣灵降临节和八月银行假日。

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['juːltaɪd] [feˈstɪvɪtiːz] .

Our	thoughts	were	constantly	with	her	during	the	recent	Yuletide	festivities	.
我们的	想法	是	不断地	和	她	期间	这	最近的	圣诞节	庆祝活动	.

在最近的圣诞节庆祝活动中，我们一直牵挂着她。

['riːdɚz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [ɪf] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [ɪz] [hɜːrd] [nekst] ['sætərdeɪ]

Readers	should	not	be	alarmed	if	a	curious	rustling	noise	is	heard	next	Saturday
读者	应该	不是	是	惊慌	如果	一个	好奇的	沙沙声	噪音	是	听到	下一个	周六

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

如果下周六早上听到奇怪的沙沙声，读者不必惊慌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [nuː] [liːvz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['oʊvər] .

It	will	be	simply	the	sound	of	new	leaves	being	turned	over	.
它	将要	是	简单地	这	声音	的	新的	树叶	存在	转向	超过	.

那将是新叶翻动的声音。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sæləriz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	view	of	the	possible	increase	of	their	salaries	it	is	not	the	intention	of
在	看法	的	这	可能的	增加	的	他们的	薪资	它	是	不是	这	意图	的

['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][səˈlɪsɪt] ['krɪsməs] - [bɑːksɪz] .

Members	of	Parliament	to	solicit	Christmas	-	boxes	.
成员	的	议会	到	征求	圣诞节	-	盒子	.

考虑到议员们的薪水可能会增加，他们并不打算征集圣诞礼物盒。

['haʊshoʊldər] , ['ðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [əˈgenst] [men] ['pæsɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɔːf]

Householders	,	therefore	,	should	be	on	their	guard	against	men	passing	themselves	off
户主	,	所以	,	应该	是	在	他们的	警卫	反对	男人	通过	他们自己	离开

[æz; əz][em] . [piː] . [es] .

as	M	.	P	.	s	.
作为	M	.	P	.	s	.

因此，居民们应该警惕那些冒充议员的男子。

['aʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔɪd]

Our	attention	is	drawn	to	the	fact	that	the	latest	photograph	of	Mr	.	Lloyd
我们的	注意力	是	绘制	到	这	事实	那	这	最新的	照片	的	先生	.	劳埃德

[dʒɔːrdʒ] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd][ɑːn] .

George	shows	him	to	be	smoking	a	cigar	with	the	band	on	.
乔治	演出	他	到	是	吸烟	一个	雪茄	和	这	乐队	在	.

我们注意到，劳合·乔治先生的最新照片显示他正在抽雪茄，雪茄上还带着茄标。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] [ðæt] ['krɔmwel] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

We	can	only	say	that	Cromwell	wouldn't	have	done	it	.
我们	能	仅有的	说	那	克伦威尔	不会	有	完毕	它	.

我们只能说，克伦威尔不会这么做。

['aʊər; ɑːr] ['mædʒistrits] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [pʊr] [stʌf] [ðiːz] [deɪz] .

Our	magistrates	appear	to	be	made	of	poor	stuff	these	days	.
我们的	地方法官	出现	到	是	制成	的	贫穷的	东西	这些	天	.

如今我们的法官们似乎素质很差。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [sneɪl][wʌz; wəz][læst] [wiːk] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɛltəm] ['mædʒistrits] [fɔːr; fər]

A	man	named	Snail	was	last	week	summoned	before	the	Feltham	magistrates	for
一个	男人	命名	蜗牛	曾是	最后的	星期	被召唤	前	这	费尔瑟姆	地方法官	为了

[ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] ,

exceeding	the	speed	limit	,
超过	这	速度	限制	,

上周，一名名叫斯内尔的男子因超速驾驶被传唤到费尔瑟姆地方法院。

[jet] [noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [dʒoʊk][wʌz; wəz] [meɪd] .

yet	no	official	joke	was	made	.
然而	不	官方的	开玩笑	曾是	制成	.

然而，官方并没有发布任何笑话。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['dɑːrlɪŋ] ['nevər] [gets][ə; eɪ]['riːəl] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] ?

Incidentally	,	why	is	it	that	Mr	.	Justice	Darling	never	gets	a	real	chance	like	this	?
顺便	,	为什么	是	它	那	先生	.	正义	亲爱的	绝不	获得	一个	真实的	机会	喜欢	这	?

顺便问一下，为什么达林法官先生从来没有像这样的真正机会呢?

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [pə'liːsmən] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf]

A	New	York	policeman	has	been	arrested	in	the	act	of	removing	a	safe
一个	新的	约克	警察	有	到过	被捕	在	这	行为	的	移除	一个	安全的

[frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dreɪpəri] [stɔːr] .

from	a	large	drapery	store	.
从	一个	大的	布料	店铺	.

一名纽约警察在从一家大型窗帘店搬走保险箱时被捕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] [ə'nʌðər] [pə'liːsmən] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][rʌn][ænd; ənd]

It	is	said	that	upon	being	seen	by	another	policeman	he	offered	to	run	and
它	是	说	那	之上	存在	已见	经过	其他	警察	他	提供	到	跑步	和

[fetʃ] [ə; eɪ]['bɜːrglər] .

fetch	a	burglar	.
拿来	一个	窃贼	.

据说，他被另一名警察看到后，主动提出要去抓捕一名窃贼。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[dɛliːsiːə][hæz; həz] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Delysia	has	been	bitten	by	a	dog	in	New	York	.
德莉西亚	有	到过	被咬	经过	一个	狗	在	新的	约克	.

德莉西亚在纽约被狗咬伤了。

[ðə; ði] ['oʊnɚz] [dɪ'fens] , [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd]['nevər]['teɪstɪd] ['feɪməs] ['dænsər] [bɪ'fɔːr] ,

The	owner's	defence	,	that	the	animal	had	never	tasted	famous	dancer	before	,
这	所有者的	防御	,	那	这	动物	有	绝不	尝过	著名的	舞蹈家	前	,

主人辩称，这只动物以前从未尝过这位著名舞者的味道。

[ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] .

is	not	likely	to	be	accepted	.
是	不是	可能	到	是	公认	.

不太可能被接受。

[laɪk] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [bɑːm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [jɪr] [daɪz] [kʌmz] [ðə; ði] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

Like	a	soothing	balm	just	before	the	old	year	dies	comes	the	intimation	from
喜欢	一个	舒缓	香脂	只是	前	这	老的	年	死亡	来	这	暗示	从

['mɪstər] . ['lʌvət] ['freɪzər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [eɪ] [braɪt] [saɪd] [tuː; tə] [θɪŋz] .

Mr	.	Lovat	Fraser	that	there	is	a	bright	side	to	things	.
先生	.	洛瓦特	弗雷泽	那	那里	是	一个	明亮的	边	到	事物	.

就像旧年即将结束之际的一剂抚慰人心的良药，洛瓦特·弗雷泽先生暗示我们，凡事都有光明的一面。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt]

With	reference	to	the	opening	of	the	pantomime	season	it	is	reported	that
和	参考	到	这	开幕	的	这	哑剧	季节	它	是	据报道	那

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [dʒoʊks] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['nestɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɑːsgəu] ['θiːətər] .

a	couple	of	new	jokes	have	been	found	nesting	in	a	Glasgow	theatre	.
一个	夫妻	的	新的	笑话	有	到过	成立	嵌套	在	一个	格拉斯哥	剧院	.

据报道，随着哑剧季的开幕，格拉斯哥一家剧院里发现了几个新的笑话。

[saiˈkɔledʒist] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [naɪt] [stæm'piːd] [ʌv; əv] [ʃiːp]

Psychologists	are	inclined	to	attribute	the	recent	night	stampede	of	sheep
心理学家	是	倾斜	到	属性	这	最近的	夜晚	踩踏	的	羊

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪdləndz] ,

in	the	Midlands	,
在	这	米德兰兹	,

心理学家倾向于将最近发生在英格兰中部地区的夜间羊群踩踏事件归因于.....

[wen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [ðer; ðər] ['hɜːrd(ə)lz] ,

when	thousands	of	them	jumped	their	hurdles	,
什么时候	数千	的	他们	跳了起来	他们的	障碍	,

当成千上万的人跨越障碍时，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [wel] -

to	the	influence	of	a	large	number	of	people	concentrating	on	a	well	-
到	这	影响	的	一个	大的	数字	的	人们	集中	在	一个	出色地	-

[noʊn] ['remədi] [fɔːr; fər] ['sliːpləsnəs] .

known	remedy	for	sleeplessness	.
已知	补救	为了	失眠	.

受大量人群集中精力研究一种众所周知的失眠疗法的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] ['reɪbiːz] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['aɪərlənd] .

It	is	stated	that	rabies	does	not	exist	in	Ireland	.
它	是	声明	那	狂犬病	做	不是	存在	在	爱尔兰	.

据称爱尔兰不存在狂犬病。

['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

Our	opinion	is	that	it	wouldn't	be	noticed	if	it	did	.
我们的	观点	是	那	它	不会	是	注意到	如果	它	做过	.

我们认为，即使发生了，也不会有人注意到。

['veri] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪsməs] ['kʌstəmz] , [wiː; wi] [hɪr] , [ɑːr; ər] ['prevələnt] [aʊt] [ɪn] ['rʌʃə] .

Very	few	English	Christmas	customs	,	we	hear	,	are	prevalent	out	in	Russia	.
非常	很少	英语	圣诞节	海关	,	我们	听到	,	是	流行	出去	在	俄罗斯	.

据我们所知，英国的圣诞节习俗在俄罗斯并不盛行。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['klaɪənts] ['gɪvɪŋ] ['krɪsməs] - [bɑːksɪz] [tuː; tə]

We	have	always	felt	that	the	custom	of	clients	giving	Christmas	-	boxes	to
我们	有	总是	毛毡	那	这	风俗	的	客户	给予	圣诞节	-	盒子	到

[ðer; ðər] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [wɪl] ['nevər] [bɪ'kʌm] ['veri] ['pɑːpjələr] .

their	executioners	will	never	become	very	popular	.
他们的	刽子手	将要	绝不	变得	非常	受欢迎的	.

我们一直认为，客户向刽子手赠送圣诞礼盒的习俗永远不会流行起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['vɪlə] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	rumoured	that	the	repeated	assassinations	of	General	Villa	have	made	it
它	是	传闻	那	这	重复	暗杀	的	一般的	别墅	有	制成	它

['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɜːrmənənt] [tʃiːf] [ɪn'sɜːrdʒənt][tuː; tə]

necessary	for	him	to	resign	his	position	as	Permanent	Chief	Insurgent	to
必要的	为了	他	到	辞职	他的	位置	作为	永恒的	首席	叛乱分子	到

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

the	State	of	Mexico	.
这	状态	的	墨西哥	.

据传，维拉将军屡遭暗杀，迫使他辞去墨西哥州常任首席起义军的职务。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst][hæz; həz] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['iːtn] [bɔɪ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

The	Morning	Post	has	remarked	that	nowadays	the	Eton	boy	is	often	reduced	to
这	早晨	邮政	有	评论	那	如今	这	伊顿公学	男生	是	经常	减少	到

['trævəlɪŋ] [θɜːrd] - [klæs] .

travelling	third	-	class	.
旅行	第三	-	班级	.

《晨邮报》曾指出，如今伊顿公学的毕业生往往只能乘坐三等车厢出行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [sɜːr]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self][æz; əz][æn; ən] ['iːtn]

It	is	hoped	to	persuade	Sir	Eric	Geddes	to	disguise	himself	as	an	Eton
它	是	希望	到	说服	先生	埃里克	格德斯	到	伪装	他自己	作为	一个	伊顿公学

[bɔɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] .

boy	during	the	holidays	to	see	how	it	feels	.
男生	期间	这	假期	到	看	如何	它	感觉	.

希望能够说服埃里克·格迪斯爵士在假期里乔装成伊顿公学的学生，体验一下那种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['bædli] [mɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl]

It	is	now	admitted	that	the	plum	-	pudding	which	was	badly	mauled	by	a	small
它	是	现在	承认	那	这	李子	-	布丁	哪个	曾是	糟糕	被袭击	经过	一个	小的

[bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːkstən]['dɪstrɪkt][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪn'vaɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [tuː; tə]

boy	in	the	Hoxton	district	on	Christmas	Day	began	it	by	inviting	his	assailant	to
男生	在	这	霍克斯顿	区	在	圣诞节	天	开始	它	经过	邀请	他的	袭击者	到

" [kʌm] [ɑːn] .

"	come	on	.
"	来	在	.

现在人们承认，圣诞节当天在霍克斯顿区被一个小男孩严重破坏的李子布丁，一开始就邀请袭击者“来吧”。

" [dɑː'nʊntsioʊ][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

"	D'Annunzio	is	reported	to	be	coming	to	a	more	reasonable	frame	of	mind	.
"	邓南遮	是	据报道	到	是	未来	到	一个	更多的	合理的	框架	的	头脑	.

据报道，邓南遮的思想正在变得更加理性。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][ɪz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [ə'laʊ] ['ɪtəli] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meʒər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Apparently	he	is	disposed	to	allow	Italy	a	certain	measure	of	independence	.
显然	他	是	处置	到	允许	意大利	一个	肯定	措施	的	独立	.

显然，他倾向于给予意大利一定程度的独立性。

['piːp(ə)l] [step] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]['nevər] [lʊk] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr][left] , [sez] [ə; eɪ] ['lʌndən]

People	step	out	into	the	road	and	never	look	to	right	or	left	,	says	a	London
人们	步	出去	进入	这	路	和	绝不	看	到	正确的	或者	左边	,	说道	一个	伦敦

['kɔːrənər] .

coroner	.
验尸官	.

伦敦一名验尸官说，人们走到马路上，从来不看左边或右边。

[ðɪs] [meɪks] [θɪŋz] [fɑːr] [tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər]['moʊtərɪsts] .

This	makes	things	far	too	easy	for	motorists	.
这	制作	事物	远的	也	简单的	为了	驾车者	.

这使得驾驶变得过于容易。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . ['greɪəm] [bel] ['riːs(ə)ntli][toʊld][ə; eɪ]['dɜːrbi] ['ɔːdiəns] [haʊ] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]

Dr	**.**	**A**	**.**	**Graham**	**Bell**	**recently**	**told**	**a**	**Derby**	**audience**	**how**	**he**	**invented**	**the**
博士	.	一个	.	格雷厄姆	钟	最近	讲述	一个	德比	观众	如何	他	发明	这

['telɪfoʊn] .

telephone	**.**
电话	.

A:格雷厄姆·贝尔博士最近在德比市向听众讲述了他发明电话的经过。

[wiː; wi] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] .

We	**note**	**that**	**he**	**still**	**refuses**	**to**	**say**	**why**	**.**
我们	笔记	那	他	仍然	拒绝	到	说	为什么	.

我们注意到他仍然拒绝说明原因。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] , [ɑːn][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

We	**are**	**informed**	**that**	**,**	**on**	**and**	**after**	**the**	**1st**	**of**	**January**	**,**
我们	是	知情的	那	,	在	和	后	这	1st	的	一月	,

我们获悉，自1月1日起，

['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] ['kænɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['eni] ['raɪtər] [huː] [hæz; həz]

Mr	**.**	**Churchill**	**cannot**	**undertake**	**to**	**refute**	**the**	**opinions**	**of**	**any**	**writer**	**who**	**has**
先生	.	丘吉尔	不能	承担	到	反驳	这	意见	的	任何	作家	WHO	有

[nɑːt] [bɪn] [ə'fɪʃəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][best] ['selər] .

not	**been**	**officially**	**recognised**	**as**	**a**	**best**	**seller**	**.**
不是	到过	官方	已确认	作为	一个	最好的	卖方	.

丘吉尔先生无法反驳任何未经官方认可的畅销书作家的观点。

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [piː] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ɪ'lektroʊ] -

A	**scientist**	**has**	**succeeded**	**in**	**putting**	**a**	**pea**	**to**	**sleep**	**with**	**electro**	**-**
一个	科学家	有	成功了	在	推杆	一个	豌豆	到	睡觉	和	电	-

['mægnətɪzəm] .

magnetism	**.**
磁性	.

一位科学家利用电磁力成功地让豌豆进入睡眠状态。

[ðə; ði] ['klʌmzi] [oʊld] ['meθəd] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [suːp] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ]

The	**clumsy**	**old**	**method**	**of**	**drowning**	**it**	**in**	**a**	**plate**	**of**	**soup**	**should**	**now**	**be**	**a**
这	笨拙	老的	方法	的	溺水	它	在	一个	盘子	的	汤	应该	现在	是	一个

[θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

thing	**of**	**the**	**past**	**.**
事物	的	这	过去的	.

用一盘汤淹没它这种笨拙的旧方法现在应该已经成为过去了。

['dʒen(ə)rəl] ['taʊnˌʃɛnd] [sez] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd] [men][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

General	**Townshend**	**says**	**that**	**with**	**seventy**	**thousand**	**men**	**he**	**could**	**have**
一般的	汤森德	说道	那	和	七十	千	男人	他	可以	有

['kɔŋkəd] [hæf]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

conquered	**half**	**Asia**	**.**
征服	一半	亚洲	.

汤森将军说，他只要拥有七万大军就能征服半个亚洲。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][lɔːst]['mɪstər] . [hɔ'reiʃiəu] ['bɑːtəmli] .

But	**then**	**he**	**might**	**have**	**lost**	**Mr**	**.**	**Horatio**	**Bottomley**	**.**
但	然后	他	可能	有	丢失的	先生	.	霍雷肖	博特姆利	.

但那样的话，他可能就失去霍雷肖·博特姆利先生了。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] [naʊ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪd]

What	**we**	**want**	**now**	**is**	**something**	**to**	**make**	**the**	**world**	**safe**	**for**	**those**	**who**	**made**
什么	我们	想	现在	是	某物	到	制作	这	世界	安全的	为了	那些	WHO	制成

[ðə; ði][wɜːrld] [seɪf] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] .

the	**world**	**safe**	**for**	**democracy**	**.**
这	世界	安全的	为了	民主	.

我们现在想要的是，让那些为民主创造安全环境的人们，也能拥有一个安全的世界。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ə; eɪ] [nuː] ['pæt(ə)nt] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['wɔːrnɪŋ] [wen]

There	is	now	on	the	market	a	new	patent	contrivance	which	gives	warning	when
那里	是	现在	在	这	市场	一个	新的	专利	装置	哪个	给予	警告	什么时候

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][æn; ən]['ʌv(ə)n][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] .

the	contents	of	an	oven	are	on	the	point	of	burning	.
这	内容	的	一个	烤箱	是	在	这	观点	的	燃烧	.

现在市场上出现了一种新的专利装置，可以在烤箱内的食物即将烧焦时发出警告。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['aʊər; ɑːr] [kʊk] [stɪl] [rɪ'laɪz] [ɑːn]

We	have	secured	a	sample	,	but	unfortunately	our	cook	still	relies	on
我们	有	安全	一个	样本	,	但	很遗憾	我们的	厨师	仍然	依赖	在

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [smel] .

her	sense	of	smell	.
她	感觉	的	闻	.

我们已经拿到了样品，但不幸的是，我们的厨师仍然依靠嗅觉。

" ['leðər] [ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] , " [wiː; wi] [riːd] .

"	Leather	is	now	much	cheaper	,	"	we	read	.
"	皮革	是	现在	很多	更便宜	,	"	我们	读	.

“皮革现在便宜多了，”我们看到这样一段话。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [noʊ][drɑːp][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['restrɑːnt] [steɪk] .

Yet	we	have	noticed	no	drop	in	the	price	of	restaurant	steak	.
然而	我们	有	注意到	不	降低	在	这	价格	的	餐厅	牛排	.

然而，我们并未发现餐厅牛排的价格有所下降。

[ɑːn]['dʒænjueri] 1st [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [wɪl] ['entər][ə'pɑːn][ɪts]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv]

On	January	1st	the	Ministry	of	Munitions	will	enter	upon	its	second	year	of
在	一月	1st	这	部	的	弹药	将要	进入	之上	它是	第二	年	的

['waɪndɪŋ] [ʌp] .

winding	up	.
绕线	向上	.

1月1日，军需部将进入清算的第二年。

['aʊər; ɑːr] ['gɒglə] .

OUR	GOGGLERS	.
我们的	护目镜	.

我们的护目镜。

[fɜːrst][gɜːrl][ɪn] ['grænd,mʌðərli] ['spektəklz] ([tuː; tə]['sekənd]['dɪtoʊ]) .

First	Girl	in	grandmotherly	spectacles	(	to	second	ditto	)	.
第一的	女孩	在	祖母	眼镜	(	到	第二	同上	)	.

第一个女孩戴着老奶奶款式的眼镜（第二个女孩也一样）。

" [haʊ] ['fraɪtfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] .

"	How	frightfully	out	of	date	that	woman	is	.
"	如何	可怕地	出去	的	日期	那	女士	是	.

“那个女人真是太落伍了。”

['fænsi] — [lɔːr'njet] !

Fancy	—	lorgnettes	!
想要	—	望远镜	!

真漂亮——望远镜！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	502	]
"	[	页	-	]

[第502页]

[ðə; ði] ['hæpi] [huːts] .

THE	HAPPY	HOOTS	.
这	快乐的	呼啸声	.

快乐的猫头鹰。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [twelv] [naʊ] .
Yes , it is nearly twelve now .
是的 , 它 是 几乎 十二 现在 .

是的，现在快十二点了。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['huːtəz] .
In ten minutes we shall hear the bells — I mean the hooters .
在 十 分钟 我们 将 听到 这 铃铛 — 我 意思是 这 猫头鹰餐厅 .

十分钟后我们将听到钟声——我是说汽笛声。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['huːtəz] [wen] ['tenisn] [roʊt] [ðoʊz] ['pɑːpjələr] [laɪnz] [ə'baʊt]
I wonder if there were hooters when Tennyson wrote those popular lines about
我 想知道 如果 那里 是 猫头鹰餐厅 什么时候 丁尼生 写道 那些 受欢迎的 线条 关于
['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
ringing in the New Year .
铃声 在 这 新的 年 .

我想知道，当丁尼生写下那些关于迎接新年的流行诗句时，是否还有喇叭声。

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,
Very likely he didn't hear them if there were ,
非常 可能 他 没有 听到 他们 如果 那里 是 ,

如果有的话，他很可能没听到。

[æz; əz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi]['evər] ['riːəli] [steɪd] [ʌp] [leɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː]
as there's nothing to show that he ever really stayed up late enough to see
作为 有 没有什么 到 展示 那 他 曾经 真的 入住 向上 晚的 足够的 到 看
[ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪn] .
the New Year in .
这 新的 年 在 .

因为没有任何证据表明他真的熬夜到迎接新年。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['huːtəz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ɪn][tuː; tə] [ðæt] ['poʊəm][moʊst]
It's a pity , because the hooters would have fitted in to that poem most
它是 一个 遗憾 , 因为 这 猫头鹰餐厅 会 有 适配 在 到 那 诗 最多
['bjuːtɪfli] .
beautifully .
非常漂亮 .

真是可惜，因为喇叭声和那首诗简直是绝配。

[ðə; ði] ['huːtɪŋ] [aɪ'diːə][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ɪz]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]
The hooting idea is just what is wanted to give a dramatic contrast to the
这 倒彩 主意 是 只是 什么 是 通缉 到 给 一个 戏剧性 对比 到 这
['ʃʊgəri] ['rɪŋɪŋ] ['bɪznəs] .
sugary ringing business .
含糖的 铃声 商业 .

鸣笛声正是我们想要的，它能与甜腻的铃声形成鲜明的对比。

" [rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fɔːls] , [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [truː]
" Ring out the false , ring in the true
" 戒指 出去 这 错误的 , 戒指 在 这 真的

驱散虚假，迎接真理

" ['dʌznt] [kən'vɪns] ['sʌmhaʊ] ; [its] [tuː] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .
" doesn't convince somehow ; it's too impartial .
" 不 说服 不知何故 ; 它是 也 公正 .

"不知为何，这让人难以信服；它太偏袒一方了。"

[wʌn] ['dʌznt] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtmən] , " [ʃoʊ] [ðə; ði] ['rektər] [ʌp] , [pliːz] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðɪs]
One doesn't say to the footman , " Show the Rector up , please , and show this
一 不 说 到 这 男仆 , " 展示 这 校长 向上 , 请 , 和 展示 这
['blækmeɪlər] [aʊt] ,
blackmailer out ,
勒索者 出去 ,

你不会对仆人说："请把校长叫上来，把这个勒索者赶出去。"

" ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][laɪ'siːəm] .
" even at the Lyceum .
" 甚至 在 这 利塞姆 .

即使在利塞姆学院也是如此。

[wʌn] [sez] , " [kɪk] [ðɪs] [blæk] - ['hɑrtɪd] [haʊnd] [aʊt] ,
One says , " Kick this black - hearted hound out ,
一 说道 , " 踢 这 黑色的 - 心地 猎犬 出去 ,

有人说："把这只黑心狗赶出去！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] ['riːəlaɪz] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['feloʊ] .
" and the footman realises then that you have something against the fellow .
" 和 这 男仆 意识到 然后 那 你 有 某物 反对 这 同伴 .

"这时，侍者才意识到你对这个人有意见。"

[dʒʌst][soʊ][wʌn] ['dʌznt] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪn] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] ['eni] [strɔːŋ]
Just so one doesn't gather from the above line that the poet has any strong
只是 所以 一 不 收集 从 这 多于 线 那 这 诗人 有 任何 强的
['prefrəns] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ,
preference as between the false and the true ,
偏爱 作为 之间 这 错误的 和 这 真的 ,

为了避免人们从上一句中得出诗人对真假有任何强烈偏好的结论，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [raɪm] [tuː; tə] " [ðə; ði] [fɔːls] , " [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][kaʊnt] "
except that there is no good rhyme to " the false , " unless you can count "
除了 那 那里 是 不 好的 韵 到 " 这 错误的 , " 除非 你 能 数数 "
[wɔːlts] " ;
waltz " ;
华尔兹 " ;

但"虚假"一词没有好的押韵词，除非你能把"华尔兹"算进去；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] —
but what about —
但 什么 关于 —

但是——

[huːt] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] , [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ;
Hoot out the old , ring in the new ;
叱 出去 这 老的 , 戒指 在 这 新的 ;

告别旧时代，迎接新时代；

[huːt] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːls] , [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [truː] ?
Hoot out the false , ring in the true ?
叱 出去 这 错误的 , 戒指 在 这 真的 ?

摒弃虚假，拥抱真理?

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
Magnificent !
壮丽 !

壮丽！

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [stɪŋ] [ɪn] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] " [gets]['oʊvər] ,
There's some sting in that ; it " gets over ,
有 一些 蜇 在 那 ; 它 " 获得 超过 ,

这其中有些刺痛；它"终会过去"，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['poʊəm]['ɪntuː]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] ['præktɪs] .

"	and	it	brings	the	whole	poem	into	harmony	with	modern	practice	.
"	和	它	带来	这	所有的	诗	进入	和谐	和	现代的	实践	.

这使得整首诗与现代实践相协调。

[kʌm] [ɑːn] , [wiːd] ['betər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [dæns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['moʊmənt] .

Come	on	,	we'd	better	have	another	dance	before	the	great	moment	.
来	在	,	我们会	更好的	有	其他	舞蹈	前	这	伟大的	片刻	.

来吧，在激动人心的时刻到来之前，我们最好再跳一支舞。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['tenisn] ['evər] [sɔː] [ðə; ðɪ] [nuː] [jɪr] [ɪn][æt; ət] [tuː] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [hed] .

I	wonder	if	Tennyson	ever	saw	the	New	Year	in	at	two	guineas	a	head	.
我	想知道	如果	丁尼生	曾经	锯	这	新的	年	在	在	二	几内亚	一个	头	.

我想知道丁尼生是否曾见过新年时每人两基尼的盛况。

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][soʊ] .

I	don't	expect	so	.
我	不	预计	所以	.

我不这么认为。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [its] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['pʌblɪk] " ['revl] " [ɑːr'selvz] ;

For	that	matter	it's	the	first	time	we've	done	it	at	an	expensive	public	"	Revel
为了	那	事情	它是	这	第一的	时间	我们已经	完毕	它	在	一个	昂贵的	民众	"	陶醉

"	ourselves	;
"	我们自己	;

就此而言，这是我们第一次在如此昂贵的公开"狂欢"中亲自这样做；

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [jɪr] [wiːv] [bɪn] [ˌæbsə'luːtlɪ] ['bæŋkrʌpt] .

but	then	this	is	the	first	year	we've	been	absolutely	bankrupt	.
但	然后	这	是	这	第一的	年	我们已经	到过	绝对地	破产	.

但今年是我们第一次彻底破产。

[ʌp] [tɪl] [naʊ] [wiːv] [bɪn] ['rædər] [wel] [ɔːf] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] ['tʃiːplɪ] [æt; ət][hoʊm] .

Up	till	now	we've	been	rather	well	off	,	and	have	celebrated	cheaply	at	home	.
向上	直到	现在	我们已经	到过	相当	出色地	离开	,	和	有	著名	便宜	在	家	.

到目前为止，我们家境一直不错，所以一直都在家节俭地庆祝。

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ] ?

Do	you	realise	that	this	is	our	wedding	-	day	?
做	你	意识到	那	这	是	我们的	婚礼	-	天	?

你知道今天是我们的婚礼吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [juːd] [fər'gɑːtn] ; ['wɪmɪn] ['nevər] [rɪ'membər] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	believe	you'd	forgotten	;	women	never	remember	these	things	.
我	相信	你会	被遗忘的	;	女性	绝不	记住	这些	事物	.

我相信你已经忘记了；女人从来不会记住这些事。

[jes] , [its] [sɪks] ['jɪrz] . . .

Yes	,	it's	six	years	.	.	.
是的	,	它是	六	年	.	.	.

是的，已经六年了.....

[sɪks] ['jɪrz] .

Six	years	.
六	年	.

六年。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [jɪr] [wiːv] [bɪn] ['bæŋkrʌpt] .

And	this	is	the	first	year	we've	been	bankrupt	.
和	这	是	这	第一的	年	我们已经	到过	破产	.

这是我们首次破产。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][aɪ][seɪ] ,
All the same , as I say ,
全部 这 相同的 , 作为 我 说 ,

不过，正如我所说，

[its] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [wi:v] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] ['sʌpər] .
it's the first year we've come out and had a jolly good supper .
它是 这 第一的 年 我们已经 来 出去 和 有 一个 快乐的 好的 晚餐 .

这是我们第一次出来享用一顿丰盛的晚餐。

['rekləs] ?
Reckless ?
鲁莽 ?

鲁莽?

[jes] , [aɪm][ə'freɪd][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
Yes , I'm afraid we are .
是的 , 我是 害怕的 我们 是 .

是的，恐怕我们确实是。

[bʌt; bət] [wi:v] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . . .
But we've caught it from the Government . . .
但 我们已经 捕捉 它 从 这 政府 . . .

但我们是从政府那里感染的.....

[haʊ'evər] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:l] [stɑ:rt][ə; eɪ] [nu:] [tʃek] - [bʊk] .
However , to - morrow we'll start a new cheque - book .
然而 , 到 - 明天 出色地 开始 一个 新的 查看 - 书 .

不过，明天我们将启用新的支票簿。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [jet] ?
Have you made your resolutions yet ?
有 你 制成 你的 决议 然而 ?

你制定好新年计划了吗?

[aɪ][hæv; həv] .
I have .
我 有 .

我有。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] ?
Do you remember this time last year ?
做 你 记住 这 时间 最后的 年 ?

你还记得去年这个时候吗?

[ju:; jʊ] [sed] [ju:d] [ki:p] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [smoʊk] [soʊ] [mʌtʃ] .
You said you'd keep accounts , and I said I wouldn't smoke so much .
你 说 你会 保持 账户 , 和 我 说 我 不会 抽烟 所以 很多 .

你说过你会做好记录，我说过我不会抽那么多烟了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [θru:] ['aʊər; ɑ:r][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][hæz; həz]['nevər] ['weivəd] .
And all the year through our resolution has never wavered .
和 全部 这 年 通过 我们的 解决 有 绝不 犹豫不决 .

整整一年，我们的决心从未动摇。

[aɪv] [gɑ:t] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] .
I've got evidence of that .
我已经 得到 证据 的 那 .

我有证据。

[lʊk] [æt; ət][maɪ]['daɪəri] .
Look at my diary .
看 在 我的 日记 .

看看我的日记。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] : —
Here **we** **are** **:** **—**
这里 我们 是 : —

我们现在就在这里：——

['dʒænjueri] 1st . — [dʒiː] . ['stɑːrtɪd] ['kiːpɪŋ] [ə'kaʊnts] .
January **1st** **.** **—** **G** **.** **started** **keeping** **accounts** **.**
一月 1st . — G . 开始 保持 账户 .

1月1日——G开始记账。

[geɪv] [ʌp] ['smoʊkɪŋ] .
Gave **up** **smoking** **.**
给予 向上 吸烟 .

戒烟了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] : —
And **here** **we** **are** **again** **:** **—**
和 这里 我们 是 再次 : —

我们又一次遇到了同样的问题：——

[mɑːrtʃ] 20th . — [dʒiː] . ['stɑːrtɪd] [ə'kaʊnts] .
March **20th** **.** **—** **G** **.** **started** **accounts** **.**
行进 20th . — G . 开始 账户 .

3月20日——G.开始记账。

[mɑːrtʃ] 29th . — [nɑːkt] [ɔːf] ['smoʊkɪŋ] .
March **29th** **.** **—** **Knocked** **off** **smoking** **.**
行进 29th . — 敲门 离开 吸烟 .

3月29日——戒烟。

[ðæt] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [flæʃ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [pæn] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That **shows** **it** **was** **no** **mere** **flash** **-** **in** **-** **the** **-** **pan** **,** **doesn't** **it** **?**
那 演出 它 曾是 不 仅仅 闪光 - 在 - 这 - 平底锅 , 不 它 ?

这说明它并非昙花一现，不是吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] .
And **we** **went** **on** **like** **that** **.**
和 我们 去 在 喜欢 那 .

我们就这样继续下去了。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] : —
Look **at** **this** **:** **—**
看 在 这 : —

看看这个：——

[dʒuːn] 6th . — [geɪv] [ʌp] ['smoʊkɪŋ] .
June **6th** **.** **—** **Gave** **up** **smoking** **.**
六月 6th . — 给予 向上 吸烟 .

6月6日——戒烟。

[dʒuːn] 7th . — ['oʊnli][wʌn][paɪp] [sɪns] ['jestərdeɪ] .
June **7th** **.** **—** **Only** **one** **pipe** **since** **yesterday** **.**
六月 7th . — 仅有的 一 管道 自从 昨天 .

6月7日——自昨天以来只发生了一起管道故障。

[dʒuːn] 30th . — [kʌt] [maɪ'self] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːr] [paɪps] [ə; eɪ] [deɪ] .
June **30th** **.** **—** **Cut** **myself** **down** **to** **four** **pipes** **a** **day** **.**
六月 30th . — 切 我 向下 到 四 管道 一个 天 .

6月30日——我把每天抽烟的量减少到四根。

[dʒʊ'laɪ] 1st - 9th . — [dʒiː] . ['kiːpɪŋ] [ə'kaʊnts] ; [nɑːkt] [ɔːf] ['smoʊkɪŋ] .
July **1st** **-** **9th** **.** **—** **G** **.** **keeping** **accounts** **;** **knocked** **off** **smoking** **.**
七月 1st - 9th . — G . 保持 账户 ; 敲门 离开 吸烟 .

7月1日至9日——G. 记账；戒烟。

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndər] [waɪ] [aɪ][kept] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

But	I	wonder	why	I	kept	writing	it	down	.
但	我	想知道	为什么	我	保留	写作	它	向下	.

但我很纳闷，我为什么一直把它写下来。

['iːv(ə)n][ɪn] [sep'tembər] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['wɔznt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] : —

Even	in	September	,	you	see	,	I	wasn't	taking	it	for	granted	:	—
甚至	在	九月	,	你	看	,	我	不是	采取	它	为了	的确	:	—

即使到了九月份，我仍然没有掉以轻心：——

[sep'tembər] 29th . — ['kwɔːrtər] - [deɪ] .

September	29th	.	—	Quarter	-	Day	.
九月	29th	.	—	四分之一	-	天	.

9月29日——季度日。

[nɑːt] ['smoʊkɪŋ] [ðɪs] ['kwɔːrtər] .

Not	smoking	this	quarter	.
不是	吸烟	这	四分之一	.

本季度不抽烟。

[dʒiː] . [bɪ'gæn] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] .

G	.	began	new	system	of	accounts	.
G	.	开始	新的	系统	的	账户	.

G. 开始使用新的记账系统。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['brægɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	looks	like	bragging	,	doesn't	it	?
它	看起来	喜欢	吹嘘	,	不	它	?

这看起来像是在吹嘘，不是吗?

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

But	I	don't	think	I	can	have	meant	it	that	way	.
但	我	不	思考	我	能	有	意思是	它	那	方式	.

但我认为我不可能那样说。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['mɑːrvələs] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

Still	,	it	is	rather	marvellous	,	when	you	come	to	think	of	it	—	here	we	are	,
仍然	,	它	是	相当	奇妙	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	—	这里	我们	是	,

不过，仔细想想，这真是相当奇妙——我们竟然身处此地。

['æftər][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] , [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [stɪk] ['dɔːgɪdli] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [seɪm] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

after	all	these	months	,	twelve	of	them	,	and	we	still	stick	doggedly	to	the	same	unswerving	resolution	.
后	全部	这些	几个月	,	十二	的	他们	,	和	我们	仍然	戳	顽强地	到	这	相同的	坚定不移	解决	.

历经十二个月，我们依然坚定不移地坚持着同样的决心。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	can	alter	it	.
没有什么	能	改变	它	.

没有什么能改变这一点。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][tə'næsəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

That's	what	I	call	tenacity	of	purpose	.
那就是	什么	我	称呼	韧性	的	目的	.

这就是我所说的坚韧不拔的精神。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['sɪriəs] ?

You	**don't**	**think**	**I'm**	**serious**	**?**
你	不	思考	我是	严肃的	?

你不认为我是认真的吗?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] .

But	**I**	**am**	**.**
但	我	是	.

但我确实是。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][læst] [jɪr] .

I'm	**just**	**as**	**serious**	**as**	**I**	**was**	**last**	**year**	**.**
我是	只是	作为	严肃的	作为	我	曾是	最后的	年	.

我和去年一样认真。

[ðɪs] [jɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] ['smoʊkɪŋ] .

This	**year**	**I**	**shall**	**give**	**up**	**smoking**	**.**
这	年	我	将	给	向上	吸烟	.

今年我决定戒烟。

['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l][ɪn] ['sɪmpəθi] .

Only	**I**	**think**	**you**	**ought**	**to**	**give**	**up**	**your**	**hot**	**-**	**water**	**bottle**	**in**	**sympathy**	**.**
仅有的	我	思考	你	应该	到	给	向上	你的	热的	-	水	瓶子	在	同情	.

我只是觉得你应该出于同情而放弃你的热水袋。

[juː; jʊ][wəʊnt] ?

You	**won't**	**?**
你	惯于	?

你不愿意吗?

[noʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] .

No	**,**	**I**	**know**	**you**	**won't**	**.**
不	,	我	知道	你	惯于	.

不，我知道你不会。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] .

You're	**a**	**slave**	**of**	**the**	**bottle**	**,**	**you**	**see**	**.**
你是	一个	奴隶	的	这	瓶子	,	你	看	.

你看，你成了酒鬼的奴隶。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] ?

It	**doesn't**	**do**	**you**	**any**	**harm**	**?**
它	不	做	你	任何	伤害	?

它对你没有害处吗?

[oʊ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

Oh	**,**	**yes**	**it**	**does**	**.**
哦	,	是的	它	做	.

哦，是的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jʊr; jər] ['bækboʊn] ['flæbi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə]['koʊldz] ,

It	**makes**	**your**	**backbone**	**flabby**	**,**	**and**	**it**	**makes**	**you**	**susceptible**	**to**	**colds**	**,**
它	制作	你的	骨干	松弛	,	和	它	制作	你	易受影响的	到	感冒	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['tʃɪlbleɪnz] ,

and	**it**	**gives**	**you**	**chilblains**	**,**
和	它	给予	你	冻疮	,

它会使你的脊椎变得松弛，使你容易感冒，还会让你长冻疮。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [its] ['mɔːrəli] [pər'nɪʃəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] . . .

and	**,**	**anyhow**	**,**	**it's**	**morally**	**pernicious**	**,**	**because**	**it's**	**an**	**indulgence**	**.**	**.**	**.**
和	,	无论如何	,	它是	道德上	有害	,	因为	它是	一个	放纵	.	.	.

而且，无论如何，这在道德上都是有害的，因为它是一种放纵.....

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][hɑːt] - ['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l]['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid]

If	I'd	known	you	were	a	hot	-	water	-	bottle	woman	before	we	were	married
如果	ID	已知	你	是	一个	热的	-	水	-	瓶子	女士	前	我们	是	已婚

. . .

: : :

. . .

如果我婚前就知道你是个脾气暴躁的女人.....

[haʊ'evər] , [wiː; wi] ['niːdnt] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] .

However	,	we	needn't	go	into	that	.
然而	,	我们	不必	去	进入	那	.

然而，我们不必深入探讨这个问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər]['bɑːt(ə)l][aɪ] [ʃænt] [gɪv] [ʌp] ['smoʊkɪŋ] ['æftər][ɔːl] .

But	if	you	won't	give	up	your	bottle	I	shan't	give	up	smoking	after	all	.
但	如果	你	惯于	给	向上	你的	瓶子	我	不会	给	向上	吸烟	后	全部	.

但如果你不肯戒酒，那我最终也不会戒烟。

[lʊk] , [ðeə(r)] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Look	,	they're	opening	the	windows	.
看	,	它们是	开幕	这	视窗	.

看，他们在开窗户。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [kætʃ] [koʊld] .

We	shall	all	catch	cold	.
我们	将	全部	抓住	寒冷的	.

我们都会感冒。

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ?

Can	you	hear	anything	?
能	你	听到	任何事物	?

你听到什么声音了吗?

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['iːtɪŋ] .

I	can	hear	those	people	eating	.
我	能	听到	那些	人们	吃	.

我能听到人们在吃东西的声音。

[wʌt] [ə; eɪ] [drɑːft] !

What	a	draught	!
什么	一个	草稿	!

好冷啊!

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ?

Can	you	hear	anything	?
能	你	听到	任何事物	?

你听到什么声音了吗?

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['iːtər] [kwaɪt] ['pleɪnli] [naʊ] .

I	can	hear	the	eaters	quite	plainly	now	.
我	能	听到	这	食客	相当	显然	现在	.

我现在能很清楚地听到咀嚼声了。

[hɪr] [kʌmz] ['fɑːðər] ['krɪsməs] .

Here	comes	Father	Christmas	.
这里	来	父亲	圣诞节	.

圣诞老人来了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [gɪfts] .

I	believe	he	is	going	to	give	us	all	gifts	.
我	相信	他	是	去	到	给	我们	全部	礼物	.

我相信他会给我们所有人送礼物。

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [jet] ?
Can **you** **hear** **anything** **yet** **?**
能 你 听到 任何事物 然而 ?

你听到什么了吗?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['daɪəri] .
I **have** **been** **given** **a** **diary** **.**
我 有 到过 给定 一个 日记 .

我收到了一本日记本。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?
What **have** **you** **got** **?**
什么 有 你 得到 ?

你有什么?

[ə'nʌðər] ['daɪəri] ?
Another **diary** **?**
其他 日记 ?

又一本日记?

[ɪz] [jɔːrz] [fɔːr; fər] - ?
Is **yours** **for** **1921** **?**
是 你的 为了 - ?

你的那本是1921年的吗?

[soʊ][ɪz][maɪn] .
So **is** **mine** **.**
所以 是 矿 .

我的也是。

[haʊ] [dʌl] !
How **dull** **!**
如何 乏味的 !

真无聊!

['krɪsməs] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [nekst] [jɪr] , [aɪ] [siː] .
Christmas **will** **be** **on** **a** **Sunday** **next** **year** **,** **I** **see** **.**
圣诞节 将要 是 在 一个 星期日 下一个 年 , 我 看 .

看来明年圣诞节是星期天了。

[soʊ] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
So **will** **our** **wedding** **-** **day** **.**
所以 将要 我们的 婚礼 - 天 .

我们的婚礼当天也会如此。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
I **hope** **you'll** **remember** **it** **this** **time** **.**
我 希望 你会 记住 它 这 时间 .

希望你这次能记住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 21st .
And **they** **have** **arranged** **for** **the** **Spring** **to** **begin** **on** **March** **21st** **.**
和 他们 有 安排 为了 这 春天 到 开始 在 行进 21st .

他们已安排春季活动于3月21日开始。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Think **of** **it** **!**
思考 的 它 !

想想看!

[sprɪŋ] — [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] !
Spring **—** **in** **less** **than** **three** **months** **!**
春天 — 在 较少的 比 三 几个月 !

春天——不到三个月就到了!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] .

There	they	go	.
那里	他们	去	.

他们走了。

[huːt] [aʊt] , [waɪld] ['huːtəz] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][skaɪ] !

Hoot	out	,	wild	hooters	,	to	the	wild	sky	!
叱	出去	,	荒野	猫头鹰餐厅	,	到	这	荒野	天空	！

向着狂野的天空，尽情地鸣叫吧，狂野的鸣叫者们!

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [nɔɪz] !

What	a	jolly	noise	!
什么	一个	快乐的	噪音	！

多么欢快的声音啊!

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['belz] , ['riːəli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ækjərət] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz]

Much	better	than	bells	,	really	much	more	accurate	as	an	expression	of	one's
很多	更好的	比	铃铛	,	真的	很多	更多的	准确的	作为	一个	表达	的	一个人的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

比钟声好得多，也更能准确地表达一个人的情感。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] " [feɪnt][bʌt; bət] [pər'sʊ] " [noʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There's	a	sort	of	"	faint	but	pursuing	"	note	about	it	.
有	一个	种类	的	"	头晕的	但	追求	"	笔记	关于	它	.

它带有一种"微弱但持续"的意味。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , ['ræðər] .

And	that's	how	I	feel	,	rather	.
和	那就是	如何	我	感觉	,	相当	.

而我，也的确有这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [jɪr] , ['riːəli] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðæt] [læst][wʌn] , [aɪ] [miːn] .

It	was	a	dreadful	year	,	really	,	wasn't	it	?	—	that	last	one	,	I	mean	.
它	曾是	一个	可怕	年	,	真的	,	不是	它	?	—	那	最后的	一	,	我	意思是	.

去年真是糟糕透了，不是吗？——我是指去年。

[noʊ] ['mʌni] , [noʊ] [kloʊðz] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [reɪts] [ænd; ənd] ['dentists] [ænd; ənd] [smɔːl] [ə'kaʊnts]

No	money	,	no	clothes	—	nothing	but	rates	and	dentists	and	small	accounts
不	钱	,	不	衣服	—	没有什么	但	利率	和	牙医	和	小的	账户

[rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] ['feɪvər] .

respectfully	submitted	for	our	esteemed	favour	.
尊敬	提交	为了	我们的	尊敬的	偏爱	.

没有钱，没有衣服——只有税费、牙医账单和一些小额账目，恭敬地呈上给我们，恳请我们惠顾。

[wʌn] [lɔːŋ] ['kraɪsɪs] . . . .

One	long	crisis	.	.	.	.
一	长的	危机	.	.	.	.

一场漫长的危机.....

[bʌt; bət][wiː; wi] [kept] [ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] .

But	we	kept	the	flag	flying	.
但	我们	保留	这	旗帜	飞行	.

但我们始终高举着旗帜。

[ðɪs] [jɪr] — —

This	year	—	—
这	年	—	—

今年 -

[hə'ləu] !
Hallo **!**
你好 !

你好!

['sʌmbɑ:di] - [es]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'saɪt] .
somebody **'** **s** **going** **to** **recite** **.**
某人 - s 去 到 背诵 .

有人要朗诵。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ?
What **do** **you** **think** **it** **will** **be** **?**
什么 做 你 思考 它 将要 是 ?

你觉得会是什么?

[ju:l] ['nevər] [ges] .
You'll **never** **guess** **.**
你会 绝不 猜测 .

你绝对猜不到。

[jes] , [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .
Yes **,** **you're** **quite** **right** **.**
是的 , 你是 相当 正确的 .

是的，你说得完全正确。

[rɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['sloʊli] - ['daɪɪŋ] [kɔ:z]
Ring **out** **a** **slowly** **-** **dying** **cause**
戒指 出去 一个 缓慢地 - 垂死 原因

为一项日渐式微的事业敲响警钟

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [fɔ:rmz][ʌv; əv]['pɑ:rti] [straɪf] .
And **ancient** **forms** **of** **party** **strife** **.**
和 古老的 表格 的 派对 冲突 .

以及古代形式的党派斗争。

[ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ˌprɑ:pə'gændə] .
That **sounds** **like** **a** **bit** **of** **Government** **propaganda** **.**
那 声音 喜欢 一个 少量 的 政府 宣传 .

听起来像是政府宣传。

[dɪs'greɪsfl] , [aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .
Disgraceful **,** **I** **call** **it** **.**
可耻 , 我 称呼 它 .

我觉得这太丢人了。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:] [fri:] — —
If **I** **was** **a** **Wee** **Free** **—** **—**
如果 我 曾是 一个 威 自由的 — —

如果我是个自由的小家伙——

[rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['noʊblɚ][moʊdz][ʌv; əv][laɪf] ,
Ring **in** **the** **nobler** **modes** **of** **life** **,**
戒指 在 这 更高贵 模式 的 生活 ,

开启更高尚的生活方式,

[wɪð; wɪθ] [swi:tər] ['mænərz] — —
With **sweeter** **manners** **—** **—**
和 更甜 礼仪 — —

举止更温柔——

[ðæts] [ə; eɪ][hɪt][æt; ət] ['sʌmbɑ:di] , [tu:] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .
That's **a** **hit** **at** **somebody** **,** **too** **,** **I** **shouldn't** **wonder** **.**
那就是 一个 打 在 某人 , 也 , 我 不应该 想知道 .

这显然也是在攻击某人，我对此毫不奇怪。

['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['tɑ:pɪkl] [vɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Somebody	**must**	**have**	**written**	**a**	**topical**	**verse**	**for**	**the**	**occasion**	**.**
某人	必须	有	书面	一个	局部用药	诗	为了	这	场合	.

肯定有人为此创作了一首应景的诗歌。

[ðoʊz] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [stɪl] ['i:tɪŋ] .

Those	**people**	**are**	**still**	**eating**	**.**
那些	人们	是	仍然	吃	.

那些人还在吃饭。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] [hɔ:g] - ['mʌni] , [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . . . .

I	**expect**	**they**	**are**	**doing**	**Hog**	**-**	**money**	**,**	**or**	**whatever**	**it**	**is**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	预计	他们	是	正在做	猪	-	钱	,	或者	任何	它	是	.	.	.	.

我估计他们是在搞什么"猪钱"之类的活动.....

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stɪl] [æz; əz] ['ɑ:bstɪnət] [æz; əz]['evər][ə'baʊt] [ðæt] [hɑ:t] - ['wɔ:tər]['bɑ:t(ə)l] ?

Are	**you**	**still**	**as**	**obstinate**	**as**	**ever**	**about**	**that**	**hot**	**-**	**water**	**bottle**	**?**
是	你	仍然	作为	顽固	作为	曾经	关于	那	热的	-	水	瓶子	?

你还是像以前一样执着于那个热水袋吗?

['veri] [wel] , [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] .

Very	**well**	**,**	**then**	**,**	**I**	**shall**	**now**	**have**	**the**	**first**	**smoke**	**of**	**the**	**New**	**Year**	**.**
非常	出色地	,	然后	,	我	将	现在	有	这	第一的	抽烟	的	这	新的	年	.

很好，那我现在就来抽新年第一支烟。

[oʊ] , [noʊ] ; [wi:; wi] - ['vi:][gɑ:t][tu:; tə][du:] [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] [fɜ:rst] .

Oh	**,**	**no**	**;**	**we**	**'**	**ve**	**got**	**to**	**do**	**Auld**	**Lang**	**Syne**	**first**	**.**
哦	,	不	;	我们	-	ve	得到	到	做	奥尔德	朗	同步	第一的	.

哦，不；我们得先唱《友谊地久天长》。

[aɪ]['nevər][kæn; kən][smoʊk] [waɪl] [aɪm] ['sɪŋɪŋ] .

I	**never**	**can**	**smoke**	**while**	**I'm**	**singing**	**.**
我	绝不	能	抽烟	尽管	我是	歌唱	.

我唱歌的时候绝对不能抽烟。

" [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:ld] [ə'kweɪntəns] . . . " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hɪr] ?

"	**Should**	**auld**	**acquaintance**	**.**	**.**	**.**	**"**	**Do**	**you**	**know**	**any**	**of**	**the**	**people**	**here**	**?**
"	应该	老	熟人	.	.	.	"	做	你	知道	任何	的	这	人们	这里	?

"如果是老熟人....."你认识这里的人吗?

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[du:][ju:; jʊ]['evər][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'gen] ?

Do	**you**	**ever**	**want**	**to**	**see**	**any**	**of**	**them**	**again**	**?**
做	你	曾经	想	到	看	任何	的	他们	再次	?

你还想再见到他们吗?

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

['nevər] [maɪnd] , [ðeɪv] [ɔ:l] [peɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][hoʊld]['aʊər; ɑ:r][hændz] ;

Never	**mind**	**,**	**they've**	**all**	**paid**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**to**	**hold**	**our**	**hands**	**;**
绝不	头脑	,	他们有	全部有薪酬的		一个	很多	的	钱	到	抓住	我们的	双手	;

没关系，他们都花了很多钱来牵着我们的手;

[let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] ['mʌniːz] [wɜːrθ] . . . " [ə; eɪ] [raɪt] [gyd] ['wɪli] - [wɑːkt, wɔːkt] . . . "
let **them** **have** **their** **money's** **worth** **.** **.** **.** **"** **A** **right** **gude** **willie** **-** **waucht** **.** **.** **.** **"**
让 他们 有 他们的 钱的 值得 . . . " 一个 正确的 古德 威利 - waucht . . . "
['weɪtər] !
Waiter **!**
服务员 !

让他们物有所值.....”一个真正的好家伙.....”服务员!

[wʌn][lɑːrdʒ] ['wɪli] - [wɑːkt, wɔːkt] , [pliːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl][paɪnt] [stuːp] . . .
One **large** **willie** **-** **waucht** **,** **please** **,** **and** **a** **small** **pint** **stoup** **.** **.** **.**
一 大的 威利 - waucht , 请 , 和 一个 小的 品脱 圣汤 . . .

请给我一杯大杯的威利沃奇酒，还有一小杯品脱的斯托普酒.....

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]
Do **you** **realise** **that** **this** **is** **the** **only** **night** **in** **the** **year** **when** **you** **can** **get** **a**
做 你 意识到 那 这 是 这 仅有的 夜晚 在 这 年 什么时候 你 能 得到 一个
['wɪli] - [wɑːkt, wɔːkt][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
willie **-** **waucht** **at** **this** **hour** **?**
威利 - waucht 在 这 小时 ?

你知道这是一年中唯一一个你可以在这个时间做爱的夜晚吗?

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld] !
What **a** **world** **!**
什么 一个 世界 !

真是个奇妙的世界!

[sɪks] ['jɪrz] .
Six **years** **.**
六 年 .

六年。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [naɪs] ['kʌp(ə)l] ['oʊvər][ðer; ðər] ?
Do **you** **see** **that** **nice** **couple** **over** **there** **?**
做 你 看 那 好的 夫妻 超过 那里 ?

你看到那边那对漂亮的夫妇了吗?

[aɪ][bet] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] ['mærid] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .
I **bet** **they** **haven't** **been** **married** **as** **long** **as** **we** **have** **.**
我 赌注 他们 还没有 到过 已婚 作为 长的 作为 我们 有 .

我敢肯定他们的结婚时间没有我们长。

[ænd; ənd][aɪ][bet] [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ]['bæŋkrʌpt] .
And **I** **bet** **they're** **not** **so** **bankrupt** **.**
和 我 赌注 它们是 不是 所以 破产 .

我敢肯定他们并没有破产。

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [jɪr] .
This **is** **going** **to** **be** **a** **dreadful** **year** **.**
这 是 去 到 是 一个 可怕 年 .

这将是糟糕的一年。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .
I **can** **see** **that** **at** **once** **.**
我 能 看 那 在 一次 .

我一眼就看出来了。

[bʌt; bət] [wiːl] [kiːp] [ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] .
But **we'll** **keep** **the** **flag** **flying** **.**
但 出色地 保持 这 旗帜 飞行 .

但我们会继续高举这面旗帜。

[ɑː] , [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['wɪli] - [wɑːkt; wɔːkt] .
Ah , here come the willie - wauchts .
啊 , 这里 来 这 威利 - wauchts .

啊，威利沃奇特们来了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['weɪtər] .
Thank you , waiter .
感谢 你 , 服务员 .

谢谢服务员。

[wel] , [maɪ] [dɪr] — [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['kaɪndnəs][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Well , my dear — a cup of kindness with you .
出色地 , 我的 亲爱的 — 一个 杯子 的 仁慈 和 你 .

亲爱的，请接受我的这份善意。

[hɪəz] [lʌk] !
Here's luck !
这里是 运气 !

祝你好运！

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [fiːld] .
Natural History on the Football Field .
自然的 历史 在 这 足球 场地 .

足球场上的自然史。

" [ˌes 'tiː] . - [kɔːrt] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - [end] [met] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,
" St . Columb's Court and North - End met at The Farm ,
" 英石 . - 法庭 和 北 - 结尾 遇见 在 这 农场 ,

“圣科伦布法院和北端在农场相遇，

[wen] [ˌes 'tiː] . - [kɔːrt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['viktəz] [baɪ] [θriː] [goʊts] [tuː; tə][wʌn] .
when St . Columb's Court were the victors by three goats to one .
什么时候 英石 . - 法庭 是 这 胜利者 经过 三 山羊 到 一 .

圣科伦布宫廷队以三只山羊对一只山羊的比分获胜。

" — ['aɪrɪʃ] ['peɪpər] .
" — Irish Paper .
" — 爱尔兰 纸 .

——爱尔兰报纸。

" ['hæri] — — (-) , [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'miːdiən] ,
" Harry — — (19) , described as a comedian ,
" 哈里 — — (-) , 描述 作为 一个 喜剧演员 ,

“哈里——（19岁），被描述为一名喜剧演员，

[wʌz; wəz] [baʊnd] ['oʊvər][ɪn] £5 [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ['ʌndər][ðə; ði] [rʌg] , [ðə; ði] ['prɑːpərti][ʌv; əv]['hɪldə] —
was bound over in £5 for six months under the rug , the property of Hilda —
曾是 边界 超过 在 £5 为了 六 几个月 在下面 这 小地毯 , 这 财产 的 希尔达 —
一 .
二 :
一 .

被以 5 英镑的保释金秘密保释六个月，这笔钱是希尔达的财产——。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [kə'miːdiən] [ɪn] [kɔːrt] .
It **seems** **that** **Harry** **was** **not** **the** **only** **comedian** **in** **court** **.**
它 似乎 那 哈里 曾是 不是 这 仅有的 喜剧演员 在 法庭 .

看来哈里并不是法庭上唯一的喜剧演员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 503]
[页 -]

[第503页]

[ə; eɪ] ['bɑːksɪŋ] ['naɪtmer] .
A **BOXING** **NIGHTMARE** **.**
一个 拳击 恶梦 .

拳击噩梦。

[ðə; ði] [gʊd] ['feri] [dʒɔːr'dʒiːnə] .
The **Good** **Fairy** **Georgina** **.**
这 好的 仙女 乔治娜 .

善良的仙女乔治娜。

" [aɪ] [weɪv] [maɪ] [wɑːnd] — [juː'toʊpiə][dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] . . .
" I WAVE MY WAND — UTOPIA DOTH APPEAR . . .
" 我 海浪 我的 魔杖 — 乌托邦 确实 出现 . . .

"我挥动魔杖——乌托邦显现....."

([ɪk'stɛmpəˌraɪzɪŋ]) ['sʌmθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] .
(extemporising) SOMETHING'S GONE WRONG .
(即兴发挥) 某样东西 已消失 错误的 .

（即兴发挥）出事了。

[oʊ] [dɪr] !
O DEAR !
哦 亲爱的 !

哦，天哪!

[oʊ] [dɪr] !
O DEAR !
哦 亲爱的 !

哦，天哪!

[oʊ] [dɪr] !
O DEAR !
哦 亲爱的 !

哦，天哪!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 504]
" [页 -]

[第504页]

[poʊst] - [wɔːr] ['spɔːrtsmən] .
Post - War Sportsman .
邮政 - 战争 运动员 .

战后运动员。

" [ðə; ði] [haʊndz] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" The hounds meet on the lawn to - morrow , my dear .
" 这 猎犬 见面 在 这 草地 到 - 明天 , 我的 亲爱的 .

"亲爱的，猎犬们明天将在草坪上相遇。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɪrəp] - [kʌp] .
We must give them a stirrup - cup .
我们 必须 给 他们 一个 镫 - 杯子 .

我们必须给他们一个马镫杯。

" [waɪf] .
" **Wife** .
" 妻子 .

“妻子。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ʃef] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **hope** **the** **chef** **knows** **how** **to** **make** **it** .
" 我 希望 这 厨师 知道 如何 到 制作 它 .

“我希望厨师会做这道菜。”

[ɪf] [nɑːt][aɪ] [sə'poʊz] ['klærət] - [kʌp] [wʊd] [duː] ?
If **not** **I** **suppose** **claret** **-** **cup** **would** **do** **?**
如果 不是 我 认为 红酒 - 杯子 会 做 ?

如果不行的话，我想红酒杯应该可以吧?

" [ɪ'lɪzəbəθs] ['krɪsməs] .
" **ELIZABETH'S** **CHRISTMAS** .
" 伊丽莎白的 圣诞节 .

“伊丽莎白的圣诞节。”

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːrt] - [aʊ] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [riːl] [naɪs] ['krɪsməs] ,
" **I've** **always** **thort** **'** **ow** **I'd** **love** **to** **'** **ave** **a** **reel** **nice** **Christmas** **,**
" 我已经 总是 索尔特 - 现在 ID 爱 到 - 大道 一个 卷轴 好的 圣诞节 ,

我一直都想，我多么希望能够过一个真正美好的圣诞节啊!

" [riˈmɑːkt] [ɪ'lɪzəbəθ] — " [ə; eɪ]['dʒɑːli]['prɑːpər][kaɪnd][oʊ] - [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [em] . "
" **remarked** **Elizabeth** **—** **"** **a** **jolly** **proper** **kind** **o** **'** **one** **,** **you** **know** **,** **'** **m** **.** **"**
" 评论 伊丽莎白 — " 一个 快乐的 恰当的 种类 o - 一 , 你 知道 , - 米 . "

伊丽莎白评论道：“他真是个风趣幽默、举止得体的人，你知道的。”

" [dəunt][juː; jʊ][faɪnd] ['krɪsməs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] , [ðen] ?
" **Don't** **you** **find** **Christmas** **a** **pleasant** **time** **,** **then** **?**
" 不 你 寻找 圣诞节 一个 令人愉快的 时间 , 然后 ?

“那么，你不觉得圣诞节是个令人愉快的节日吗？”

" [aɪ][in'kwaiəd] .
" **I** **inquired** **.**
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , - [em] , [aɪ] [bɪn] [ɪn] ['sɜːrvɪs] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˌfɪf'tiːn] ,
" **Well** **,** **you** **see** **,** **'** **m** **,** **I** **bin** **in** **service** **ever** **since** **I** **was** **turned** **fifteen** **,**
" 出色地 , 你 看 , - 米 , 我 垃圾桶 在 服务 曾经 自从 我 曾是 转向 十五 ,

“嗯，你看，我从十五岁起就开始做佣人了。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] ['krɪsməs] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [ɪz] .
an **'** **you** **know** **wot** **Christmas** **in** **service** **is** **.**
一个 - 你 知道 什么 圣诞节 在 服务 是 .

你知道在教会里过圣诞节是什么感觉。

[æn; ən][ɛkstri][tɪp] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
An **extry** **tip** **,** **I** **will** **say** **,**
一个 外 提示 , 我 将要 说 ,

我还要补充一点：

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɛkstri][wɜːrk][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt] ['wɑːʃɪn] -
but **a** **lot** **of** **extry** **work** **to** **go** **along** **with** **it** **—** **and** **wot** **washin** **'**
但 一个 很多 的 外 工作 到 去 沿着 和 它 — 和 什么 洗涤 -
[ʌp] !
up **!**
向上 !

但随之而来的是大量的额外工作——还有什么需要清洗的呢!

- [ˌaɪ 'tiː]

Some'ow	it
-	它

某种程度上

[ɔɹl] [siːmz] [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [bʊks] [æn; ən] - [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

orl	seems	so	different	in	books	an	'	on	the	pictures	.
或	似乎	所以	不同的	在	图书	一个	-	在	这	图片	.

书中的形象和图片中的形象看起来差别很大。

" [ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] [krept] ['ɪntuː]

"	She	sighed	as	she	spoke	and	a	look	that	was	almost	human	crept	into
"	她	叹了口气	作为	她	辐	和	一个	看	那	曾是	几乎	人类	悄悄地爬	进入

[ðə; ði]['ærɪd]['riːdʒən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

the	arid	region	of	her	countenance	.
这	干旱	地区	的	她	面容	.

她一边说话一边叹了口气，她那张原本干瘪的脸上浮现出一丝近乎人性的神情。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

A	feeling	of	compunction	swept	over	me	.
一个	感觉	的	愧疚	扫荡	超过	我	.

一股愧疚感涌上心头。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] ['sɪmp(ə)l][gɜːrl] [kən'siːld] [depθs] [ʌv; əv][kənˌvɪvi'æləti][ɪn]

Was	it	possible	that	this	poor	simple	girl	concealed	depths	of	conviviality	in
曾是	它	可能的	那	这	贫穷的	简单的	女孩	暗	深度	的	欢乐	在

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] ,

her	nature	and	a	genial	disposition	which	I	,
她	自然	和	一个	和蔼可亲	处置	哪个	我	,

难道这个贫穷单纯的女孩内心深处隐藏着我所不具备的热情好客和温和友善的性格吗?

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ɪmp'lɔɪəz] , [hæd; həd] ['kerləsli] [ˌoʊvər'lʊkt] ?

in	common	with	all	her	former	employers	,	had	carelessly	overlooked	?
在	常见的	和	全部	她	以前的	雇主	,	有	粗心大意	被忽视的	?

与她所有前雇主一样，她是否也粗心大意地忽略了这一点?

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [feɪz] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['kærəktər] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]

I	will	admit	that	this	unexpected	phase	in	Elizabeth's	character	touched	and	interested
我	将要	承认	那	这	意外	阶段	在	伊丽莎白的	特点	感动	和	感兴趣的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我必须承认，伊丽莎白性格中这一出人意料的转变深深打动了我，也引起了我的兴趣。

" [ɪ'lɪzəbəθ] , " [aɪ][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gloʊ] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] ,

"	Elizabeth	,	"	I	cried	in	a	sudden	glow	of	enthusiasm	,
"	伊丽莎白	,	"	我	哭	在	一个	突然	辉光	的	热情	,

“伊丽莎白！”我突然激动地喊道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər]['dʒɑːli] ['krɪsməs] — [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	you	shall	have	your	jolly	Christmas	—	I	will	provide	it	.
"	你	将	有	你的	快乐的	圣诞节	—	我	将要	提供	它	.

“你一定会过一个快乐的圣诞节——我会为你安排好一切。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['tɜːrki] , [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [mɪns] - [paɪz] , ['krækərz] , ['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ]

You	shall	have	your	turkey	,	plum	-	pudding	,	mince	-	pies	,	crackers	,	mistletoe
你	将	有	你的	火鸡	,	李子	-	布丁	,	剁碎	-	馅饼	,	饼干	,	槲寄生

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	rest	of	it	.
和	全部	这	休息	的	它	.

你们将享用火鸡、李子布丁、肉馅饼、饼干、槲寄生以及其他所有东西。

" [tʃɪrɪbəl] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][bɪ'nefɪs(ə)nt] [muːd] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][felt] [mɔːr] [ɪk'spænsɪv]
" **Cheeryble in his most beneficent mood could not have felt more expansive**
" 欢快 在 他的 最多 仁慈的 情绪 可以 不是 有 毛毡 更多的 广阔的
[ðæn; ðən][aɪ][dɪd][dʒʌst] [ðen] .
than I did just then .
比 我 做过 只是 然后 .

"即使是心情最愉悦的切里布尔，也无法比我当时感受到的更加开阔。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'vaɪt][jʊr; jər] [frendz] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][æt; ət][hoʊm] ,
" **You can invite your friends ; we shall not be at home ,**
" 你 能 邀请 你的 朋友们 ; 我们 将 不是 是 在 家 ,

你可以邀请你的朋友；我们不在家，

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [jɔːr'self] . "
so you will have the place to yourself . "
所以 你 将要 有 这 地方 到 你自己 . "

这样你就可以独享这个地方了。

" [lɔː] !
" **Lor !**
" 洛尔 !

"主啊!

" [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" **she ejaculated .**
" 她 射精 .

她射精了。

" [-] - [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , - [em] ? "
" **D'ye reerly mean it , ' m ? "**
" 染料 - 意思是 它 , - 米 ? "

"你是认真的吗？"

" [aɪ][duː] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **I do , Elizabeth .**
" 我 做 , 伊丽莎白 .

"我愿意，伊丽莎白。"

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['krɪsməs] [juːv] ['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt]
Let me know the sort of Christmas you've always longed for and I'll see that
让 我 知道 这 种类 的 圣诞节 你已经 总是 渴望 为了 和 患病的 看 那
[juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] .
you get it .
你 得到 它 .

告诉我你一直渴望过怎样的圣诞节，我会尽力帮你实现。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][hɜːr; hər][læŋk][fɔːrm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊn] .
" **She drew up her lank form and her face shone .**
" 她 画 向上 她 空白 形式 和 她 脸 闪耀 .

她挺直了瘦削的身躯，脸上容光焕发。

" [wel] , - [em] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][get] - [ɪm] ,
" **Well , ' m , I don't know where you get ' em ,**
" 出色地 , - 米 , 我 不 知道 在哪里 你 得到 - 呃 ,

"嗯，我不知道你是从哪里弄来的，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːrt] [æz; əz] - [aʊ][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] - . "
but for one thing I've often thort as ' ow I'd like to ' ave a festlebord . "
但 为了 一 事物 我已经 经常 索尔特 作为 - 现在 ID 喜欢 到 - 大道 一个 - . "

但有一件事我经常想："我多么希望有个节日餐桌啊。"

" [wɒts] [ðæt] ? " [aɪ] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .
" What's that ? " I asked , puzzled .
" 是什么 那 ? " 我 问 , 困惑 .

“那是什么？”我疑惑地问。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] - [lɪst] ? "
" Is it in the Stores ' list ? "
" 是 它 在 这 商店 - 列表 ? "

“它在商店列表中吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [em] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊks] .
" I don't know , ' m , but there's always a lot about it in the books .
" 我 不 知道 , - 米 , 但 有 总是 一个 很多 关于 它 在 这 图书 .

“我不知道，但是书里总是有很多关于这方面的记载。”

[wen] [ðə; ði]['skwaɪərz][sʌn] [kʌmz] - [oʊm] [rɪ'pentənt] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['gæðərz]
When the Squire's son comes ' ome repentant at Christmas - tide they always gathers
什么时候 这 乡绅的 儿子 来 - 一些 悔改的 在 圣诞节 - 潮 他们 总是 聚集
[raʊnd] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ri'dʒɔisiz] .
round a festlebord and rejoices .
圆形的 一个 - 和 欢欣鼓舞 .

当乡绅的儿子在圣诞节期间悔改归来时，他们总是会围坐在节日餐桌旁欢庆。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [laɪt] .
" I began to see light .
" 我 开始 到 看 光 .

我开始看到光明。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] - ['festl] [bɔːrd] - ? "
" You mean a ' festal board ' ? "
" 你 意思是 一个 - 节日 木板 - ? "

“你是说‘节日公告板’吗？”

" [ðæts] [wɑːtˌwʌt][aɪ][ˌɛsˌi'diː] , - [em] . "
" That's wot I sed , ' m . "
" 那就是 什么 我 sed , - 米 . "

“我就是这么说的，伙计。”

" [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
" Well , you shall have one , Elizabeth , I'll see to that .
" 出色地 , 你 将 有 一 , 伊丽莎白 , 患病的 看 到 那 .

“好吧，伊丽莎白，你会得到一个的，我会安排的。”

[aɪ'd][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['skwaɪərz][sʌn][æz; əz] [wel] ,
I'd let you have a Squire's son as well ,
ID 让 你 有 一个 乡绅的 儿子 作为 出色地 ,

我也可以让你收养一个乡绅的儿子。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'pentənt] — [æz; əz] [jet] .
but unfortunately the only ones I know are not repentant — as yet .
但 很遗憾 这 仅有的 一个 我 知道 是 不是 悔改的 — 作为 然而 .

但不幸的是，我认识的这些人至今还没有悔改。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪn'vaɪt] . "
And now tell me which of your friends you would like to invite . "
和 现在 告诉 我 哪个 的 你的 朋友们 你 会 喜欢 到 邀请 . "

现在告诉我，你想邀请哪些朋友？

" [ðeəz; ðəz][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] - [ʌd][laɪk][tu:; tə] [kʌm] — - [ɜ:r; ər][ðæt][aɪ] - ['ævənt] [bɪn] [ɑ:n]

"	There's	my	sister	-	in	-	lor	'	ud	like	to	come	—	'	er	that	I	'	aven't	been	on
"	有	我的	姐姐	-	在	-	洛尔	-	ud	喜欢	到	来	—	-	呃	那	我	-	还没有	到过	在

['spi:kɪn] - [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃænt] .

speakin	'	terms	with	for	five	years	—	but	she	shan't	.
说话	-	条款	和	为了	五	年	—	但	她	不会	.

“我嫂子也想来——虽然我已经五年没跟她说话了——但她不会来了。”

[æn; ən] - [maɪ] [frend] ['iznt]['kʌmɪn] - ;

An	'	my	friend	isn't	comin	'	;
一个	-	我的	朋友	不是	即将到来	-	;

我的朋友不来了;

[aɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:rtɝ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][ˌɛsˌi'di:][ə'baʊt][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [jʌŋ] ['mænz]['kʌz(ə)n]

I'll	see	to	that	arter	the	things	she	sed	about	me	to	my	young	man's	cousin
患病的	看	到	那	动脉	这	事物	她	sed	关于	我	到	我的	年轻的	男人的	表哥

— - ['bægɪdʒ] !

—	sorcy	baggage	!
—	-	行李	!

我一定会把她跟我小伙子表弟说的关于我的那些话——真是个麻烦!

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] [tu:] [ænt] [ðeɪ] [dəunt][set] [fʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [æz; əz][ˌem 'i:]['ɑ:rtɝ]

As	for	my	two	aunts	they	don't	set	foot	under	the	same	roof	as	me	arter
作为	为了	我的	二	姑姑们	他们	不	放	脚	在下面	这	相同的	屋顶	作为	我	动脉

[ðə; ði] [wei] — — "

the	way	—	—	"
这	方式	—	—	"

至于我的两个姑姑，她们从此以后就没跟我住过同一个屋檐下——”

" ['nevər] [maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn'vaɪtɪŋ] , " [aɪ][broʊk][ɪn] ;

"	Never	mind	about	the	people	you're	not	inviting	,	"	I	broke	in	;
"	绝不	头脑	关于	这	人们	你是	不是	邀请	,	"	我	打破	在	;

“别在意你没邀请的人，”我插嘴道;

" [wi:; wi][dəunt] [ni:d] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	we	don't	need	a	list	of	them	.
"	我们	不	需要	一个	列表	的	他们	.

我们不需要列出他们的名单。

[hu:] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] ? "

Who	do	you	want	to	come	?	"
WHO	做	你	想	到	来	?	"

你想让谁来?

" [wel] , [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . [spɜ:rdʒ] , [ðə; ði][tʃɑ:r] — [ə; eɪ]['ri:əl][naɪs]['leɪdi] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

"	Well	,	there's	Mrs	.	Spurge	,	the	char	—	a	real	nice	lady	,	as	you	know	,
"	出色地	,	有	太太	.	大戟	,	这	字符	—	一个	真实的	好的	女士	,	作为	你	知道	,

“嗯，那是斯珀吉太太，那位女士——你知道，她是一位非常和蔼的女士。”

- [em] . [ðen] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] - ['pɑ:li] ,

'	m	.	Then	I'd	like	to	arsk	Polly	,
-	米	.	然后	ID	喜欢	到	-	波莉	,

然后我想问问波莉，

[ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [wɑ:tˌwʌt][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] - [u:z] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ] [red] -

the	sister	of	the	cook	wot	lives	in	the	'	ouse	at	the	corner	with	red	'
这	姐姐	的	这	厨师	什么	生活	在	这	-	房子	在	这	角落	和	红色的	-

[er] ;

air	;
空气	;

住在街角那栋红房子里的厨娘的妹妹;

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['meri] ['bækstər] .
an ' **there's** **Mary** **Baxter** .
一个 - 有 玛丽 巴克斯特 .

还有玛丽·巴克斯特。

[æn; ən] - ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [maɪ] ['seɪlər] - ['brʌðər] [wɪl] [biː; bi] - [oʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ten]
An ' **isn't** **it** **lucky** **my** **sailor** - **brother** **will** **be** ' **ome** **for** **the** **first** **time** **in** **ten**
一个 - 不是 它 幸运的 我的 水手 - 兄弟 将要 是 - 一些 为了 这 第一的 时间 在 十
['jɪrz] ?
years **?**
年 ?

难道我的水手哥哥十年来第一次回家不是件幸运的事吗?

[kæn; kən] - [iː] [kʌm] [tuː] , - [em] ?
Can ' **e** **come** **too** **,** ' **m** **?**
能 - e 来 也 , - 米 ?

他也能来吗?

- ['iːz] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [twaɪs] . "
' **E's** **been** **round** **the** **world** **twice** **.** **"**
- 的 到过 圆形的 这 世界 两次 . "

"E已经环游世界两圈了。"

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] .
" **In** **that** **case** **,** **Elizabeth** **,** **he** **certainly** **ought** **to** **be** **invited** **.**
" 在 那 案件 , 伊丽莎白 , 他 当然 应该 到 是 受邀 .

"既然如此，伊丽莎白，他当然应该被邀请。"

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [rɪ'pentənt] ,
He **may** **even** **have** **returned** **home** **repentant** **,**
他 可能 甚至 有 返回 家 悔改的 ,

他甚至可能已经悔改回家了。

[soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['festl] [bɔːrd] [ɪn] ['prɑːpər] [staɪl] . "
so **you** **will** **be** **able** **to** **rejoice** **at** **the** **festal** **board** **in** **proper** **style** **.** **"**
所以 你 将要 是 有能力的 到 麾 在 这 节日 木板 在 恰当的 风格 . "

这样你就能以恰当的方式在宴会上尽情欢庆了。

" [oʊ] , - [em] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvɜ·li] ?
" **Oh** **,** ' **m** **,** **isn't** **it** **luverly** **?**
" 哦 , - 米 , 不是 它 可爱的 ?

"哦，天哪，这不是很可爱吗?"

[aɪ] [wəʊnt] - [ɑːf] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['biːnoʊ] [ðɪs] ['krɪsməs] .
I **won't** ' **arf** **have** **a** **beano** **this** **Christmas** **.**
我 惯于 - 啊 有 一个 比诺 这 圣诞节 .

今年圣诞节我不会再有beano了。

[wɑːtˌwʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [wiːl] - ['ɑːveɪ] , [wɑːtˌwʌt] [ə; eɪ] [taɪm] !
Wot **a** **time** **we'll** ' **ave** **,** **wot** **a** **time** **!**
什么 一个 时间 出色地 - 大道 , 什么 一个 时间 !

我们将度过一段美好的时光，一段美好的时光!

" [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [pæs] [ə; eɪ] ['veri]
" **For** **my** **part** **I** **did** **not** **pass** **a** **very**
" 为了 我的 部分 我 做过 不是 经过 一个 非常

就我而言，我并没有通过一项非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **505** **]**
[页 -]

[第505页]

['blaɪðsəm] ['krɪsməs] .
blithesome **Christmas** **.**
快乐的 圣诞节 .

欢乐的圣诞节。

['hɛnriːz] [ænt] , [huː] [ɪn'vaɪtɪd][jʊː 'es] , [ɪz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [dʌl] ,
Henry's **aunt** **,** **who** **invited** **us** **,** **is** **rich** **,** **but** **she** **is** **also** **dull** **,**
亨利的 阿姨 , WHO 受邀 我们 , 是 富有的 , 但 她 是 还 乏味的 ,

邀请我们来的亨利的姑妈很有钱，但她也很无趣。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['ræðər] ['enviŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] .
and **several** **times** **I** **found** **myself** **rather** **envying** **Elizabeth** **.**
和 一些 时代 我 成立 我 相当 羡慕 伊丽莎白 .

有好几次，我发现自己竟然有点羡慕伊丽莎白。

[waɪl] [ænt] [dʒeɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
While **Aunt** **Jane** **nodded** **in** **her** **chair** **,**
尽管 阿姨 简 点头 在 她 椅子 ,

简姨妈在椅子上点了点头。

['henri] [ænd; ənd][aɪ] ['piktʃəd] [ðoʊz] ['bɔɪstərəs] ['revəlz][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ,
Henry **and** **I** **pictured** **those** **boisterous** **revels** **of** **Elizabeth** **and** **her** **friends** **,**
亨利 和 我 如图所示 那些 喧闹的 揭秘 的 伊丽莎白 和 她 朋友们 ,
[ðer; ðər] ['baʊndləs] [mɜːrθ] ,
their **boundless** **mirth** **,**
他们的 无边无际 欢笑 ,

亨利和我仿佛看到了伊丽莎白和她的朋友们那些喧闹的狂欢，他们无尽的欢乐。

[ðer; ðər] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['geɪəti] .
their **unrestrained** **gaiety** **.**
他们的 不受约束的 欢乐 .

他们无拘无束的快乐。

[wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm] [tuː] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]['seɪlər] - ['brʌðər] ,
We **imagined** **them** **too** **gathered** **round** **the** **sailor** **-** **brother** **,**
我们 想象 他们 也 聚集 圆形的 这 水手 - 兄弟 ,

我们想象着他们也围在水手兄弟身边，

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['wʌndər]
listening **with** **rapt** **delight** **as** **he** **told** **them** **stories** **of** **the** **far** **-** **off** **wonder**
聆听 和 欣喜若狂 喜 作为 他 讲述 他们 故事 的 这 远的 - 离开 想知道
- [lændz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] .
- **lands** **he** **had** **known** **.**
- 土地 他 有 已知 .

他绘声绘色地讲述着他所了解的遥远奇境的故事，他们听得津津有味。

['henri] [said] [ðen] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] ['envid] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]
Henry **sighed** **then** **and** **said** **there** **were** **times** **when** **he** **envied** **the** **so** **-** **called**
亨利 叹了口气 然后 和 说 那里 是 时代 什么时候 他 令人羡慕 这 所以 - 称为
['loʊər] ['klæsɪz] [ðer; ðər][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ɪn'dʒɔɪmənt] .
lower **classes** **their** **capacity** **for** **enjoyment** **.**
降低 课程 他们的 容量 为了 享受 .

亨利叹了口气说，有时候他很羡慕所谓的下层阶级，羡慕他们享受生活的能力。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪ'lɪzəbəθ] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] ['kaʊntənəns] .
When **we** **returned** **home** **Elizabeth** **greeted** **us** **with** **beaming** **countenance** **.**
什么时候 我们 返回 家 伊丽莎白 问候 我们 和 光芒四射 面容 .

我们回到家时，伊丽莎白笑容满面地迎接了我们。

" [aɪ] - [oʊp][juː; jʊ] - [æd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [noʊ] [aɪ] - [æd] . "
" **I** **'** **ope** **you** **'** **ad** **a** **good** **time** **,** **"** **she** **said** **;** **"** **I** **know** **I** **'** **ad** **.** **"**
" 我 - 开放 你 - 广告 一个 好的 时间 , " 她 说 ; " 我 知道 我 - 广告 . "

“我希望你玩得开心，”她说；“我知道我玩得很开心。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][æz; əz][naɪs][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? "
" **Then it really was as nice as you thought it would be , Elizabeth ? "**
" 然后 它 真的 曾是 作为 好的 作为 你 想法 它 会 是 , 伊丽莎白 ? "

"那它真的像你想象的那么美好，伊丽莎白？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] - [reɪt] , - [em] . ['liːstweɪz] [ɔɹl] [went] [wel] [ʌn'tɪl]['ɑːrtɝ] ['dɪnər] ,
" **It was first - rate , ' m . Leastways orl went well until arter dinner ,**
" 它 曾是 第一的 - 速度 , - 米 . 至少 或 去 出色地 直到 动脉 晚餐 ,

"这真是太棒了，先生。至少在晚餐前一切都很顺利。"

[wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪnz] [tʃɪpɪn] - [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['ɛndz][ɪn] - ['ævɪn] - [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
when we begins chippin ' each other and ends in ' avin ' a few words .
什么时候 我们 开始 奇平 - 每个 其他 和 结束 在 - 艾文 - 一个 很少 字 .

当我们开始互相嘲讽，最后以几句话结束。

[maɪ]['seɪlər] - ['brʌðər] ['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tʃæfɪn] - ['pɑːli] [ə'baʊt] - [ɜːr; ər] [red] - [er] [æn; ən] - - -
My sailor - brother started it by chaffin ' Polly about ' er red ' air an ' arskin '
我的 水手 - 兄弟 开始 它 经过 谷壳 - 波莉 关于 - 呃 红色的 - 空气 一个 - - -
[waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌt][ˌaɪ 'tiː]['ɔrf] ,
why she didn't cut it orf ,
为什么 她 没有 切 它 羊膜 ,

我当水手的哥哥先是嘲笑波莉的红头发，还质问她为什么不剪头发。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][toʊld] - [ɪm] [ðen] [ðæt] [ɪf] - [iːd] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [red] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] - [iː]
an ' she told ' im then that if ' e'd such an objection to red she wondered ' e
一个 - 她 讲述 - 我是 然后 那 如果 - 埃德 这样的 一个 异议 到 红色的 她 想知道 - e
['dɪdnt] [kʌt] - [ɪz] [oʊn] [noʊz]['ɔrf] .
didn't cut ' is own nose orf .
没有 切 - 是 自己的 鼻子 羊膜 .

然后她告诉他，如果他如此反对红色，她想知道他为什么不割掉自己的鼻子。

['ɑːrtɝ] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [led][tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [wiː; wi] [tʊk] [saɪdz][æn; ən] - — — "
Arter that one thing led to another ; we took sides an ' — — "
动脉 那 一 事物 引领 到 其他 ; 我们 采取 侧面 一个 - — — "

事情就这样一步步发展下去；我们选边站队，然后——"

" [oʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['kwɑːrəld] ?
" **Oh , Elizabeth , you don't mean to say you quarrelled ?**
" 哦 , 伊丽莎白 , 你 不 意思是 到 说 你 争吵 ?

"哦，伊丽莎白，你不会是说你们吵架了吧？"

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɑːroʊfəli] .
" **I interrupted sorrowfully .**
" 我 中断 悲伤地 .

我悲伤地打断了他。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - - , - [em] — [dʒʌst]['bɑːrgɪn] - , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Oh , no , it wasn't quarrellin ' , ' m — just bargin ' , you know .**
" 哦 , 不 , 它 不是 - - , - 米 — 只是 便宜货 - , 你 知道 .

"哦，不，那不是争吵，只是讨价还价，你知道的。"

- [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn] ['pɑːli] [æn; ən] - ['meri] [æn; ən] - [maɪ] ['brʌðər] ['gɔɪn] - [ɔːf] ['ɜːrli] .
Any'ow it ended in Polly an ' Mary an ' my brother goin ' off early .
- 它 结束 在 波莉 一个 - 玛丽 一个 - 我的 兄弟 去 - 离开 早期的 .

总之，最后波莉、玛丽和我哥哥提前离开了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʃɪli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [spɜːrdʒ] ['oʊɪn] - [tuː; tə] - [ɜːr; ər] - ['ævɪn] - [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]
I was chilly to Mrs . Spurge owin ' to ' er ' avin ' said that she didn't
我 曾是 寒冷 到 太太 . 大戟 欧文 - 到 - 呃 - 艾文 - 说 那 她 没有
[bɪ'liːv] [maɪ]['seɪlər] - ['brʌðər] - [diː]['evər] [bɪn] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['wɑːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][koʊl] - [bɑːrdʒ] .
believe my sailor - brother ' d ever been further than Wapping in a coal - barge .
相信 我的 水手 - 兄弟 - d 曾经 到过 更远 比 瓦平 在 一个 煤炭 - 驳船 .

我对斯珀吉太太态度冷淡，因为她曾说过她不相信我的水手哥哥曾经乘坐运煤驳船去过比瓦平更远的地方。

[aɪ] ['ʃʊdənt] - ['ɑːveɪ] [spoʊk] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] [ə'gen] [ðæt] ['iːvənɪn] - [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] - [ædnt] [brɔːt]

I	shouldn't	'	ave	spoke	to	'	er	again	that	evenin	'	if	the	book	'	adn't	brought
我	不应该	-	大道	辐	到	-	呃	再次	那	晚上	-	如果	这	书	-	不	带来

[ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ə'gen] ['frendli] ,

us	together	again	friendly	,
我们	一起	再次	友好的	,

如果不是那本书让我们重归于好，那天晚上我就不该再跟她说话了。

[laɪk] . "

like	.	"
喜欢	.	"

喜欢。"

" [wʌt] [bʊk] ? " [aɪ] [æskt] , [bɪ'wɪldərd] .

"	What	book	?	"	I	asked	,	bewildered	.
"	什么	书	?	"	我	问	,	困惑	.

"什么书？"我困惑地问道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] , - [em] .

"	One	of	yours	that	I	got	out	of	the	study	,	'	m	.
"	一	的	你的	那	我	得到	出去	的	这	学习	,	-	米	.

"我从研究中得到了你的一个，先生。

[oʊ] , [wɑːtˌwʌt] [ə; eɪ] [bʊk] !

Oh	,	wot	a	book	!
哦	,	什么	一个	书	!

哦，好棒的一本书！

['sɔːrtər] [goʊst] ['stɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [oʊ] - ['spiːkɪn] - .

Sorter	ghost	story	in	a	manner	o	'	speakin	'	.
分拣机	鬼	故事	在	一个	方式	o	-	说话	-	.

某种程度上来说，这是一个比较少见的鬼故事。

[aɪ] [læft] [æn; ən] - [aɪ] [kraɪd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrn] [ə'baʊt] .

I	laughed	an	'	I	cried	over	it	,	turn	about	.
我	笑了	一个	-	我	哭	超过	它	,	转动	关于	.

我为此又哭又笑，真是五味杂陈。

[soʊ] [dɪd] ['mɪsɪz] . [spɜːrdʒ] .

So	did	Mrs	.	Spurge	.
所以	做过	太太	.	大戟	.

斯珀吉太太也这么认为。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [riːd] ['bɪts] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] — [kep] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði]

You	see	we	read	bits	out	to	each	other	—	kep	it	up	till	three	o'clock	in	the
你	看	我们	读	比特	出去	到	每个	其他	—	保持	它	向上	直到	三	点钟	在	这

['mɔːrnɪn] - ,

mornin	'	,
早晨	-	,

你看，我们互相朗读一些片段——一直读到凌晨三点。

[wiː; wi] [dɪd] .

we	did	.
我们	做过	.

我们做到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lʌvɚli] ! "

It	was	luverly	!	"
它	曾是	可爱的	!	"

太棒了！

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] ? " [aɪ][in'kwaiəd] .

"	And	what	was	the	book	called	?	"	I	inquired	.
"	和	什么	曾是	这	书	称为	?	"	我	询问	.

“那本书叫什么名字？”我问道。

" [its] [kɔːld] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - , - [em] , [baɪ]['mɪstər] . .

"	It's	called	A	Christmas	Car'l	,	'	m	,	by	Mr	.	Dickings	.
"	它是	称为	一个	圣诞节	-	,	-	米	,	经过	先生	.	迪金斯	.

“它的名字叫《圣诞颂歌》，作者是迪金斯先生。”

[waɪ] ['dɪdnt] ['noʊbɑːdi] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] ?

Why	didn't	nobody	tell	me	about	it	afore	?
为什么	没有	无人	告诉	我	关于	它	之前	?

为什么之前没人告诉我?

[its] [fɑːr] ['betər] - [en][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

It's	far	better	'	n	the	pictures	.
它是	远的	更好的	-	n	这	图片	.

实物比照片好看得多。

- [dʒʌst][laɪk] - [iːvən] , - ['mɪsɪz] . [spɜːrdʒ] [sed] . "

'	Just	like	'	eaven	,	'	Mrs	.	Spurge	said	.	"
-	只是	喜欢	-	天堂	,	-	太太	.	大戟	说	.	"

“简直就像天堂一样，”斯珀吉太太说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔːr'self] , [ɪ'lɪzəbəθ] . "

"	I'm	glad	you	enjoyed	yourself	,	Elizabeth	.	"
"	我是	高兴的	你	享受	你自己	,	伊丽莎白	.	"

“伊丽莎白，很高兴你玩得开心。”

" [its] [ðə; ði] - - ['krɪsməs] [aɪ]['evər] - [æd] , - [em] . [ðæt] [ðer; ðər]['mɪstər] . [ɪz][ə; eɪ][wʌn]

"	It's	the	'	appiest	Christmas	I	ever	'	ad	,	'	m	.	That	there	Mr	.	Dickings	is	a	one
"	它是	这	-	-	圣诞节	我	曾经	-	广告	,	-	米	.	那	那里	先生	.	迪金斯	是	一个	一

! -

!	'
!	-

“这是我过过的最快乐的圣诞节，迪金斯先生真是个好人！”

[iː][duː] [noʊ] [wɑːts] [wɑːtˌwʌt][ɪn] - .

E	do	know	wot's	wot	in	festlebords	.
E	做	知道	什么?	什么	在	-	.

E do know wot's wot in festlebords.

" ['peɪʃ(ə)nt] .

"	Patient	.
"	病人	.

“病人。

" [maɪ] ['mɪsɪz] [sent] [ˌem 'iː][fɜːr][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][oʊ] - ['medɪs(ə)n][fɜːr][ˌem 'iː][kɔːrf] .

"	My	missis	sent	me	fur	a	bottle	o	'	medicine	fur	me	corf	.
"	我的	太太	发送	我	毛皮	一个	瓶子	o	-	药品	毛皮	我	科夫	.

“我太太给我寄了一瓶药，是给我治病的。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] [oʊ] - [naɪts] .

She	says	it	keeps	her	awake	o	'	nights	.
她	说道	它	保持	她	醒	o	-	夜晚	.

她说这件事让她夜不能寐。

[aɪ] [sez] , - [juːv] ['nɔbət] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] .

I	says	,	'	You've	nobbut	to	lie	awake	.
我	说道	,	-	你已经	不	到	说谎	醒	.

我说：“你只能彻夜难眠了。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][laɪ] [əˈweɪk] [æn; ən] - [kɔːrf] . -

I've	got	to	lie	awake	an	'	corf	.	'
我已经	得到	到	说谎	醒	一个	-	科夫	.	-

我得躺着醒着，好好想想。

" [haʊ] , [waɪ] [ænd; ənd] [wʌt] .

"	HOW	,	WHY	AND	WHAT	.
"	如何	,	为什么	和	什么	.

“如何、为什么以及是什么。

([ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ɪnˈkwaɪərər] [huː] [fel] [əˈmʌŋ] [ˈfɪlɪˌstiːnz] .)

(	Being	the	Tragedy	of	the	Conscientious	Inquirer	who	fell	among	Philistines	.	)
(	存在	这	悲剧	的	这	尽责的	询问者	WHO	跌倒	之中	非利士人	.	)

（这是一位虔诚的求知者不幸落入庸人之手的悲剧。）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [sed] , " [haʊ]

There	was	an	old	man	who	said	,	"	How
那里	曾是	一个	老的	男人	WHO	说	,	"	如何

有一位老人说：“怎么

[kæn; kən][aɪ][lɪŋk][ðə; ði][tuː; tə] - [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] ?

Can	I	link	the	To	-	Be	with	the	Now	?
能	我	关联	这	到	-	是	和	这	现在	?

我能否将“未来”与“现在”联系起来?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] !

"	But	they	said	,	"	Poor	old	thing	!
"	但	他们	说	,	"	贫穷的	老的	事物	!

但他们说：“可怜的老家伙！”

[juːv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [diːn] [ˈɪndʒ] ,

You've	been	reading	Dean	Inge	,
你已经	到过	阅读	院长	英格	,

你一直在读迪恩·英格的文章，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] [haɪ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [braʊ] .

And	you're	not	high	enough	in	the	brow	.
和	你是	不是	高的	足够的	在	这	眉头	.

你的眉毛位置还不够高。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃek] [hiː; hi] [sed] , " [waɪ]

"	But	in	spite	of	this	check	he	said	,	"	Why
"	但	在	尽管如此	的	这	查看	他	说	,	"	为什么

但尽管如此，他还是说：“为什么？”

[ɪz][maɪ][ˈiːgoʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ][aɪ] ?

Is	my	Ego	the	same	as	my	I	?
是	我的	自我	这	相同的	作为	我的	我	?

我的自我和我的本我是一样的吗?

" [soʊ] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed]

"	So	they	put	him	to	bed
"	所以	他们	放	他	到	床

于是他们把他安顿在床上

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]

And	placed	ice	on	his	head
和	放置	冰	在	他的	头

然后把冰块放在他头上

[tɪl] [ðə; ði] [səˈriːbrəl] [stɔːrm][hæd; həd] [pæst] [baɪ] .

till	the	cerebral	storm	had	passed	by	.
直到	这	大脑	风暴	有	通过了	经过	.

直到那场精神风暴过去。

[naʊ] [aɪm][toʊld][hiː; hi][ɪz] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Now **I'm** **told** **he** **is** **asking** **them** **,**
现在 我是 讲述 他 是 问 他们 ,

现在有人告诉我他正在问他们，

" [wʌt]
" What
" 什么

“什么

[juːz][hæz; həz] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs][gɑːt] ?
Use **has** **psycho** **-** **analysis** **got** **?**
使用 有 心理 - 分析 得到 ?

精神分析还有什么用处?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] , " [en] . [iː] .
" **And** **they** **answer** **,** **"** **N** **.** **E** **.**
" 和 他们 回答 , " N . E .

他们回答说：“NE

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][æn; ən][em] . [diː] . ,
If **you're** **not** **an** **M** **.** **D** **.** **,**
如果 你是 不是 一个 M . D . ,

如果你不是医学博士，

[ɔːr][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst]['maɪnəs][ə; eɪ][plɑːt] . "
Or **a** **novelist** **minus** **a** **plot** **.** **"**
或者 一个 小说家 减 一个 阴谋 . "

或者说，一个没有情节的小说家。

" [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] - ['dʒɜːrmən][piˈænəuz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪn] [frʌm; frəm]['hæmbɜːrg][ɑːn]
" **A** **cargo** **of** **800** **German** **pianos** **arrived** **at** **the** **Tyne** **from** **Hamburg** **on**
" 一个 货物 的 - 德语 钢琴 到达的 在 这 泰恩河 从 汉堡 在
['sætərdeɪ] .
Saturday **.**
周六 .

“周六，一批800架德国钢琴从汉堡抵达泰恩河畔。”

" ['deɪli] ['peɪpər] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[əˈnʌðər] [kiː] ['ɪndəstri] [ɪn]['deɪndʒər] .
Another **key** **industry** **in** **danger** **.**
其他 钥匙 行业 在 危险 .

又一个关键行业面临危机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 506]
[页 -]

[第506页]

[ʌn'fɪnɪʃt] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər] " [pʌntʃ] " [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ef] . [eɪtʃ] . ['taʊnzənd] .
UNFINISHED **DRAWING** **FOR** **"** **PUNCH** **"** **BY** **THE** **LATE** **F** **.** **H** **.** **TOWNSEND** **.**
未完成 绘画 为了 " 冲床 " 经过 这 晚的 F . H . 汤森德 .

已故艺术家 FH Townsend 为《Punch》杂志创作的未完成草图。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['skɛtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
The **figure** **of** **the** **little** **girl** **was** **sketched** **on** **the** **morning** **of** **his** **death** **.**
这 数字 的 这 小的 女孩 曾是 草图 在 这 早晨 的 他的 死亡 .

小女孩的画像是他去世当天早上画的。

[ðə; ði]['ledʒənd] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ɪz][nɑːt] [noʊn] .

The	legend	which	this	picture	was	to	illustrate	is	not	known	.
这	传奇	哪个	这	图片	曾是	到	阐明	是	不是	已知	.

这幅画所描绘的传说故事已不可考。

.

MAYBIRDS	.
五月鸟	.

五月鸟。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['piːˌkɔks] ,

I	can	see	some	justification	for	keeping	peacocks	,
我	能	看	一些	理由	为了	保持	孔雀	,

我觉得饲养孔雀有一定的道理。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃeɪvn] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['sʌndaɪəl] , [ðoʊ]

especially	if	you	have	shaven	lawns	and	terraces	and	sundials	,	though
尤其	如果	你	有	剃光	草坪	和	露台	和	日晷	,	尽管

['sʌndaɪəl] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,

sundials	,	I	imagine	,
日晷	,	我	想象	,

尤其是如果你有修剪整齐的草坪、露台和日晷的话，虽然我想，日晷.....

[ɑːr; ər] ['ræðər] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

are	rather	a	nuisance	now	-	a	-	days	,
是	相当	一个	滋扰	现在	-	一个	-	天	,

如今这确实很麻烦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ˌriː'set][fɔːr; fər] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər]

because	of	the	trouble	of	having	them	reset	for	summer	and	winter
因为	的	这	麻烦	的	拥有	他们	重置	为了	夏天	和	冬天

[taɪm] .

time	.
时间	.

因为每次夏天和冬天都需要重新调整，比较麻烦。

['piːˌkɔks] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ,

Peacocks	at	any	rate	are	beautiful	,	and	,
孔雀	在	任何	速度	是	美丽的	,	和	,

总之，孔雀很漂亮，而且

[ɪf] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər][æpt][ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] ,

if	their	voices	are	apt	in	England	to	become	a	little	hoarse	,
如果	他们的	声音	是	易于	在	英格兰	到	变得	一个	小的	嘶哑	,

在英国，他们的声音很容易变得沙哑。

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [skriːtʃ] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bæd] .

that	is	only	because	they	screech	when	the	weather	is	going	to	be	bad	.
那	是	仅有的	因为	他们	尖叫	什么时候	这	天气	是	去	到	是	坏的	.

那只是因为它们会在天气恶劣的时候发出尖叫声。

[ðə; ði] ['feznt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [faʊl] .

The	pheasant	is	also	a	useful	and	beautiful	fowl	.
这	野鸡	是	还	一个	有用	和	美丽的	鸡	.

野鸡也是一种实用且美丽的家禽。

[wʌn] [meɪ] [pʊt] [daʊn] [bred] - [krʌmz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['feznt] [tuː; tə] [wʌnz] ['gɑːrdn] [wen]

One	may	put	down	bread	-	crumbs	to	attract	the	pheasant	to	one's	garden	when
一	可能	放	向下	面包	-	面包屑	到	吸引	这	野鸡	到	一个人的	花园	什么时候

[hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] ,

he	is	alive	,
他	是	活	,

人们可以在野鸡还活着的时候，在花园里撒些面包屑来吸引它。

[ɔːr][tuː; tə] [wʌnz] [pleɪt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
or **to** **one's** **plate** **when** **he** **is** **dead** **.**
或者 到 一个人的 盘子 什么时候 他 是 死的 .

或者在他死后放到他的盘子里。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wətˈevər] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
But **I** **can** **see** **no** **justification** **whatever** **for** **keeping** **maybirds** **,** **for** **they**
但 我 能 看 不 理由 任何 为了 保持 五月鸟 , 为了 他们
[ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ˈjuːsf(ə)l][nɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
are **neither** **useful** **nor** **beautiful** **.**
是 两者都不 有用 也不 美丽的 .

但我完全看不出饲养五月鸟有任何理由，因为它们既不实用也不漂亮。

[pərˈhæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmeɪbɜːd] [ɪz] .
Perhaps **you** **do** **not** **know** **what** **a** **maybird** **is** **.**
也许 你 做 不是 知道 什么 一个 五月鸟 是 .

或许你不知道五月鸟是什么。

[aɪ][hæv; həv][faɪv] .
I **have** **five** **maybirds** **.**
我 有 五 五月鸟 .

我有五只五月鸟。

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [wʊd] [kiːp] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
I **have** **them** **because** **people** **here** **would** **keep** **saying** **to** **me** **,**
我 有 他们 因为 人们 这里 会 保持 说 到 我 ,

我之所以有这些，是因为这里的人总是跟我说：

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [freʃ] [egz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv]
" **Look** **at** **the** **price** **of** **fresh** **eggs** **,** **and** **how** **much** **nicer** **it** **is** **to** **have**
" 看 在 这 价格 的 新鲜的 鸡蛋 , 和 如何 很多 更漂亮 它 是 到 有
[jʊr; jər] [oʊn] .
your **own** **.**
你的 自己的 .

“看看新鲜鸡蛋的价格，想想自己养鸡蛋是多么美好。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈgɪvɪŋ] [wʌn]
" **It** **is** **a** **curious** **thing** **about** **the** **country** **that** **people** **are** **always** **giving** **one**
" 它 是 一个 好奇的 事物 关于 这 国家 那 人们 是 总是 给予 一
[dɪsˈɪntrəstɪd] [ədˈvaɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ɪˈkɑːnəmi] .
disinterested **advice** **in** **the** **matter** **of** **domestic** **economy** **.**
无私的 建议 在 这 事情 的 国内的 经济 .

“这个国家有个很奇怪的现象，那就是人们总是对国内经济问题给出不偏不倚的建议。”

[ɪn] [ˈlʌndən] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
In **London** **it** **is** **different** **.**
在 伦敦 它 是 不同的 .

伦敦的情况则不同。

[ɪn] [ˈlʌndən] [ˈpiːp(ə)l] [let][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈtʌpəniˌtuːpeni] [bʌs] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] [ɪnˈsted]
In **London** **people** **let** **you** **take** **a** **twopenny** **bus** **ticket** **to** **Westminster** **instead**
在 伦敦 人们 让 你 拿 一个 两便士 公共汽车 票 到 威斯敏斯特 反而
[ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] ,
of **walking** **across** **the** **Park** **,**
的 步行 穿过 这 公园 ,

在伦敦，人们允许你花两便士买一张公交车票去威斯敏斯特，而不是步行穿过公园。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ˈruːɪn][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [swiːt] [wei] .
and **go** **to** **ruin** **in** **your** **own** **sweet** **way** **.**
和 去 到 废墟 在 你的 自己的 甜的 方式 .

然后以你自己的方式走向毁灭。

[ðeɪ] ['ræðər] [əd'maɪər][jʊr; jər] [dæʃ] .
They rather admire your dash .
他们 相当 钦佩 你的 短跑 .

他们很欣赏你的魄力。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
But in the country they tell you about these things .
但 在 这 国家 他们 告诉 你 关于 这些 事物 .

但在乡下，他们会告诉你这些事。

[soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [kən'fest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [freʃ] [egz] .
So I went to a man and confessed to him my trouble about fresh eggs .
所以 我 去 到 一个 男人 和 坦白 到 他 我的 麻烦 关于 新鲜的 鸡蛋 .

于是我去找了一个人，向他倾诉了我找不到新鲜鸡蛋的烦恼。

" [aɪ] [siː] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ju:; jʊ][wɑːnt] . "
" I see , " he said ; " you want maybirds . "
" 我 看 , " 他 说 ; " 你 想 五月鸟 . "

"我明白了，"他说，"你想要五月鸟。"

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ][wɑːnt][henz] . "
" No , I don't , " I said ; " I want hens . "
" 不 , 我 不 , " 我 说 ; " 我 想 母鸡 . "

"不，我不要，"我说，"我要母鸡。"

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] .
" It's the same thing , " he told me .
" 它是 这 相同的 事物 , " 他 讲述 我 .

"是一样的，"他告诉我。

" [haʊ] ['meni] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] ? "
" How many would you like ? "
" 如何 许多 会 你 喜欢 ? "

您想要多少个?

" [faɪv] , " [aɪ] [sed] .
" Five , " I said .
" 五 , " 我 说 .

"五，"我说。

[aɪ] [θɔ:t] [faɪv] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ʌnˌɑ:sten'teɪʃəs] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] [aɪ]
I thought five would be an unostentatious number and make it clear that I
我 想法 五 会 是 一个 朴素的 数字 和 制作 它 清除 那 我
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [eg] - ['di:lɚz] .
was not trying to compete with the wholesale egg - dealers .
曾是 不是 尝试 到 竞争 和 这 批发的 蛋 - 经销商 .

我认为五这个数字不会太张扬，也能清楚地表明我并不想与鸡蛋批发商竞争。

[hi:; hi] ['segrɪgeɪtɪd] [faɪv] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] [pɔɪnts] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
He segregated five maybirds and explained their points to me .
他 隔离 五 五月鸟 和 解释 他们的 积分 到 我 .

他把五只五月鸟分开，并向我解释了它们的特征。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌf] ['ɔ:rpɪŋtən] [ænd; ənd] [θri:] [wɜ:r; wər]
It appeared that one of them was a Buff Orpington and three were
它 出现 那 一 的 他们 曾是 一个 巴夫 奥平顿 和 三 是
[waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][noʊ][pər'tɪkjələr]['pɑ:lətɪks] .
white Wyandottes and one had no particular politics .
白色的 怀安多特 和 一 有 不 特别的 政治 .

其中一人似乎是巴夫奥尔平顿人，三人是白人怀安多特人，一人没有特定的政治倾向。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] .

I	should	say	now	that	it	was	an	Independent	.
我	应该	说	现在	那	它	曾是	一个	独立的	.

我现在应该说明一下，它是一家独立公司。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [s'peklz] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kiːps] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

It	has	speckles	and	is	the	one	that	keeps	getting	into	the	garden	.
它	有	斑点	和	是	这	一	那	保持	获得	进入	这	花园	.

它身上有斑点，而且总是跑到花园里来。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ðer; ðər] [nuː] ['duːtiz] ,

I	asked	him	when	the	creatures	would	begin	to	enter	upon	their	new	duties	,
我	问	他	什么时候	这	生物	会	开始	到	进入	之上	他们的	新的	职责	,

我问他这些生物何时开始履行新的职责，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [duː][soʊ][æt; ət][wʌns] .

and	he	said	they	would	do	so	at	once	.
和	他	说	他们	会	做	所以	在	一次	.

他说他们会立即这样做。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['mæksɪməm] [eg] - ['leɪɪŋ] [və'lɑːsəti] ? " [aɪ][in'kwaiəd] .

"	What	is	their	maximum	egg	-	laying	velocity	?	"	I	inquired	.
"	什么	是	他们的	最大限度	蛋	-	躺下	速度	?	"	我	询问	.

“它们的最大产蛋速度是多少？”我问道。

" [ðeɪl] [leɪ] [ə'baʊt] [θriː] [egz] [ə; eɪ][deɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðiːz] [faɪv][bɜːrdz] .

"	They'll	lay	about	three	eggs	a	day	between	them	,	"	he	said	,	"	these	five	birds	.
"	他们会	躺	关于	三	鸡蛋	一个	天	之间	他们	,	"	他	说	,	"	这些	五	鸟类	.

"

"

“这五只鸟一天大约会产三个蛋，”他说。

" [waɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

"	Why	between	them	?
"	为什么	之间	他们	?

“为什么是他们之间？”

" [aɪ] [in'kwaiəd] .

"	I	enquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz][bɜːrdz] ,

But	I	consented	to	buy	his	birds	,
但	我	同意	到	买	他的	鸟类	,

但我同意买下他的鸟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]

and	he	said	if	I	liked	he	would	run	round	to	my	garden	at	once	and
和	他	说	如果	我	喜欢	他	会	跑步	圆形的	到	我的	花园	在	一次	和

[rʌn] [ʌp][ə; eɪ][hen] - [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hen] - [rʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

run	up	a	hen	-	house	and	a	hen	-	run	for	me	.
跑步	向上	一个	母鸡	-	房子	和	一个	母鸡	-	跑步	为了	我	.

他说，如果我愿意，他会立刻跑到我的花园里，为我建一个鸡舍和一个鸡笼。

" [rʌn] " [siːmd] ['ræðər] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Run	"	seemed	rather	a	word	with	him	.
"	跑步	"	似乎	相当	一个	单词	和	他	.

对他来说，“跑”这个词似乎意义非凡。

[aɪ] [sed] , " [jes] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .
I said , " Yes , by all means .
我 说 , " 是的 , 经过 全部 方法 .

我说："当然可以。"

" [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːd] [daʊn] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt]
" He came round that evening and hewed down an apple - tree under the light
" 他 来了 圆形的 那 晚上 和 砍伐 向下 一个 苹果 - 树 在下面 这 光
[ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪbɜːd] - [rʌn] ,
of the moon to make room for the maybird - run ,
的 这 月亮 到 制作 房间 为了 这 五月鸟 - 跑步 ,

"那天晚上他来到我家，在月光下砍倒了一棵苹果树，为五月鸟腾出地方。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [roʊl] [ʌv; əv] ['waɪər] - ['netɪŋ] ,
and in the morning he brought a large roll of wire - netting ,
和 在 这 早晨 他 带来 一个 大的 卷 的 金属丝 - 网 ,

早上他带来了一大卷铁丝网，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [haʊs] ,
and the next day he built a wooden house ,
和 这 下一个 天 他 建造 一个 木制的 房子 ,

第二天他就盖了一座木屋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [faɪv] ,
and the day after that he brought his five maybirds ,
和 这 天 后 那 他 带来 他的 五 五月鸟 ,

第二天，他带来了他的五只五月鸟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['sindəz] .
and the day after that he came round and asked for some cinders .
和 这 天 后 那 他 来了 圆形的 和 问 为了 一些 煤渣 .

第二天他就来了，要了一些煤渣。

[hiː; hi] ['sprɪŋkld] [ðiːz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi]
He sprinkled these all over the enclosure , and I watched him while he
他 撒上 这些 全部 超过 这 外壳 , 和 我 观看 他 尽管 他
[wɜːrkt] .
worked .
工作 .

他把这些东西撒在围栏的各个角落，我看着他干活。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [aɪ] [æskt] .
" What is that for ? " I asked .
" 什么 是 那 为了 ? " 我 问 .

"那是做什么用的？"我问。

" [ðeɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [skrætʃ] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [rʌn] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" They want something to scratch in when they run about , " he explained .
" 他们 想 某物 到 划痕 在 什么时候 他们 跑步 关于 , " 他 解释 .

"它们跑来跑去的时候需要一些东西来蹭痒，"他解释说。

" ['eksərsaɪz] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [niːd] . "
" Exercise is what they need . "
" 锻炼 是 什么 他们 需要 . "

"他们需要的是锻炼。"

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['skrætʃɪŋ] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] , "
" They seem to be scratching already , but they don't seem to be running , "
" 他们 似乎 到 是 抓挠 已经 , 但 他们 不 似乎 到 是 跑步 , "
[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

"它们好像已经在挠痒了，但好像并没有跑动，"我说。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['sɪndər] - [træk] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ]

"	Wouldn't	it	have	been	better	to	put	a	cinder	-	track	all	round	the	edge
"	不会	它	有	到过	更好的	到	放	一个	煤渣	-	追踪	全部	圆形的	这	边缘

[ænd; ənd][treɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][rʌn]['reɪsɪz][raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ?

and	train	them	to	run	races	round	it	?
和	火车	他们	到	跑步	种族	圆形的	它	?

"为什么不沿着场地边缘铺设煤渣跑道，训练它们绕着跑道赛跑呢？"

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] .

"	He	said	that	he	hadn't	thought	of	that	,	but	I	could	try	it	if	I	liked	.
"	他	说	那	他	之前没有	想法	的	那	,	但	我	可以	尝试	它	如果	我	喜欢	.

他说他之前没想过这一点，不过如果我愿意的话，我可以试试。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [fuːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ˌefɪ'keɪʃəs]

Then	he	gave	me	a	bag	of	food	,	which	he	said	was	particularly	efficacious
然后	他	给予	我	一个	包	的	食物	,	哪个	他	说	曾是	特别	有效的

[fɔːr; fər] ,

for	maybirds	,
为了	五月鸟	,

然后他给了我一袋食物，说这种食物对五月鸟特别有效。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [hɪz; ɪz][bɪl] .

and	produced	his	bill	.
和	生产	他的	账单	.

他出示了账单。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

All	this	happened	about	a	month	ago	,
全部	这	发生	关于	一个	月	前	,

这一切大约发生在一个月前。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] [wiːks] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld]

and	for	the	last	four	weeks	the	principal	preoccupation	of	my	household
和	为了	这	最后的	四	周	这	主要的	专注	的	我的	家庭

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪv][bɜːrdz] .

has	been	the	feeding	of	these	five	birds	.
有	到过	这	喂养	的	这些	五	鸟类	.

在过去的四个星期里，我家的主要任务就是喂养这五只鸟。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][leɪ][ə; eɪ]['græv(ə)l] - [pæθ][frʌm; frəm]

I	have	had	to	lay	a	gravel	-	path	from
我	有	有	到	躺	一个	碎石	-	小路	从

我不得不铺设一条碎石小路

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	507	]
[	页	-	]

[第507页]

[ðə; ði]['eɪvieri][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][sə'steɪn][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk] .

the	aviary	to	the	back	premises	in	order	to	sustain	the	weight	of	the	traffic	.
这	鸟舍	到	这	后退	前提	在	命令	到	维持	这	重量	的	这	交通	.

将鸟舍移至后院，以承受交通压力。

[hjuːdʒ] [boʊlz] [ʌv; əv][hɑːt] [fuːd] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Huge	bowls	of	hot	food	are	constantly	being	mixed	and	carried	to	them	,
巨大的	碗	的	热的	食物	是	不断地	存在	混合	和	携带	到	他们	,

一大碗碗热腾腾的食物不断地被搅拌好，然后端到他们面前。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['kɑːnʃəsnəs] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'sɪprək(ə)l] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

without	any	apparent	consciousness	on	their	part	of	their	reciprocal	responsibilities	.
没有	任何	明显	意识	在	他们的	部分	的	他们的	互惠的	职责	.

双方似乎都没有意识到彼此应尽的责任。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [egz] .

What	I	mean	to	say	is	that	there	are	no	eggs	.
什么	我	意思是	到	说	是	那	那里	是	不	鸡蛋	.

我的意思是，这里没有鸡蛋。

[ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [iːt] [rɪ'zemblz] ['krɪsməs] - ['pʊdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɜːrd] ,

The	food	which	they	eat	resembles	Christmas	-	pudding	at	the	time	when	it	is	stirred	,
这	食物	哪个	他们	吃	类似	圣诞节	-	布丁	在	这	时间	什么时候	它	是	搅拌	,

他们吃的食物搅拌后看起来像圣诞布丁。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'siːld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naʊ]

and	I	have	suggested	that	a	sixpence	should	be	concealed	in	it	every	now
和	我	有	建议	那	一个	六便士	应该	是	暗	在	它	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] — ['sɪkspəns] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [praɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] — [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] .

and	then	—	sixpence	being	apparently	the	current	price	of	an	egg	—	in	order	to	indicate	the	nature	of	our	hopes	.
和	然后	—	六便士	存在	显然	这	当前的	价格	的	一个	蛋	—	在	命令	到	表明	这	自然	的	我们的	希望	.

我建议时不时地在鸡蛋里藏一枚六便士硬币——六便士显然是目前鸡蛋的价格——以此来表明我们的期望。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .

I	have	made	other	valuable	suggestions	.
我	有	制成	其他	有价值的	建议	.

我还提出了其他一些有价值的建议。

[aɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] ['ænθrəsaɪt] [stoʊv] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

I	have	suggested	putting	an	anthracite	stove	in	their	sitting	-	room	,
我	有	建议	推杆	一个	无烟煤	火炉	在	他们的	坐着	-	房间	,

我建议在他们的客厅里放一台无烟煤炉。

[ænd; ənd] ['peɪpɝɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv] [mæs] [prə'dʌkʃn] , ['ɔːrd(ə)neri] ['meθədz] ['hævɪŋ] [feɪld] .

and	papering	the	walls	with	illustrations	representing	various	methods	of	mass	production	,	ordinary	methods	having	failed	.
和	纸张	这	墙壁	和	插图	代表	各种各样的	方法	的	大量的	生产	,	普通的	方法	拥有	失败的	.

在普通生产方式失败后，人们开始在墙上贴满描绘各种大规模生产方式的插图。

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] ['kæbidʒz] [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrdz] [meɪ] [əb'teɪn] ['eksərsaɪz] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

I	notice	that	cabbages	are	suspended	by	a	string	across	the	top	of	the	parade	-	ground	in	order	that	the	birds	may	obtain	exercise	by	springing	at	them	.
我	注意	那	卷心菜	是	暂停	经过	一个	细绳	穿过	这	顶部	的	这	游行	-	地面	在	命令	那	这	鸟类	可能	获得	锻炼	经过	弹簧	在	他们	.

我注意到阅兵场上方用绳子悬挂着卷心菜，以便鸟儿们可以通过跳跃捕食来锻炼身体。

[ðə; ði] ['kæbidʒz] [ɑːr; ər] ['iːtn] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrdz] [dʒʌmp] .

The	cabbages	are	eaten	,	but	I	do	not	believe	that	the	birds	jump	.
这	卷心菜	是	吃	,	但	我	做	不是	相信	那	这	鸟类	跳	.

卷心菜被吃掉了，但我并不认为鸟儿会跳起来。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] ['klæmbər] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [klɔːz] ,

I	believe	that	they	clamber	up	the	wire	with	their	claws	,
我	相信	那	他们	攀	向上	这	金属丝	和	他们的	爪子	,

我相信它们是用爪子爬上铁丝网的。

[wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [taɪt] - [roʊp][ænd; ənd][baɪt][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] .

walk	along	the	tight	-	rope	and	bite	the	cabbage	off	with	their	teeth	.
走	沿着	这	紧的	-	绳索	和	咬	这	卷心菜	离开	和	他们的	牙齿	.

他们沿着钢丝行走，用牙齿咬下卷心菜。

[ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [sˈpeklz] [isˈkeips] [ˈɪntuː]

Sometimes	,	as	I	think	I	have	mentioned	,	the	one	with	speckles	escapes	into
有时	,	作为	我	思考	我	有	提及	,	这	一	和	斑点	逃脱	进入

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

有时候，就像我之前提到的那样，那只身上有斑点的蜘蛛会溜进花园里。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌaɪ ˈtiː][hoʊm] .

and	I	have	several	times	been	asked	to	chase	it	home	.
和	我	有	一些	时代	到过	问	到	追赶	它	家	.

我曾多次被要求追着它回家。

[ˈnʌθɪŋ] [meɪks] [wʌn] [lʊk] [mɔːr] [rɪˈdɪkjələs] [ðæn; ðən] [ˈtʃeɪsɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈmeɪbɜːd] [ʌv; əv]

Nothing	makes	one	look	more	ridiculous	than	chasing	an	independent	maybird	of
没有什么	制作	一	看	更多的	荒谬的	比	追逐	一个	独立的	五月鸟	的

[noʊ][pərˈtɪkjələr] [vjuːz] [əˈkrɔːs] [æn; ən] [ˈʌnjən] [bed] .

no	particular	views	across	an	onion	bed	.
不	特别的	浏览	穿过	一个	洋葱	床	.

没有什么比在洋葱地里追逐一只没有特定想法的独立五月鸟更让人觉得滑稽可笑的了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [əˈpɪr] [tuː; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]

The	rest	of	the	animals	appear	to	spend	most	of	their	time	in	walking	about
这	休息	的	这	动物	出现	到	花费	最多	的	他们的	时间	在	步行	关于

[ðə; ði] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

the	run	with	their	hands	in	their	pockets	looking	for	things	on	the	ground	.
这	跑步	和	他们的	双手	在	他们的	口袋	寻找	为了	事物	在	这	地面	.

其余的动物似乎大部分时间都在围栏里走来走去，双手插在口袋里，寻找地上的东西。

[bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪks] [ðə; ði][laʊd][kraɪ] [wɪtʃ] [ɪz]

But	every	now	and	then	one	or	other	of	them	makes	the	loud	cry	which	is
但	每一个	现在	和	然后	一	或者	其他	的	他们	制作	这	大声	哭	哪个	是

[juːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [səkˈsesf(ə)l] [eg] - [prəˈdʌkʃn] ;

usually	associated	with	successful	egg	-	production	;
通常	联系	和	成功的	蛋	-	生产	;

但偶尔，它们中的一只或几只也会发出通常与成功产蛋相关的响亮叫声；

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] [truːps] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] - [pæθ] ;

the	whole	household	troops	beaming	with	anticipation	along	the	gravel	-	path	;
这	所有的	家庭	军队	光芒四射	和	预期	沿着	这	碎石	-	小路	;

全家人都兴高采烈地沿着碎石小路走着；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [bʌf] [hæz; həz] [nɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ɔːf]

and	it	is	then	discovered	that	the	Buff	has	knocked	one	of	the	Whites	off
和	它	是	然后	发现	那	这	巴夫	有	敲门	一	的	这	白人	离开

[hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] ,

her	perch	,
她	栖息	,

然后人们发现，那只水母把一只白猫从栖木上撞了下来。

[ɔːr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [hæz; həz] [skrætʃt] [ə; eɪ]['sɪndər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʌf] [hæd; həd]

or	that	one	of	the	Whites	has	scratched	a	cinder	on	which	the	Buff	had
或者	那	一	的	这	白人	有	刮痕	一个	煤渣	在	哪个	这	巴夫	有

[set][hɜːr; hər] [aɪ] ,

set	her	eye	,
放	她	眼睛	,

或者说，某个白人刮花了一块煤渣，而那块煤渣正是布法罗女神一直盯着的。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['membər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] ['diːpli] [ri'zentid]
or **that** **the** **Independent** **member** **has** **made** **a** **bitter** **speech** **which** **is** **deeply** **resented**
或者 那 这 独立的 成员 有 制成 一个 苦的 演讲 哪个 是 深 怨恨
[baɪ][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] .
by **the** **Coalition** **.**
经过 这 联盟 .

或者说，这位独立议员发表了一番尖锐的演讲，引起了联盟党的强烈不满。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [egz] .
But **there** **are** **no** **eggs** **.**
但 那里 是 不 鸡蛋 .

但是没有鸡蛋。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][ðə; ði][kɔːrn] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri]
About **a** **week** **ago** **the** **corn** **which** **apparently** **forms** **a** **part** **of** **the** **necessary**
['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv] ,
nourishment **of** **maybirds** **,**
关于 一个 星期 前 这 玉米 哪个 显然 表格 一个 部分 的 这 必要的
营养 的 五月鸟 ,

大约一周前，玉米——显然是五月鸟必需营养来源的一部分——

[ænd; ənd][ɪz] [kept] [ɪn][æn; ən] ['aʊthaʊs] , [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ræts] .
and **is** **kept** **in** **an** **outhouse** **,** **was** **attacked** **by** **rats** **.**
和 是 保留 在 一个 室外厕所 , 曾是 遭到攻击 经过 老鼠 .

它被养在室外厕所里，还遭到了老鼠的袭击。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I **was** **told** **that** **I** **must** **do** **something** **about** **this** **.**
我 曾是 讲述 那 我 必须 做 某物 关于 这 .

有人告诉我，我必须对此事采取行动。

[aɪ] ['bʌtərd] [sʌm; səm]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrsnɪk] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
I **buttered** **some** **slices** **of** **bread** **with** **arsenic** **and** **laid** **them** **down** **on** **the**
['aʊthaʊs] [flɔːr] .
outhouse **floor** **.**
我 涂黄油的 一些 切片 的 面包 和 砷 和 铺设 他们 向下 在 这
室外厕所 地面 .

我在几片面包上抹了砒霜，然后把它们放在厕所的地板上。

[ðə; ði][ræts] [eɪt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['ɑːrsnɪk] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrn] .
The **rats** **ate** **the** **bread** **and** **arsenic** **and** **went** **on** **with** **the** **corn** **.**
这 老鼠 吃 这 面包 和 砷 和 去 在 和 这 玉米 .

老鼠吃掉了面包和砒霜，然后继续啃食玉米。

[ən'les] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
Unless **a** **great** **improvement** **is** **manifested** **in** **the** **New** **Year** **I** **have** **decided** **to**
['bʌtər] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrsnɪk] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['aʊthaʊs] [tuː] .
butter **the** **maybirds** **with** **arsenic** **and** **place** **them** **in** **the** **outhouse** **too** **.**
除非 一个 伟大的 改进 是 表现出来 在 这 新的 年 我 有 决定 到
黄油 这 五月鸟 和 砷 和 地方 他们 在 这 室外厕所 也 .

除非新年伊始情况有显著改善，否则我决定在五月鸟身上涂抹砒霜，然后把它们也放到室外厕所里。

['iːvoʊ] .
Evoe **.**
进化 .

伊沃。

[nɜːrs] .
Nurse **.**
护士 .

护士。

" ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , ['mæstər]['erɪk] , [liːv] [ðə; ði][læst] [mɪns] - [paɪ][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪstər] .
" **Little** **gentlemen** , **Master** **Eric** , **leave** **the** **last** **mince** - **pie** **to** **their** **sisters** .
" 小的 先生们 , 掌握 埃里克 , 离开 这 最后的 剁碎 - 馅饼 到 他们的 姐妹 .

“小绅士们，埃里克少爷，把最后一块肉馅饼留给你们的姐妹们吧。”

" ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" **Generous** **Little** **Girl** .
" 慷慨的 小的 女孩 .

“慷慨的小女孩。”

" [oʊ] [nɜːrs] , [duː][let][hɪm; ɪm][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæd] .
" **O** **Nurse** , **do** **let** **him** **be** **a** **little** **cad** .
" 哦 护士 , 做 让 他 是 一个 小的 CAD .

“哦，护士，就让他做个小坏蛋吧。”

" ['saɪkloʊn][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .
" **Cyclone** **in** **the** **Channel** **Islands** .
" 气旋 在 这 渠道 岛屿 .

“海峡群岛遭遇飓风。”

" [ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [noʊts] .
" **Meteorological** **Notes** .
" 气象 笔记 .

气象笔记。

['hɑːrbər] ['ɑːfɪs] , ['dʒɜːrzi] .
Harbour **Office** , **Jersey** .
港口 办公室 , 球衣 .

泽西岛港务局。

[wɪnd] - [iː] . ['dʌbljuː] . [iː] . - [strɔːŋ] [briːz] .
Wind - **E** . **W** . **E** . - **Strong** **Breeze** .
风 - E . W . E . - 强的 微风 .

风向：东风 - 强风。

" ['dʒɜːrzi]['peɪpər] .
" **Jersey** **Paper** .
" 球衣 纸 .

“泽西纸业。”

" [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,
" **To** **get** **away** ,
" 到 得到 离开 ,

“为了逃离，

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ten] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]
the **man** **must** **have** **jumped** **from** **a** **height** **of** **about** **ten** **feet** **to** **the**
这 男人 必须 有 跳了起来 从 一个 高度 的 关于 十 脚 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

那名男子一定是从大约十英尺高的地方跳到地面的。

[ðen] [ə'krɔːs][ə; eɪ]['gɑːrdn] , [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ][wɔːl][ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [haɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leɪnweɪ] .
then **across** **a** **garden** , **and** **over** **a** **wall** **about** **eight** **feet** **high** **into** **a** **laneway** .
然后 穿过 一个 花园 , 和 超过 一个 墙 关于 八 脚 高的 进入 一个 巷道 .

然后穿过花园，翻过大约八英尺高的墙，进入一条小巷。

" — ['aɪrɪʃ]['peɪpər] .
" **—** **Irish** **Paper** .
" — 爱尔兰 纸 .

——爱尔兰报纸。

[sʌm; səm] " [ˌel iː 'piː] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn]['aɪərlənd] .

Some	"	lep	,	"	as	they	say	in	Ireland	.
一些	"	瘦肉	,	"	作为	他们	说	在	爱尔兰	.

正如爱尔兰人常说的，“有些人很可怜”。

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][ɑːn]['sætərdeɪ] ,

"	In	the	House	of	Lords	on	Saturday	,
"	在	这	房子	的	领主	在	周六	,

“周六在英国上议院，

[ðə; ði][ɪksˈpaiərɪŋ][lɔːds] [kən'tɪnjuəns] [bɪl] [[wʌz; wəz]] [riːd] [ə; eɪ][θɜːrd][taɪm][ænd; ənd] [pæst] .

the	expiring	Lords	Continuance	Bill	[	was	]	read	a	third	time	and	passed	.
这	到期	领主	继续	账单	[	曾是	]	读	一个	第三	时间	和	通过了	.

即将到期的上议院延续法案经过三读获得通过。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .

"	—	Provincial	Paper	.
"	—	省级	纸	.

“——省政府文件。”

[trʌst] [ðə; ði] [pɪrz] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðəm'selvz] .

Trust	the	Peers	for	looking	after	themselves	.
相信	这	同龄人	为了	寻找	后	他们自己	.

相信同龄人会照顾好自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	508	]
[	页	-	]

[第508页]

[tʃaɪld] (['seɪɪŋ] [prerz]) .

Child	(	saying	prayers	)	.
孩子	(	说	祈祷	)	.

孩子（祈祷）。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ]['aʊər; ɑːr]['deɪli] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] .

"	Give	us	this	day	our	daily	bread	-	and	-	butter	.
"	给	我们	这	天	我们的	日常的	面包	-	和	-	黄油	.

“赐给我们今日的面包和黄油。”

" ['gʌvərnəs] .

"	Governess	.
"	家庭教师	.

“家庭教师。”

" [noʊ] , [dɪr] — [nɑːt] ['bʌtər] .

"	No	,	dear	—	not	butter	.
"	不	,	亲爱的	—	不是	黄油	.

“不，亲爱的——不是黄油。”

" [tʃaɪld] .

"	Child	.
"	孩子	.

“孩子。

" [mɑːrdʒ] , [ðen] .

"	Marge	,	then	.
"	玛吉	,	然后	.

“那么，就是玛吉了。”

" ['letərz] [aɪ] ['nevər] ['poʊstɪd] .

"	LETTERS	I	NEVER	POSTED	.
"	信件	我	绝不	发布	.

我从未寄出的信件。

[kən'sɜːrnɪŋ]	[gʊd]	[ˌrɛzə'luːʃənz]	.
CONCERNING	**GOOD**	**RESOLUTIONS**	**.**
有关	好的	决议	.

关于良好的决议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/4页

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði][ɪksˈtʃeɪndʒ] .

To	the	girl	at	the	Exchange	.
到	这	女孩	在	这	交换	.

致交易所的女孩。

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪz][əˈpɑːn][juː ˈes][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][mend]

The	New	Year	is	upon	us	and	with	it	comes	the	determination	to	mend
这	新的	年	是	之上	我们	和	和	它	来	这	决心	到	修补

[ˈaʊər; ɑːr][bæd][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [meɪk] [ˈsɪriəs] [ˈefərts] [tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] .

our	bad	habits	and	make	serious	efforts	to	turn	over	a	new	leaf	.
我们的	坏的	习惯	和	制作	严肃的	努力	到	转动	超过	一个	新的	叶子	.

新年伊始，我们决心改过自新，认真努力地重新开始。

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [gʊd]

Perhaps	you	have	already	thought	of	this	and	have	made	some	good
也许	你	有	已经	想法	的	这	和	有	制成	一些	好的

[ˌrɛzəˈluːʃənz] ;

resolutions	;
决议	;

或许你已经考虑过这个问题，并且制定了一些不错的计划；

[pərˈhæps] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [əˈmɪs] [ðæt] [niːdz]

perhaps	,	on	the	other	hand	,	you	cannot	think	of	anything	amiss	that	needs
也许	,	在	这	其他	手	,	你	不能	思考	的	任何事物	错误	那	需求

[kəˈrektɪŋ] .

correcting	.
纠正	.

另一方面，或许你根本想不到有什么需要纠正的错误。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][help][juː; jʊ] ?

In	this	case	will	you	let	me	help	you	?
在	这	案件	将要	你	让	我	帮助	你	?

在这种情况下，你愿意让我帮你吗?

[ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [rɪˈspekt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pərˈfekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈɑːpəreɪtər] ,

In	every	other	respect	you	may	be	perfection	,	but	as	an	exchange	operator	,
在	每一个	其他	尊重	你	可能	是	完美	,	但	作为	一个	交换	操作员	,

在其他方面你或许堪称完美，但作为一名交易所运营者，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][kəˈpæsəti][ɪn] [wɪtʃ] ([əˈlæs] !)

which	is	the	only	capacity	in	which	(	alas	!	)
哪个	是	这	仅有的	容量	在	哪个	(	唉	!	)

这是唯一能够实现的能力（唉！）

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈlækɪŋ] .

I	know	you	,	you	are	often	lacking	.
我	知道	你	,	你	是	经常	缺乏	.

我知道你，你常常有所欠缺。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

I	have	no	doubt	that	you	are	charming	in	private	life	and	that	we	should
我	有	不	怀疑	那	你	是	迷人	在	私人的	生活	和	那	我们	应该

[get][ɑːn] [ˈfeɪməsli] [ɪf] [wiː; wi][met][æt; ət] [ˈdɪnər] ;

get	on	famously	if	we	met	at	dinner	;
得到	在	众所周知	如果	我们	遇见	在	晚餐	;

我毫不怀疑你在私下里很有魅力，如果我们一起吃顿饭，一定会相处得非常愉快；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɔːŋ] ['nʌmbər] ,

but	you	have	an	irritating	way	of	giving	me	the	wrong	number	,
但	你	有	一个	令人恼火的	方式	的	给予	我	这	错误的	数字	,

但你总是给我错误的号码，真是烦人。

[wɪtʃ] [aɪ][duː][moʊst] ['kɔːrdʒəli] [hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] ['dʊrɪŋ] - .

which	I	do	most	cordially	hope	you	will	lose	during	1921	.
哪个	我	做	最多	诚挚地	希望	你	将要	失去	期间	-	.

我衷心希望你在 1921 年失去它。

[wen] [aɪ]['proʊtest] , [juː; jʊ] ['mɪrli] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] ,

When	I	protest	,	you	merely	say	you	are	sorry	,
什么时候	我	反对	,	你	仅仅	说	你	是	对不起	,

当我提出抗议时，你只是说声对不起。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sə'dʒest] [ɪz] [ðæt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][ɪz] [wɜːrθ] [tʌnz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ['leɪtər] .

but	what	I	suggest	is	that	an	ounce	of	careful	listening	at	first	is	worth	tons	of	sorrow	later	.
但	什么	我	建议	是	那	一个	盎司	的	小心	聆听	在	第一的	是	值得	吨	的	悲哀	之后	.

但我建议，一开始多花一点心思倾听，可以避免日后很多的遗憾。

['kɪŋstən] ['dʌznt] ['riːəli] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk]['brɪkstən] , [ænd; ənd] [jet] ['jestərdeɪ] ,

Kingston	doesn't	really	sound	a	bit	like	Brixton	,	and	yet	yesterday	,
金斯顿	不	真的	声音	一个	少量	喜欢	布里克斯顿	,	和	然而	昨天	,

金斯顿听起来一点也不像布里克斯顿，然而昨天，

[wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪŋstən] ['nʌmbər] ,

when	I	asked	for	a	Kingston	number	,
什么时候	我	问	为了	一个	金斯顿	数字	,

当我询问金士顿电话号码时，

[juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbɜːrb] .

you	put	me	at	once	on	to	the	same	number	in	the	other	suburb	.
你	放	我	在	一次	在	到	这	相同的	数字	在	这	其他	市郊	.

你立刻就把我转到了另一个郊区的同一个号码上。

['kɑːnstəntli] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][wɑːnt] - [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] - .

Constantly	when	I	say	I	want	2365	you	give	me	2356	.
不断地	什么时候	我	说	我	想	-	你	给	我	-	.

我总是说我要 2365，你却总是给我 2356。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [duː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] , ['sɑːri] ; [bʌt; bət] . . .

To	give	you	your	due	you	are	always	,	I	will	admit	,	sorry	;	but	.	.	.
到	给	你	你的	到期的	你	是	总是	,	我	将要	承认	,	对不起	;	但	.	.	.

平心而论，我必须承认，你总是让人感到抱歉；但是……

[ə'nʌðər] [θɪŋ] .

Another	thing	.
其他	事物	.

还有一件事。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [juː; jʊ] [rɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] , [ɔːl][juː; jʊ][duː][ɪz][tuː; tə][æsk] ,

Sometimes	,	when	you	ring	me	up	and	I	answer	,	all	you	do	is	to	ask	,
有时	,	什么时候	你	戒指	我	向上	和	我	回答	,	全部	你	做	是	到	问	,

有时候，你打电话给我，我接了电话，你却只是问问题，

" ['nʌmbər] , [pliːz] , " [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [rʌŋ] [juː; jʊ] .

"	Number	,	please	,	"	as	though	I	had	rung	you	.
"	数字	,	请	,	"	作为	尽管	我	有	梯子	你	.

"请告诉我号码，"就好像我给你打过电话一样。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [moʊst] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [juː; jʊ] .)

(	It	is	then	that	I	feel	most	that	I	should	like	to	wring	you	.	)
(	它	是	然后	那	我	感觉	最多	那	我	应该	喜欢	到	拧	你	.	)

（正是在这个时候，我最想把你拧干。）

[wen] [aɪ][rɪˈplaɪ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ræŋ] [ˌem ˈiː] , " [juː; jʊ] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][jʊr; jər] [prɪˈveɪlɪŋ] [rɪˈgretfl]

When	I	reply	,	"	But	you	rang	me	,	"	you	revert	to	your	prevailing	regretful
什么时候	我	回复	,	"	但	你	响铃	我	,	"	你	恢复	到	你的	盛行	遗憾

['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [seɪ] ,

melancholy	and	say	,
忧郁	和	说	,

当我回答说："可是你给我打过电话啊。"你又恢复了你那挥之不去的懊悔和忧郁，说道：

" ['sɑːri] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['trʌbld] ,

"	Sorry	you	were	troubled	,
"	对不起	你	是	麻烦	,

"很抱歉给您带来困扰。"

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən][goʊ] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [haʊ] [ðiːz]

"	and	before	I	can	go	deeply	into	the	question	and	discover	how	these
"	和	前	我	能	去	深	进入	这	问题	和	发现	如何	这些

[θɪŋz] [əˈkɜːr] [juː; jʊ] [rɪŋ] [ɔːf] .

things	occur	you	ring	off	.
事物	发生	你	戒指	离开	.

"还没等我深入探讨这个问题，弄清楚这些事情是如何发生的，你就挂断了电话。"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] ['dʊrɪŋ] - [nɑːt][tuː; tə][duː] [ðɪs] ?

Can't	you	make	an	effort	during	1921	not	to	do	this	?
不能	你	制作	一个	努力	期间	-	不是	到	做	这	?

难道你在1921年就不能努力避免这样做吗?

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['glædnəs] .

Let	it	be	a	year	of	gladness	.
让	它	是	一个	年	的	欢乐	.

愿今年成为充满欢乐的一年。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][dəunt] [rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nʌmbər] [aɪ][wɑːnt][ʌn'tɪl]['æftər]

Sometimes	I	am	perfectly	certain	you	don't	ring	up	the	number	I	want	until	after
有时	我	是	完美	肯定	你	不	戒指	向上	这	数字	我	想	直到	后

[juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ænsər] .

you	have	asked	me	once	or	twice	if	they	have	answered	.
你	有	问	我	一次	或者	两次	如果	他们	有	回答	.

有时我完全确定，在你问过我一两次对方是否接听之前，你不会拨打我想要的号码。

['iznt] [ðæt] [soʊ] ?

Isn't	that	so	?
不是	那	所以	?

难道不是吗?

" [aɪl] [rɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , " [juː; jʊ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'zaɪnd] [əd'vɛntʃərəsnɪs] ;

"	I'll	ring	them	again	,	"	you	say	with	a	kind	of	resigned	adventurousness	;
"	患病的	戒指	他们	再次	,	"	你	说	和	一个	种类	的	辞职	冒险精神	;

"我会再给他们打电话的，"你带着一种无奈的冒险精神说道；

[bʌt; bət] , ['noʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][kɔːl] ,

but	,	knowing	as	I	do	that	they	have	been	waiting	for	my	call	,
但	,	会心	作为	我	做	那	他们	有	到过	等待	为了	我的	称呼	,

但是，我知道他们一直在等我的电话，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['teɪkən][ɪn] .

I	am	not	taken	in	.
我	是	不是	已采取	在	.

我没上当。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] — [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ʌp]

But	what	I	want	to	know	is	—	what	were	you	doing	instead	of	ringing	up
但	什么	我	想	到	知道	是	—	什么	是	你	正在做	反而	的	铃声	向上

[æt; ət][fɜːrst] ?

at	first	?
在	第一的	?

但我真正想知道的是——你一开始为什么不打电话，而是在做什么?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðiːz] ['siːkrɪts] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][səb'skraɪbər]

I	suppose	that	these	secrets	will	never	be	penetrated	by	the	ordinary	subscriber
我	认为	那	这些	秘密	将要	绝不	是	渗透	经过	这	普通的	订户

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['seɪkrɪd]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ;

outside	the	sacred	precincts	;
外部	这	神圣	辖区	;

我想，这些秘密对于神圣领域之外的普通订阅者来说，是永远无法窥探到的;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [fjuːər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɔːbləms][tuː; tə]['pɑːndər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

but	I	wish	you	would	give	me	fewer	of	such	problems	to	ponder	during	the
但	我	希望	你	会	给	我	更少	的	这样的	问题	到	思考	期间	这

[jɪr] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

year	that	is	coming	.
年	那	是	未来	.

但我希望在新的一年里，你能少给我一些这样的问题去思考。

[piː] . [es] . — [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [kən'sɪdərd] , [wɪð; wɪθ]['prɑːpər][ə'lɑːrm] ,

P	.	S	.	—	Have	you	ever	considered	,	with	proper	alarm	,
P	.	S	.	—	有	你	曾经	经过考虑的	,	和	恰当的	警报	,

PS——你是否曾带着应有的警惕性考虑过，

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪnəmə] ['stɔːri] [ɪf] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][baɪ]

what	would	happen	to	a	cinema	story	if	a	wrong	number	were	provided	by
什么	会	发生	到	一个	电影	故事	如果	一个	错误的	数字	是	假如	经过

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ,

the	operator	,
这	操作员	,

如果接线员报错了号码，电影院的故事会变成什么样?

[ɔːr] [ɪf] ['eni] [dɪ'leɪ] [wət'evər] [ə'kɜːrd] ?

or	if	any	delay	whatever	occurred	?
或者	如果	任何	延迟	任何	发生	?

或者如果发生任何延误呢?

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

This	should	make	you	think	.
这	应该	制作	你	思考	.

这应该会让你深思。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['dʒɜːrnəlɪst] .

To	a	Racing	Journalist	.
到	一个	赛车	记者	.

致一位赛车记者。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr]

I	suggest	that	you	should	include	among	your	good	resolutions	for	the	New	Year
我	建议	那	你	应该	包括	之中	你的	好的	决议	为了	这	新的	年

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][jʊr; jər]['speʃ(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

the	decision	not	to	allow	your	readers	to	participate	in	your	special	information
这	决定	不是	到	允许	你的	读者	到	参加	在	你的	特别的	信息

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɔːrs] [wɪl] [kʌm] [ɪn][fɜːrst] .

as	to	which	horse	will	come	in	first	.
作为	到	哪个	马	将要	来	在	第一的	.

我建议你将"不允许读者参与预测哪匹马会获得第一名"列入你的新年愿望清单中。

[tel] [ðem; ðəm][ɔ:l][ju:; jʊ][laɪk][ə'baʊt]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdi:z][spɔ:rt] ,

Tell	them	all	you	like	about	yesterday's	sport	,
告诉	他们	全部	你	喜欢	关于	昨天的	运动	,

尽情跟他们说说昨天的体育赛事吧。

[bʌt; bət]['dæŋg(ə)l][noʊ] [mɔ:r] " [sɪ'kjʊrəti] [tɪps] " [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [pə:siz] .

but	dangle	no	more	"	security	tips	"	before	their	diminishing	purses	.
但	悬挂	不	更多的	"	安全	尖端	"	前	他们的	减少	钱包	.

但别再用那些"安全小贴士"来诱惑他们日益减少的钱包了。

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][bet] — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,

If	they	must	bet	—	which	of	course	they	must	,
如果	他们	必须	赌注	—	哪个	的	课程	他们	必须	,

如果他们非要下注——他们当然必须下注——

[æz; əz] ['betɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['næʃ(ə)nəl] ['ɪndəstri] — [let][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [hæv; həv]

as	betting	is	now	the	principal	national	industry	—	let	them	at	least	have
作为	投注	是	现在	这	主要的	国家的	行业	—	让	他们	在	至少	有

[ðə; ði][fʌn][ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] " ['ɔ:lsoʊ - [ræn] " [ðəm'selvz] .

the	fun	of	selecting	the	"	also	-	ran	"	themselves	.
这	乐趣	的	选择	这	"	还	-	跑	"	他们自己	.

既然博彩业现在是主要的国民产业——至少让他们自己享受挑选"陪跑者"的乐趣吧。

[tu:; tə] ['meni] [æn; ən]['edɪtər] .

To	Many	an	Editor	.
到	许多	一个	编辑	.

致许多编辑。

[ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [jʊr; jər] - ['proʊgræm] [ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ]

In	contemplating	your	1921	programme	of	regeneration	could	you	not	make	a	vow
在	沉思	你的	-	程序	的	再生	可以	你	不是	制作	一个	发誓

[tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['hedlainz] [ðæt] [æsk] ['kwestʃənz] ?

to	dispense	with	all	headlines	that	ask	questions	?
到	分配	和	全部	标题	那	问	问题	?

在思考您 1921 年的复兴计划时，您难道不能发誓不再发表任何提出问题的标题吗?

['prɑ:bəbli][ju:; jʊ]['nevər] [si:] [ðə; ði]['peɪpər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv][noʊ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Probably	you	never	see	the	paper	yourself	and	therefore	have	no	feeling	in	the
大概	你	绝不	看	这	纸	你自己	和	所以	有	不	感觉	在	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

或许你从未亲眼见过这份文件，因此对此事毫无感觉。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['veri] ['wɪrisəm] .

but	I	can	assure	you	that	the	habit	can	become	very	wearisome	.
但	我	能	保证	你	那	这	习惯	能	变得	非常	令人厌倦的	.

但我可以向你保证，这种习惯会变得非常令人厌倦。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [fri:z] [tu:; tə] - [deɪ] ? "

"	Will	it	freeze	to	-	day	?	"
"	将要	它	冻结	到	-	天	?	"

今天会结冰吗?

" [kæn; kən] ['bekɪt] [wɪn] ? "

"	Can	Beckett	win	?	"
"	能	贝克特	赢	?	"

贝克特能赢吗?

" [wɪl] [hɔbz] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][θri:] , - [rʌnz] ? "

"	Will	Hobbs	reach	his	3	,	000	runs	?	"
"	将要	霍布斯	抵达	他的	3	,	-	跑步	?	"

霍布斯能达到3000分里程碑吗?

" [ɑːr; ər][ðə; ði][lɔːds]['goʊɪŋ][tuː; tə][pæs][ðə; ðі][bɪl] ?
" Are the Lords going to pass the Bill ?
" 是 这 领主 去 到 经过 这 账单 ?

“上议院会通过这项法案吗？”

" [wəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['fɔːrmjələ] ?
" Won't you make an effort to do without this formula ?
" 惯于 你 制作 一个 努力 到 做 没有 这 公式 ?

你难道不想尝试摆脱这种模式吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fjuːt(ə)l][ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ðі] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ]
It is futile in itself and has the unfortunate effect of raising
它 是 徒劳 在 本身 和 有 这 不幸 影响 的 提高

这样做本身就是徒劳的，而且会产生令人遗憾的后果，即提高.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 509]
[页 -]

[第509页]

[wʌt] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['dʒəːnəlists][ɑːr; ər]['eni] [mɔːr]
what surely are undesirable doubts as to whether journalists are any more
什么 一定 是 不理想的 疑虑 作为 到 无论 记者 是 任何 更多的
['sensəb(ə)l][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['riːdɝz] .
sensible than their readers .
明智的 比 他们的 读者 .

这无疑会引发人们的担忧，即记者是否比读者更明智。

[tuː; tə][wʌn]['edɪtər][ɪn][pər'tɪkjələr] .
To One Editor in Particular .
到 一 编辑 在 特别的 .

特别致一位编辑。

[noʊ]['kɑːmɪk][hæts][ɪn] - , [pliːz] .
No comic hats in 1921 , please .
不 漫画 帽子 在 - , 请 .

1921年就别戴滑稽的帽子了。

[tuː; tə][ðə; ðі][piː] . [em] . [dʒiː] .
To the P . M . G .
到 这 P . M . G .

致 PMG

[ðer; ðər][ɪz] ,
There is ,
那里 是 ,

有，

[æz; əz] ['evriwʌn] ([ɪk'sept] ['pɑːsəbli] ['mɪstər] . ['ɑːstɪn] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd][ðə; ðі]['sɪnɪk] [huː]
as everyone (except possibly Mr . Austen Chamberlain and the cynic who
作为 每个人 (除了 可能 先生 . 奥斯汀 管家 和 这 犬儒 WHO
[prə'fesiz] [tuː; tə] [heɪt] ['letərz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːst][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] -
professes to hate letters so much that he wishes that they cost a shilling a -
声称 到 恨 信件 所以 很多 那 他 愿望 那 他们 成本 一个 先令 一个 -
[piːs] [tuː; tə][send]) [wɪl] [ə'griː] ,
piece to send) will agree ,
片 到 发送) 将要 同意 ,

所有人都会同意（除了奥斯汀·张伯伦先生和那位声称极其讨厌信件，甚至希望每封信收费一先令的愤世嫉俗者之外），

[wʌn] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['kɑːns(ə)ntreɪt][ə'pɑːn][fɔːr; fər] - ,
one good resolution which above all others you should concentrate upon for 1921 ,
一 好的 解决 哪个 多于 全部 其他的 你 应该 集中 之上 为了 - ,

1921年，你应该重点关注的一件好事是：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][get] [bæk] ['aʊər; ɑːr] ['peni] ['poʊstɪdʒ] .

and	that	is	to	get	back	our	penny	postage	.
和	那	是	到	得到	后退	我们的	一分钱	邮资	.

那就是为了拿回我们那点邮资。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'nesəseri] [θɪŋz] [stɪl] [ʌn'tækst] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

With	so	many	comparatively	unnecessary	things	still	untaxed	,	it	never	should	have
和	所以	许多	比较	不必要	事物	仍然	未征税	,	它	绝不	应该	有

[bɪn] ['sækrifaist] .

been	sacrificed	.
到过	牺牲	.

还有很多相对不必要的东西仍然免税，所以它本来就不应该被牺牲。

[tuː; tə][ə; eɪ][pɔːrk] ['bʊtʃər] .

To	A	Pork	Butcher	.
到	一个	猪肉	屠夫	.

致猪肉屠夫。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tents] [fjuː] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['presɪŋ]

Among	the	problems	of	this	latter	day	of	discontents	few	are	more	pressing
之中	这	问题	的	这	后者	天	的	不满	很少	是	更多的	紧迫

[ðæn; ðən] ['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd][pɔːrk] - [paɪz][hæv; həv][soʊ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd]

than	speculating	as	to	why	sausages	and	pork	-	pies	have	so	degenerated
比	推测	作为	到	为什么	香肠	和	猪肉	-	馅饼	有	所以	退化的

.

:
.

在当今这个充满不满的时代，有很多问题亟待解决，其中最紧迫的问题莫过于探究香肠和猪肉馅饼为何会堕落成这样。

['ʌndər] [ðə; ði] [mə'laɪn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [piːs] ,

Under	the	malign	influence	of	Peace	,
在下面	这	诽谤	影响	的	和平	,

在和平的恶意影响下，

['sɒsɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['teɪstləs] [ænd; ənd][pɔːrk] - [paɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][paɪz][wɪð; wɪθ][pɔːrk][ɪn]

sausages	have	become	tasteless	and	pork	-	pies	nothing	but	pies	with	pork	in
香肠	有	变得	无味	和	猪肉	-	馅饼	没有什么	但	馅饼	和	猪肉	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

香肠变得索然无味，猪肉馅饼也只不过是里面放了猪肉的馅饼而已；

[ðə; ði] [krʌst] ['tʃiːfli] ['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [nɑːt][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] ,

the	crust	chiefly	plaster	-	of	-	Paris	,	and	the	meat	not	an	essential	element	,
这	地壳	主要	石膏	-	的	-	巴黎	,	和	这	肉	不是	一个	基本的	元素	,

饼皮主要由石膏制成，肉并非必要成分。

[sɔːft][ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] [ænd; ənd] [fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪstri] , [bʌt; bət][æn; ən]['eɪliən] [ə'sɔːrtmənt]

soft	and	seductive	and	fused	with	the	pastry	,	but	an	alien	assortment
柔软的	和	诱人的	和	融合	和	这	糕点	,	但	一个	外星人	品种

[ʌv; əv][hæf] - [kʊkt] [kjuːbz] .

of	half	-	cooked	cubes	.
的	一半	-	煮熟	立方体	.

柔软诱人，与糕点融为一体，但却是一堆半熟的方块，看起来很不搭调。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [mʌst; məst][set][ɪn] ,

I	can	understand	that	after	a	great	war	a	certain	deterioration	must	set	in	,
我	能	理解	那	后	一个	伟大的	战争	一个	肯定	恶化	必须	放	在	,

我能理解，一场大战之后必然会出现某种程度的衰败。

[bʌt; bət][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [waɪ] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd][pɔːrk] - [paɪz] , [ɪf] [meɪd] [æt; ət][ɔːl] ,

but	I	fail	to	see	why	sausages	and	pork	-	pies	,	if	made	at	all	,
但	我	失败	到	看	为什么	香肠	和	猪肉	-	馅饼	,	如果	制成	在	全部	,

但我实在不明白，如果一定要做香肠和猪肉馅饼，为什么还要做呢?

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] ,

should	not	be	made	as	well	as	ever	,
应该	不是	是	制成	作为	出色地	作为	曾经	,

不应该像以前那样做得那么好，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [praɪs][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

especially	as	you	get	such	a	long	price	for	them	.
尤其	作为	你	得到	这样的	一个	长的	价格	为了	他们	.

尤其是考虑到它们的价格如此优惠。

['kudnt] [juː; jʊ] — ['wʊdnt] [juː; jʊ] — [traɪ][ɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æt; ət]

Couldn't	you	—	wouldn't	you	—	try	in	1921	to	make	them	with	some	at
不能	你	—	不会	你	—	尝试	在	-	到	制作	他们	和	一些	在

[liːst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ker] ?

least	of	the	old	care	?
至少	的	这	老的	关心	?

难道你不能——难道你不会——在 1921 年尝试用至少一些旧时的细心来制作它们吗?

[tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstər] .

To	a	Cabinet	Minister	.
到	一个	内阁	部长	.

致内阁大臣。

[maɪt] [nɑːt][ə; eɪ] [vaʊ] [ə'genst] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pepərz][biː; bi]['rɑːðər] [ə; eɪ][naɪs][wʌn][tuː; tə]

Might	not	a	vow	against	writing	for	the	papers	be	rather	a	nice	one	to
可能	不是	一个	发誓	反对	写作	为了	这	文件	是	相当	一个	好的	一	到

[əb'zɜːrv] ['dʊrɪŋ] - ?

observe	during	1921	?
观察	期间	-	?

在 1921 年，发誓不为报纸撰稿或许是一个相当不错的选择?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz][ðæt] [wʌnz] ['duːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ([nɑːt] [tuː] [ɪn'ædɪkwətli]

It	is	quite	on	the	cards	that	one's	duties	to	the	State	(	not	too	inadequately
它	是	相当	在	这	牌	那	一个人的	职责	到	这	状态	(	不是	也	不足

[peɪd] [fɔːr; fər]) [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ɪg'zæktɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][æt; ət][ɔːl] .

paid	for	)	ought	to	be	sufficiently	exacting	to	preclude	journalism	at	all	.
有薪酬的	为了	)	应该	到	是	足够	严格	到	排除	新闻业	在	全部	.

很有可能，一个人对国家的职责（报酬相当丰厚）会非常繁重，以至于完全不可能从事新闻工作。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv]['dɪgnəti] [tuː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][dræg] [ðæt] [ɪn] .

There's	a	question	of	dignity	too	,	although	I	hesitate	to	drag	that	in	.
有	一个	问题	的	尊严	也	,	虽然	我	犹豫	到	拖	那	在	.

这其中也涉及到尊严的问题，虽然我不太想提及这一点。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

To	the	Chief	of	the	Police	.
到	这	首席	的	这	警察	.

致警察局长。

['kudnt] [ju:; jʊ] ([aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['dʒent(ə)lmən]) [ə'reɪndʒ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r]

Couldn't	you	(	I	hope	I	am	addressing	the	right	gentleman	)	arrange	that	before
不能	你	(	我	希望	我	是	解决	这	正确的	绅士	)	安排	那	前

\- [bɪ'kʌmz] - — [twelv] [hoʊl] [mʌnθs] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər]

1921	becomes	1922	—	twelve	whole	months	—	a	simple	device	is	made	for
-	变成	-	—	十二	所有的	几个月	—	一个	简单的	设备	是	制成	为了

['tæksɪs; 'tæksiz][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [red] [glæs] [kæn; kən][bi:; bi] [slɪpt] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv]

taxis	by	which	a	square	of	red	glass	can	be	slipped	over	one	of
出租车	经过	哪个	一个	正方形	的	红色的	玻璃	能	是	滑倒了	超过	一	的

[ðə; ðɪ][læmps][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ][kæb][ɪz] [fri:] ?

the	lamps	at	night	to	indicate	that	the	cab	is	free	?
这	灯	在	夜晚	到	表明	那	这	出租车	是	自由的	?

您（我希望我没找错人）能否安排在 1921 年变成 1922 年之前——整整十二个月——为出租车制造一个简单的装置，以便在夜间将一块红色玻璃片套在其中一盏灯上，以表明出租车空闲?

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['ri:əli] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʊd]

I'm	sure	it	wouldn't	really	be	difficult	,	and	the	comfort	of	London	would
我是	当然	它	不会	真的	是	难的	,	和	这	舒适	的	伦敦	会

[bi:; bi] [ɪ'nɔ:rməsli] [ɪn'kri:st] .

be	enormously	increased	.
是	非常	增加	.

我相信这并不难，而且伦敦的舒适度将会大大提高。

[tu:; tə][ə; eɪ]['tæksi] - ['draɪvər] .

To	A	Taxi	-	Driver	.
到	一个	出租车	-	司机	.

致出租车司机。

[ju:; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [noʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'li:s] .

You	will	perhaps	note	what	I	have	just	said	to	the	Chief	of	the	Police	.
你	将要	也许	笔记	什么	我	有	只是	说	到	这	首席	的	这	警察	.

您或许会注意到我刚才对警察局长说的话。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər][wɜ:rk][ju:; jʊ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

If	you	had	any	interest	in	your	work	you	would	,	of	course	,
如果	你	有	任何	兴趣	在	你的	工作	你	会	,	的	课程	,

如果你对工作有任何兴趣，当然会这么做。

[lɔ:ŋ] [sɪns] [hæv; həv] [fɪkst] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

long	since	have	fixed	up	something	of	the	kind	for	yourself	.
长的	自从	有	固定的	向上	某物	的	这	种类	为了	你自己	.

很久以前我就给自己弄了个类似的东西。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] .

But	let	that	pass	.
但	让	那	经过	.

但就让这件事过去吧。

[ɔ:l] [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] - [ə'mendmənt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

All	I	am	suggesting	to	you	as	a	1921	amendment	is	that	you	should
全部	我	是	建议	到	你	作为	一个	-	修正案	是	那	你	应该

[bæŋk][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ək'sesəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] .

bank	in	a	more	accessible	part	of	your	clothing	.
银行	在	一个	更多的	可访问	部分	的	你的	衣服	.

我向您提出的1921年修正案建议是，您应该将衣物中更容易取用的部分存入银行。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] ['weðər] ([ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] [stɪl] [daʊn]) [kæn; kən]

Waiting	for	change	in	this	weather	(	especially	with	the	flag	still	down	)	can
等待	为了	改变	在	这	天气	(	尤其	和	这	旗帜	仍然	向下	)	能

[biː; bi][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

be	an	exasperating	experience	.
是	一个	可气	经验	.

在这种天气下等待天气好转（尤其是旗帜仍然降下时）会让人非常恼火。

[wəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['mʌni] ['nɪrər]

Won't	you	make	a	resolution	during	the	coming	year	to	keep	your	money	nearer
惯于	你	制作	一个	解决	期间	这	未来	年	到	保持	你的	钱	更近

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ?

the	surface	?
这	表面	?

你难道不想在新的一年里下定决心，让你的钱更贴近你的生活吗?

[iː] . [viː] . [el] .

E	.	V	.	L	.
E	.	V	.	L	.

EVL

['neɪbər] (['berər] [ʌv; əv] ['mesɪdʒ] , [tuː; tə] ['bɪljərd] [ɪn'θuːziæst]) .

Neighbour	(	bearer	of	message	,	to	billiard	enthusiast	)	.
邻居	(	持有人	的	信息	,	到	台球	爱好者	)	.

邻居（给台球爱好者送信的人）。

" [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [æt; ət] - [oʊm] , ['tʃɑːrli] .

"	You're	wanted	at	'	ome	,	Charlie	.
"	你是	通缉	在	-	一些	,	查理	.

“查理，家里要你过来。”

[jər] ['waɪfs] [dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [jər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['riːbeɪt] [ɔːf] [jər] ['ɪnkʌm] - [tæks] .

Yer	wife's	just	presented	yer	with	another	rebate	off	yer	income	-	tax	.
你的	妻子的	只是	呈现	你的	和	其他	回扣	离开	你的	收入	-	税	.

你老婆刚刚又给你申请了一次所得税退税。

" [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['windbægz] .

"	How	to	deal	with	Windbags	.
"	如何	到	交易	和	吹牛大王	.

如何应对夸夸其谈的人。

" [ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃəd] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] .

"	The	address	was	punctured	throughout	with	cheers	.
"	这	地址	曾是	刺破	自始至终	和	干杯	.

“演讲过程中不时响起欢呼声。”

" — [west] ['ɪndiən] ['peɪpər] .

"	—	West	Indian	Paper	.
"	—	西方	印度	纸	.

——《西印度群岛报》。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['splendɪdli] - [drest] ['leɪdiz]

"	There	would	be	a	grand	dinner	and	music	,	and	splendidly	-	dressed	ladies
"	那里	会	是	一个	盛大	晚餐	和	音乐	,	和	精彩地	-	穿着	女士们

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

to	look	at	,
到	看	在	,

“届时将有盛大的晚宴、音乐表演，以及衣着华丽的女士们供人欣赏。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] ['streɪndʒli] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] - [pɔːz] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel]
and **things** **to** **eat** **that** **strangely** **twisted** **the** **girls** **'** **paws** **when** **they** **tried** **to** **tell**
和 事物 到 吃 那 奇怪的 扭曲 这 女孩们 - 爪子 什么时候 他们 尝试 到 告诉
[ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
about **them** **,**
关于 他们 ,

还有一些食物，当女孩们试图描述它们时，却奇怪地让她们的爪子扭伤。

" ['wiːkli] ['peɪpər] .
" Weekly Paper .
" 每周 纸 .

“周报。”

[mem] . — ['nevər] [traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] ['læŋgwɪdʒ]['æftər] ['dɪnər] .
Mem . — Never try to talk the deaf - and - dumb language after dinner .
内存 . — 绝不 尝试 到 讲话 这 聋 - 和 - 哑的 语言 后 晚餐 .

记住——晚饭后千万不要尝试用聋哑人的语言说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 510]
[页 -]

[第510页]

[ˌprɑːfɪ'tɪr] ([tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]) .
Profiteer (to his wife) .
奸商 (到 他的 妻子) .

投机取巧（对妻子说）。

" ['prɪti] [mɪkst] [lɑːt][æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel] .
" Pretty mixed lot at this hotel .
" 漂亮的 混合 很多 在 这 酒店 .

这家酒店的住客形形色色。

- [er] [kʌm] [sʌm; səm] [mɔːr] [oʊ] - [ðem; ðəm] [prɪ] - [wɔːr] ['blaɪtəz] .
' Ere come some more o ' them pre - war blighters .
- 埃雷 来 一些 更多的 o - 他们 预 - 战争 混蛋们 .

又来了一些战前的老家伙。

" [ðə; ði] ['bɑːrkər] [ðæt] [mɪst] ['faɪər] .
" THE BARKER THAT MISSED FIRE .
" 这 巴克 那 错过 火 .

“那个失手的叫卖者。”

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θroʊt] ,
On hearing a shuffle of feet in the porch and the clearing of little throats ,
在 听力 一个 洗牌 的 脚 在 这 门廊 和 这 清理 的 小的 喉咙 ,

听到门廊里传来窸窸窣窣的脚步声和清嗓子的声音，

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ðoʊz] ['kærəlz] [ə'gen] !
I exclaimed , " Those carols again !
我 惊呼 , " 那些 圣诞颂歌 再次 !

我惊呼道：“又是那些圣诞颂歌！”

" [ɪf] [bɪ'twiːn] " [ðoʊz] " [ænd; ənd] " ['kærəlz] " [aɪ] [in'səːtid] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [aɪ] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" If between " those " and " carols " I inserted another word , I withdraw it .
" 如果 之间 " 那些 " 和 " 圣诞颂歌 " 我 插入 其他 单词 , 我 提取 它 .

“如果我在‘那些’和‘颂歌’之间插入了另一个词，我会把它删掉。”

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .
I went into the hall and barked like a dog .
我 去 进入 这 大厅 和 吠叫 喜欢 一个 狗 .

我走进大厅，像狗一样吠叫。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] ,
I have often said that ,
我 有 经常 说 那 ,

我曾多次说过，

[ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ] ['bɑːkiŋ] [laɪk][ə; eɪ]
if anyone could earn a hundred pounds a week on the stage by barking like a
如果 任何人 可以 赚 一个 百 磅 一个 星期 在 这 阶段 经过 叫声 喜欢 一个
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,

如果有人能靠在台上像狗一样吠叫每周赚到一百英镑，

[aɪ][kʊd; kəd] .
I could .
我 可以 .

我可以。

['tʃɪldrən] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [tiː] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ]
Children like to come to my house to tea merely for the thrill of listening
孩子们 喜欢 到 来 到 我的 房子 到 茶 仅仅 为了 这 刺激 的 聆听
[tuː; tə][maɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
to my imitation .
到 我的 模仿 .

孩子们喜欢来我家喝茶，只是为了听我模仿说话的乐趣。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bɑːrk][laɪk][ə; eɪ][dɔːg]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['nelsn]
I used to flatter myself that I could bark like a dog even better than Nelson
我 用过的 到 奉承 我 那 我 可以 吠 喜欢 一个 狗 甚至 更好的 比 纳尔逊
[kiːz] [kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] ['dʒerəld][diː'ju] ['mɔːriər] .
Keys can imitate Gerald du Maurier .
钥匙 能 模拟 杰拉尔德 杜 莫里埃 .

我曾经自以为是，我模仿狗叫的本事甚至比纳尔逊·基斯模仿杰拉尔德·杜穆里埃的本事还要好。

[aɪ]['hɑːrdli] [geɪv] [ðə; ði]['kærəl] - ['sɪŋərz] [taɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['rɔɪəl] ['deɪvɪdz]['sɪti] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
I hardly gave the carol - singers time even to mention Royal David's city before I
我 几乎 给予 这 颂歌 - 歌手 时间 甚至 到 提到 皇家 大卫的 城市 前 我
[bɑːrkt] .
barked .
吠叫 .

我还没等唱圣诞颂歌的人提到大卫王所在的城市，就大声呵斥起来。

['ɪnstəntli] [wʌn] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] [s'kʌtld] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] ; [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] ,
Instantly one pair of little feet scuttled away towards the gate ; then a voice called ,
即刻 一 一对 的 小的 脚 沉没 离开 向 这 门 ; 然后 一个 嗓音 称为 ,

立刻，一双小脚丫飞快地朝大门跑去；这时，一个声音喊道：

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ['ælfi] ; [kʌm] [ɑːn] [bæk] .
" Don't be silly , Alfy ; come on back .
" 不 是 愚蠢的 , 阿尔菲 ; 来 在 后退 .

“别傻了，阿尔菲；快回来吧。”

" [tuː] [smɔːl] ['gɜːrlz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [æz; əz][aɪ]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
" Two small girls stood at the front - door as I opened it .
" 二 小的 女孩们 站立 在 这 正面 - 门 作为 我 打开 它 .

“我打开门时，看到两个小女孩站在前门外。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [sed] ， " [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

One	of	them	smiled	up	at	me	and	said	,	"	He	thinks	he's	going	to	be
一	的	他们	微笑	向上	在	我	和	说	，	"	他	思考	他是	去	到	是

[bɪt] .

bit	.
少量	.

其中一人抬头对我笑了笑，说："他以为自己要被咬了。"

" [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈmjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] .

"	She	appeared	to	be	amused	by	the	idea	.
"	她	出现	到	是	觉得好笑	经过	这	主意	.

她似乎觉得这个想法很有趣。

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌfld] ['fɪgjər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] ['læntərn] .

Down	by	the	gate	was	a	small	muffled	figure	carrying	a	Chinese	lantern	.
向下	经过	这	门	曾是	一个	小的	闷音	数字	携带	一个	中国人	灯笼	.

大门边有一个裹得严严实实的小身影，手里提着一盏中国灯笼。

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] ，['ælfi] ， " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈgen] ， " [ænd; ənd] [lets] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Come	on	back	,	Alfy	,	"	she	called	again	,	"	and	let's	sing	to	the	gentleman	.
"	来	在	后退	，	阿尔菲	，	"	她	称为	再次	，	"	和	我们来吧	唱歌	到	这	绅士	.

"回来吧，阿尔菲，"她又喊道，"我们一起为这位先生唱歌。"

[juː; jʊ] [siː] ， " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ， " ['hiːz] [gɑːt] - [ænd; ənd] [kɑːnt]

You	see	,	"	she	explained	to	me	in	confidence	,	"	he's	got	addleoids	and	can't
你	看	，	"	她	解释	到	我	在	信心	，	"	他是	得到	-	和	不能

[sɪŋ] [laʊd] ，

sing	loud	,
唱歌	大声	，

"你看，"她悄悄地向我解释说，"他患有阿德尔综合征，不能大声唱歌。"

[soʊ] [wiː; wi] [let] [hɪm; ɪm] [hoʊld] [ðə; ði] ['læntərn] .

so	we	let	him	hold	the	lantern	.
所以	我们	让	他	抓住	这	灯笼	.

于是我们就让他拿着灯笼。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˌɪnəˈfensɪv]

"	I	was	beginning	to	feel	sorry	that	I	had	played	a	trick	on	such	inoffensive
"	我	曾是	开始	到	感觉	对不起	那	我	有	玩	一个	诡计	在	这样的	无害的

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] ['sævɪdʒ] [bʊl] - ['teriər] [wʌz; wəz]

children	and	was	about	to	assure	them	that	my	savage	bull	-	terrier	was
孩子们	和	曾是	关于	到	保证	他们	那	我的	野蛮的	公牛	-	梗犬	曾是

['seɪfli] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [læs] [bɪˈgæn] ['tʃætərɪŋ] [əˈgen] .

safely	locked	up	in	the	kitchen	when	the	brave	little	lass	began	chattering	again	.
安全	已锁定	向上	在	这	厨房	什么时候	这	勇敢的	小的	小姐	开始	喋喋不休	再次	.

"我开始后悔捉弄了这些无害的孩子，正要向他们保证我凶猛的斗牛犬已经被安全地锁在厨房里了，这时，这个勇敢的小姑娘又开始叽叽喳喳地说个不停。

" [maɪ] [dæd] [kiːps] [dɔːgz] — [ɔːl] ['sɔrts] ， " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem ˈiː] ， " [ænd; ənd] [selz] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

"	My	dad	keeps	dogs	—	all	sorts	,	"	she	told	me	,	"	and	sells	them	to
"	我的	爸爸	保持	狗	—	全部	排序	，	"	她	讲述	我	，	"	和	出售	他们	到

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

"我爸爸养狗——各种各样的狗，"她告诉我，"然后把它们卖给绅士们。"

[soʊ] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [dɔːgz] .

So	I'm	used	to	dogs	.
所以	我是	用过的	到	狗	.

所以我已经习惯了和狗相处。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['læntərn] - ['berər] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] , " [naʊ]
" **Then she turned once more to the lantern - bearer and commanded , " Now**
" 然后 她 转向 一次 更多的 到 这 灯笼 - 持有人 和 命令 , " 现在
[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [sɪŋ] , ['ælfi] .
come on and sing , Alfy .
来 在 和 唱歌 , 阿尔菲 .

然后她又一次转向提灯人，命令道："现在来唱歌吧，阿尔菲。"

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][ɔːl] ; [its] ['oʊnli][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk]
It ain't a dog at all ; it's only the gentleman trying to make a noise like
它 不是 一个 狗 在 全部 ; 它是 仅有的 这 绅士 尝试 到 制作 一个 噪音 喜欢
[wʌn] . "
one . "
一 . "

那根本不是狗，只是这位先生在模仿狗叫而已。

" [rɑːd]['aɪərn] [red] [meɪl][bɜːrd] , [jɪr] [oʊld] ; [gʊd] [briːd] ; 16s .
" Rod Iron Red Mail Bird , year old ; good breed ; 16s .
" 杆 铁 红色的 邮件 鸟 , 年 老的 ; 好的 品种 ; 16s .

"Rod Iron Red Mail Bird，一岁；优良品种；16先令。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" — Provincial Paper .
" — 省级 纸 .

"——省政府文件。"

[wiː; wi]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɑːrmər] - [klæd] ['ruːstər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ðæt] ,
We fancy it must be an armour - clad rooster of this species that ,
我们 想要 它 必须 是 一个 盔甲 - 覆膜 公鸡 的 这 物种 那 ,
[krɔːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plɪməθ] [rɑːk] ,
crossed with a Plymouth Rock ,
交叉 和 一个 普利茅斯 岩石 ,

我们认为这一定是这种身披铠甲的公鸡与普利茅斯岩鸡杂交的后代。

[wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːrst] - ['kɑːnkriːt] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [wiː; wi][met][æt; ət] ['dɪnər]
was responsible for the reinforced - concrete chicken that we met at dinner
曾是 负责任的 为了 这 加强型 - 具体的 鸡 那 我们 遇见 在 晚餐
[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
the other night .
这 其他 夜晚 .

就是他制造了我们前几天晚上在晚餐时遇到的那只钢筋混凝土鸡。

" [wen] [wʌns][ðə; ði]['iks'tʃeindʒs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] ['raɪtɪd] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] [ðæt]
" When once the exchanges of the world have righted themselves — and that
" 什么时候 一次 这 交易所 的 这 世界 有 右 他们自己 — 和 那
[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] — [ðen] [wɪl] ['fɑːloʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
is bound to come about sooner or later — then will follow such a reaction in the
是 边界 到 来 关于 很快 或者 之后 — 然后 将要 跟随 这样的 一个 反应 在 这
[treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wɪl] [ɪk'siːd] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sæŋgwɪneri]
trade of the country that will exceed the expectations of the most sanguinary
贸易 的 这 国家 那 将要 超过 这 期望 的 这 最多 血腥
['ɑːptɪmɪst] .
optimist .
乐天派 .

"当世界贸易恢复正常时——而这迟早会发生——那么，我国贸易将会出现一种反应，这种反应将超出最乐观主义者的预期。"

" — [treɪd] ['peɪpər] .
" — Trade Paper .
" — 贸易 纸 .

"——贸易报。"

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][hɪt][æt; ət]['trɔtski] .

We	think	this	must	be	intended	as	a	hit	at	Trotsky	.
我们	思考	这	必须	是	故意的	作为	一个	打	在	托洛茨基	.

我们认为这一定是针对托洛茨基的攻击。

[nu:] [raɪmz] [fɔ:r; fər][oʊld] ['tʃɪldrən] .

NEW	RHYMES	FOR	OLD	CHILDREN	.
新的	韵律	为了	老的	孩子们	.

给老孩子们的新童谣。

[ðə; ði] ['ɔɪstər] .

The	Oyster	.
这	牡蛎	.

牡蛎。

[ðə; ði] ['ɔɪstər] [teɪks] [noʊ]['eksərsaɪz] ;

The	oyster	takes	no	exercise	;
这	牡蛎	需要	不	锻炼	;

牡蛎无需运动;

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [traɪz] ;

I	don't	believe	she	really	tries	;
我	不	相信	她	真的	尝试	;

我不认为她真的尽力了;

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ][legz]

And	since	she	has	no	legs
和	自从	她	有	不	腿

而且她没有腿

[aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] , [du:][ju:; jʊ] ?

I	don't	see	why	she	should	,	do	you	?
我	不	看	为什么	她	应该	,	做	你	?

我不明白她为什么要这样做，你觉得呢?

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][du:] —

Besides	,	she	has	a	lot	to	do	—
除了	,	她	有	一个	很多	到	做	—

此外，她还有很多事情要做——

[ʃi:; ʃi] [leiz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [egz] .

She	lays	a	million	eggs	.
她	躺下	一个	百万	鸡蛋	.

她一次产一百万个蛋。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [stɜ:r] ;

At	any	rate	she	doesn't	stir	;
在	任何	速度	她	不	搅拌	;

总之，她一动不动;

[hɜ:r; hər] [fu:d] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Her	food	is	always	brought	to	her	.
她	食物	是	总是	带来	到	她	.

她的食物总是被送到她面前。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [θru:] [hɜ:r; hər]['oʊpən][lɪps]

But	sometimes	through	her	open	lips
但	有时	通过	她	打开	嘴唇

但有时，她会透过她张开的嘴唇

[ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [slɪps]

A	horrid	little	creature	slips
一个	可怕的	小的	生物	滑倒

一只可怕的小生物滑倒了

[wɪtʃ] ['sɪmpli] [wɪl] [nɑːt][goʊ] ;
Which simply will not go ;
哪个 简单地 将要 不是 去 ;

这绝对不行；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nɔiz] [ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld][gɜːrl] ;
And that annoys the poor old girl ;
和 那 令人恼火 这 贫穷的 老的 女孩 ;

这让可怜的老太太很恼火；

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɜːrl] —
It means she has to make a pearl —
它 方法 她 有 到 制作 一个 珍珠 —

这意味着她必须制造一颗珍珠——

[ˌaɪ 'tiː] ['iriteits] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
It irritates , you know ;
它 刺激 , 你 知道 ;

你知道，这很令人恼火；

[soʊ] , [kruːnɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] ['rekwɪəm] ,
So , crooning some small requiem ,
所以 , 低吟浅唱 一些 小的 安魂曲 ,

于是，低吟着一首小小的安魂曲，

[ʃiː; ʃɪ][tɜːrnz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒem] .
She turns the thing into a gem .
她 转弯 这 事物 进入 一个 宝石 .

她把那东西变成了一件珍宝。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [miːt] [ðə; ðɪ] [waɪvz] [ʌv; əv] ['ɜ˞ːlz]
And when I meet the wives of Earls
和 什么时候 我 见面 这 妻子们 的 伯爵

当我遇到伯爵夫人时

[wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['neklisiz] [ʌv; əv] [pɜːrlz]
With lovely necklaces of pearls
和 迷人的 项链 的 珍珠

戴着漂亮的珍珠项链

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [siː] [kwaɪt] [red] ;
It makes me see quite red ;
它 制作 我 看 相当 红色的 ;

这让我非常生气；

[fɔːr; fər] ['evri] ['dʒuːəl][ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃeɪn]
For every jewel on the chain
为了 每一个 宝石 在 这 链

链子上的每一颗宝石

[sʌm; səm]['peɪʃ(ə)nt] ['ɔɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ][peɪn]
Some patient oyster had a pain
一些 病人 牡蛎 有 一个 疼痛

有些牡蛎患者感到疼痛

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] .
And had to stay in bed .
和 有 到 停留 在 床 .

他只能卧床休息。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['mɪljənz] [men][kæn; kən] [meɪk]
To think what millions men can make
到 思考 什么 百万 男人 能 制作

想想数百万男人能赚多少钱

[aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔɪstərz] ['tʌmi] - [eɪk] !
Out **of** **an** **oyster's** **tummy** **-** **ache** **!**
出去 的 一个 牡蛎的 肚子 - 疼痛 !

解决牡蛎的肚子疼!

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A **.** **P** **.** **H** **.**
一个 . P . H .

APH

" [æt; ət] — — [hɔːl] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] , [tuz] . , [baɪ] ['ɔːkʃn] , [stɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːriər] . —
" **At** **—** **—** **Hall** **,** **St** **.** **John's** **Wood** **,** **Tues** **.** **,** **by** **auction** **,** **stock** **of** **a** **Furrier** **.** **—**
" 在 — — 大厅 , 英石 . 约翰的 木头 , 星期二 . , 经过 拍卖 , 库存 的 一个 皮货商 . —
[kæts] .
Cats **.**
猫 .

"周二，在圣约翰伍德的——大厅，拍卖一家皮货商的库存——猫。

[friː] .
free **.**
自由的 .

自由的。

" [eɪ diː viː tiː] .
" **Advt** **.**
" 广告 .

广告。

[ɪn] ['deɪli] ['peɪpər] .
in **Daily** **Paper** **.**
在 日常的 纸 .

在日报上。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] .
A **case** **of** **adding** **insult** **to** **injury** **.**
一个 案件 的 添加 侮辱 到 受伤 .

真是雪上加霜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **511** **]**
[页 -]

[第511页]

[miˈkɔːbə] [ænd; ənd] [sʌn] .
MICAWBER **AND** **SON** **.**
米考伯 和 儿子 .

米考伯父子公司。

['siːnaɪl] ['ɑːptɪmɪst] .
Senile **Optimist** **.**
衰老 乐天派 .

老糊涂的乐观主义者。

" [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [bɪ'kwiːð] — [maɪ] [ˌlaiə'bilitis] .
" **AND** **TO** **YOU** **,** **MY** **BOY** **,** **I** **BEQUEATH** **—** **MY** **LIABILITIES** **.**
" 和 到 你 , 我的 男生 , 我 遗赠 — 我的 负债 .

"孩子，我将我的责任留给你。"

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
MAY **YOU** **BE** **WORTHY** **OF** **THEM** **!**
可能 你 是 值得 的 他们 !

愿你配得上他们!

" ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]['dɪtoʊ] .
" **Juvenile** **Ditto** **.**
" 少年 同上 .

“少年同上。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .
" **THAT'S** **ALL** **RIGHT** **,** **SIR** **.**
" 那就是 全部 正确的 , 先生 .

“没关系，先生。”

['sʌmθɪŋz] [ʃʊr] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ʌp] !
SOMETHING'S **SURE** **TO** **TURN** **UP** **!**
某样东西 当然 到 转动 向上 !

肯定会有事情发生!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **512** **]**
" [页 -]

[第512页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt]
ESSENCE **OF** **PARLIAMENT**
本质 的 议会

议会的本质

[æt; ət][ðə; ði] [mɪ'leniəm] ['stɔrz] .
AT **THE** **MILLENNIUM** **STORES** **.**
在 这 千年 商店 .

在千禧商店。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] (['tʃermən]) .
Mr **.** **Lloyd** **George** **(** **Chairman** **)** **.**
先生 . 劳埃德 乔治 (主席) .

劳合·乔治先生（主席）。

" [ju:v] [wɜ:rkt] ['splendɪdli] [ʌp][tu:; tə] ['krɪsməs] ,
" **You've** **worked** **splendidly** **up** **to** **Christmas** **,**
" 你已经 工作 精彩地 向上 到 圣诞节 ,

“你为圣诞节所做的工作非常出色，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [pʊt][jʊr; jər] [bæks] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [treɪd] [aɪl] [si:] [ɪf] [aɪ]
and **if** **you'll** **put** **your** **backs** **into** **it** **for** **the** **New** **Year** **trade** **I'll** **see** **if** **I**
和 如果 你会 放 你的 背部 进入 它 为了 这 新的 年 贸易 患病的 看 如果 我
[kɑ:nt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] ['hɑ:lədeɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] .
can't **give** **you** **a** **good** **long** **holiday** **in** **the** **autumn** **.**
不能 给 你 一个 好的 长的 假期 在 这 秋天 .

如果你能在新年期间全力以赴，我看看能不能在秋季给你安排一个好的长假。

" ['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔ:] (['mænɪdʒər]) .
" **Mr** **.** **Bonar** **Law** **(** **Manager** **)** **.**
" 先生 . 博纳 法律 (经理) .

“博纳·劳先生（经理）。

" [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
" **Or** **some** **other** **time** **.**
" 或者 一些 其他 时间 .

或者改天再说。

" ['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔ:] , ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] , ['mɪstər] . ['ʃɔrt] , ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] , ['mɪstər] .

"	Mr	.	Bonar	Law	,	Mr	.	Lloyd	George	,	Mr	.	Shortt	,	Mr	.	Chamberlain	,	Mr	.
"	先生	.	博纳	法律	,	先生	.	劳埃德	乔治	,	先生	.	肖特	,	先生	.	管家	,	先生	.

[ni:l] , [sɜ:r]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz] ,

Neal	,	Sir	Eric	Geddes	,
尼尔	,	先生	埃里克	格德斯	,

"博纳·劳先生、劳合·乔治先生、肖特先生、张伯伦先生、尼尔先生、埃里克·格迪斯爵士、

[sɜ:r]['rɑ:bərt] ['hɔrn] , ['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] .

Sir	Robert	Horne	,	Mr	.	Churchill	.
先生	罗伯特	霍恩	,	先生	.	丘吉尔	.

罗伯特·霍恩爵士，丘吉尔先生。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

周一，

[dɪ'sembər] 20th . — [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɔ:st] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔ:rwərdz]

December	20th	.	—	As	the	result	of	being	tossed	backwards	and	forwards
十二月	20th	.	—	作为	这	结果	的	存在	抛掷	向后	和	前进

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [bɪl] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lɔ:st][moʊst]

between	the	two	Houses	the	Government	of	Ireland	Bill	had	already	lost	most
之间	这	二	房屋	这	政府	的	爱尔兰	账单	有	已经	丢失的	最多

[ʌv; əv][ɪts] ['ɔ:kwərd] ['kɔ:rnərz] .

of	its	awkward	corners	.
的	它是	尴尬的	角落	.

12 月 20 日——由于在两院之间反复推诿，爱尔兰政府法案的大部分棘手之处已经消失殆尽。

[ðə; ði][læst] [tu:] [wɜ:r; wər] ['raʊndɪd] [ɔ:f][tu:; tə] - [deɪ] ,

The	last	two	were	rounded	off	to	-	day	,
这	最后的	二	是	圆润	离开	到	-	天	,

最后两项工作今天完成了。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sɪ'kjʊrd] [ðæt] ['sʌðərn] ['aɪərlənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θri:] ['jɪrz] , [ɪn'sted]

when	the	Government	secured	that	Southern	Ireland	should	have	three	years	,	instead
什么时候	这	政府	安全	那	南方	爱尔兰	应该	有	三	年	,	反而

[ʌv; əv] [tu:] ,

of	two	,
的	二	,

当政府确保爱尔兰南部地区拥有三年而不是两年的独立期限时，

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] ['weðər] [tu:; tə][ək'sept][ɔ:r] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['prɔfəd]

in	which	to	make	up	her	mind	whether	to	accept	or	refuse	the	proffered
在	哪个	到	制作	向上	她	头脑	无论	到	接受	或者	拒绝	这	提供的

['pɑ:rləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

她需要时间来决定是否接受或拒绝所提供的议会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['oʊnli][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent]

and	that	in	the	meantime	only	a	joint	resolution	of	both	Houses	should	prevent
和	那	在	这	与此同时	仅有的	一个	联合的	解决	的	两个都	房屋	应该	防止

[ðə; ði][ækt][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

the	Act	from	coming	into	operation	.
这	行为	从	未来	进入	手术	.

与此同时，只有两院联合决议才能阻止该法案生效。

[lɔ:rd] ['mɪdlˌtən] [prest] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ds] - ['vi:toʊ] ,

Lord	Midleton	pressed	hard	for	a	retention	of	the	Lords	'	veto	,
主	米德尔顿	按下	难的	为了	一个	保留	的	这	领主	-	否决	,

米德尔顿勋爵极力争取保留上议院的否决权。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvərbɔ:rd][baɪ][lɔ:rd] ['kru:] ,

but	was	thrown	overboard	by	Lord	Crewe	,
但	曾是	抛掷	落水	经过	主	克鲁	,

但却被克鲁勋爵扔下了船。

[hu:] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][lɔ:rd] ['tʃænsəlɚz] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [θri:] ['jɪrz]

who	was	greatly	impressed	by	the	Lord	Chancellor's	reminder	that	within	three	years
WHO	曾是	非常	印象深刻	经过	这	主	校长的	提醒	那	之内	三	年

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪ'lekʃ(ə)n] .

there	must	be	a	General	Election	.
那里	必须	是	一个	一般的	选举	.

他对大法官的提醒印象深刻，即三年内必须举行大选。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [sɜ:r]['rɑ:bərt] ['hɔrn] [pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [dæns] [ə'mʌŋ]

In	the	Commons	Sir	Robert	Horne	performed	his	customary	Monday	dance	among
在	这	公共领域	先生	罗伯特	霍恩	执行	他的	习惯	周一	舞蹈	之中

[ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [eg] - ['ʃɛlz] .

the	fiscal	egg	-	shells	.
这	财	蛋	-	贝壳	.

在下议院，罗伯特·霍恩爵士像往常一样在周一的财政困境中翩翩起舞。

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

He	declined	to	give	an	estimate	as	to	the	number	of	British
他	拒绝	到	给	一个	估计	作为	到	这	数字	的	英国

['wɜkmən] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [gʊdz] — " [noʊ][mæn] [hu:]

workmen	unemployed	owing	to	the	importation	of	German	goods	—	"	no	man	who
工人	失业	欠款	到	这	输入	的	德语	商品	—	"	不	男人	WHO

[bri:ðz] [kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] " — [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] [i'veidid] [ək'septəns] [ʌv; əv][sɜ:r] ['fredrɪk]

breathes	could	do	it	"	—	and	judiciously	evaded	acceptance	of	Sir	Frederick
呼吸	可以	做	它	"	—	和	谨慎地	躲避	验收	的	先生	弗雷德里克

['hɔlz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wʌn]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['tju:tə n][,mænju'fæktʃərəz][wɜ:r; wər] ['snæpɪŋ]

Hall's	suggestion	that	one	reason	why	Teuton	manufacturers	were	snapping
大厅	建议	那	一	原因	为什么	条顿	制造商	是	啪啪

[ʌp] [də'mɪnjən] ['kɑ:ntrækts][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:rkt] [ɪ'lev(ə)n]['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] .

up	Dominion	contracts	was	that	their	employés	worked	eleven	hours	a	day	.
向上	自治领	合同	曾是	那	他们的	员工	工作	十一	小时	一个	天	.

他拒绝估计有多少英国工人因进口德国商品而失业——"任何一个能呼吸的人都做不到"——并且巧妙地回避了接受弗雷德里克·霍尔爵士的说法，即德国制造商抢占自治领合同的原因之一是他们的雇员每天工作 11 个小时。

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst][ænd; ənd] ['wɪərɪɪst] ['seʃnz] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][faindz]

The	close	of	one	of	the	longest	and	weariest	sessions	on	record	finds
这	关闭	的	一	的	这	最长	和	最疲惫	会议	在	记录	发现

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['penɪtənt] [mu:d] .

the	Government	in	a	penitent	mood	.
这	政府	在	一个	忏悔者	情绪	.

经过有史以来最漫长、最令人疲惫的会期之一，政府陷入了忏悔之中。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][læst] ?

How	long	will	it	last	?
如何	长的	将要	它	最后的	?

会持续多久？

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [toʊld][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rtərz] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [nekst] ['jɪrz]

The	Prime	Minister	told	one	of	his	supporters	that	he	hoped	next	year's
这	主要的	部长	讲述	一	的	他的	支持者	那	他	希望	下一个	年

['proʊgræm] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ɪg'zæktɪŋ] ,

programme	would	be	less	exacting	,
程序	会	是	较少的	严格	,

首相告诉一位支持者，他希望明年的计划要求能降低一些。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['prɑːmɪst] [ə'nʌðər] ['meʒər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ]

and	immediately	promised	another	measure	dealing	with	dumping	and	exchange
和	立即地	承诺	其他	措施	处理	和	倾销	和	交换

;
;
;

并立即承诺采取另一项措施来应对倾销和外汇问题；

[ænd; ənd] [wen] [sɜːr][ef] . ['bænbəri] ['helpfəli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃʊrɪst] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən]

and	when	Sir	F	.	Banbury	helpfully	suggested	that	the	surest	way	to	avoid	an
和	什么时候	先生	F	.	班伯里	乐于助人	建议	那	这	最可靠的	方式	到	避免	一个

['ɔːtəm] ['seʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [fjuːər] [bɪlz] ['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] [tɜːrnd] [ɑːn]

Autumn	Session	would	be	to	introduce	fewer	Bills	Mr	.	Bonar	Law	turned	on
秋天	会议	会	是	到	介绍	更少	账单	先生	.	博纳	法律	转向	在

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'tɔːrt] [ðæt] " [ə; eɪ] ['ʃʊrɚ] [weɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [nʌn] .

him	with	the	retort	that	"	a	surer	way	would	be	to	introduce	none	.
他	和	这	反驳	那	"	一个	确定	方式	会	是	到	介绍	没有任何	.

当 F. Banbury 爵士好心地建议，避免秋季会议的最可靠方法是少提法案时，Bonar Law 先生反驳说："更可靠的方法是一个法案都不提。"

" [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['duːəl] [bɪ'twiːn] [wel] - [mætʃt] [ə'poʊnənts] [tʊk] [pleɪs] ['oʊvər] ['lɪkər] [kən'troʊl] .

"	An	amusing	duel	between	well	-	matched	opponents	took	place	over	liquor	control	.
"	一个	有趣	决斗	之间	出色地	-	匹配	对手	采取	地方	超过	酒	控制	.

"双方势均力敌，就酒类管制问题展开了一场有趣的较量。"

['mɪstər] . [məkwɪstən] , [huːz] [vɔɪs] , [æt; ət][wʌns] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪv] , [hæz; həz]

Mr	.	Macquisten	,	whose	voice	,	at	once	insinuating	and	penetrative	,	has
先生	.	麦奎斯滕	,	谁	嗓音	,	在	一次	暗示	和	渗透的	,	有

[bɪn] ['laɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] ,

been	likened	to	a	corkscrew	,
到过	类似	到	一个	开瓶器	,

麦奎斯坦先生的声音既充满诱惑力又极具穿透力，有人将其比作开瓶器。

['ɜːdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] - - ['faɪd] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]

urged	that	the	bonâ	-	fide	frequenters	of	public	-	houses	should	be	consulted	in	the
敦促	那	这	-	-	真	常客	的	民众	-	房屋	应该	是	咨询	在	这

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [drɪŋk] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

settlement	of	the	drink	regulations	.
沉降	的	这	喝	法规	.

敦促在制定酒类管理条例时，应咨询酒吧的常客的意见。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] , [wʌz; wəz][laɪk] [ɪn'trʌstɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv]

The	present	arrangement	,	in	his	view	,	was	like	entrusting	the	regulation	of
这	展示	安排	,	在	他的	看法	,	曾是	喜欢	委托	这	规定	的

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [ə'vaʊd] ['eɪθɪɪst] .

the	Churches	to	avowed	atheists	.
这	教堂	到	公开承认	无神论者	.

在他看来，目前的安排就像是将教会的管理权委托给公开的无神论者。

['leɪdi] ['æstər] [meɪd] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃrɪl] ['trebl] [ɪn] [ri'tɔːtiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] "

Lady	Astor	made	full	use	of	her	shrill	treble	in	retorting	that	it	was	the	"
女士	阿斯托	制成	满的	使用	的	她	尖锐	高音	在	反驳	那	它	曾是	这	"

['vɪktəms] " — [baɪ] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ðɪ] [waɪvz] [ʌv; əv]['mɪstər] . -

victims	"	—	by	which	apparently	she	meant	the	wives	of	Mr	.	Macquisten's
受害者	"	—	经过	哪个	显然	她	意思是	这	妻子们	的	先生	.	-

['proʊtəˌʒeɪz] — [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][læst][wɜːrd] .

protégés	—	who	ought	to	have	the	last	word	.
受庇护者	—	WHO	应该	到	有	这	最后的	单词	.

阿斯特夫人充分发挥了她尖锐的高音，反驳说，应该是"受害者"（显然她指的是麦奎斯坦先生的门徒们的妻子们）说最后一句话。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] " ['oʊz] !

She	herself	had	it	in	the	series	of	incredulous	"	Oh's	!
她	她自己	有	它	在	这	系列	的	难以置信	"	哦	!

她自己也发出了一连串难以置信的"哦！"

" — ['ʌtəd] [krə'ʃendoʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [skeɪl] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'proʊpriət] ['dʒestʃər] —

"	—	uttered	crescendo	on	a	rising	scale	and	accompanied	by	appropriate	gesture	—
"	—	说出	渐强	在	一个	上升	规模	和	伴随	经过	合适的	手势	—

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['mɪstər] . - ['kɑːnfɪdənt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] -

with	which	she	received	Mr	.	Macquisten's	confident	assertion	that	the	working	-
和	哪个	她	已收到	先生	.	-	自信的	断言	那	这	在职的	-

[menz] [klʌbz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [treɪd] .

men's	clubs	are	the	enemies	of	"	the	Trade	.
男士	俱乐部	是	这	敌人	的	"	这	贸易	.

"——她用越来越高的音量说道，并伴以适当的手势——以此回应麦奎斯滕先生自信的断言，即工人俱乐部是"工会"的敌人。

" [ˌsʌplɪ'mentri] ['estiməts] [prə'duːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Supplementary	Estimates	produced	a	good	deal	of	miscellaneous	information	.
"	补充	估算	生产	一个	好的	交易	的	各种各样的	信息	.

"补充估算产生了大量杂项信息。

[ɑːn][ðə; ði] [voʊt] [fɔːr; fər] [roʊd] ['trænspɔːrt]['kɜːrn(ə)l] ['mɪldˌmeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][tɑːr] -

On	the	Vote	for	Road	Transport	Colonel	Mildmay	attacked	the	system	of	tar	-
在	这	投票	为了	路	运输	上校	米尔德梅	遭到攻击	这	系统	的	焦油	-

['spreɪɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [skɪdid] [wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l]

spraying	and	told	a	melancholy	story	of	a	cow	that	skidded	with	fatal
喷洒	和	讲述	一个	忧郁	故事	的	一个	奶牛	那	打滑	和	致命的

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

在公路运输投票中，米尔德梅上校抨击了沥青喷洒系统，并讲述了一个令人悲伤的故事：一头牛打滑，最终酿成悲剧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bækt] [ʌp][baɪ][sɜːr][ef] . ['bænbəri] ,

He	was	backed	up	by	Sir	F	.	Banbury	,
他	曾是	支持的	向上	经过	先生	F	.	班伯里	,

他得到了F·班伯里爵士的支持。

[huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['peɪvmənt] [ɪn][sɔːft] [wʊd] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd]

who	said	that	he	had	found	the	ideal	pavement	in	soft	wood	and	awakened
WHO	说	那	他	有	成立	这	理想的	路面	在	柔软的	木头	和	觉醒

['meməriz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [dʒest][baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn]

memories	of	an	ancient	jest	by	suggesting	that	something	might	be	done
回忆	的	一个	古老的	笑话	经过	建议	那	某物	可能	是	完毕

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['trænspɔːrt][wɜːr; wər][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] .

if	he	and	the	Minister	of	Transport	were	to	put	their	heads	together	.
如果	他	和	这	部长	的	运输	是	到	放	他们的	头部	一起	.

他说他找到了用软木铺设的理想路面，并提起一个古老的玩笑，暗示如果他和交通部长能一起集思广益，或许能做成些什么。

['tuːzdeɪ] , [dɪ'sembər] 21st . — [sɜːr] ['wɪljəm] ['deɪvɪsən] ['θʌndəd] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊm]

Tuesday	,	December	21st	.	—	Sir	William	Davison	thundered	against	the	Home
周二	,	十二月	21st	.	—	先生	威廉	戴维森	雷鸣	反对	这	家

12月21日，星期二——威廉·戴维森爵士猛烈抨击了家庭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	513	]
[	页	-	]

['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [steps] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nelsn] ['kɑːləm] [baɪ]

Office	**for**	**not**	**taking**	**steps**	**to**	**prevent**	**the**	**desecration**	**of**	**the**	**Nelson**	**Column**	**by**
办公室	为了	不是	采取	步骤	到	防止	这	亵渎	的	这	纳尔逊	柱子	经过

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [sɪ'dɪʃəs] ['spiːtʃɪz] .

the	**delivery**	**of**	**seditious**	**speeches**	**.**
这	送货	的	煽动性的	演讲	.

因未采取措施阻止通过发表煽动性演讲亵渎纳尔逊纪念柱的行为而受到处罚。

[sɜːr][dʒɑːn] ['bɛrd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [sɔːrt]

Sir	**John**	**Baird**	**explained**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**know**	**beforehand**	**what**	**sort**
先生	约翰	贝尔德	解释	那	它	曾是	不可能的	到	知道	预先	什么	种类

[ʌv; əv] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .

of	**speech**	**was**	**going**	**to**	**be**	**delivered**	**.**
的	演讲	曾是	去	到	是	发表	.

约翰·贝尔德爵士解释说，事先不可能知道会发表什么样的演讲。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['krɪtɪk] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːltri][ɪk'skjuːs] .

But	**his**	**critic**	**would**	**have**	**none**	**of**	**this**	**paltry**	**excuse**	**.**
但	他的	评论家	会	有	没有任何	的	这	微不足道	原谅	.

但他的批评者根本不接受这种站不住脚的借口。

" [dɪd][nɑːt][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][prə'vaɪd] , " [hiː; hi] [buːmd] , " [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Did**	**not**	**the**	**regulations**	**provide**	**,**	**"**	**he**	**boomed**	**,**	**"**	**that**	**the**	**objects**	**of**	**the**
"	做过	不是	这	法规	提供	,	"	他	蓬勃发展	,	"	那	这	对象	的	这

['miːtiŋz] [mʌst; məst][biː; bi]['spesɪfaɪd] ?

meetings	**must**	**be**	**specified**	**?**
会议	必须	是	指定的	?

"难道规章没有规定，"他大声说道，"必须明确会议的目的吗？"

" ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪnɪstər] , [huː] [hæd; həd] ['nɪrli] [bɪn] [bloʊn] [ɔːf][ðə; ði] ['treʒəri]

"	**Fortunately**	**for**	**the**	**Minister**	**,**	**who**	**had**	**nearly**	**been**	**blown**	**off**	**the**	**Treasury**
"	幸运的是	为了	这	部长	,	WHO	有	几乎	到过	吹	离开	这	财政部

[bentʃ] ,

Bench	**,**
长椅	,

"幸运的是，这位部长差点就被赶下财政部长席位了。"

['mɪstər] . ['hɑːg] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

Mr	**.**	**Hogge**	**came**	**to**	**the**	**rescue**	**.**
先生	.	霍格	来了	到	这	救援	.

霍格先生及时赶来帮忙。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][fækt] , " [hiː; hi][ɪn'kwaɪəd] ,

"	**Is**	**it**	**not**	**a**	**fact**	**,**	**"**	**he**	**inquired**	**,**
"	是	它	不是	一个	事实	,	"	他	询问	,

"难道这不是事实吗？"他问道。

" [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [tɜːrnd] [ə; eɪ][blaɪnd] [aɪ] [tuː; tə]

"	**that**	**the**	**monument**	**was**	**erected**	**to**	**a**	**man**	**who**	**turned**	**a**	**blind**	**eye**	**to**
"	那	这	纪念碑	曾是	竖立	到	一个	男人	WHO	转向	一个	瞎的	眼睛	到

['ɔːrdərz] ?

orders	**?**
订单	?

"这座纪念碑是为了纪念一个对命令视而不见的人而建的吗？"

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['rɑːðərmɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn]['pʌblɪk] [ə'kaʊnts]

"	**The**	**strange**	**case**	**of**	**Lord**	**Rothermere**	**and**	**the**	**Committee**	**on**	**Public**	**Accounts**
"	这	奇怪的	案件	的	主	罗瑟米尔	和	这	委员会	在	民众	账户

[wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

was	**further**	**investigated**	**.**
曾是	更远	调查	.

"罗瑟米尔勋爵和公共账目委员会的奇怪案件得到了进一步调查。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['steɪʃəneri] ['kɑ:ntrækt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [er]

The	Committee	had	reported	that	a	certain	stationery	contract	for	the	Air
这	委员会	有	据报道	那	一个	肯定	静止的	合同	为了	这	空气

['mɪnɪstri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'strævəgənt][ænd; ənd][ɪm'prɑ:pər] .

Ministry	had	been	extravagant	and	improper	.
部	有	到过	靡	和	不当	.

委员会曾报告称，空军部的一份办公用品合同铺张浪费且不妥当。

[ðə; ði] [er] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔ:rd] [hu:] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [soʊ]

The	Air	Minister	at	the	time	was	the	noble	Lord	who	has	lately	been	so
这	空气	部长	在	这	时间	曾是	这	高贵	主	WHO	有	最近	到过	所以

['eləkwənt] [ə'baʊt] " ['skwɑ:ndər] - ['meɪniə] ,

eloquent	about	"	squander	-	mania	,
雄辩	关于	"	挥霍	-	狂热	,

当时的空军大臣是那位最近对"挥霍无度"大加赞扬的贵族勋爵。

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [sɪns] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] ,

"	but	he	has	since	,	in	a	letter	to	the	Press	,
"	但	他	有	自从	,	在	一个	信	到	这	按	,

但他后来在一封致媒体的信中写道：

[dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi]['nevər] [saɪnd] [ɔ:r] [i'niʃəld] [ðə; ði]['ɔ:rdər] .

declared	that	he	never	signed	or	initialled	the	order	.
声明	那	他	绝不	签名	或者	首字母	这	命令	.

他声称自己从未在订单上签字或签名。

[lɛf'tɛnənt] . - ['kɜ:rn(ə)l] ['ɑ:rtʃər] - [ʃi:] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɔ:rmzbi] - [gɔ:r] [sɔ:t] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

Lieut	.	-	Colonel	Archer	-	Shee	and	Mr	.	Ormsby	-	Gore	sought	the	opinion	of
中尉	.	-	上校	射手	-	她	和	先生	.	奥姆斯比	-	血块	寻求	这	观点	的

[ðə; ði] ['treʒəri] [ɑ:n][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,

the	Treasury	on	the	transaction	,
这	财政部	在	这	交易	,

阿彻-希中校和奥姆斯比-戈尔先生就这笔交易征求了财政部的意见。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɔ:ldwɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli]['ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɪnɪstər][tu:; tə]

and	Mr	.	Baldwin	replied	that	it	was	certainly	usual	for	a	Minister	to
和	先生	.	鲍德温	回复	那	它	曾是	当然	通常	为了	一个	部长	到

[bi:; bi][held][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃər] ,

be	held	responsible	for	his	expenditure	,
是	握住	负责任的	为了	他的	支出	,

鲍德温先生回答说，部长对其开支负责当然是惯例。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [sə'bɔ:rdɪnət] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊvər][baɪ][ðer; ðər] [tʃi:fs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

and	that	if	subordinate	officials	were	thrown	over	by	their	chiefs	it	would
和	那	如果	下属	官员	是	抛掷	超过	经过	他们的	酋长们	它	会

[bi:; bi][bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

be	bad	for	the	Service	.
是	坏的	为了	这	服务	.

如果下级官员被上级抛弃，这对公务员队伍来说是件坏事。

[ðə; ði][lɔ:ds] - [ə'mendmənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mənz] - [ə'mendmənts] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:ds] -

The	Lords	'	amendments	to	the	Commons	'	amendments	to	the	Lords	'
这	领主	-	修正案	到	这	公共领域	-	修正案	到	这	领主	-

[ə'mendmənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [bɪl] [wɜ:r; wər] [ə'gri:d] [tu:; tə] .

amendments	to	the	Government	of	Ireland	Bill	were	agreed	to	.
修正案	到	这	政府	的	爱尔兰	账单	是	同意	到	.

上议院对下议院对上议院对爱尔兰政府法案的修正案所作的修正案的修正案获得通过。

[sɜːr][el] . ['wɜ˞ːðɪŋtən] - ['evənz] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ]

Sir	L	.	Worthington	-	Evans	thought	to	improve	the	occasion	by	a	neat	little	speech
先生	L	.	沃辛顿	-	埃文斯	想法	到	提升	这	场合	经过	一个	整洁的	小的	演讲

[ɪk'spresɪŋ] [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə]['aɪərlənd] ,

expressing	goodwill	to	Ireland	,
表达	善意	到	爱尔兰	,

L·沃辛顿-埃文斯爵士想借此机会发表一篇简洁明了的演讲，表达对爱尔兰的友好情谊，从而使场合更加精彩。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] , [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːkər] ,

and	,	much	to	his	surprise	,	found	himself	in	collision	with	the	Speaker	,
和	,	很多	到	他的	惊喜	,	成立	他自己	在	碰撞	和	这	扬声器	,

令他大吃一惊的是，他发现自己与议长发生了冲突。

[huː] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][fɜːrst] ['riːdɪŋ] ['spiːtʃɪz] .

who	observed	that	this	was	not	the	time	for	First	Reading	speeches	.
WHO	观察到	那	这	曾是	不是	这	时间	为了	第一的	阅读	演讲	.

有人指出，现在不是发表一读演讲的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ræðər][hɑːrd][ɑːn][lɔːrd] [piːl] , [æz; əz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɜːr]['rɑːbərt] ,

It	was	rather	hard	on	Lord	Peel	,	as	the	grandson	of	the	great	Sir	Robert	,
它	曾是	相当	难的	在	主	果皮	,	作为	这	孙子	的	这	伟大的	先生	罗伯特	,

这对皮尔勋爵来说相当艰难，因为他是伟大的罗伯特爵士的孙子。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['spɑːnsər][ðə; ði] ['daɪˌstəfs] [bɪl] .

to	have	to	sponsor	the	Dyestuffs	Bill	.
到	有	到	赞助	这	染料	账单	.

必须支持染料法案。

[hiː; hi] ['frænŋkli] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pɪl] .

He	frankly	described	it	as	"	a	disagreeable	pill	.
他	坦率地说	描述	它	作为	"	一个	令人不快的	丸	.

他坦率地将其描述为“一颗令人不快的药丸”。

" [lɔːrd] ['ɛmət] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɪrz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]

"	Lord	Emmott	and	other	Peers	showed	a	strong	disinclination	to	take	their
"	主	埃莫特	和	其他	同龄人	显示	一个	强的	不情愿	到	拿	他们的

['medɪs(ə)n] ,

medicine	,
药品	,

“埃默特勋爵和其他贵族们表现出强烈的抵触情绪，不愿接受治疗。”

[bʌt; bət][lɔːrd] ['moʊltən] [sed] [ðæt][ðə; ði] ['kemɪsts] — ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] — [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['feɪvər]

but	Lord	Moulton	said	that	the	chemists	—	naturally	enough	—	were	all	in	favour
但	主	莫尔顿	说	那	这	化学家	—	自然	足够的	—	是	全部	在	偏爱

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

但莫尔顿勋爵说，化学家们——理所当然地——都赞成这样做。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði]['boʊləs] .

and	persuaded	the	House	to	swallow	the	bolus	.
和	被说服	这	房子	到	吞	这	丸	.

并说服众议院接受了这一方案。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] - ['aʊər] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃər] [bɪl] [lɔːrd]

In	the	course	of	an	eleventh	-	hour	effort	to	destroy	the	Agriculture	Bill	Lord
在	这	课程	的	一个	第十一	-	小时	努力	到	破坏	这	农业	账单	主

['liŋkənʃə] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstɜ˞z] ['krɪsməs] ['mɑːtoʊ][æz; əz][tæks][voʊ'bɪskəm] ;

Lincolnshire	described	the	Prime	Minister's	Christmas	motto	as	Tax	Vobiscum	;
林肯郡	描述	这	主要的	部长	圣诞节	座右铭	作为	税	vobiscum	;

在最后一刻试图摧毁农业法案的过程中，林肯郡勋爵将首相的圣诞节格言描述为“向你们征税”；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒeɪp] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['sɑːləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fiːt]

and	the	success	of	his	jape	served	as	a	partial	solace	for	the	defeat
和	这	成功	的	他的	玩笑	服务	作为	一个	部分的	慰藉	为了	这	击败

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] .

of	his	motion	.
的	他的	运动	.

他的玩笑取得了成功，这在一定程度上弥补了他提案被否决的损失。

[oʊld] [siː] - [dɔːg] ([tuː; tə] ['nɜːrvəs] ['pæsɪndʒər]) .

Old	Sea	-	dog	(	to	nervous	passenger	)	.
老的	海	-	狗	(	到	紧张的	乘客	)	.

老水手（对紧张的乘客说）。

" [roʊl] ?

"	Roll	?
"	卷	?

“卷?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][roʊl] !

She	can	roll	!
她	能	卷	!

她会翻滚!

[-] [siː] [ðem; ðəm][maːrks][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ?

D'ye	see	them	marks	on	the	wall	?
染料	看	他们	标记	在	这	墙	?

你看到墙上的那些痕迹了吗?

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

That's	our	feet	.
那就是	我们的	脚	.

那是我们的脚。

" [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

"	A	WARNING	FROM	THE	SKY	.
"	一个	警告	从	这	天空	.

来自天空的警告。

[[ðə; ði]['leɪtɪst][fɔːrm][ʌv; əv]['mæskɑːt][ɪz][ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] - ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk]

[	The	latest	form	of	mascot	is	a	trinket	-	model	of	the	sign	of	the	zodiac
[	这	最新的	形式	的	吉祥物	是	一个	小饰品	-	模型	的	这	符号	的	这	星座

['ʌndər] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][bɔːrn] .]

under	which	one	was	born	.	]
在下面	哪个	一	曾是	出生	.	]

[最新形式的吉祥物是印有个人出生星座图案的小饰品模型。]

- [twʌz] ['kɔːʃ(ə)n] [beɪd] [ˌem 'iː] : " [θɪŋk] [ə; eɪ] [waɪl] ;

'	Twas	Caution	bade	me	:	"	Think	a	while	;
-	那是	警告	巴德	我	:	"	思考	一个	尽管	;

是谨慎让我：“想一想;

[kɑːm] [θɔːt] [meɪ] [pruːv] [jʊr; jər] ['seɪvjər] ;

Calm	thought	may	prove	your	saviour	;
冷静的	想法	可能	证明	你的	救主	;

冷静思考或许能救你一命;

[juːv] ['oʊnli] [siːn] [hɜːr; hər]['geɪlə; 'gælə] [staɪl]

You've	only	seen	her	gala	style
你已经	仅有的	已见	她	节日	风格

你只见过她出席晚宴时的造型。

[ænd; ənd] ['veri] [best] [bɪ'heɪvjər] ;
And **very** **best** **behaviour** **;**
和 非常 最好的 行为 ;

以及非常良好的行为举止;

[wʌt] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['fɔrmz] [dɪ'vaɪnli] [plænd]
What **though** **her** **form's** **divinely** **planned**
什么 尽管 她 表格的 神圣地 计划

即便她的身形是神意安排的。

[ænd; ənd] ['raɪtli] [ju:; jʊ] [ə'dɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,
And **rightly** **you** **adore** **it** **,**
和 没错 你 崇拜 它 ,

你喜爱它，理所当然。

[hɜ:r; hər] ['kɛrɪktɝz] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd] ,
Her **character's** **an** **unknown** **land** **,**
她 人物 一个 未知 土地 ,

她的性格就像一片未知的领域，

[ju:d] ['betər] [fɜ:rst] [ɪk'splɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .
You'd **better** **first** **explore** **it** **.**
你会 更好的 第一的 探索 它 .

你最好先去探索一下。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['bæfəld] [ˌem 'i:] —
" **But** **such** **exploring** **baffled** **me** **—**
" 但 这样的 探索 困惑 我 —

但这种探索让我感到困惑——

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [tu:; tə][maɪ] [vek'seɪʃn] ,
She **had** **,** **to** **my** **vexation** **,**
她 有 , 到 我的 烦恼 ,

令我恼火的是，她.....

[noʊ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:]
No **younger** **brother** **I** **could** **fee**
不 年轻 兄弟 我 可以 费用

我没有弟弟，我感觉不到

[fɔ:r; fər]['steɪb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] —
For **stable** **information** **—**
为了 稳定的 信息 —

为了获得稳定的信息——

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][aɪ]['noʊtɪd] ([wɔ:rn]
Until **at** **last** **I** **noted** **(** **worn**
直到 在 最后的 我 著名的 (磨损

直到最后我才注意到（磨损的）

[mɪd] ['bɔ:bəlz] [wɪrd] [ænd; ənd] ['veriəs])
Mid **baubles** **weird** **and** **various** **)**
中 小饰品 诡异的 和 各种各样的)

中间的饰品奇形怪状，种类繁多）

[ə; eɪ]['mæskɑ:t] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [hɜ:r; hər][bɔ:rn]
A **mascot** **which** **announced** **her** **born**
一个 吉祥物 哪个 宣布 她 出生

一个宣布她出生的吉祥物

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][saɪn] [ə'kweriəs] .
Beneath **the** **sign** **Aquarius** **.**
下面 这 符号 水瓶座 .

在水瓶座下方。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [toʊm] [dɪ'klerd] [haʊ] [ðɪs]
An **ancient** **tome** **declared** **how** **this**
一个 古老的 大部头书 声明 如何 这

一本古籍记载了这一切。

[ɪm'plaɪd] [ðæt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['bju:ti] ,
Implied **that** **,** **though** **a** **beauty** **,**
暗示 那 , 尽管 一个 美丽 ,

言下之意，虽然她很漂亮，

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['kerləs] , [slæk] , [rɪ'mɪs]
The **girl** **was** **careless** **,** **slack** **,** **remiss**
这 女孩 曾是 粗心 , 松弛 , 疏忽

这女孩粗心大意、懒散懈怠。

[ænd; ənd]['neglɪdʒənt][ʌv; əv]['du:ti] ;
And **negligent** **of** **duty** **;**
和 疏忽 的 责任 ;

玩忽职守;

[aɪ] ['stɪld] [ɪn] [taɪm] [maɪ]['kɑ:rdiæk][stɜ:r]
I **stilled** **in** **time** **my** **cardiac** **stir**
我 静止 在 时间 我的 心脏 搅拌

我及时平息了心跳。

[ænd; ənd] ['si:st] [maɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
And **ceased** **my** **adoration** **,**
和 停止 我的 崇拜 ,

我停止了崇拜，

['θæŋkɪŋ] [maɪ] ['lʌki] [stɑ:rz][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Thanking **my** **lucky** **stars** **and** **her**
谢谢 我的 幸运的 明星 和 她

我感谢我的幸运星和她

[ɪk'splɪsɪt][ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] .
Explicit **constellation** **.**
显式 星座 .

明确的星座。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **514** **]**
[页 -]

[第514页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ]
AT **THE** **PLAY**
在 这 玩

在剧场

" ['pi:tər][pæn] .
" **Peter** **Pan** **.**
" 彼得 平底锅 .

“彼得·潘。”

" ['pi:tər][pæn] , [ðə; ði] [pleɪ] , [mʌst; məst][baɪ] [naʊ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ˌəuvə'teikən][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['pi:tər]
" **Peter** **Pan** **,** **the** **play** **,** **must** **by** **now** **have** **long** **overtaken** **the** **age** **of** **Peter**
" 彼得 平底锅 , 这 玩 , 必须 经过 现在 有 长的 被超越 这 年龄 的 彼得
[pæn] ,
Pan **,**
平底锅 ,

“话剧《彼得·潘》如今的时代肯定早已远远超过了彼得·潘的年龄。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [grəuz] ['eni] ['oʊldər] .

the	boy	;	but	,	like	him	,	it	never	grows	any	older	.
这	男生	;	但	,	喜欢	他	,	它	绝不	生长	任何	老	.

男孩；但是，就像他一样，它永远不会长大。

[ðə; ði] [kæst] [meɪ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] ['hɑːrdli] ['eni] ['dɪfrəns] .

The	cast	may	change	,	but	that	seems	to	make	hardly	any	difference	.
这	投掷	可能	改变	,	但	那	似乎	到	制作	几乎	任何	不同之处	.

演员阵容可能会有所变动，但这似乎并没有什么影响。

[ðə; ði] [nuː] ['piːtər] ([mɪs] ['ednə] [best]) [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

The	new	Peter	(	Miss	Edna	Best	)	is	as	good	as	any	of	them	.
这	新的	彼得	(	错过	埃德娜	最好的	)	是	作为	好的	作为	任何	的	他们	.

新版彼得（埃德娜·贝斯特小姐饰）和之前的彼得一样出色。

['greɪsf(ə)l] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [laɪð] [ʌv; əv] [lɪm] , [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Graceful	of	shape	and	lithe	of	limb	,	he	is	still	essentially	a	boy	,
优美	的	形状	和	轻盈	的	肢	,	他	是	仍然	本质上	一个	男生	,

他身形优美，四肢矫健，但本质上仍然是个男孩。

[ðə; ði] ['riəlaizd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['bæriz] ['fænsi] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'luːf] [ænd; ənd] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ; [roʊ'mæntɪk] ,

the	realised	figure	of	Barrie's	fancy	;	a	little	aloof	and	inscrutable	;	romantic	,
这	意识到	数字	的	巴里的	想要	;	一个	小的	超然	和	难以捉摸	;	浪漫的	,

[tuː] ,

too	,
也	,

巴里笔下人物的现实化身；略显冷漠神秘；也颇具浪漫情怀。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [ðæt] [hiː; hi] [prə'vəuks] .

in	his	very	detachment	from	the	sentiment	of	romance	that	he	provokes	.
在	他的	非常	分离	从	这	情绪	的	浪漫	那	他	挑衅	.

正是因为他对自己所激起的浪漫情怀保持着一种超然的态度。

[mɪs] ['friːdə] ['gɑːdfri] , [ðə; ði] [nuː] ['wendi] , [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [gʊd] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] ['betər] [wʌnz] .

Miss	Freda	Godfrey	,	the	new	Wendy	,	would	have	seemed	good	if	we	had	not	known	better	ones	.
错过	弗雷达	戈弗雷	,	这	新的	温迪	,	会	有	似乎	好的	如果	我们	有	不是	已知	更好的	一个	.

新任温迪弗雷达·戈弗雷小姐，如果不是见过更好的温迪，看起来也还不错。

[tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] [tuː] [mə'tʃʊr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːrt] ;

To	be	frank	,	she	looked	rather	too	mature	for	the	part	;
到	是	坦率	,	她	看起来	相当	也	成熟	为了	这	部分	;

坦白说，她看起来比实际角色成熟太多了；

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃaɪldlaɪk] [er] [tuː; tə] [gɪv] ['piːkənsi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɜːrn(ə)l] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

she	needed	a	more	childlike	air	to	give	piquancy	to	her	assumption	of	maternal	responsibilities	.
她	需要	一个	更多的	孩子气	空气	到	给	辣味	到	她	假设	的	母体	职责	.

她需要更孩子气的气质，才能使她承担母亲责任时更具魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['henri] ['eɪnli] [ˌʌn'bend] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] , ['sɪmp(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

It	was	pleasant	to	see	Mr	.	Henry	Ainley	unbend	to	the	task	,	simple	for	him	,
它	曾是	令人愉快的	到	看	先生	.	亨利	艾恩利	伸直	到	这	任务	,	简单的	为了	他	,

很高兴看到亨利·艾恩利先生欣然接受了这项对他来说轻而易举的任务。

[ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['kæptɪn] [hʊk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋ] .

of	playing	Captain	Hook	and	Mr	.	Darling	.
的	玩耍	队长	钩	和	先生	.	亲爱的	.

扮演胡克船长和达林先生。

[wʌn] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [nuː] ['sʌltɪz] [ə'pɑːn] [ɪ'stæblɪʃt]

One	admired	his	self	-	control	in	refusing	to	impose	new	subtleties	upon	established
一	钦佩	他的	自己	-	控制	在	拒绝	到	强加	新的	微妙之处	之上	已确立的

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] [trə'dɪʃ(ə)n] .

and	sacred	tradition	.
和	神圣	传统	.

人们钦佩他的自制力，他拒绝在既定的神圣传统中强加新的细微差别。

[ʌv; əv] [fə'mɪliər] [frendz] , [eɪdʒ] [hæz; həz] [nɑːt] ['wɪðərd] [ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Of	familiar	friends	,	age	has	not	withered	the	compelling	charms	of	Mr	.
的	熟悉的	朋友们	,	年龄	有	不是	干枯	这	引人注目的	魅力	的	先生	.

['ʃɛltənz] ['smiː] ,

Shelton's	Smee	,
谢尔顿的	斯米	,

在老朋友中，岁月并没有磨灭谢尔顿先生笔下斯米先生的迷人魅力。

[nɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [kliːv] , [hæz; həz] ['kʌstəm] [steɪld] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [fjuː'tɪləti]

nor	,	in	the	person	of	Mr	.	Cleave	,	has	custom	staled	the	infinite	futility
也不	,	在	这	人	的	先生	.	劈开	,	有	风俗	陈旧的	这	无限	无用

[ʌv; əv] ['slaɪtli] .

of	Slightly	.
的	轻微地	.

克利夫先生也未能阻止斯莱特利的无限徒劳。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] , [tuː] , [tuː; tə] [faɪnd] [mɪs] ['sɪbl] [kɑː'lail] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['dɑːrlɪŋ]

I	was	glad	,	too	,	to	find	Miss	Sybil	Carlisle	back	in	the	part	of	Mrs	.	Darling
我	曾是	高兴的	,	也	,	到	寻找	错过	西比尔	卡莱尔	后退	在	这	部分	的	太太	.	亲爱的

,

,

,

我也很高兴看到西比尔·卡莱尔小姐再次出演达林太太这个角色。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [moʊst] [ə'piːlɪŋli] .

which	she	played	most	appealingly	.
哪个	她	玩	最多	吸引人的	.

她将这个角色演绎得最为精彩。

[ðə; ði] [lə'guːn] [siːn] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] [jɪr] ;

The	lagoon	scene	was	cut	out	this	year	;
这	泻湖	场景	曾是	切	出去	这	年	;

今年删掉了泻湖场景;

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪ'nʌf] [lə'guːn] [ɪn] ['lʌndən] [dʒʌst] [naʊ] .

perhaps	it	was	thought	that	there	is	enough	lagoon	in	London	just	now	.
也许	它	曾是	想法	那	那里	是	足够的	泻湖	在	伦敦	只是	现在	.

或许人们认为伦敦现在的泻湖已经足够多了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [sperd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	could	more	willingly	have	spared	the	business	of	Mr	.	Darling	and	the
我	可以	更多的	心甘情愿	有	幸存	这	商业	的	先生	.	亲爱的	和	这

['ken(ə)l] ,

kennel	,
狗窝	,

我本来更乐意放过达林先生和他的犬舍。

[ðə; ði][wʌn][blɑːt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

the	one	blot	in	the	play	.
这	一	印迹	在	这	玩	.

剧中唯一的瑕疵。

[maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [groʊˈteskəri] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˈpiːtər][pæn] .

My	impression	of	this	grotesquerie	has	not	changed	since	I	first	saw	Peter	Pan	.
我的	印象	的	这	怪诞	有	不是	已更改	自从	我	第一的	锯	彼得	平底锅	.

自从我第一次看《彼得·潘》以来，我对这种怪诞的印象就没有改变过。

[əˈmʌŋ] [nuː] [imˈpreʃəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt]

Among	new	impressions	was	a	feeling	that	the	domestic	details	of	the	First	Act
之中	新的	印象	曾是	一个	感觉	那	这	国内的	细节	的	这	第一的	行为

[ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈliːʒərli] ,

are	a	little	too	leisurely	,
是	一个	小的	也	悠闲	,

其中一项新的感受是，第一幕的家庭细节描写节奏稍显缓慢。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]

so	that	I	appreciated	the	impatience	of	my	little	neighbour	for	the	arrival	of
所以	那	我	感谢	这	不耐烦	的	我的	小的	邻居	为了	这	到达	的

[ˈpiːtər][pæn] ,

Peter	Pan	,
彼得	平底锅	,

所以我很能理解我的小邻居对彼得·潘到来的焦急心情。

[huːz] [əˈkweɪntəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [meɪk] .

whose	acquaintance	she	had	still	to	make	.
谁	熟人	她	有	仍然	到	制作	.

她还不认识他。

[ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][maɪ][ˈpɑːrti][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [haʊ] [mʌtʃ]

Also	from	the	presence	of	children	in	my	party	I	became	conscious	how	much
还	从	这	在场	的	孩子们	在	我的	派对	我	成为	有意识的	如何	很多

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] — [ɪts] [bɜːrˈlesk] ,

of	the	humour	of	the	play	—	its	burlesque	,
的	这	幽默	的	这	玩	—	它是	滑稽剧	,

此外，由于同行的客人中有孩子，我意识到这部剧的幽默之处——尤其是其中的滑稽模仿——有多少是孩子们能体会到的。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈvɪlən] — [ɪz][ˈoʊnli] [ˈsizəbl] [baɪ] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæv; həv]

for	example	,	of	the	stage	villain	—	is	only	seizable	by	children	who	have
为了	例子	,	的	这	阶段	恶棍	—	是	仅有的	可扣押的	经过	孩子们	WHO	有

[groʊn] [ʌp] .

grown	up	.
生长	向上	.

例如，舞台上的反派角色——只有长大成人的孩子才能理解。

[ˈbæri; ˈberi] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][tʃaɪld][ɪn][hɪmˈself] ,

Barrie	wrote	it	,	of	course	,	to	please	the	eternal	child	in	himself	,
巴里	写道	它	,	的	课程	,	到	请	这	永恒	孩子	在	他自己	,

当然，巴里写这本书是为了取悦他内心那个永远长不大的孩子。

[bʌt; bət][fərˈgɑːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][tʃaɪld][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

but	forgot	now	and	then	what	an	unusual	child	it	was	.
但	忘了	现在	和	然后	什么	一个	异常	孩子	它	曾是	.

但偶尔会忘记，这孩子是多么不寻常。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ɑːn] ['wenzdeɪ] , ['dʒænjueri] 5th , - , [æt; ət][θriː] . - [ænd; ənd][eɪt][piː] . [em] . , [ɪn][ðə; ði] [hɔːl]

On	Wednesday	,	January	5th	,	1921	,	at	3	.	30	and	8	P	.	M	.	,	in	the	Hall
在	周三	,	一月	5th	,	-	,	在	3	.	-	和	8	P	.	M	.	,	在	这	大厅

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] ,

of	the	Inner	Temple	,
的	这	内	寺庙	,

1921年1月5日星期三下午3点30分和晚上8点，在内殿大厅，

[ðə; ði] " [taɪm] [ænd; ənd]['tæləns] " [gɪld] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] " ['ækʃ(ə)n] ['tæbloʊz] , "

the	"	Time	and	Talents	"	Guild	will	give	a	series	of	"	Action	Tableaux	,	"
这	"	时间	和	天赋	"	公会	将要	给	一个	系列	的	"	行动	画作	,	"

['dræmətaɪz] [baɪ] [mɪs] ['wɪlsn] - [fɑːks] ,

dramatised	by	Miss	Wilson	-	Fox	,
戏剧化的	经过	错过	威尔逊	-	狐狸	,

"时间与才艺"协会将上演一系列由威尔逊-福克斯小姐改编的"动作剧"。

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sʌðərk] [ænd; ənd][oʊld] ['bɜːrmənd͵zi] [frʌm; frəm]

in	illustration	of	the	history	of	Southwark	and	Old	Bermondsey	from
在	插图	的	这	历史	的	南华克	和	老的	伯蒙德西	从

['sæksn] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

Saxon	times	to	the	present	day	.
撒克逊	时代	到	这	展示	天	.

以插图展现南华克和老伯蒙德西从撒克逊时代至今的历史。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] , [ɪn] ['kærəktər] , [baɪ][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kwaɪər] .

There	will	be	singing	,	in	character	,	by	the	Stock	Exchange	Choir	.
那里	将要	是	歌唱	,	在	特点	,	经过	这	库存	交换	唱诗班	.

证券交易所合唱团将以角色扮演的方式进行演唱。

[ðə; ði]['prɑːfɪts] [wɪl] [goʊ][ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['bɜːrmənd͵zi] ,

The	profits	will	go	in	aid	of	the	Settlement	in	Bermondsey	,
这	利润	将要	去	在	援助	的	这	沉降	在	伯蒙德西	,

所得利润将用于资助伯蒙德西的社区服务中心。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fækt(ə)ri]['gɝːlz][baɪ]

which	has	been	carried	on	for	twenty	-	one	years	among	the	factory	girls	by
哪个	有	到过	携带	在	为了	二十	-	一	年	之中	这	工厂	女孩们	经过

['membər] [ʌv; əv] " [taɪm] [ænd; ənd]['tæləns] ,

members	of	"	Time	and	Talents	,
成员	的	"	时间	和	天赋	,

这项活动由"时间和才能"组织的成员在工厂女工中开展了二十一年，

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] , [klʌbz] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['hɑːlədeɪ] [fʌnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	and	to	-	day	includes	a	Hostel	,	Clubs	,	a	Country	Holiday	Fund	and	a
"	和	到	-	天	包括	一个	旅馆	,	俱乐部	,	一个	国家	假期	基金	和	一个

['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

cottage	in	the	country	.
小屋	在	这	国家	.

"如今，它包括一家青年旅舍、俱乐部、乡村度假基金和乡村小屋。

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['tɪkɪts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['wɪlsn] - [fɑːks] , - , [diː] ['vɪr] ['gaːdnz] ,

Applications	for	tickets	may	be	made	to	Miss	Wilson	-	Fox	,	17	,	De	Vere	Gardens	,
应用程序	为了	门票	可能	是	制成	到	错过	威尔逊	-	狐狸	,	-	,	德	维尔	花园	,

['kenzɪŋtən] , ['dʌbljuː] . [eɪt] .

Kensington	,	W	.	8	.
肯辛顿	,	W	.	8	.

门票申请可向威尔逊-福克斯小姐提出，地址：肯辛顿德维尔花园 17 号，W. 8。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zɑːlv]

THE	GREAT	RESOLVE
这	伟大的	解决

伟大的决心

[" [wen] ['tʃu:] [tʃɪn] [tʃaʊ] ['ri:tʃɪz] [ɪts][ˌtu:'tu:] , 000th [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] 29th ,

[" When Chu Chin Chow reaches its 2 , 000th representation on the 29th ,

[" 什么时候 楚 下巴 周 到达 它是 2 , 000th 表示 在 这 29th ,

【当楚金州餐厅于29日迎来其第2000次出餐时】

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [rʌn] [fɔ:r; fər][wʌn] , - [deɪz] , - [deɪz] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][wɔ:r] .

it will have run for 1 , 582 days , 26 days longer than the War .

它 将要 有 跑步 为了 1 , - 天 , - 天 更长 比 这 战争 .

它将持续1582天，比战争持续26天。

" ['sʌndeɪ] [taɪmz] .]

" Sunday Times .]

" 星期日 《时代周刊》 .]

《星期日泰晤士报》

[bɪ'haɪnd][ɪts] ['pendənt] ['kɜ:rt(ə)n][foʊldz]

Behind its pendent curtain folds

在后面 它是 吊坠 窗帘 折叠

在其垂帘褶皱之后

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði]['fju:tʃər][hoʊldz] ;

We know not what the future holds ;

我们 知道 不是 什么 这 未来 持有 ;

我们不知道未来会怎样；

[wi:; wi]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [wɜ:rld] [hæv; həv] [gɔ:n]

We only know that worlds have gone

我们 仅有的 知道 那 世界 有 已消失

我们只知道世界已经消逝。

[sɪns] ['tʃu:] [tʃɪn] [tʃaʊ] [wʌz; wəz][fɜ:rst][pʊt][ɑ:n] .

Since Chu Chin Chow was first put on .

自从 楚 下巴 周 曾是 第一的 放 在 .

自楚钦州首次播出以来。

[mɪd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [stres] [ænd; ənd][straɪf][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

Mid all our stress and strife and change

中 全部 我们的 压力 和 冲突 和 改变

在我们所有的压力、冲突和变化之中

[ðɪs] [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz] [ɪk'stri:mli] [streɪndʒ] ;

This strikes me as extremely strange ;

这 罢工 我 作为 极其 奇怪的 ;

这让我觉得非常奇怪；

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [pleɪz] [goʊ][ɑ:n][laɪk] [ðɪs]

I think when plays go on like this

我 思考 什么时候 演出 去 在 喜欢 这

我觉得当比赛像这样进行的时候

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɑ:rtəstəs] .

There ought to be an artistice .

那里 应该 到 是 一个 艺术 .

应该有一位艺术家。

[bʌt; bət] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [wɔ:r]

But , when we have another war

但 , 什么时候 我们 有 其他 战争

但是，当我们再次陷入战争时

['æftər][ðə; ði] [pi:s] [wi:v] ['tɔɪld] [soʊ][fɔ:r; fər] ,

After the peace we've toiled so for ,

后 这 和平 我们已经辛勤劳作 所以 为了 ,

在我们辛勤奋斗换来的和平之后，

[ænd; ənd]['ɛmpaɪɚz] [breɪk] [ænd; ənd] [θroʊnz] [ɑːr; ər] [bʌst]
And empires break and thrones are bust
和 帝国 休息 和 王座 是 摔碎

帝国瓦解，王位崩塌。

[ænd; ənd][neiʃəns]['tʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
And nations tumble in the dust ,
和 国家 翻滚 在 这 灰尘 ,

国家轰然倒塌，化为尘埃。

[ænd; ənd] ['kʌltʃər] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
And culture , rising from the East ,
和 文化 , 上升 从 这 东方 ,

还有源自东方的文化，

[ɑːn] ['tɔtəriŋ] ['jʊrəp] [ɪz] [rɪ'liːst] ,
On tottering Europe is released ,
在 颤巍巍 欧洲 是 发布 ,

摇摇欲坠的欧洲得以释放，

[ænd; ənd] ['tʃainəmən] [æt; ət][læst][ʃæl; ʃəl] [ruːl]
And Chinamen at last shall rule
和 中国人 在 最后的 将 规则

最终，中国人将统治世界。

[ɪn] ['dʌblɪn] , ['wɔːsɔː] [ænd; ənd] [stæm'buːl] ,
In Dublin , Warsaw and Stamboul ,
在 都柏林 , 华沙 和 伊斯坦布尔 ,

在都柏林、华沙和伊斯坦布尔，

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] ['ɛndz]
Soon as the roar of cannon ends
很快 作为 这 吼 的 大炮 结束

炮声刚一结束

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [wʌns] [ə'gen] [ɑːr; ər] [frendz] ,
And all men once again are friends ,
和 全部 男人 一次 再次 是 朋友们 ,

所有男人又都成了朋友。

[aɪ][mʌst; məst][fʊl'fɪl][maɪ] ['eɪnʃənt] [vaʊ]
I must fulfil my ancient vow
我 必须 实现 我的 古老的 发誓

我必须履行我古老的誓言

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt] ['tʃuː] [tʃɪn] [tʃaʊ] .
And go and visit Chu Chin Chow .
和 去 和 访问 楚 下巴 周 .

然后去朱金州看看。

[ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] [ʌv; əv] [krɛ'moʊnə] .
ST . CECILIA OF CREMONA .
英石 . 塞西莉亚 的 克雷莫纳 .

克雷莫纳的圣塞西莉亚。

[pʌntʃ] [hæz; həz][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'rɪzn] ['oʊvər]
Punch has no desire to plunge into the controversy which has arisen over
冲床 有 不 欲望 到 暴跌 进入 这 争议 哪个 有 出现 超过
[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] ['ɔːrkɪstrə] ,
the employment of women in professional orchestras ,
这 就业 的 女性 在 专业的 管弦乐队 ,

《笨拙》杂志无意卷入围绕职业乐团聘用女性而引发的争议。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['præktɪkli] [wʌn] , [ænd; ənd] [hɪr] , [æt; ət]['eni]
especially **as** **the** **cause** **has** **already** **been** **practically** **won** **,** **and** **here** **,** **at** **any**
尤其 作为 这 原因 有 已经 到过 几乎 韩元 , 和 这里 , 在 任何
[reɪt] ,
rate **,**
速度 ,

尤其是在这种情况下，这场斗争实际上已经取得了胜利，至少在这里是这样。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] , " [wʌt] ['læŋkəʃə] [θɪŋks] [tu:; tə] - [deɪ] ['ɪŋgləənd] [wɪl] [θɪŋk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , "
the **saying** **,** **"** **What** **Lancashire** **thinks** **to** **-** **day** **England** **will** **think** **to** **-** **morrow** **,** **"**
这 说 , " 什么 兰开夏郡 思考 到 - 天 英格兰 将要 思考 到 - 明天 , "
[hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪt'self] .
has **failed** **to** **justify** **itself** **.**
有 失败的 到 证明合法 本身 .

"兰开夏郡今天所想的，明天英格兰也会所想的"这句谚语已经站不住脚了。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['mæntʃestər] [ɪz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:loʊd] [ɪn] ['lʌndən] ,
The **example** **of** **Manchester** **is** **not** **being** **followed** **in** **London** **,**
这 例子 的 曼彻斯特 是 不是 存在 随后 在 伦敦 ,

伦敦并没有效仿曼彻斯特的做法。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [di:md] [əd'vaɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] [treɪd] [hɔ:l] [ɪn][wʌn] ['sɪti] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə]
and **what** **is** **deemed** **advisable** **for** **the** **Free** **Trade** **Hall** **in** **one** **city** **is** **not** **to**
和 什么 是 被认为 建议 为了 这 自由的 贸易 大厅 在 一 城市 是 不是 到
['dɑ:mɪneɪt] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
dominate **the** **policy** **of** **the** **Queen's** **Hall** **in** **the** **other** **.**
支配 这 政策 的 这 女王大学 大厅 在 这 其他 .

一个城市的自由贸易大厅所认为的明智之举，不应主导另一个城市的女王大厅的政策。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:rgjuəb(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst]['du:əl][ʌv; əv][ðə; ði]
But **without** **going** **into** **the** **arguable** **points** **of** **this** **latest** **duel** **of** **the**
但 没有 去 进入 这 有争议的 积分 的 这 最新的 决斗 的 这
['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
sexes **,**
性别 ,

但暂且不去探讨这场最新性别较量中存在争议的要点，

['mɪstər] . [pʌntʃ] , [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [wɪtʃ] [kəm'pli:ts] [hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] [skɔ:r] ,
Mr **.** **Punch** **,** **already** **in** **the** **last** **year** **which** **completes** **his** **fourth** **score** **,**
先生 . 冲床 , 已经 在 这 最后的 年 哪个 完成 他的 第四 分数 ,

Punch先生，已经是去年完成了他的第四部作品，

[meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][æn; ən][oʊld]['mænz] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['retrəspekt] [ænd; ənd]
may **be** **allowed** **to** **indulge** **in** **an** **old** **man's** **privilege** **of** **retrospect** **and**
可能 是 允许 到 放纵 在 一个 老的 男人的 特权 的 回顾 和
[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑ:n][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['prɑ:gres]
incidentally **to** **congratulate** **the** **ladies** **on** **the** **wonderful** **and** **triumphant** **progress**
顺便 到 祝贺 这 女士们 在 这 精彩的 和 凯 进步
[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɑ:rt] [sɪns] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] - ['fɔ:ti:z] .
they **have** **made** **in** **instrumental** **art** **since** **the** **roaring** **'** **forties** **.**
他们 有 制成 在 乐器演奏 艺术 自从 这 咆哮 - 四十年代 .

或许可以允许他享受一下老人的怀旧特权，并顺便祝贺女士们自咆哮的四十年代以来在器乐艺术方面取得的辉煌成就。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] - ['fɔ:ti:z] ['wɪmɪn] , [ðoʊ] [stɪl] [su'pri:m] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪrɪk][steɪdʒ] ,
For **in** **the** **'** **forties** **women** **,** **though** **still** **supreme** **on** **the** **lyric** **stage** **,**
为了 在 这 - 四十年代 女性 , 尽管 仍然 最高 在 这 歌词 阶段 ,

尽管在四十年代，女性在抒情舞台上仍然占据主导地位，

[hæd; həd]['hɑ:rdli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðəm'selvz] [æz; əz][ɪgzɛkjuətənts] , [seɪv] [ɑ:n][ðə; ði][,pjænəu'fɔ:ti]
had **hardly** **begun** **to** **assert** **themselves** **as** **executants** **,** **save** **on** **the** **pianoforte**
有 几乎 开始 到 断言 他们自己 作为 执行人 , 节省 在 这 钢琴
.
:
.

除了钢琴之外，他们几乎没有开始展现出作为演奏家的实力。

[pʌntʃ] [wel] [ri'membəz] ['lɪst] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [hu:z] [neɪm] [hi:; hi][hæd; həd]
Punch **well** **remembers** **Liszt** **—** **with** **the** **spelling** **of** **whose** **name** **he** **had**
冲床 出色地 记得 李斯特 — 和 这 拼写 的 谁 姓名 他 有
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] — [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmi:ti'ɔ:rɪk] - .
considerable **difficulty** **—** **in** **his** **meteoric** **pianofortitude** **.**
大量 困难 — 在 他的 流星 - .

Punch 对李斯特——尽管他很难拼写出李斯特的名字——的钢琴演奏技艺记忆犹新，并印象深刻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wilmə] [nə'ru:də] , [hu:] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] [ɪn] - , [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt]
But **the** **young** **Wilma** **Neruda** **,** **who** **visited** **London** **in** **1849** **,** **escaped** **his** **benevolent**
但 这 年轻的 威尔玛 聂鲁达 , WHO 到访 伦敦 在 - , 逃脱 他的 仁慈
['noʊtɪs] .
notice **.**
注意 .

但年轻的威尔玛·聂鲁达于 1849 年访问伦敦时，却错过了他的恩惠。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli][ten] .
She **was** **then** **only** **ten** **.**
她 曾是 然后 仅有的 十 .

当时她只有十岁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] , [æz; əz] ['mædəm] ['nɔ:rmən] - [nə'ru:də] , [ʃi:; ʃi]
It **was** **not** **until** **twenty** **years** **later** **that** **,** **as** **Madame** **Norman** **-** **Neruda** **,** **she**
它 曾是 不是 直到 二十 年 之后 那 , 作为 夫人 诺曼 - 聂鲁达 , 她
[ˌri:'vizitid] ['lʌndən] ,
revisited **London** **,**
重访 伦敦 ,

直到二十年后，她才以诺曼·聂鲁达夫人的身份重返伦敦。

[pru:vd] [ðæt] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [skɪl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [greɪs] [ɪn]
proved **that** **consummate** **skill** **could** **be** **combined** **with** **admirable** **grace** **in**
已证实 那 完善 技能 可以 是 合并 和 令人钦佩的 优雅 在
[ə; eɪ] ['wʊmən] - [ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
a **woman** **-** **violinist** **,**
一个 女士 - 小提琴手 ,

证明了精湛的技艺和优雅的气质可以在一位女小提琴家中完美结合。

[tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɔ:r'tet][æt; ət][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] " [pɑ:ps] ,
took **her** **place** **as** **a** **leader** **of** **the** **quartet** **at** **the** **Monday** **"** **Pops** **,**
采取 她 地方 作为 一个 领导者 的 这 四重奏 在 这 周一 " 流行乐 ,

她在周一的"流行音乐会"上担任四重唱的领唱，

" [ˌʌp'set][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði][,pjænəu'fɔ:ti][ænd; ənd][hɑ:rp][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstrʊmənts]
" **upset** **the** **tyranny** **of** **the** **pianoforte** **and** **harp** **as** **the** **only** **instruments**
" 沮丧的 这 暴政 的 这 钢琴 和 竖琴 作为 这 仅有的 仪器
['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
suitable **for** **the** **young** **person** **,**
合适的 为了 这 年轻的 人 ,

"打破钢琴和竖琴是唯一适合年轻人的乐器的垄断地位，

[ænd; ənd]['vɜ:rtʃuəli] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['wʊmən] - [ˌvaɪə'lɪnɪst] .
and **virtually** **created** **the** **professional** **woman** **-** **violinist** **.**
和 几乎 创建 这 专业的 女士 - 小提琴手 .

她实际上创造了职业女小提琴家这一角色。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ðə; ði] ['fɪdl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]

Indeed	**,**	**she**	**may**	**be**	**said**	**to**	**have**	**at**	**once**	**made**	**the**	**fiddle**	**fashionable**	**and**
的确	,	她	可能	是	说	到	有	在	一次	制成	这	小提琴	时髦	和

['prɑ:fɪtəb(ə)l][fɔ:r; fər]['gɝ:lz] .

profitable	**for**	**girls**	**.**
有利可图	为了	女孩们	.

的确，可以说她让小提琴成为女孩们时尚且有利可图的职业。

[ɑ:n][ɪts][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪfer] [ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv][di:'ju] ['mɔ:riər] ['fə:niʃiz] [ðə; ði][best] ['kɑ:ment]

On	**its**	**invasion**	**of**	**Mayfair**	**the**	**pencil**	**of**	**Du**	**Maurier**	**furnishes**	**the**	**best**	**comment**
在	它是	入侵	的	梅菲尔	这	铅笔	的	杜	莫里埃	提供	这	最好的	评论

.

:
.

对于它入侵梅菲尔区，杜穆里埃的画笔给出了最好的评论。

[bɪ'fɔ:r] - , ['wʊmən] - [vaɪə'lɪnɪsts][wɜ:r; wər]['oʊnli]['sɪŋg(ə)l][spaɪz] ; [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]

Before	**1869**	**,**	**woman**	**-**	**violinists**	**were**	**only**	**single**	**spies**	**;**	**now**	**they**	**are**	**to**	**be**
前	-	,	女士	-	小提琴手	是	仅有的	单身的	间谍	;	现在	他们	是	到	是

['rekənd] [ɪn] [bə'tæljənz] .

reckoned	**in**	**battalions**	**.**
估计	在	营	.

1869 年以前，女小提琴手只是零星的间谍；现在她们已经成群结队地出现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] " [pleɪ] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

And	**they**	**no**	**longer**	**"**	**play**	**the**	**easiest**	**passages**	**with**	**the**	**greatest**
和	他们	不	更长	"	玩	这	最容易	段落	和	这	最

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	**,**
困难	,

他们不再"用最大的难度演奏最简单的乐段"。

" [æz; əz][wʌz; wəz][wʌns] [sed] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [meɪl] ['pi:ənɪst] ,

"	**as**	**was**	**once**	**said**	**of**	**an**	**incompetent**	**male**	**pianist**	**,**
"	作为	曾是	一次	说	的	一个	不称职的	男性	钢琴家	,

正如人们曾经评价一位技艺不精的男钢琴家那样，

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] [tek'ni:k] [ænd; ənd][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][hæv; həv] ['fʊli] [ɜ:rnd] [sɜ:r]

but	**in**	**all**	**departments**	**of**	**technique**	**and**	**interpretation**	**have**	**fully**	**earned**	**Sir**
但	在	全部	部门	的	技术	和	解释	有	完全	获得	先生

['henri] ['wʊdz] ['trɪbju:t][tu:; tə][ðer; ðər] [skɪl] ,

Henry	**Wood's**	**tribute**	**to**	**their**	**skill**	**,**
亨利	伍兹	贡	到	他们的	技能	,

但在技术和诠释的各个方面，他们都完全配得上亨利·伍德爵士对他们技艺的赞誉。

[sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

sincerity	**and**	**delicacy**	**.**
诚意	和	美味	.

真诚与细腻。

[wen] [ðə; ði] ['emɪnənt] [kən'dʌktər] [goʊz][ɑ:n] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɛksələnsɪz] , [tu:; tə]

When	**the**	**eminent**	**conductor**	**goes**	**on**	**,**	**in**	**his**	**catalogue**	**of**	**their**	**excellences**	**,**	**to**
什么时候	这	杰出	导体	去	在	,	在	他的	目录	的	他们的	卓越	,	到

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

当这位杰出的指挥家继续列举他们的卓越之处时，他说：

" [ðeɪ] [du:][nɑ:t][drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][smoʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][men] ,

"	**They**	**do**	**not**	**drink**	**,**	**and**	**they**	**do**	**not**	**smoke**	**as**	**much**	**as**	**men**	**,**
"	他们	做	不是	喝	,	和	他们	做	不是	抽烟	作为	很多	作为	男人	,

"她们不像男人那样喝酒，也不像男人那样抽烟。"

" [hiː; hi][riˈmaindz][ˈmɪstər] . [pʌntʃ] [ʌv; əv] [tuː] [hɪˈstɔːrɪk] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈfɔːrən] [kənˈdʌktər]
" he reminds Mr . Punch of two historic sayings of a famous foreign conductor
" 他 提醒 先生 . 冲床 的 二 历史性 谚语 的 一个 著名的 外国的 导体
.
:
.

“他让潘奇先生想起一位著名外国指挥家的两句名言。”

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈviːnəsb\\:^] [ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm]
The first was uttered at a rehearsal of the Venusberg music from
这 第一的 曾是 说出 在 一个 排演 的 这 维纳斯山 音乐 从
[ˈtɑːnˌhɔɪzər] :
Tannhäuser :
唐豪瑟 :

第一句话是在排练《唐豪瑟》中的维纳斯堡乐章时说的：

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tiːˈtəʊt(ə)lə(r)] — [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .
" Gentlemen , you play it as if you were teetotalers — which you are not .
" 先生们 , 你 玩 它 作为 如果 你 是 滴酒不沾者 — 哪个 你 是 不是 .

“先生们，你们打球的样子就像你们是滴酒不沾的人——但你们并不是。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləˈment][ˈoʊvər][ə; eɪ][faɪn][bʌt; bət][ʌnˈsɜːrt(ə)n][wɪnd] - [ˈɪnstrəmənt] [ˈpleɪər]
" The other was his lament over a fine but uncertain wind - instrument player
" 这 其他 曾是 他的 哀叹 超过 一个 美好的 但 不确定 风 - 乐器 玩家
:
:
:

另一首是他对一位技艺精湛但演奏水平不稳定的管乐器演奏者的惋惜之情：

" [wɪð; wɪθ] — — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz] [kwentʃ] , [kwentʃ] , [kwentʃ] .
" With — — it is always Quench , Quench , Quench .
" 和 — — 它 是 总是 淬火 , 淬火 , 淬火 .

“用——总是解渴、解渴、解渴。

" [ˈmɪstər] . [pʌntʃ] [ɪz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] , [ˈweðər] [tiːˈtəʊt(ə)lə(r)][ɔːr][nɑːt] ,
" Mr . Punch is old - fashioned enough to hope that , whether teetotalers or not ,
" 先生 . 冲床 是 老的 - 造型 足够的 到 希望 那 , 无论 滴酒不沾者 或者 不是 ,

“潘奇先生思想比较老派，他希望，无论人们是否滴酒不沾，

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] [wɪl] [liːv] [trɔmˈbəʊnz] [ænd; ənd][ˈtjuːbəz] [sɪˈvɪrli] [əˈloʊn] ,
the ladies will leave trombones and tubas severely alone ,
这 女士们 将要 离开 长号 和 大号 严重 独自的 ,

女士们绝对不会碰长号和低音号。

[ænd; ənd][kənˈfaɪn][ðer; ðər][ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ˈenədʒiz] [ˈmeɪnli] [tuː; tə][ðə; ði][naɪs] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and confine their instrumental energies mainly to the nice conduct of the
和 局限 他们的 乐器演奏 能量 主要 到 这 好的 执行 的 这
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [strɪŋz] — [ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] ,
leading strings — the aristocrats of the orchestra ,
领导 字符串 — 这 贵族 的 这 乐队 ,

并将他们的演奏精力主要集中在首席弦乐手——乐团中的贵族们——的出色指挥上。

[ðə; ði] [ˈsɔvrinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈkɑːnsərt] .
the sovereigns of the chamber concert .
这 君主 的 这 房间 音乐会 .

室内音乐会的君主们。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbʊtʃɝz] [ˌædvərˈtaɪzmənt] : —
From a butcher's advertisement : —
从 一个 肉铺 广告 : —

摘自一家肉铺的广告：——

" ['speʃ(ə)l] [prɪ] - [wɔːr][pɔːrk] , [ænd; ənd] [biːf] , ['sɒsɪdʒɪz] .
" Special Pre - War Pork , and Beef , Sausages .
" 特别的 预 - 战争 猪肉 , 和 牛肉 , 香肠 .

"特制战前猪肉、牛肉香肠。"

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[waɪl] [ɔːl][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['krɪsməs] [fer] , [hɪr] [wiː; wi] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] .
While all in favour of old - fashioned Christmas fare , here we draw the line .
尽管 全部 在 偏爱 的 老的 - 造型 圣诞节 票价 , 这里 我们 画 这 线 .

虽然大家都喜欢传统的圣诞美食，但在这里我们还是要划清界限。

" [ɪ'nʌf] ['bʌtər] [tuː; tə]['kʌvər] - , - , - ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn]
" Enough butter to cover 265 , 000 , 000 slices of bread was produced in
" 足够的 黄油 到 覆盖 - , - , - 切片 的 面包 曾是 生产 在
[ˌmænɪ'toʊbə] [ðɪs] [jɪr] .
Manitoba this year .
曼尼托巴省 这 年 .

"今年曼尼托巴省生产的黄油足以涂抹 2.65 亿片面包。"

[ʌv; əv][eɪt] , - , - , - [paʊndz] [prə'duːst] , [fɔːr] , - , - [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spɔrtəd] .
Of 8 , 250 , 000 , 000 pounds produced , 4 , 100 , 000 has been exported .
的 8 , - , - , - 磅 生产 , 4 , - , - 有 到过 导出 .

在生产的 8,250,000,000 磅中，有 4,100,000 磅已出口。

" — [kə'neɪdiən]['peɪpər] .
" — Canadian Paper .
" — 加拿大 纸 .

——加拿大报纸。

['θɜːrti] - [wʌn] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [tuː; tə][ðə; ði][slaɪs][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][moʊst] ['temptɪŋ]
Thirty - one pounds of butter to the slice is certainly the most tempting
三十 - 一 磅 的 黄油 到 这 片 是 当然 这 最多 诱人的
[ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][kə'neɪdiən] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] ['noʊtɪst] .
inducement to Canadian immigration we have yet noticed .
诱导 到 加拿大 移民 我们 有 然而 注意到 .

每片面包里加31磅黄油，这无疑是我们迄今为止所见过的对加拿大移民最具诱惑力的诱因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 515]
[页 -]

[第515页]

[ðə; ði] [ɪn'spaɪərd] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [hæm] .
THE INSPIRED MUSICIAN AND THE CHRISTMAS HAM .
这 灵感 音乐家 和 这 圣诞节 火腿 .

才华横溢的音乐家和圣诞火腿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 516]
[页 -]

[第516页]

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ][kɑ:nt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . ['hɪbɝt] [hæz; həz][nɑ:t] ['tʃoʊzn] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði]
I can't help thinking that Mr . H . G . Hibbert has not chosen altogether the
我 不能 帮助 思维 那 先生 . H . G . 希伯特 有 不是 选定 共 这
[raɪt] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd][boʊ'hi:miən]['gɑ:sɪp] ,
right name for his second volume of theatrical and Bohemian gossip ,
正确的 姓名 为了 他的 第二 体积 的 戏剧 和 波西米亚 闲话 ,

我不禁觉得HG Hibbert先生为他的第二卷戏剧和波西米亚八卦故事集选择的名字并不完全合适。

[ə; eɪ] - ['memərɪz] ([grænt] ['rɪtʃərdz]) .
A Playgoer's Memories (Grant Richards) .
一个 - 回忆 (授予 理查兹) .

一位戏迷的回忆（格兰特·理查兹）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [led][ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spekt] .
It is not so unsophisticated as the title had somehow led me to expect .
它 是 不是 所以 不谙世事的 作为 这 标题 有 不知何故 引领 我 到 预计 .

它并不像标题让我预想的那样简单粗暴。

[ɪn'di:d] " [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] " [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][læst] ['epɪθet] [ðæt] [kʊd; kəd]['dʒʌstli][bi:; bi] [ə'plaɪd]
Indeed " unsophisticated " is perhaps the last epithet that could justly be applied
的确 " 不谙世事的 " 是 也许 这 最后的 别名 那 可以 公正地 是 应用
[tu:; tə]['mɪstər] . ['hɪbərtz] ['memərɪz] .
to Mr . Hibbert's memories .
到 先生 . 希伯特的 回忆 .

事实上，“不谙世事”或许是最不恰当地用来形容希伯特先生记忆力的词语了。

[aɪ]['fænsi][aɪ][hæd; həd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]
I fancy I had unconsciously been looking for something more in the style of
我 想要 我 有 不知不觉 到过 寻找 为了 某物 更多的 在 这 风格 的
[maɪ] [oʊn] ['ɪgnərənt] ['plegoʊɪŋ] .
my own ignorant playgoing .
我的 自己的 无知 去剧院 .

我猜想，我可能在潜意识里一直在寻找更符合我当年懵懂无知的玩乐风格的东西。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkɝz][mæn] ,
" How wonderful she was in that scene with the broker's man ,
" 如何 精彩的 她 曾是 在 那 场景 和 这 经纪人 男人 ,

“她在和经纪人的对手戏中表现得太棒了！”

" [ɔ:r] " [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd][ækt] ?
" or " Do you remember the opening of the Third Act ?
" 或者 " 做 你 记住 这 开幕 的 这 第三 行为 ?

“或者“你还记得第三幕的开头吗？”

" [nɑ:t] [ðʌs] ['mɪstər] . ['hɪbɝt] .
" Not thus Mr . Hibbert .
" 不是 因此 先生 . 希伯特 .

“并非如此，希伯特先生。”

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self][ɪz][fɑ:r] [les] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][peg][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə]
For him the play itself is far less the thing than a peg upon which to
为了 他 这 玩 本身 是 远的 较少的 这 事物 比 一个 钉子 之上 哪个 到
[hæŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][tægz][ænd; ənd] ['bɑ:bteɪl] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
hang all sorts of tags and bobtails of recollection ,
悬挂 全部 排序 的 标签 和 短尾 的 回忆 ,

对他来说，戏剧本身与其说是戏剧本身，不如说是一个挂钩，用来悬挂各种各样的回忆标签和片段。

[faɪ'nænʃ(ə)l] , ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌst] [nɑ:t] ['skændələs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

financial	**,**	**technical**	**and**	**just**	**not**	**scandalous**	**because**	**of**	**the**	**discretion**	**of**
金融的	,	技术的	和	只是	不是	丑闻	因为	的	这	审慎	的

[ðə; ði] ['telɪŋ] .

the	**telling**	**.**
这	讲述	.

从财务、技术角度来看，这并非丑闻，而是因为叙述方式谨慎。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

His	**book**	**is**	**a**	**repository**	**of**	**theatrical**	**information**	**,**
他的	书	是	一个	仓库	的	戏剧	信息	,

他的书是戏剧信息的宝库，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [mɔ:r] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [kən'sɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

but	**the**	**great**	**part**	**of**	**it**	**of**	**more**	**absorbing**	**concern**	**for**	**the**
但	这	伟大的	部分	的	它	的	更多的	吸收	忧虑	为了	这

['mænɪdʒɚz] - [ru:m] [ɔ:r] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [dɔ:r] [ðæn; ðən] ,

manager's	**-**	**room**	**or**	**the**	**stage**	**-**	**door**	**than**	**,**
经理的	-	房间	或者	这	阶段	-	门	比	,

但其中大部分精力都放在了经理室或后台入口处，而不是其他地方。

[seɪ] , [ðə; ði] [dres] ['sɜ:rk(ə)l] .

say	**,**	**the**	**dress**	**circle**	**.**
说	,	这	裙子	圆圈	.

比如说，正厅包厢。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər]

But	**I**	**must**	**not**	**be**	**wanting**	**in**	**gratitude**	**for**	**the**	**entertainment**	**which**	**,**	**for**
但	我	必须	不是	是	想要	在	感激	为了	这	娱乐	哪个	,	为了

[ɔ:l] [ðɪs] ['kɑ:pɪŋ] ,

all	**this**	**carping**	**,**
全部	这	鲤鱼	,

但我绝不能对这份娱乐心存感激，尽管我之前百般挑剔，

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**certainly**	**derived**	**from**	**it**	**.**
我	当然	衍生的	从	它	.

我确实从中受益匪浅。

[æz; əz] [æn; ən] ['ekspɜ:rt] [ɑ:n] [steɪdʒ] ['faɪnæns] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['jɪrz]

As	**an**	**expert**	**on**	**stage**	**finance**	**,**	**for**	**example**	**,**	**to**	**-**	**day**	**and**	**forty**	**years**
作为	一个	专家	在	阶段	金融	,	为了	例子	,	到	-	天	和	四十	年

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

例如，作为一名舞台融资方面的专家，无论在今天还是四十年前，

['mɪstər] . ['hɪbɚt] [hæz; həz] [ˌrevi'leiʃənz] [ðæt] [meɪ] [wel] [kɔ:z] [ðə; ði] [li:st] [kən'sɜ:rnd] [tu:; tə] ['mɑ:rv(ə)l]

Mr	**.**	**Hibbert**	**has**	**revelations**	**that**	**may**	**well**	**cause**	**the**	**least**	**concerned**	**to**	**marvel**
先生	.	希伯特	有	启示	那	可能	出色地	原因	这	至少	担心的	到	奇迹

.

:

.

希伯特先生的一些爆料，即使是最不关心此事的人，也可能感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ə'pendɪks] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['drjəri] [leɪn] ['pæntəmaɪm] ,

And	**there**	**is**	**an**	**appendix**	**,**	**which**	**gives**	**a**	**list**	**of**	**Drury**	**Lane**	**pantomimes**	**,**
和	那里	是	一个	附录	,	哪个	给予	一个	列表	的	德鲁里	车道	哑剧	,

此外还有一个附录，列出了德鲁里巷剧院上演的所有哑剧。

[wɪð; wɪθ]['kæsts] , [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['sentʃəri] , [ɪn'kluːdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] [fɜːrst]
with casts , for half a century , including , of course , the incomparable first
和 演员 , 为了 一半 一个 世纪 , 包括 , 的 课程 , 这 无与伦比 第一的
[wʌn] ;
one ;
一 ;

半个世纪以来，该剧一直由多位演员出演，当然也包括无与伦比的第一部；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
but that is not a memory of this world .
但 那 是 不是 一个 记忆 的 这 世界 .

但那并非此世的记忆。

[ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] [ɑːd] ['refrənsɪz] [ɪn] [tuː] ['sensɪz] .
A book to be kept for odd references in two senses .
一个 书 到 是 保留 为了 奇怪的 参考 在 二 感官 .

一本值得珍藏的书，用于在两个层面上查阅一些特殊的资料。

['kʌlpəb(ə)l] ['neglɪdʒəns] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] ['edɪtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] .
CULPABLE NEGLIGENCE ON THE PART OF AN EDITOR OF AN ILLUSTRATED PAPER .
有罪的 疏忽 在 这 部分 的 一个 编辑 的 一个 插图 纸 .

图文报纸编辑的应受谴责的疏忽。

[ɪm'pendɪŋ] ['laɪb(ə)l] ['ækʃnz] .
IMPENDING LIBEL ACTIONS .
即将到来的 诽谤 行动 .

即将提起诽谤诉讼。

['kæptɪn] ['erɪk] - , [huːz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['leɪdi] ['serə] [hʌb] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn]
Captain Eric Blightman , whose engagement to Lady Sarah Hubb has just been
队长 埃里克 - , 谁 订婚 到 女士 莎拉 枢纽 有 只是 到过
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

埃里克·布莱特曼上尉与莎拉·哈布小姐的订婚消息刚刚公布。

[bæʃər] [smɪθ] , [eks] - ['heviweɪt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['stepni] ,
Basher Smith , ex - heavyweight champion of Stepney ,
巴舍尔 史密斯 , 前任 - 重量级 冠军 的 斯蒂普尼 ,

巴舍尔·史密斯，前斯蒂普尼重量级冠军

[huː] [ɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˌrefə'riː] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔrkɝi] - ['hækɪt] [faɪt] [ɑːn]['fraɪdeɪ] .
who is to act as referee at the Corkery - Hackett fight on Friday .
WHO 是 到 行为 作为 裁判 在 这 科克里 - 哈克特 斗争 在 星期五 .

周五科克里-哈克特拳击赛的裁判是谁?

[wʌt] [moʊst] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd]['oʊvər][ðə; ði] ['hæpi] ['haɪweɪz] (
What most interfered with my peace of mind over The Happy Highways (
什么 最多 干扰 和 我的 和平 的 头脑 超过 这 快乐的 高速公路 (
['haɪnmən]) [wʌz; wəz] ,
Heinemann) was ,
海涅曼) 曾是 ,

在阅读《快乐的公路》（海涅曼出版社）期间，最让我心神不宁的是：

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪts]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['haɪweɪ] ,
I think , its almost entire absence of highway ,
我 思考 , 它是 几乎 全部的 缺席 的 公路 ,

我认为，主要是因为这里几乎没有高速公路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'hæpi] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [leɪnz] .
and the exceedingly unhappy nature of its confused and uncharted lanes .
和 这 非常 不开心 自然 的 它是 使困惑 和 未知的 车道 .

以及其混乱且未知的道路所带来的极其不幸的性质。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['bɪtər]
I am wondering now if the title may not have been an instance of bitter
我 是 好奇 现在 如果 这 标题 可能 不是 有 到过 一个 实例 的 苦的
['aɪrəni][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [mɪs] [stɔ:rm]['dʒeimsn, 'dʒimsn] .
irony on the part of Miss Storm Jameson .
讽刺 在 这 部分 的 错过 风暴 詹姆森 .

我现在怀疑，这个标题会不会是斯托姆·詹姆森小姐的一种苦涩讽刺。

['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɔ:rmləs] [mæs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['nevər] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ˌmæskə'reɪdid]
Certainly a more formless mass of writing never within my experience masqueraded
当然 一个 更多的 无形 大量的 的 写作 绝不 之内 我的 经验 伪装
[æz; əz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .
as a novel .
作为 一个 小说 .

当然，就我的经验而言，从未见过如此杂乱无章、伪装成小说的作品。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][aɪ'di:əz][ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] — [ði:z] [læst]['moʊstli]['æŋgri][ænd; ənd] ['veɪgli]
There are ideas and reflections — these last mostly angry and vaguely
那里 是 想法 和 反思 — 这些 最后的 大多 生气的 和 依稀
[ˌsoʊʃə'lɪstɪk] — [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ɪ'lu:səri] ['nærətɪv] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gru:p]
socialistic — and here and there glimpses of illusory narrative about a group
社会主义 — 和 这里 和 那里 惊鸿一瞥 的 虚幻 叙述 关于 一个 团体
[ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɜ:rsənz] ,
of young persons ,
的 年轻的 人 ,

其中不乏一些想法和思考——这些思考大多带有愤怒和模糊的社会主义色彩——以及零星出现的关于一群年轻人的虚幻叙事。

['brʌðərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] - [frend] , [hu:] [lɪv; laɪv][æt; ət] ['hɜ:n] [hɪl] , [ə'tend] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ]
brothers and a girl - friend , who live at Herne Hill , attend King's College
兄弟 和 一个 女孩 - 朋友 , WHO 居住 在 赫恩 爬坡道 , 出席 国王学院 大学
[ænd; ənd] [tɔ:k] ([oʊ] ,
and talk (oh ,
和 讲话 (哦 ,

兄弟俩和他们的女朋友住在赫恩山，就读于国王学院，他们聊天（哦，

[bʌt; bət] [ɪn'tɜ:rmɪnəbli]) [ðə; ði][wɜ:rst] ['pæmflət] - [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [wɔ:r][eɪdʒ] .
but interminably) the worst pamphlet - talk of the pre - war age .
但 无休止地) 这 最差 小册子 - 讲话 的 这 预 - 战争 年龄 .

但没完没了地）是战前时代最糟糕的小册子演讲。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
It is , I take it ,
它 是 , 我 拿 它 ,

我想是的。

[ə; eɪ] [ri:v'ju:ɜ:z] [dʒɑ:b][tu:; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz] ['bɔ:rdəm] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɑ:n] ['rezəlu:tli] [θru:] [ðə; ði]
a reviewer's job to stifle his boredom and push on resolutely through the
一个 评论者的 工作 到 窒息 他的 无聊 和 推 在 坚决地 通过 这
[dʌst][tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [gʊd] ,
dust to find what good ,
灰尘 到 寻找 什么 好的 ,

评论员的工作就是抑制住厌倦感，坚定不移地拨开迷雾，找出其中的优点。

[ɪf] ['eni] , [meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	any	,	may	be	hidden	by	it	.
如果	任何	,	可能	是	隐	经过	它	.

如果有的话，可能会被它隐藏起来。

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] ['ðerfɔːr] [sʌm; səm] [veɪg] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [wɔːr] [hɪt]

I	will	admit	therefore	some	vague	interest	in	the	record	of	how	the	War	hit
我	将要	承认	所以	一些	模糊的	兴趣	在	这	记录	的	如何	这	战争	打

[sʌtʃ] ['pɝːsənz] [æz; əz] [ðiːz] .

such	persons	as	these	.
这样的	人	作为	这些	.

因此，我承认我对战争如何影响这些人的记录有一些模糊的兴趣。

['ɔːlsoʊ] ([tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [æz; əz] [teɪl] - ['telər]) [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə'laʊ] [wʌn] [ʌv; əv]

Also	(	to	the	credit	of	the	author	as	tale	-	teller	)	she	does	allow	one	of
还	(	到	这	信用	的	这	作者	作为	故事	-	出纳员	)	她	做	允许	一	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] ,

the	young	men	to	earn	a	scholarship	,
这	年轻的	男人	到	赚	一个	奖学金	,

此外（值得称赞的是，作为故事讲述者的作者），她确实让其中一位年轻人获得了奖学金。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [noʊ] [seɪn] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ['ɪnstəntli] [ˌðerə'pɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæst] [ʌv; əv]

and	for	no	sane	reason	to	depart	instantly	thereupon	before	the	mast	of
和	为了	不	理智	原因	到	离开	即刻	于是	前	这	桅杆	的

[ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪp] ;

a	sailing	-	ship	;
一个	帆船	-	船	;

而且没有任何正当理由就立即离开，站在帆船的桅杆前；

['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] , [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] .

also	another	,	the	central	figure	,	to	fall	in	love	with	the	girl	.
还	其他	,	这	中央	数字	,	到	落下	在	爱	和	这	女孩	.

还有另一个，也就是中心人物，爱上了那个女孩。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪn] [θriː] [pɑːrts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz] [suː'pɜːrfluəsli] ['speʃəlaɪzd] [æz; əz] "

The	book	is	in	three	parts	,	of	which	the	third	is	superfluously	specialized	as	"
这	书	是	在	三	部分	,	的	哪个	这	第三	是	多余的	专门	作为	"

['keɪɑːs] .

chaos	.
混乱	.

这本书分为三部分，其中第三部分过于专门地称为"混沌"。

" ['weðər] [mɪs] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [wɪl] [jet] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ; [aɪ]

"	Whether	Miss	Jameson	will	yet	write	a	story	I	am	unable	to	say	;	I
"	无论	错过	詹姆森	将要	然而	写	一个	故事	我	是	无法	到	说	;	我

['ræðər] ['wʌndər] , [haʊ'evər] ,

rather	wonder	,	however	,
相当	想知道	,	然而	,

"詹姆森小姐是否还会写故事，我无法断言；不过，我确实很想知道……"

[ðæt] ['mesərz] . ['haɪnmən] [dɪd] [nɑːt] [sə'dʒest] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðiːz] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['peɪdʒɪz]

that	Messrs	.	Heinemann	did	not	suggest	to	her	that	these	heterogeneous	pages
那	先生们	.	海涅曼	做过	不是	建议	到	她	那	这些	异质	页面

[wʊd] ['fɜːrnɪʃ] ['eksələnt] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

would	furnish	excellent	material	for	the	experiment	.
会	提供	出色的	材料	为了	这	实验	.

海涅曼先生并没有向她暗示，这些内容各异的页面将为实验提供极佳的材料。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [mɪs] ['pegi] [wɛbəlɪŋ] [hæz; həz][kwaɪt][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['tælənt][fɔ:r; fər]
I have discovered that Miss Peggy Webling has quite a remarkable talent for
我 有 发现 那 错过 佩吉 韦布林 有 相当 一个 卓越 天赋 为了
['meɪkɪŋ] ['ɔ:rd(ə)neri]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [si:m] [ɪm'prɑ:bəbl] .
making ordinary places and people seem improbable .
制作 普通的 地方 和 人们 似乎 不太可能 .

我发现佩吉·韦布林小姐有一种非凡的才能，能把普通的地方和人物描绘得不可思议。

[ʃi:; ʃi] [ə'tʃi:vz] [ðɪs] [ɪn] ['kɑ:mədi] ['kɔ:rnər] (['hʌtʃɪnsən]) [baɪ] ['sketʃɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['si:nəri] [kwaɪt]
She achieves this in Comedy Corner (Hutchinson) by sketching in her scenery quite
她 实现 这 在 喜剧 角落 (哈钦森) 经过 素描 在 她 风景 相当
['kɑ:mpɪtəntli] [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kærəktərz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][laɪvz; lɪvz] ,
competently and then allowing her characters to live lives ,
胜任地 和 然后 允许 她 人物 到 居住 生活 ,

在《喜剧角》（哈钦森）中，她通过相当娴熟地勾勒场景，然后让笔下的人物鲜活起来，从而实现了这一点。

[ə'mʌŋst] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [soʊ] [swei] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli]
amongst it , so fraught with coincidence , so swayed by the most unlikely
在 它 , 所以 充满危机 和 巧合 , 所以 摇摆 经过 这 最多 不太可能
['ɪmpʌlsɪz] ,
impulses ,
冲动 ,

其中，充满了巧合，深受最不可能的冲动所左右，

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['dreɪpərz] [ʃɑ:p] ,
that a small draper's shop ,
那 一个 小的 德雷珀的 店铺 ,

那是一家小型布料店，

[ə; eɪ] [west] [end] " ['hætəri] " [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:mzhaʊs] [fɔ:r; fər][oʊld] ['æktrəsɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
a West End " Hattery " and an almshouse for old actresses become the
一个 西方 结尾 " 帽子店 " 和 一个 救济院 为了 老的 女演员 变得 这
[moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['pleɪsɪz][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
most extraordinary places on earth ,
最多 非凡的 地方 在 地球 ,

伦敦西区的一家“帽子店”和一家老女演员的救济院，竟然成了世界上最不可思议的地方。

[wer] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [wʊd] [bi:; bi] [sər'praɪzd] .
where anything might happen and nobody would be surprised .
在哪里 任何事物 可能 发生 和 无人 会 是 惊讶 .

在这里，任何事情都可能发生，没有人会感到惊讶。

['wɪni] , [hɜ:r; hər]['heroʊɪn] , [bi'heivz] [mɔ:r] [ɪm'prɑ:bəbli] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,
Winnie , her heroine , behaves more improbably than anyone else ,
温妮 , 她 女英雄 , 行为 更多的 不太可能 比 任何人 别的 ,

温妮是她笔下的女主角，她的行为比任何人都更不可思议。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gu:s] [ðæt] [moʊst]['eɪmiəb(ə)l] ['ri:dɚz] [wɪl] [bi:; bi][kwaɪt][glæd]
but she is such a dear little goose that most amiable readers will be quite glad
但 她 是 这样的 一个 亲爱的 小的 鹅 那 最多 可亲 读者 将要 是 相当 高兴的
[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə] ['sʌfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sʌtʃ] [gi:s] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn]
that she doesn't have to suffer as much as such geese would if they existed in
那 她 不 有 到 遭受 作为 很多 作为 这样的 鹅 会 如果 他们 存在 在
['ri:əl][laɪf] .
real life .
真实的 生活 .

但她是一只如此可爱的小鹅，大多数和蔼的读者都会很高兴她不必像现实生活中的鹅那样遭受那么多痛苦。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['riːəl]
You **can** **see** **from** **this** **that** **it** **is** **one** **of** **those** **books** **that** **are** **full** **of** **real**
你 能 看 从 这 那 它 是 一 的 那些 图书 那 是 满的 的 真实的
['naɪsnəs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] ,
niceness **and** **goodwill** **,**
友善 和 善意 ,

由此可见，这是一本充满美好和善意的书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'saɪdz] ['plenti] [ʌv; əv][plɑːt][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktərz] ,
and **it** **has** **besides** **plenty** **of** **plot** **and** **lots** **of** **interesting** **characters** **,**
和 它 有 除了 很多 的 阴谋 和 很多 的 有趣的 人物 ,

除了丰富的剧情和众多有趣的角色之外，它还

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['foʊkəs] .
and **yet** **somehow** **it** **gives** **you** **the** **feeling** **of** **being** **out** **of** **focus** **.**
和 然而 不知何故 它 给予 你 这 感觉 的 存在 出去 的 重点 .

然而，不知为何，它却给人一种画面模糊的感觉。

[juː; jʊ] [riːd] [ɑːn] ,
You **read** **on** **,**
你 读 在 ,

你继续往下读，

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] ['klevər] [mɪs] [wɛbəlɪŋ] [wɪl] [gɪv] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði]
expecting **every** **moment** **that** **clever** **Miss** **Webling** **will** **give** **things** **a** **little** **push** **in** **the**
期待 每一个 片刻 那 聪明的 错过 韦布林 将要 给 事物 一个 小的 推 在 这
[raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm] [truː] ,
right **direction** **and** **make** **them** **seem** **true** **,**
正确的 方向 和 制作 他们 似乎 真的 ,

我时刻期待着聪明的韦布林小姐能稍稍推动事情朝着正确的方向发展，使之看起来真实可信。

[ænd; ənd] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] .
and **,** **while** **you** **are** **reading** **and** **hoping** **,** **you** **come** **to** **the** **happy** **ending** **.**
和 , 尽管 你 是 阅读 和 希望 , 你 来 到 这 快乐的 结束 .

当你一边阅读一边满怀希望时，你会看到一个美好的结局。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['entər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [t'jɛn] - (['hɑːdɝ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
Should **you** **enter** **The** **Gates** **of** **Tien** **T'ze** **(** **Hodder** **and** **Stoughton** **)** **you** **will** **not**
应该 你 进入 这 盖茨 的 天 - (霍德 和 斯托顿) 你 将要 不是
[rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,
regret **it** **,**
后悔 它 ,

如果你走进《天子之门》（霍德和斯托顿出版社），你一定不会后悔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs]
but **it** **is** **possible** **that** **you** **may** **be** **—** **as** **I** **was** **—** **a** **little** **breathless**
但 它 是 可能的 那 你 可能 是 — 作为 我 曾是 — 一个 小的 喘不过气
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['viːəmənt] ['stɔːri][ɪz] [riːtʃt] .
before **the** **end** **of** **this** **vehement** **story** **is** **reached** **.**
前 这 结尾 的 这 慷慨 故事 是 达到 .

但你或许会像我一样，在读完这个激动人心的故事之前，感到有些喘不过气来。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [teɪl] [ʌv; əv]['krɪmənəlz][ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [ɪz][nɑːt][æpt][tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] ,
The **average** **tale** **of** **criminals** **and** **detectives** **is** **not** **apt** **to** **move** **slowly** **,**
这 平均的 故事 的 罪犯 和 侦探 是 不是 易于 到 移动 缓慢地 ,

一般而言，罪犯和侦探的故事节奏都不会很慢。

[bʌt; bət] [hɪr] ['mɪstər] . ['lezli] ['haʊərd] ['gɔːrdn] [mein'teinz] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] ['riːleɪ]

but	here	Mr	.	Leslie	Howard	Gordon	maintains	the	speed	of	a	half	-	mile	relay
但	这里	先生	.	莱斯利	霍华德	戈登	保持	这	速度	的	一个	一半	-	英里	中继

[reɪs] .

race	.
种族	.

但在这里，莱斯利·霍华德·戈登先生保持着半英里接力赛的速度。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['mɪstəri] [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [t'jɛn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	am	not	going	to	reveal	his	mystery	except	to	say	that	Tien	T'ze	was	a
我	是	不是	去	到	揭示	他的	神秘	除了	到	说	那	天	-	曾是	一个

[ˌtʃaɪ'niːz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [wɪtʃ] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [kraɪmz] ,

Chinese	organisation	which	perpetrated	crimes	,
中国人	组织	哪个	实施	犯罪	,

我不会揭开他的秘密，只想说"天子"是一个犯下罪行的中国组织。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːnld] [kreg] , [kɜːrl] [dʊ'rɑːnd] — [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] (['fiːmeɪl]) [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] —

and	that	Donald	Craig	,	Kyrle	Durand	—	his	secretary	(	female	)	and	cousin	—
和	那	唐纳德	克雷格	,	柯尔	杜兰德	—	他的	秘书	(	女性	)	和	表哥	—

[ænd; ənd] [bruːs] [mək'aɪvər] ,

and	Bruce	MacIvor	,
和	布鲁斯	食肉动物	,

还有唐纳德·克雷格、他的秘书（女性）兼表妹柯尔·杜兰以及布鲁斯·麦克艾弗，

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] , [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['trækɪŋ]

superintendent	of	the	Criminal	Investigation	Department	,	were	employed	in	tracking
校长	的	这	刑事	调查	部门	,	是	受雇	在	追踪

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

it	down	and	smashing	it	to	pieces	.
它	向下	和	粉碎	它	到	件	.

刑事调查部门的警司们负责追踪并将其摧毁。

['nevər] [hæv; həv][aɪ][met] ['eniwʌn] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ([let][fækt][ə'loʊn]) [soʊ]['klevər][æz; əz] [kɜːrl] [ɪn] ['getɪŋ]

Never	have	I	met	anyone	in	fiction	(	let	fact	alone	)	so	clever	as	Kyrle	in	getting
绝不	有	我	遇见	任何人	在	小说	(	让	事实	独自的	)	所以	聪明的	作为	柯尔	在	获得

[hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [aʊt][ʌv; əv] [taɪt] ['pleɪsɪz] .

herself	and	her	friends	out	of	tight	places	.
她自己	和	她	朋友们	出去	的	紧的	地方	.

我从未在虚构作品中（更不用说现实生活中了）见过像柯尔这样聪明的人，她总能让自己和朋友们脱离困境。

[wen] [kreg] [ænd; ənd][mək'aɪvər][wɜːr; wər][soʊ] [bɪ'set] [baɪ] [t'jɛn] - [ðæt] [ðer; ðər][læst]['aʊər] [siːmd]

When	Craig	and	MacIvor	were	so	beset	by	Tien	T'ze	that	their	last	hour	seemed
什么时候	克雷格	和	食肉动物	是	所以	围困	经过	天	-	那	他们的	最后的	小时	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] ,

to	have	come	I	found	myself	saying	,
到	有	来	我	成立	我	说	,

当克雷格和麦克伊弗被田子围困到奄奄一息，似乎生命走到尽头时，我发现自己说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər] [kɜːrl] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	It	is	time	for	Kyrle	to	emerge	from	her	machine	,	"	and	she
"	它	是	时间	为了	柯尔	到	出现	从	她	机器	,	"	和	她

[ɪ'mɜːrdʒd] .

emerged	.
出现	.

"是时候让柯尔从机器里出来了，"然后她出来了。

[ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʒɑːnrə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd]['nevər] [fɔːl]
In a novel of this genre it is essential that the excitement should never fall
在 一个 小说 的 这 类型 它 是 基本的 那 这 激动 应该 绝不 落下
[bɪ'loʊ] ['fiːvər] - [hiːt] ,
below fever - heat ,
以下 发烧 - 热 ,

这类小说的精彩程度绝对不能低于狂热的程度。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['gɔrdənz] [bʊk] [dʌz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ɪts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wʊd] , [aɪ]
but Mr . Gordon's book does better than that ; its temperature would , I
但 先生 . 戈登的 书 做 更好的 比 那 ; 它是 温度 会 , 我
[θɪŋk] , [bɜːrst]['eni]['ɔːrd(ə)neri] [θər'mɑːmɪtər] .
think , burst any ordinary thermometer .
思考 , 爆裂 任何 普通的 温度计 .

但戈登先生的书更胜一筹；我认为，它所展现的温度足以让任何普通的温度计爆裂。

" [ðə; ði] ['vɪkərz] ['stʌdi] ['sɜːrk(ə)l][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
" The Vicar's Study Circle is now engaged in considering the teaching of what is
" 这 牧师的 学习 圆圈 是 现在 已订婚的 在 考虑 这 教学 的 什么 是
[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] . -
known as the ' Higher Criticism . '
已知 作为 这 - 更高 批评 . -

"牧师学习小组目前正在研究所谓的'高等批评'的教学方法。"

[ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] , [wət'evər] [seks] [ðeɪ] [meɪ] [kleɪm][tuː; tə] [pə'zes] .
All interested are invited to attend , whatever sex they may claim to possess .
全部 感兴趣的 是 受邀 到 出席 , 任何 性别 他们 可能 宣称 到 具有 .

欢迎所有感兴趣的人参加，无论他们自称拥有何种性别。

" — ['pærɪʃ] ['mægəziːn] .
" — Parish Magazine .
" — 教区 杂志 .

——《教区杂志》。

[ðə; ði]['vɪkər] ['evɪdəntli] [pə'zesiz] [ðə; ði]['oʊpən][maɪnd][soʊ] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs]
The Vicar evidently possesses the open mind so necessary for discussions of this
这 牧师 显然 拥有 这 打开 头脑 所以 必要的 为了 讨论 的 这
[sɔːrt] .
sort .
种类 .

这位牧师显然具备进行此类讨论所必需的开放心态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 517]
[页 -]

[第517页]

[æz; əz][wiː; wi] [siː] ['ʌðər] : [ə; eɪ] ['kændɪd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
AS WE SEE OTHERS : A CANDID APPRECIATION OF U . S . A .
作为 我们 看 其他的 : 一个 坦率 欣赏 的 U . S . 一个 .

我们眼中的他人：对美国的坦诚赞赏

[ðə; ði]['laɪnər][diː][lʌks; lʊks][hæd; həd] [swʌŋ] [ɪn][pæst]['sændi] [hʊk] ,
The liner de luxe had swung in past Sandy Hook ,
这 衬垫 德 奢华 有 摇摆 在 过去的 沙 钩 ,

豪华邮轮驶过桑迪胡克，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][meɪl][ænd; ənd] [pres] - [gæŋ] .
and the tender had already come alongside with its mail and Press - gang .
和 这 投标 有 已经 来 旁边 和 它是 邮件 和 按 - 帮派 .

投标船已经连同邮件和强征队一起靠岸了。

[ðer; ðər] [in'sju:d] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪs] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pæsɪndʒər] ,

There	ensued	a	furious	race	to	interview	the	most	distinguished	passenger	,
那里	随后	一个	狂怒	种族	到	面试	这	最多	杰出的	乘客	,

于是，大家争先恐后地想要采访那位最尊贵的乘客。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['elɪveɪtər] , [hu:] [gɑ:t]

and	it	was	by	the	representative	of	The	Democratic	Elevator	,	who	got
和	它	曾是	经过	这	代表	的	这	民主	电梯	,	WHO	得到

[ðer; ðər][fɜ:rst] ,

there	first	,
那里	第一的	,

是“民主电梯”的代表最先到达的。

[ðæt] [ðə; ði][seɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði][i'məuʃənz] [prə'vəukt] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst]

that	the	Sage	,	in	the	very	act	of	recording	the	emotions	provoked	by	his	first
那	这	圣人	,	在	这	非常	行为	的	记录	这	情绪	挑衅	经过	他的	第一的

[skaɪ] - ['skreɪpər] ,

sky	-	scraper	,
天空	-	刮刀	,

圣贤在记录他第一次见到摩天大楼时所感受到的情感时，

[wʌz; wəz] - .

was	abordé	.
曾是	-	.

已登机。

" ['mɪstər] . [pʌntʃ] , [aɪ] [ges] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	Mr	.	Punch	,	I	guess	?	"	said	he	.
"	先生	.	冲床	,	我	猜测	?	"	说	他	.

“我猜是潘趣先生吧？”他说道。

" [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .

"	Pleased	to	meet	you	,	Sir	.
"	高兴	到	见面	你	,	先生	.

很高兴见到您，先生。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] ? "

And	what	do	you	think	of	the	American	nation	?	"
和	什么	做	你	思考	的	这	美国人	国家	?	"

你对美国这个国家有什么看法?

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , " [æskt] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , " [ɔ:r] [weɪt] [tɪl] [aɪv] ['æktʃuəli] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Shall	I	tell	you	now	,	"	asked	Mr	.	Punch	,	"	or	wait	till	I've	actually	seen	it	?	"
"	将	我	告诉	你	现在	,	"	问	先生	.	冲床	,	"	或者	等待	直到	我已经	实际上	已见	它	?	"

“我现在告诉你吗？”潘趣先生问道，“还是等我亲眼看到之后再告诉你？”

" [raɪt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪntərvju:ər] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] .

"	Right	here	,	"	said	the	interviewer	,	and	drew	his	note	-	book	.
"	正确的	这里	,	"	说	这	面试官	,	和	画	他的	笔记	-	书	.

“就在这里，”采访者说着，掏出了笔记本。

" [wel] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] . [pʌntʃ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] [mi:n] ,

"	Well	,	"	began	Mr	.	Punch	,	"	I	think	a	good	deal	of	it	—	I	mean	,
"	出色地	,	"	开始	先生	.	冲床	,	"	我	思考	一个	好的	交易	的	它	—	我	意思是	,

“嗯，”潘趣先生开口道，“我认为其中很大一部分——我的意思是，

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

I	think	a	good	deal	about	it	.
我	思考	一个	好的	交易	关于	它	.

我对此思考良久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː][smaɪl] .

And	it	nearly	always	makes	me	smile	.
和	它	几乎	总是	制作	我	微笑	.

它几乎总能让我会心一笑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wəʊnt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː][smaɪl] ,

Of	course	you	won't	understand	why	it	nearly	always	makes	me	smile	,
的	课程	你	惯于	理解	为什么	它	几乎	总是	制作	我	微笑	,

你当然不会明白为什么它几乎总是让我微笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dəunt] [siː] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

because	we	don't	see	fun	in	the	same	things	.
因为	我们	不	看	乐趣	在	这	相同的	事物	.

因为我们对乐趣的理解不同。

[juː; jʊ][dəunt] [ə'priːʃieɪt] ['aʊər; ɑːr] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni]

You	don't	appreciate	our	humour	,	and	therefore	you	say	that	we	haven't	any
你	不	欣赏	我们的	幽默	,	和	所以	你	说	那	我们	还没有	任何

.

:

.

你不欣赏我们的幽默，所以你说我们没有幽默感。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər]['hjuːmər] [ðæt] [pruːvz] [ə'gen] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] .

And	if	we	don't	appreciate	your	humour	that	proves	again	that	we	haven't	any	.
和	如果	我们	不	欣赏	你的	幽默	那	证明	再次	那	我们	还没有	任何	.

如果我们不欣赏你的幽默，那就再次证明我们没有幽默感。

[soʊ] [juːl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][smaɪl] , ['sʌmtaɪmz] ['dʒentli][ænd; ənd]

So	you'll	never	understand	why	it	makes	me	smile	,	sometimes	gently	and
所以	你会	绝不	理解	为什么	它	制作	我	微笑	,	有时	轻轻地	和

['sʌmtaɪmz] ['ræðər] ['bɪtərli] ,

sometimes	rather	bitterly	,
有时	相当	苦涩地	,

所以你永远不会明白为什么它会让我微笑，有时是温柔的微笑，有时是苦涩的微笑。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

to	think	about	your	nation	;	but	I'll	tell	you	just	the	same	.
到	思考	关于	你的	国家	;	但	患病的	告诉	你	只是	这	相同的	.

想想你的国家；但我还是要告诉你。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - [ə'merɪkə] - [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	In	the	first	place	,	what	you	call	'	America	'	is	only	a	small	fraction	of	the
"	在	这	第一的	地方	,	什么	你	称呼	-	美国	-	是	仅有的	一个	小的	分数	的	这

[ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] ,

American	continent	,
美国人	大陆	,

首先，你们所说的"美洲"只是美洲大陆的一小部分，

[nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['brɪtɪʃ] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

not	even	as	large	as	British	North	America	.
不是	甚至	作为	大的	作为	英国	北	美国	.

甚至不如英属北美那么大。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər] - ['neɪʃ(ə)n] - — [wel] ,

And	in	the	second	place	what	you	call	your	'	nation	'	—	well	,
和	在	这	第二	地方	什么	你	称呼	你的	-	国家	-	—	出色地	,

其次，你所谓的"国家"究竟是什么？嗯，

[sʌm; səm] [ruːd] ['pɜːrs(ə)n][wʌns] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəli] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,

some	rude	person	once	said	of	it	that	it	isn't	really	a	nation	at	all	,
一些	粗鲁的	人	一次	说	的	它	那	它	不是	真的	一个	国家	在	全部	,

曾有人粗鲁地评价说，它根本算不上一个国家。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

but	**just**	**a**	**picnic**	**.**
但	只是	一个	野餐	.

但只是一次野餐而已。

[aɪ][wəʊnt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ,

I	**won't**	**go**	**so**	**far**	**as**	**that**	**,**
我	惯于	去	所以	远的	作为	那	,

我不会走到那一步。

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [pliːzd] [ɪf] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [liːg]

but	**I**	**hardly**	**suppose**	**you**	**will**	**be**	**much**	**better**	**pleased**	**if**	**I**	**call**	**it**	**a**	**League**
但	我	几乎	认为	你	将要	是	很多	更好的	高兴	如果	我	称呼	它	一个	联盟

[ʌv; əv] [neiʃəns] .

of	**Nations**	**.**
的	国家	.

但我想，如果我称其为国际联盟，你恐怕不会更满意。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] .

That	**is**	**a**	**phrase**	**that**	**you**	**hate**	**,**	**because**	**your**	**President**	**Wilson**	**loves**	**it**	**.**
那	是	一个	短语	那	你	恨	,	因为	你的	总统	威尔逊	爱	它	.

你讨厌这句话，但你的威尔逊总统却很喜欢它。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [haʊ] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prezɪdənt] ,

"	**By**	**the**	**way**	**,**	**I**	**must**	**be**	**very**	**careful**	**how**	**I**	**speak**	**of**	**your**	**President**	**,**
"	经过	这	方式	,	我	必须	是	非常	小心	如何	我	说话	的	你的	总统	,

“顺便说一句，我谈论你们总统的时候必须非常小心。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ] ['sensətɪv] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

because	**you're**	**so**	**sensitive**	**on**	**that**	**subject**	**.**
因为	你是	所以	敏感的	在	那	主题	.

因为你对这个问题太敏感了。

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][ə'bjuːs][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] ,

You	**allow**	**yourselves**	**to**	**abuse**	**him**	**as**	**the**	**head**	**of**	**a**	**political**	**party**	**,**
你	允许	你们自己	到	虐待	他	作为	这	头	的	一个	政治的	派对	,

你们竟然允许自己辱骂他，把他当作一个政党的领导人。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ʌðər] [neiʃəns][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [ɑːm'nɪʃəns] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmz]

but	**if**	**other**	**nations**	**so**	**much**	**as**	**question**	**his**	**omniscience**	**he**	**suddenly**	**becomes**
但	如果	其他	国家	所以	很多	作为	问题	他的	全知全能	他	突然	变成

[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [steɪt] .

the	**Head**	**of**	**a**	**Sovereign**	**State**	**.**
这	头	的	一个	主权	状态	.

但如果其他国家胆敢质疑他的全知全能，他就会立刻成为一个主权国家的元首。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/4页

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [wʌns] [toʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [geɪv] [vent] [ɪn]
An English Cabinet Minister once told me how an American gave vent in
一个 英语 内阁 部长 一次 讲述 我 如何 一个 美国人 给予 发泄 在
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
conversation to the most violent language in regard to the policy of the
对话 到 这 最多 暴力 语言 在 看待 到 这 政策 的 这
['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
President of the day ,
总统 的 这 天 ,

一位英国内阁大臣曾告诉我，一位美国人在谈话中用极其激烈的言辞抨击了当时总统的政策。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['veri] ['kwaɪətli] [sed] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
and when at the end the Englishman very quietly said , ' I am inclined to
和 什么时候 在 这 结尾 这 英国人 非常 悄悄 说 , - 我 是 倾斜 到
[ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
agree with you ,
同意 和 你 ,

最后，那位英国人非常平静地说："我倾向于同意你的看法。"

- [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊri] , ['seɪɪŋ] : - [sɜːr] ,
' the American turned on him in a fury , saying : ' Sir ,
- 这 美国人 转向 在 他 在 一个 愤怒 , 说 : - 先生 ,

美国人勃然大怒，转身对他说："先生，

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['kʌntri] [in'sʌltid] ! -
I didn't come here to have my country insulted ! '
我 没有 来 这里 到 有 我的 国家 受辱 ! -

我来这里不是为了让我的国家受到侮辱！

" [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] .
" However , to return to your League of Nations .
" 然而 , 到 返回 到 你的 联盟 的 国家 .

"然而，回到你们的国际联盟。"

[ɪn] ['ɪŋglənd] ([wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]) [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [naʊ] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ]
In England (where I come from) they are just now reviving a play by
在 英格兰 (在哪里 我 来 从) 他们 是 只是 现在 复苏 一个 玩 经过
['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] ['zæŋgwil] ,
Mr . Israel Zangwill ,
先生 . 以色列 藏威尔 ,

在我的家乡英国，他们现在正在复排以色列·赞格威尔先生的一部戏剧。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] ,
in which , if I recall it rightly ,
在 哪个 , 如果 我 记起 它 没错 ,

如果我没记错的话，其中

[hiː; hi] [meɪks] [aʊt] [jʊr; jər] ['kʌntri] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['evri] [sɔːrt] [ʌv; əv]
he makes out your country to be the Melting Pot into which every sort of
他 制作 出去 你的 国家 到 是 这 融化 锅 进入 哪个 每一个 种类 的
['fænsi] ['eɪliən] [taɪp] [ɪz] [θroʊn] ,
fancy alien type is thrown ,
想要 外星人 类型 是 抛掷 ,

他把你的国家描绘成一个熔炉，各种各样的奇形怪状的外星人都被扔进去。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] ['pætərn] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd]['fæməli] .

and	turned	out	a	pattern	American	citizen	,	a	member	of	a	United	Family	.
和	转向	出去	一个	图案	美国人	公民	,	一个	成员	的	一个	团结的	家庭	.

结果证明，他是一位典型的美国公民，一个大家庭的成员。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	I	could	believe	it	.
我	希望	我	可以	相信	它	.

我真希望这是真的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [jʊr; jər]['dʒɜːrmən] , ['iːv(ə)n]['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt]

It	seems	to	us	that	your	German	,	even	after	passing	through	the	Melting	Pot
它	似乎	到	我们	那	你的	德语	,	甚至	后	通过	通过	这	融化	锅

,

,

,

在我们看来，即使经过了文化熔炉的洗礼，你的德语水平似乎仍然不高。

[rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ; [ðæt] [jʊr; jər] ['aɪrɪʃmən] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ə'merikənaiz] [hɪm'self]

remains	a	German	;	that	your	Irishman	,	however	much	he	Americanises	himself
遗迹	一个	德语	;	那	你的	爱尔兰人	,	然而	很多	他	美国化	他自己

[fɔːr; fər]

for
为了

他仍然是个德国人；你的爱尔兰人，无论他多么美国化，他仍然是个德国人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	518	]
[	页	-	]

[第518页]

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd][græft] , [rɪ'meɪnz] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .

purposes	of	political	power	and	graft	,	remains	an	Irishman	.
目的	的	政治的	力量	和	接枝	,	遗迹	一个	爱尔兰人	.

出于政治权力和贪污的目的，他仍然是一个爱尔兰人。

[juː; jʊ]['nevər] [siːm] [tuː; tə][get] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][wɔːr] ,

You	never	seem	to	get	together	as	a	nation	,	except	when	you	go	to	war	,
你	绝不	似乎	到	得到	一起	作为	一个	国家	,	除了	什么时候	你	去	到	战争	,

你们这个国家似乎只有在打仗的时候才会团结起来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [nɑːt] [tə'geðər] [naʊ] ,

and	even	then	you	don't	keep	it	up	,	for	you're	not	together	now	,
和	甚至	然后	你	不	保持	它	向上	,	为了	你是	不是	一起	现在	,

即使那样，你们也无法维持下去，因为你们现在已经分手了。

[ɔːl'ðoʊ] [jʊə(r)] [stɪl] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] .

although	you're	still	at	war	with	Germany	.
虽然	你是	仍然	在	战争	和	德国	.

尽管你们仍然与德国处于战争状态。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [spend] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɪ'lɛkʃənz] [ænd; ənd] - ['pleɪˌkeɪtɪŋ] - (

The	rest	of	the	time	you	seem	to	spend	in	having	Elections	and	'	placating	'	(
这	休息	的	这	时间	你	似乎	到	花费	在	拥有	选举	和	-	安抚	-	(

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɪntrəst] ,

I	think	that's	what	you	call	it	)	the	German	interest	,
我	思考	那就是	什么	你	称呼	它	)	这	德语	兴趣	,

其余时间你们似乎都花在了举行选举和"安抚"（我想你们是这么称呼的）德国的利益上。

[ɔːr][ðə; ði]['niːgroʊ] ['ɪntrəst] , [ɔːr][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['ɪntrəst] .

or	the	negro	interest	,	or	the	Sinn	Fein	interest	.
或者	这	黑人	兴趣	,	或者	这	罪	费恩	兴趣	.

或者说是黑人利益集团，或者说是新芬党利益集团。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][smaɪl][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] — [wen]
" And this brings me to the point that makes me smile most of all — when
" 和 这 带来 我 到 这 观点 那 制作 我 微笑 最多 的 全部 — 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː] [wiːp] .
it doesn't make me weep .
它 不 制作 我 哭泣 .

"而这一点最让我感到欣慰——当然，前提是它没有让我流泪。"

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
Isn't it a pathetic thing that a really great and strong people like you should
不是 它 一个 可怜的 事物 那 一个 真的 伟大的 和 强的 人们 喜欢 你 应该
[biː; bi][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə][let][jʊr; jər] [pres] ['sɪmpəθaɪz] ['bleɪtəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
be so weak and little as to let your Press sympathise blatantly with the
是 所以 虚弱的 和 小的 作为 到 让 你的 按 同情 明目张胆 和 这
[kæm'peɪn] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ɪn]['aɪərlənd] ;
campaign of murder in Ireland ;
活动 的 谋杀 在 爱尔兰 ;

像你们这样伟大而强大的民族，竟然如此软弱无能，让你们的媒体公然同情爱尔兰的谋杀运动，这难道不是一件令人悲哀的事情吗?

[tuː; tə] ['sʌfər] [ðæt] [kæm'peɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪvli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['gʌnmən] ;
to suffer that campaign to be actively assisted by American gunmen ;
到 遭受 那 活动 到 是 积极 协助 经过 美国人 枪手 ;

遭受美国枪手的积极协助;

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][baɪ] [ə'merɪkən] ['mʌni] ,
to look on while it is being financed by American money ,
到 看 在 尽管 它 是 存在 融资 经过 美国人 钱 ,

眼睁睁看着它被美国资金资助，

[hɪr] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['boʊlʃɪvɪzəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
here employed in conjunction with the resources of that very Bolshevism which you
这里 受雇 在 连词 和 这 资源 的 那 非常 布尔什维克主义 哪个 你
[teɪk] [ker] [tuː; tə] [triːt] [æz; əz]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ?
take care to treat as criminal in your own country ?
拿 关心 到 对待 作为 刑事 在 你的 自己的 国家 ?

在这里，这种做法竟然与你们国家视为犯罪的布尔什维克主义的资源结合起来使用?

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'gɑːrd][ri'praizəlz] (['heɪtfl] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi])
" Isn't it pitiful that you should regard reprisals (hateful though they may be)
" 不是 它 可怜 那 你 应该 看待 报复 (可恶 尽管 他们 可能 是)
[æz; əz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['mə:dəz] [wɪtʃ] [prə'vəukt] [ðem; ðəm] ;
as worse than the hideous murders which provoked them ;
作为 更糟 比 这 可怕 谋杀案 哪个 挑衅 他们 ;

"你竟然认为报复（尽管令人憎恶）比引发报复的骇人听闻的谋杀更糟糕，这难道不令人悲哀吗?

[fə'getiŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɪntʃ] [lɔː] ;
forgetting your own addiction to lynch law ;
遗忘 你的 自己的 瘾 到 私刑 法律 ;

忘记了自己对私刑的沉迷;

[fə'getiŋ] [tuː] ([æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] [fər'get]) [ðæt] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv]
forgetting too (as some of our own people forget) that the sanctity of
遗忘 也 (作为 一些 的 我们的 自己的 人们 忘记) 那 这 圣洁 的
[ðə; ði] [lɔː] [dɪ'pendz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs]
the law depends as much upon the goodwill and assistance of the populace
这 法律 取决于 作为 很多 之上 这 善意 和 协助 的 这 民众
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] ,
as it does upon the police ,
作为 它 做 之上 这 警察 ,

他们也忘记了（就像我们自己的一些人忘记的那样），法律的神圣性不仅取决于警察，也同样取决于民众的善意和协助。

[ænd; ənd]['kænɑ:t] [els] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] ?

and	cannot	else	be	maintained	?
和	不能	别的	是	维持	?

除此之外别无他法?

" [ɪn'di:d] [jʊr; jər] ['meməri] [ɪz][nɑ:t]['veri] [gʊd] .

"	Indeed	your	memory	is	not	very	good	.
"	的确	你的	记忆	是	不是	非常	好的	.

“你的记忆力确实不太好。”

[jʊr; jər][mən'roʊ] ['dɑ:ktrɪn] , [wɪtʃ] [in'sists] [ðæt]['noʊbɑ:di][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

Your	Monroe	Doctrine	,	which	insists	that	nobody	from	outside	shall	interfere	with
你的	门罗	教义	,	哪个	坚持	那	无人	从	外部	将	干扰	和

[jʊr; jər] [ə'ferz] ,

your	affairs	,
你的	事务	,

你们的门罗主义坚持认为，任何外人都不得干涉你们的内政。

[is'keips] [ju:; jʊ] [wen'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] .

escapes	you	whenever	you	want	to	interfere	with	other	people's	.
逃脱	你	每当	你	想	到	干扰	和	其他	人们的	.

当你想要干涉他人时，它就会从你手中逃脱。

[ju:; jʊ]['i:v(ə)n][fər'get] , [æt; ət] [kən'vi:niənt] [taɪmz] , [jʊr; jər] [oʊn] ['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

You	even	forget	,	at	convenient	times	,	your	own	Civil	War	.
你	甚至	忘记	,	在	方便的	时代	,	你的	自己的	民用	战争	.

你甚至会在方便的时候忘记你自己的内战。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['proʊtest] [meɪd] [baɪ][ju:; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]

Just	as	there	was	not	a	protest	made	by	you	against	the	methods	of
只是	作为	那里	曾是	不是	一个	反对	制成	经过	你	反对	这	方法	的

['aʊər; ɑ:r] [blɑ:'keɪd] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ænsər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]

our	blockade	of	Germany	for	which	an	answer	could	not	be	found	in
我们的	封锁	的	德国	为了	哪个	一个	回答	可以	不是	是	成立	在

[sʌm; səm] ['presɪdənt] [set][baɪ][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [wɔ:r][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

some	precedent	set	by	you	in	that	War	of	North	and	South	,
一些	先例	放	经过	你	在	那	战争	的	北	和	南	,

正如你们对我们封锁德国的方式提出的任何抗议，都能在你们在南北战争中树立的某些先例中找到答案一样，

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [best] ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'pɑ:stərəs] [kleɪmz] [ʌv; əv]

so	now	the	best	answer	to	your	sympathy	with	the	preposterous	claims	of
所以	现在	这	最好的	回答	到	你的	同情	和	这	荒谬	索赔	的

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [fɔ:r] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [fɔ:t] [soʊ]

an	Irish	Republic	is	to	be	found	in	those	four	years	in	which	you	fought	so
一个	爱尔兰	共和国	是	到	是	成立	在	那些	四	年	在	哪个	你	战斗	所以

['blʌdɪli] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['ju:niən] .

bloodily	to	preserve	the	integrity	of	your	own	Union	.
血腥地	到	保存	这	正直	的	你的	自己的	联盟	.

所以，对于你同情爱尔兰共和国荒谬主张的最好答案，就在于你为了维护自身联盟的完整性而浴血奋战的那四年里。

" [jet] [ju:; jʊ][let] [men] [laɪk] [di:] [və'lɛrə] [goʊ][æt; ət][lɑ:rdʒ] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði]['bru:t(ə)l] ['tɪrəni] [ʌv; əv]

"	Yet	you	let	men	like	De	Valera	go	at	large	proclaiming	the	brutal	tyranny	of
"	然而	你	让	男人	喜欢	德	瓦莱拉	去	在	大的	宣告	这	野蛮	暴政	的

[ðə; ði]['eɪliən]['sæksn][ænd; ənd]['ædvərtaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [steɪt] — [ɔ:l]

the	alien	Saxon	and	advertising	his	country	as	a	Sovereign	State	—	all
这	外星人	撒克逊	和	广告	他的	国家	作为	一个	主权	状态	—	全部

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] - ['pleɪkeɪt] - [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɪntrəst] .

because	you	have	to	'	placate	'	the	Irish	interest	.
因为	你	有	到	-	安抚	-	这	爱尔兰	兴趣	.

“然而，你们却放任像德瓦莱拉这样的人逍遥法外，宣扬外来撒克逊人的残酷暴政，并宣称自己的国家是一个主权国家——这一切都是因为你们必须‘安抚’爱尔兰人的利益。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ɪf] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r]

I	should	very	much	like	to	hear	what	you	would	think	of	us	if	at	our
我	应该	非常	很多	喜欢	到	听到	什么	你	会	思考	的	我们	如果	在	我们的

[ɪ'lɛkʃənz] [wi:; wi] [ræn] [æn; ən] ['ænti] - [ju:; jʊ] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [meɪd] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ə; eɪ]

Elections	we	ran	an	Anti	-	You	campaign	and	even	made	Intervention	a
选举	我们	跑	一个	反对	-	你	活动	和	甚至	制成	干涉	一个

[plæŋk] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['plætfɔ:rm] ([æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɑ:rtiz] [dɪd]) [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] -

plank	in	our	platform	(	as	one	of	your	Parties	did	)	for	the	sake	of	'
板	在	我们的	平台	(	作为	一	的	你的	各方	做过	)	为了	这	清酒	的	-

['pleɪˌkeɪtɪŋ] - [ðə; ði] ['nɪgər] [ɔ:r] [ðə; ði] ['kju:bənz] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˌfɪlə'pi:noʊz] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['deɪgoʊ]

placating	'	the	niggers	or	the	Cubans	or	the	Filipinos	or	any	other	sort	of	Dago
安抚	-	这	黑鬼	或者	这	古巴人	或者	这	菲律宾人	或者	任何	其他	种类	的	达戈

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] .

in	our	midst	.
在	我们的	中间	.

我很想知道，如果我们在选举中发起一场反你们的运动，甚至将干预作为我们政纲的一部分（就像你们的某个政党所做的那样），为了"安抚"我们中间的黑鬼、古巴人、菲律宾人或其他任何类型的意大利佬，你们会怎么看待我们。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [toʊld] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [ðə; ði] - [best] -

"	Of	course	we	are	told	—	and	of	course	I	believe	it	—	that	the	'	best	'
"	的	课程	我们	是	讲述	—	和	的	课程	我	相信	它	—	那	这	-	最好的	-

[ə'merɪkən] ['sentɪmənt] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] .

American	sentiment	is	all	right	.
美国人	情绪	是	全部	正确的	.

"当然，我们被告知——而且我当然相信——'最好的'美国情怀是正确的。"

[bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['tʃerɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'lekt] [fju:] ,

But	,	if	so	,	it	must	be	cherished	by	a	very	select	few	,
但	,	如果	所以	,	它	必须	是	珍爱	经过	一个	非常	选择	很少	,

但是，如果真是如此，那它必定只为极少数人所珍视。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['tɑ:ləreɪt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [soʊ] ['rɑ:t(ə)n] [ðæt] ,

or	they	would	never	tolerate	a	condition	of	things	so	rotten	that	,
或者	他们	会	绝不	容忍	一个	状况	的	事物	所以	烂	那	,

否则他们绝不会容忍如此腐败不堪的局面，

[ən'les] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ['prezɪdənt] [faindz] [sʌm; səm] [kjʊr] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

unless	your	coming	President	finds	some	cure	for	it	,
除非	你的	未来	总统	发现	一些	治愈	为了	它	,

除非你即将上任的总统能找到解决办法，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

you	are	like	to	become	the	laughing	-	stock	of	Europe	.
你	是	喜欢	到	变得	这	笑	-	库存	的	欧洲	.

你很可能会成为欧洲的笑柄。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:lmoʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑ:t] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ,

I	am	almost	tempted	to	go	into	the	Melting	Pot	myself	and	show	you	,
我	是	几乎	受诱惑	到	去	进入	这	融化	锅	我	和	展示	你	,

我几乎都想亲自走进熔炉去给你看看了，

[æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [wʊd] ['evər] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ,

as	none	but	an	American	citizen	would	ever	be	allowed	to	show	you	,
作为	没有任何	但	一个	美国人	公民	会	曾经	是	允许	到	展示	你	,

只有美国公民才被允许向你展示，

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .

how	it	is	to	be	done	.
如何	它	是	到	是	完毕	.

如何操作。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] ['elsˌwer] , ['pʊtɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [raɪt] .

Unfortunately	I	am	too	busy	elsewhere	,	putting	my	own	country	right	.
很遗憾	我	是	也	忙碌的	别处	,	推杆	我的	自己的	国家	正确的	.

可惜我目前忙于其他事情，正在努力整顿我的国家。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'kluːd] — [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] -

"	But	to	conclude	—	for	I	see	that	we	are	drawing	close	to	the	landing	-
"	但	到	结束	—	为了	我	看	那	我们	是	绘画	关闭	到	这	降落	-

[steɪdʒ] — [aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [ɪn][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]['dʒiːniəl][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː]

stage	—	I	do	hope	that	in	my	desire	to	be	genial	I	have	not	been	too
阶段	—	我	做	希望	那	在	我的	欲望	到	是	和蔼可亲	我	有	不是	到过	也

['flætərɪŋ] .

flattering	.
奉承	.

“但最后我想说——因为我知道我们即将到达终点——我希望我出于友好之心没有说得太奉承。

[noʊ] [truː] [frend] ['evər] ['flætərz] .

No	true	friend	ever	flatters	.
不	真的	朋友	曾经	奉承者	.

真正的朋友从不奉承。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [blʌd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] (

And	in	my	heart	,	which	has	some	of	our	common	blood	in	it	(
和	在	我的	心	,	哪个	有	一些	的	我们的	常见的	血	在	它	(

[noʊ'tɔːriəsli] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔːtər]) ,

notoriously	thicker	than	water	)	,
臭名昭著	较厚	比	水	)	,

而我的心中，流淌着我们共同的血液（众所周知，血液比水更浓），

[aɪ]['kænɑːt] [help] ['lʌvɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌntri] ,

I	cannot	help	loving	your	country	,
我	不能	帮助	爱	你的	国家	,

我情不自禁地爱上了你的国家。

[ænd; ənd] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [stɪl] [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] .

and	would	love	it	better	still	if	only	it	gave	me	a	better	chance	.
和	会	爱	它	更好的	仍然	如果	仅有的	它	给予	我	一个	更好的	机会	.

如果它能给我更好的机会，我会更加喜欢它。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['æŋgloʊ] -

Indeed	,	I	belong	at	home	to	a	Society	for	the	Promotion	of	Anglo	-
的确	,	我	属于	在	家	到	一个	社会	为了	这	晋升	的	盎格鲁	-

[ə'merɪkən] ['frendʃɪp] .

American	Friendship	.
美国人	友谊	.

事实上，我属于促进英美友谊协会。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] " — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][seɪdʒ][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [proʊb] ['ɪntuː][ə; eɪ]

More	than	that	"	—	and	here	the	Sage	was	seen	to	probe	into	a
更多的	比	那	"	—	和	这里	这	圣人	曾是	已见	到	探测	进入	一个

[və'luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [brest] - ['pɑːkɪt] — " [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]

voluminous	and	bulging	breast	-	pocket	—	"	I	have	brought	with	me	a
大量的	和	凸起	胸部	-	口袋	—	"	我	有	带来	和	我	一个

['toʊkən][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][ˌkɔːrdʒi'æləti] . "

token	of	affection	designed	to	stimulate	a	mutual	cordiality	.	"
令牌	的	感情	设计	到	刺激	一个	相互的	亲切	.	"

不仅如此——说着，这位智者还探入自己鼓鼓囊囊的胸袋——“我还带来了一份爱的象征，旨在促进彼此间的友好情谊。”

" [nɑ:t][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] ['wɪski] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]
" Not a flask of whisky ? " exclaimed the representative of The Democratic
" 不是 一个 烧瓶 的 威士忌酒 ? " 惊呼 这 代表 的 这 民主
['elɪveɪtər] , ['sʌd(ə)nli] [mu:vd] [tu:; tə][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
Elevator , suddenly moved to animation .
电梯 , 突然 已搬 到 动画片 .

"难道连一瓶威士忌都没有吗？"民主电梯的代表突然激动地喊道，语气中充满了活力。

" [noʊ] , [nɑ:t][ðæt] , [nɑ:t][ðæt] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed]['mɪstər] . [pʌntʃ] , " [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:r] ,
" No , not that , not that , my child , " said Mr . Punch , " but something far ,
" 不 , 不是 那 , 不是 那 , 我的 孩子 , " 说 先生 . 冲床 , " 但 某物 远的 ,

"不，不是那个，不是那个，我的孩子，"潘奇先生说，"而是远不止于此的东西。"

[fɑ:r] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] [ju:; jʊ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [les] ['sɪriəs] ['mætər] ,
far better for you ; something that gives you , among other less serious matter ,
远的 更好的 为了 你 ; 某物 那 给予 你 , 之中 其他 较少的 严肃的 事情 ,

对你来说好得多；它能给你带来（除其他一些不太重要的事情外）

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
a record of the way in which we in England ,
一个 记录 的 这 方式 在 哪个 我们 在 英格兰 ,

记录了我们在英国的方式，

[wɪð; wɪθ] ['praɪvət] ['trʌblz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [noʊ] ['iziə] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] [tu:; tə] [ber] ,
with private troubles of our own no easier than yours to bear ,
和 私人的 麻烦 的 我们的 自己的 不 更轻松 比 你的 到 熊 ,

我们自己的私事也同样难以承受，

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] ['lɪbərti]
and exhausted with twice as many years of sacrifice in the War of Liberty
和 筋疲力尽的 和 两次 作为 许多 年 的 牺牲 在 这 战争 的 自由
([hu:z] [kə'lɑ:s(ə)l]['efɪdʒi][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk]) ,
(whose colossal effigy I have just had the pleasure to remark) ,
(谁 庞大 人偶 我 有 只是 有 这 乐趣 到 评论) ,

他们因在自由战争中付出两倍于此的牺牲而疲惫不堪（我刚才有幸瞻仰了自由战争的巨型雕像）。

[stɪl] [traɪ][tu:; tə] [pleɪ] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [pɑ:rt][ɪn] [ðæt] [sə'saɪəti][ʌv; əv][neiʃəns][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
still try to play an honourable part in that society of nations from which you
仍然 尝试 到 玩 一个 光荣的 部分 在 那 社会 的 国家 从 哪个 你
[hæv; həv] [ə'pærəntli] [rɪ'zɑ:lvd] ,
have apparently resolved ,
有 显然 已解决 ,

仍然要努力在你们显然已经决定脱离的那个国际社会中扮演一个光荣的角色，

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['betər] [i:z] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [tu:; tə][kʌt] [jɔ:r'selvz] [ɔ:f] .
for your better ease and comfort , to cut yourselves off .
为了 你的 更好的 舒适 和 舒适 , 到 切 你们自己 离开 .

为了你们的方便和舒适，请自行切断联系。

[bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ək'sept] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [bə'nevələns] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔ:fər][ˌaɪ 'ti:] ,
Be good enough to accept , in the spirit of benevolence in which I offer it ,
是 好的 足够的 到 接受 , 在 这 精神 的 仁 在 哪个 我 提供 它 ,

请你欣然接受，我这是出于善意。

[ðɪs] ['kɑ:pi][ʌv; əv][maɪ]
this copy of my
这 复制 的 我的

这份我的副本

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 519]
[页 -]

[kɑːr'tuːnz] .
Cartoons .
卡通 .

卡通片。

['pɑːrtrɪdʒ] , ['bəːnəd; bə'nɑːd]
Partridge , Bernard
鹧鸪 , 伯纳德

帕特里奇，伯纳德

[ə'lædɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnɚz] [læmp] -
Aladdin and the Miner's Lamp 311
阿拉丁 和 这 矿工的 灯 -

阿拉丁和矿工神灯 311

[bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊl] -
Bad for the Bull 51
坏的 为了 这 公牛 -

对公牛不利 51

[kæp][ʌv; əv] ['lɪbərti] : [lə]['dɜːrnɪər][kriː] -
Cap of Liberty : Le Dernier Cri 191
帽 的 自由 : 乐 德尼尔 cri -

自由帽：Le Dernier Cri 191

[kloʊz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) -
Close Corporation (A) 351
关闭 公司 (一个) -

封闭式公司 (A) 351

[ɪ'kɒnəmɪsts] ([ðə; ði]) -
Economists (The) 471
经济学家 (这) -

《经济学家》471

['ekspɜːrts] ([ðə; ði]) -
Experts (The) 291
专家 (这) -

专家（The）291

['fɑːli] [ʌv; əv] ['æθənz] ([ðə; ði]) -
Folly of Athens (The) 411
蠢事 的 雅典 (这) -

雅典的愚行（411）

['dʒɜːrmən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ([ə; eɪ]) -
German Invasion (A) 431
德语 入侵 (一个) -

德国入侵（A）431

[greɪt] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] ([ðə; ði]) -
Great Repudiation (The) 231
伟大的 拒绝 (这) -

大否定（The）231

" [haʊs] " - ['breɪkər] ([ðə; ði]) -
" House " - Breaker (The) 151
" 房子 " - 断路器 (这) -

《房屋破坏者》151

[ɪf] ['wɪnstən] [set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] — -
If Winston Set the Fashion — 111
如果 温斯顿 放 这 时尚 — -

如果温斯顿引领时尚——111

[liːg] [ʌv; əv] [juːθ] ([ðə; ði]) -
League of Youth (The) 91
联盟 的 青年 (这) -

青年联盟（The）91

[miˈkɔːbə] [ænd; ənd] [sʌn] -
Micawber and Son 511
米考伯 和 儿子 -

米考伯父子 511

['mɔːrəl]['sweɪʒ(ə)n] -
Moral Suasion 71
道德 劝说 -

道德劝说 71

[prɪns] [kʌmz] [hoʊm] ([ðə; ði]) -
Prince Comes Home (The) 271
王子 来 家 (这) -

王子回家（The）271

['prɑːbləm] ([ðə; ði]) -
Problem (The) 131
问题 (这) -

问题 131

[roʊd] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmi] ([ðə; ði]) -
Road to Economy (The) 451
路 到 经济 (这) -

通往经济之路（451）

['sælvɪdʒ] -
Salvage 251
打捞 -

打捞 251

[skeɪlz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ([ðə; ði]) -
Scales of Justice (The) 331
秤 的 正义 (这) -

正义的天平（The）331

['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ([ə; eɪ]) -
Session of Common Sense (A) 171
会议 的 常见的 感觉 (一个) -

常识会议（A）171

[ʃraɪn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ([ðə; ði]) -
Shrine of Honour (The) 371
神社 的 荣誉 (这) -

荣誉圣殿（The）371

[snəud] ['ʌndər] -
Snowed Under 211
下雪了 在下面 -

雪中211号

['vɛdʌn] -
Verdun 491
凡尔登 -

凡尔登491

[wɜːrθ] [ə; eɪ] Trial391
Worth a Trial391
值得 一个 Trial391

值得一试391

['reɪv(ə)n] - [hɪl] , [el] .
Raven - Hill , L .
乌鸦 - 爬坡道 , L .

雷文-希尔，L.

- ([ðə; ði]) -
Abysmalists (The) 383
- (这) -

深渊主义者（The）383

[bɑːm][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn] -
Balm for the Sick Man 423
香脂 为了 这 生病的 男人 -

病人的药膏 423

[bluː] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ([ðə; ði]) -
Blue Ribbon of the Sea (The) 83
蓝色的 丝带 的 这 海 (这) -

海洋蓝丝带奖（第83届）

[bɑːb'let] ([ðə; ði]) -
Boblet (The) 463
酒壶 (这) -

Boblet（The）463

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [hoʊm] ['ɪndəstriz] -
Encourage Home Industries 363
鼓励 家 行业 -

鼓励家庭工业 363

['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] -
Evil Communications 43
邪恶的 通讯 -

邪恶通讯 43

[gʊd] ['feri] [dʒɔːr'dʒiːnə] ([ðə; ði]) -
Good Fairy Georgina (The) 503
好的 仙女 乔治娜 (这) -

善良的仙女乔治娜（The）503

[aɪ'kɑːnəklæst] ([ðə; ði]) -
Iconoclast (The) 123
反传统者 (这) -

偶像破坏者（The）123

[aɪ] . [oʊ] . [juː] . -
I . O . U . 11
我 . 哦 . U . -

欠条 11

['leɪbər]['ɑːmniə]['vɪnsɪt] -
Labor Omnia Vincit 443
劳动 奥米尼亚 胜利 -

Labor Omnia Vincit 443

[læst] [strɔː] ([ðə; ði]) -
Last Straw (The) 403
最后的 稻草 (这) -

最后一根稻草（The）403

" ['laɪən][ʌv; əv] [luː'sɜːrn] ([ðə; ði]) " -
" Lion of Lucerne (The) " 143
" 狮子 的 卢塞恩 (这) " -

《卢塞恩之狮》143

['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] -
Our **Parish** **Church** **31**
我们的 教区 教会 -

我们的教区教堂 31

['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [saɪn] -
Our **Village** **Sign** **343**
我们的 村庄 符号 -

我们的村庄标志 343

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] -
Out **of** **the** **Frying** **-** **Pan** **183**
出去 的 这 煎炸 - 平底锅 -

逃出煎锅 183

['pɑːlɪʃ] [hʌg] ([ðə; ði]) -
Polish **Hug** **(** **The** **)** **283**
抛光 拥抱 (这) -

波兰式拥抱（The）283

[prə'spektɪv] ['dʒoʊnə] ?
Prospective **Jonah** **?**
预期 约拿 ?

未来的约拿?

([ə; eɪ]) -
(**A** **)** **263**
(一个) -

（A）263

['pʌblɪk] ['benɪfæktər] ([ðə; ði]) -
Public **Benefactor** **(** **The** **)** **203**
民众 恩人 (这) -

公共捐助者（The）203

['riːəl] ['mjuːzɪk] ([ðə; ði]) -
Real **Music** **(** **The** **)** **103**
真实的 音乐 (这) -

真实音乐（The）103

['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ([ðə; ði]) -
Resources **of** **Civilisation** **(** **The** **)** **303**
资源 的 文明 (这) -

文明的资源（The）303

[roʊd] [tuː; tə]['ruːɪn] ([ðə; ði]) -
Road **to** **Ruin** **(** **The** **)** **163**
路 到 废墟 (这) -

通往毁灭之路（The）163

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['dræksməz] -
Sing **a** **Song** **of** **Drachmas** **483**
唱歌 一个 歌曲 的 德拉克马 -

唱一首德拉克马节之歌 483

[tɑːr'tɑːrɪn][dænz][lez]['ɪndiːz] -
Tartarin **dans** **les** **Indes** **243**
塔塔林 丹斯 莱斯 印第斯 -

Tartarin dans les Indes 243

[tuː] - [friː] ['kʌntri] ([ə; eɪ]) -
Too **-** **Free** **Country** **(** **A** **)** **323**
也 - 自由的 国家 (一个) -

过于自由的国家 (A)323

['renldz] , [fræŋk]
Reynolds , Frank
雷诺兹 , 坦率

雷诺兹，弗兰克

['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] ['laɪnɪŋ]) -
Under a Cloud (with a Golden Lining) 223
在下面 一个 云 (和 一个 金的 衬垫) -

乌云之下（镶着金边）223

['taʊnzənd] , [ef] . [eɪtʃ] .
Townsend , F . H .
汤森德 , F . H .

汤森德，FH

['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt]['terəb(ə)l][θriː]
L'Enfant Terrible 3
朗凡 糟糕的 3

《可怕的孩子3》

[siː] - [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) -
Sea - view of the Situation (A) 63
海 - 看法 的 这 情况 (一个) -

海景图（A）63

['sʌbdʒekt][tuː; tə] [rɪ'vɪʒ(ə)n] -
Subject to Revision 23
主题 到 修订 -

以第23版修订版为准

['ɑːrtɪk(ə)lz] .
Articles .
文章 .

文章。

['ælən] , ['ɪŋglɪs]
Allen , Inglis
艾伦 , 英格利斯

艾伦，英格利斯

['dɪfrəns] [ʌv; əv] [klæs] ([ə; eɪ]) -
Difference of Class (A) 208
不同之处 的 班级 (一个) -

班级差异 (A)208

['ændərsn] , [mɪs] [iː] . [viː] . [em] .
Anderson , Miss E . V . M .
安德森 , 错过 E . V . M .

安德森小姐，EVM

[mʌdfɚd] [blaɪt] ([ðə; ði]) -
Mudford Blight (The) 188
穆德福德 枯萎病 (这) -

穆德福德·布莱特（The）188

['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [eɪtʃ] .
Armstrong , H .
阿姆斯特朗 , H .

阿姆斯特朗，H.

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] Peace330
Working for Peace330
在职的 为了 Peace330

为和平而努力330

[bel] , [niːl]
Bell , Neil
钟 , 尼尔

贝尔，尼尔

[keɪdʒ] ([ðə; ðiː]) -
Cage (The) 349
笼 (这) -

笼子（The）349

['bɪdəlf] , [mɪs] ['vaɪələt]
Biddulph , Miss Violet
比德尔夫 , 错过 紫色

比德尔夫，维奥莱特小姐

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] Dorothy102
In Defence of Dorothy102
在 防御 的 Dorothy102

为 Dorothy102 辩护

[bɜːrd] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .
Bird , A . W .
鸟 , 一个 . W .

伯德，AW

['krɪkɪt] ['mænərɪzəm] ([ə; eɪ]) -
Cricket Mannerism (A) 22
蟋蟀 矫饰主义 (一个) -

板球礼仪（A）22

['edwərd] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [biː] . [oʊ] . [ef] . -
Edward and the B . O . F . 98
爱德华 和 这 B . 哦 . F . -

爱德华和BOF 98

[faɪn] [oʊld] ['fruːti] ([ðə; ðiː]) -
Fine Old Fruity (The) 490
美好的 老的 果香 (这) -

精致老水果（The）490

- [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [redz] -
Stuttfield and the Reds 374
- 和 这 红队 -

斯图菲尔德和红军 374

['twentɪ] ['jɪrz] On55
Twenty Years On55
二十 年 On55

二十年后55

, [mɪs] [iː] . [el] .
Blaikley , Miss E . L .
布莱克利 , 错过 E . L .

布莱克利小姐

['pæmələz] Alphabet270
Pamela's Alphabet270
帕梅拉的 Alphabet270

帕梅拉的字母表270

['brɛðərtən] , ['sɪrəl]
Bretherton , Cyril
布雷瑟顿 , 西里尔

布雷瑟顿，西里尔

-	['wi:kli]
Charivaria	**weekly**
-	每周

Charivaria周刊

[tu:; tə]['aɪsɪs]	-
To	**Isis**	**76**
到	伊西斯	-

致伊西斯 76

[vi'njets]	[ʌv; əv]	['skɑ:tɪʃ]	Sport458
Vignettes	**of**	**Scottish**	**Sport458**
小故事	的	苏格兰	Sport458

苏格兰体育小故事458

[braʊn]	,	[si:]	.	[el]	.	[em]	.
Brown	**,**	**C**	**.**	**L**	**.**	**M**	**.**
棕色的	,	C	.	L	.	M	.

布朗，CLM

['aʊər; ɑ:r][ɪn'vɪnsəb(ə)l]	Navy362
Our	**Invincible**	**Navy362**
我们的	无敌	Navy362

我们无敌的海军362

[braʊn]	,	['hɪltən]
Brown	**,**	**Hilton**
棕色的	,	希尔顿酒店

布朗，希尔顿

[blu:]	['maʊntnz]	([ðə; ði])	-
Blue	**Mountains**	**(** | **The** | **)**	**136**
蓝色的	山脉	(| 这 |)	-

蓝山（The）136

['nɪmˌrɑ:d]	-
Nimrod	**195**
尼姆罗德	-

尼姆罗德195

Santamingoes24
Santamingoes24
Santamingoes24

Santamingoes24

['braɪənt]	,	[ə; eɪ]	.	['dʌblju:]	.	[em]	.
Bryant	**,**	**A**	**.**	**W**	**.**	**M**	**.**
布莱恩特	,	一个	.	W	.	M	.

布莱恩特，AWM

[kɪŋz]	[ænd; ənd]	Queens224
Kings	**and**	**Queens224**
国王	和	Queens224

国王和王后224

['bʌdʒən]	,	[si:]	.	[dʒi:]	.
Budgen	**,**	**C**	**.**	**G**	**.**
布根	,	C	.	G	.

布德根，CG

['læŋgwɪdʒ]	[fɔ:r; fər]	['lɑ:dʒɪk]	([ðə; ði])	-
Language	**for**	**Logic**	**(** | **The** | **)**	**422**
语言	为了	逻辑	(| 这 |)	-

逻辑语言（The）422

['kæmərən] , [siː] . [ef] .
Cameron , C . F .
卡梅伦 , C . F .

卡梅隆，CF

[tæk'seɪʃn] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ([ðə; ði]) -
Taxation of Virtue (The) 214
税收 的 美德 (这) -

美德的税收（The）214

['kæsən] , [siː] . [ɑːr] .
Casson , C . R .
卡森 , C . 拉 .

卡森，CR

[iːv] [vɪk'tɔːriəs] -
Eve Victorious 466
前夕 胜利者 -

伊芙·维克托瑞斯 466

['hjuːmərist] ([ðə; ði]) -
Humourist (The) 488
幽默家 (这) -

幽默家（The）488

[laɪt] [fæn'tæstɪk] ([ðə; ði]) -
Light Fantastic (The) 366
光 极好的 (这) -

光之奇幻（The）366

[wɜːrd] Chains28
Word Chains28
单词 Chains28

词链28

['tʃɑːmɝz] , [piː] . [ɑːr] .
Chalmers , P . R .
查尔默斯 , P . 拉 .

查尔默斯，公关

['kelpi] ([ðə; ði]) -
Kelpie (The) 149
凯尔皮 (这) -

凯尔派（The）149

['vɪʒəneri] ([ðə; ði]) -
Visionary (The) 124
有远见的 (这) -

远见卓识者（The）124

- , [iː] . [es] .
Darmady , E . S .
- , E . S .

达马迪，ES

[pɪ'kjuːliər] [keɪs] [ʌv; əv]['təulə] ([ðə; ði]) -
Peculiar Case of Toller (The) 75
奇特 案件 的 托勒 (这) -

托勒的奇特案例（75）

- , [iː] . [es] . & [dʒeɪ] .
Darmady , E . S . & J .
- , E . S . & J .

Darmady，ES & J.

['hjuːmən] ['sɪti] [ænd; ənd] [sə'bɜːrbən] ([ðə; ðɪ]) -
Human City and Suburban (The) 184
人类 城市 和 郊区 (这) -

人类城市与郊区（The）184

- ['lɔːndri] ([ðə; ðɪ]) -
Superfection Laundry (The) 342
- 洗衣店 (这) -

超级完美洗衣店（The）342

['deɪviːz] , [mɪs] [es] . [em] .
Davies , Miss S . M .
戴维斯 , 错过 S . M .

戴维斯小姐，SM

['prɔdidʒiz] ([ðə; ðɪ]) -
Prodigies (The) 202
神童 (这) -

神童乐队（The Prodigies）202

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] Laughter385
Sources of Laughter385
来源 的 Laughter385

笑声的来源385

['daɪər] , [ə; eɪ] . [iː] . [ɑːr] .
Dyer , A . E . R .
戴尔 , 一个 . E . 拉 .

戴尔，AER

[nel] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪvi] ([ðə; ðɪ]) -
Knell of the Navy (The) 246
丧钟 的 这 海军 (这) -

海军的丧钟（The）246

['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['ælfred] ([ðə; ðɪ]) -
Passing of Alfred (The) 298
通过 的 阿尔弗雷德 (这) -

阿尔弗雷德逝世（The）298

['iːsˌtwʊd] , ['kæptɪn]
Eastwood , Captain
伊斯特伍德 , 队长

伊斯特伍德，上尉

['ræbəts] - [geɪm] ([ðə; ðɪ]) -
Rabbits ' Game (The) 144
兔子 - 游戏 (这) -

兔子游戏（The）144

['ɛkɜˑsli] , ['ɑːrθər]
Eckersley , Arthur
埃克斯利 , 亚瑟

埃克斯利，亚瑟

Squatters105
Squatters105
Squatters105

占屋者105

['færoʊ] , [ɑːr] . [es] .
Farrow , R . S .
法罗 , 拉 . S .

法罗，RS

[nuː] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ([ðə; ði]) -
New Journalism (The) 370
新的 新闻业 (这) -

新新闻主义（The）370

[feɪ] , [es] . [dʒeɪ] .
Fay , S . J .
仙女 , S . J .

费伊，SJ

['ɔːθərʃɪp] [fɔːr; fər][ɔːl] - , -
Authorship for All 46 , 66
作者身份 为了 全部 - , -

所有46、66的作者身份

[dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ʌv; əv] [su'zæn] -
Dissimulation of Suzanne 176
伪装 的 苏珊娜 -

苏珊娜的伪装 176

[maɪ] [raɪt] - [hænd][mæn] -
My Right - Hand Man 234
我的 正确的 - 手 男人 -

我的得力助手 234

['seɪɪŋz] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] ([ðə; ði]) -
Sayings of Barbara (The) 388
谚语 的 芭芭拉 (这) -

芭芭拉语录（第388页）

[fɑːks] - [smɪθ] , [mɪs] [siː] .
Fox - Smith , Miss C .
狐狸 - 史密斯 , 错过 C .

福克斯-史密斯，C.小姐

[ɔːl] ['sɔrts] -
All Sorts 46
全部 排序 -

各种各样的 46

['naɪˌtreɪts] -
Nitrates 86
硝酸盐 -

硝酸盐 86

[ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ([ə; eɪ]) -
Ship in a Bottle (A) 230
船 在 一个 瓶子 (一个) -

瓶中船（A）230

Yarns390
Yarns390
Yarns390

纱线390

['fræŋklɪn] , ['bəːnəd; bə'nɑːd]
Franklin , Bernard
富兰克林 , 伯纳德

富兰克林，伯纳德

['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [wɜːrm] ([ə; eɪ]) -
Ballad of the Early Worm (A) 265
民谣 的 这 早期的 蠕虫 (一个) -

早虫之歌 (A)265

- , [mɪs] [roʊz]
Fyleman , Miss Rose
- , 错过 玫瑰

菲尔曼，罗斯小姐

[tʃek] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] -
Check by the Queen 306
查看 经过 这 女王 -

女王检查 306

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] -
Consolation 264
安慰 -

安慰 264

['feri] ['teɪlər] ([ðə; ði]) -
Fairy Tailor (The) 482
仙女 裁缝 (这) -

仙女裁缝（The）482

['kwiːnz] ['kaʊns(ə)l] -
Queen's Counsel 88
女王大学 法律顾问 -

女王御用大律师 88

['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] -
Rainy Morning 253
下雨 早晨 -

雨天早晨 253

['wedɪŋ] Presents186
Wedding Presents186
婚礼 Presents186

结婚礼物186

['gɑːrlənd] , [ə; eɪ] . [piː] .
Garland , A . P .
花环 , 一个 . P .

加兰，美联社

['peɪʃənts] ['laɪbreri] ([ðə; ði]) -
Patient's Library (The) 118
患者 图书馆 (这) -

病人图书馆（The）118

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][trɑːm'boʊn][ɪn][ðə; ði][bænd] ([ðə; ði]) -
Place of the Trombone in the Band (The) 428
地方 的 这 长号 在 这 乐队 (这) -

长号在乐队中的地位（428）

['roʊmæns] [ʌv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] ([ðə; ði]) [ˌtuː'tuː]
Romance of Book - making (The) 2
浪漫 的 书 - 制作 (这) 2

书籍制作的浪漫史（第二部）

Timon1
Timon1
Timon1

蒂蒙1

['gɑːrstən] , ['krɔzbi]
Garstin , Crosbie
加斯廷 , 克罗斯比

加斯廷，克罗斯比

['bærəl] [ʌv; əv] [biːf] ([ðə; ði]) -
Barrel of Beef (The) 456
桶 的 牛肉 (这) -

牛肉桶（The）456

[daʊn] ['tʃæn(ə)l] -
Down Channel 77
向下 渠道 -

下行频道 77

[fer] ([ðə; ði]) -
Fair (The) 110
公平的 (这) -

公平（The）110

['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [blɑːks] -
Letter to the Back - Blocks 324
信 到 这 后退 - 积木 -

致后方街区的信 324

[oʊld] ['wʊmənz] [haʊs] [rɑːk] , ['sili;'sili] -
Old Woman's House Rock , Scilly 213
老的 女性的 房子 岩石 , 锡利群岛 -

老妇人屋岩，锡利群岛 213

['aʊər; ɑːr] ['hevi] - [weɪts] -
Our Heavy - Waits 464
我们的 重的 - 等待 -

我们的重负 464

[riːfs] ([ðə; ði]) -
Reefs (The) 30
珊瑚礁 (这) -

礁石（The）30

['spænɪʃ] Ledges237
Spanish Ledges237
西班牙语 Ledges237

西班牙岩架237

['gɪlmən] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
Gillman , W . H .
吉尔曼 , W . H .

吉尔曼，WH

['kaʊntər] - ['ɪrɪtənt] ([ðə; ði]) -
Counter - Irritant (The) 108
柜台 - 刺激物 (这) -

反刺激剂（The）108

['hedlaɪnɪŋ] -
Headlining 318
头条新闻 -

头条新闻 318

['veri] Personal255
Very Personal255
非常 Personal255

非常私人255

['gʊdˌhɑːrt] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] .
Goodhart , Mrs . H .
古德哈特 , 太太 . H .

古德哈特夫人，H.

[lɔːgz] [tuː; tə] Burn337

Logs	to	Burn337
日志	到	Burn337

待燃烧的日志337

[greɪvz; grɑːvz] , [siː] . [el] .

Graves	,	C	.	L	.
格雷夫斯	,	C	.	L	.

格雷夫斯，CL

[bɪ'twiːn] [tuː] ['stuːlz] -

Between	Two	Stools	226
之间	二	凳子	-

两凳之间 226

['brɪtɪʃ] ['tɑːpɔn] ([ðə; ði]) -

British	Tarpon	(	The	)	198
英国	海鲢	(	这	)	-

英国海鲢（The）198

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [klʌb] - [lænd] -

Changes	in	Club	-	Land	130
变化	在	俱乐部	-	土地	-

Club-Land 130 的变化

[kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['ɔːθər] ([ðə; ði]) -

Cry	of	the	Adult	Author	(	The	)	345
哭	的	这	成人	作者	(	这	)	-

成年作者的呼声（The）345

['kjʊrz] [wɜːrθ] ['meɪkɪŋ] -

Cures	Worth	Making	38
治愈	值得	制作	-

值得尝试的疗法 38

['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪ'ziːk] -

Fashion	and	Physique	210
时尚	和	体质	-

时尚与体格 210

['fʊtnoʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] " [bæb] ['bælədz] " -

Footnote	to	the	"	Bab	Ballads	"	408
脚注	到	这	"	巴布	民谣	"	-

《巴布民谣》第408页脚注

[frʌm; frəm] [spɑː] [ænd; ənd] [ʃɔːr] -

From	Spa	and	Shore	122
从	温泉	和	支撑	-

来自 Spa and Shore 122

['hæpi] ['gɑːrdnər] ([ðə; ði]) -

Happy	Gardener	(	The	)	398
快乐的	园丁	(	这	)	-

快乐园丁（The）398

[mɪkst] [ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['mæksəmz] -

Mixed	Meteorological	Maxims	269
混合	气象	格言	-

混合气象格言 269

[nuː] [juː'toʊpiə] ([ðə; ði]) -

New	Utopia	(	The	)	366
新的	乌托邦	(	这	)	-

新乌托邦（The）366

['aʊər; ɑːr] ['lʌki] ['dipəz] -
Our **Lucky** **Dippers** **442**
我们的 幸运的 北斗星 -

我们的幸运抽奖者 442

['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['kɑːləm] -
Our **Natural** **History** **Column** **69**
我们的 自然的 历史 柱子 -

我们的自然历史专栏第69期

- ['θiːəri] -
Prawling's **Theory** **316**
- 理论 -

普劳林的理论 316

[pʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] -
Puss **at** **the** **Palace** **490**
猫 在 这 宫殿 -

穿靴子的猫 490

[rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] ([ðə; ði]) -
Revival **of** **the** **Fittest** **(** **The** **)** **116**
复兴 的 这 最强 (这) -

适者复兴（The）116

[rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ɑːlɪndɔrf] -
Revival **of** **Ollendorff** **335**
复兴 的 奥伦多夫 -

奥伦多夫335的复兴

[rɪ'voʊlt][ʌv; əv] [juːθ] ([ðə; ði]) -
Revolt **of** **Youth** **(** **The** **)** **168**
反叛 的 青年 (这) -

青年反抗（第168页）

[ˌes 'tiː] . [sə'siːliə][ʌv; əv][krɛ'moʊnə] -
St **.** **Cecilia** **of** **Cremona** **514**
英石 . 塞西莉亚 的 克雷莫纳 -

克雷莫纳的圣塞西莉亚 514

[steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] ([ðə; ði]) -
State **and** **the** **Screen** **(** **The** **)** **50**
状态 和 这 屏幕 (这) -

国家与屏幕（The）50

[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['kɔːʃəs] ['prɔfits] -
To **Certain** **Cautious** **Prophets** **256**
到 肯定 谨慎 先知 -

致某些谨慎的先知 256

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ɔɪ] -
To **General** **Oi** **198**
到 一般的 喂 -

致 Oi 将军 198

['trædʒədi][ʌv; əv] [ri'ækʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) -
Tragedy **of** **Reaction** **(** **A** **)** **19**
悲剧 的 反应 (一个) -

反动悲剧（甲）19

[tuː] ['stʌdiz] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] -
Two **Studies** **in** **Musical** **Criticism** **276**
二 研究 在 音乐 批评 -

音乐批评两篇研究 276

[wen] [ænd; ənd] If289
When **and** **If289**
什么时候 和 If289

何时以及如果289

['griːnlənd] , [dʒɔːrdʒ]
Greenland **,** **George**
格陵兰 , 乔治

格陵兰，乔治

['mɪriəmz] [tuː] Babies254
Miriam's **Two** **Babies254**
米里亚姆的 二 Babies254

米里亚姆的两个宝宝254

['hɑːrˌwʊd] , [ə; eɪ] . [siː] .
Harwood **,** **A** **.** **C** **.**
哈伍德 , 一个 . C .

哈伍德，AC

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] House176
How **to** **Build** **a** **House176**
如何 到 建造 一个 House176

如何建造房屋176

['hæsɪldən] , ['pəːsi]
Haselden **,** **Percy**
哈塞尔登 , 珀西

哈塞尔登，珀西

[oʊld] [bɪr] ['flægən] ([ðə; ði]) -
Old **Beer** **Flagon** **(** **The** **)** **358**
老的 啤酒 酒壶 (这) -

老啤酒瓶（The）358

['hɜːrbərt] , [ə; eɪ] . [piː] .
Herbert **,** **A** **.** **P** **.**
赫伯特 , 一个 . P .

赫伯特，美联社

[ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] ([ðə; ði]) -
Art **of** **Poetry** **(** **The** **)** **164**
艺术 的 诗 (这) -

诗歌艺术（第164页）

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ['ʃɑːkər] ([ðə; ði]) -
Autobiography **Shocker** **(** **The** **)** **313**
自传 令人震惊 (这) -

自传惊悚片（The）313

[kən'tempəreri] ['foʊkˌsɔːŋz] -
Contemporary **Folksongs** **384**
当代的 民歌 -

当代民歌 384

['krɪmɪn(ə)l] [taɪp] ([ə; eɪ]) -
Criminal **Type** **(** **A** **)** **62**
刑事 类型 (一个) -

犯罪类型（A）62

['juːklɪd][ɪn]['riːəl] [laɪf] -
Euclid **in** **Real** **Life** **346**
欧几里得 在 真实的 生活 -

现实生活中的欧几里得 346

[faʊl] [geɪm] ([ə; eɪ]) -
Foul Game (A) 495
犯规 游戏 (一个) -

犯规比赛 (A) 495

['græshɑːpər] ([ðə; ði]) -
Grasshopper (The) 42
蚱蜢 (这) -

蚱蜢（The Grasshopper）42

['hæpi] [huːts] ([ðə; ði]) -
Happy Hoots (The) 502
快乐的 猫头鹰 (这) -

快乐猫头鹰乐队（The）502

[hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] -
Heart of Mine 88
心 的 矿 -

我的心 88

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] -
If They were at School 408
如果 他们 是 在 学校 -

如果他们当时在408学校

['kɔːrbən] [bæθ] ([ðə; ði]) -
Korban Bath (The) 288
祭祀 洗澡 (这) -

科尔班浴场（The）288

['lɪt(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv] ['lʌndən] -
Little Bits of London 468
小的 比特 的 伦敦 -

伦敦小故事 468

['lɪt(ə)l] [hɔːrs] ([ðə; ði]) -
Little Horse (The) 26
小的 马 (这) -

小马（The）26

['mɪstəri] ([ðə; ði]) -
Mystery (The) 126
神秘 (这) -

神秘（The）126

['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [paɪ] [bedz] -
Mystery of the Apple - pie Beds 268
神秘 的 这 苹果 - 馅饼 床 -

苹果派床之谜 268

[nuː] [raɪmz] [fɔːr; fər][oʊld] ['tʃɪldrən] - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
New Rhymes for Old Children 186 , 215 , 234 , 244 , 295 , 306 , 329 , 350 , 365 , 416 ,
新的 韵律 为了 老的 孩子们 - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , -
426 , 455 , 475 , 485 , 510
- , - , - , - , -

老童新韵律诗 186、215、234、244、295、306、329、350、365、416、426、455、475、485、510

[ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæns] [sɪks]
On with the Dance 6
在 和 这 舞蹈 6

继续跳舞 6

['praɪvət] [fɪlm] ([ðə; ði]) -
Private Film (The) 338
私人的 电影 (这) -

私人电影（The）338

['sev(ə)n] ['waɪtbeɪt] -
Seven Whitebait 206
七 银鱼 -

七只白鱼 206

['spaɪdər] ([ðə; ði]) -
Spider (The) 116
蜘蛛 (这) -

蜘蛛（The）116

[θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪmz] -
Thoughts on The Times 148
想法 在 这 《时代周刊》 -

关于《泰晤士报》148 的思考

[waɪt] [spæt] ([ðə; ði]) -
White Spat (The) 448
白色的 争吵 (这) -

白色拖鞋（The）448

['heɪɜ˞] , [dʒɔ:rdʒ]
Heyer , George
海耶 , 乔治

海耶尔，乔治

[raɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] Underground95 , - , - , -
Rhymes of the Underground95 , 115 , 176 , 193
韵律 的 这 Underground95 , - , - , -

地下韵律95、115、176、193

['hɑ:dʒkɪnsən] , [ti:] .
Hodgkinson , T .
霍奇金森 , T .

霍奇金森，T.

[best] [leɪd] [ski:mz] ([ðə; ði]) -
Best Laid Schemes (The) 66
最好的 铺设 方案 (这) -

最佳计划（The）66

[dɪ'voʊtɪd] ['lʌvər] ([ðə; ði]) -
Devoted Lover (The) 270
奉献 情人 (这) -

忠诚的爱人（The）270

[fɜ:rst] [lʌv] [ænd; ənd][læst] -
First Love and Last 146
第一的 爱 和 最后的 -

初恋与最后的146

[hoʊm] [frʌm; frəm] [hoʊm] ([ə; eɪ]) -
Home from Home (A) 225
家 从 家 (一个) -

家外之家 (A) 225

['lʌvz] ['hændikæp] -
Love's Handicap 318
爱的 让分 -

洛夫障碍赛 318

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 520]
[页 -]

[第520页]

[menz] [kɑːnstʃə] ['mɑːli] -
Mens Conscia Mali 106
男士 康西亚 马里 -

男士 Conscia Mali 106

['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl] ([ðə; ði]) -
Ministering Angel (The) 85
服侍 天使 (这) -

侍奉天使（The）85

[noʊt] [ɑːn][ðə; ði]['drɑːmə] ([ə; eɪ]) -
Note on the Drama (A) 450
笔记 在 这 戏剧 (一个) -

关于戏剧的注释 (A) 450

[sɑːr'tɔːriəl]['trædʒədi] ([ə; eɪ]) -
Sartorial Tragedy (A) 398
服装 悲剧 (一个) -

服装悲剧（A）398

['vænɪʃt] ['glɔːri] ['sɛvən]
Vanished Glory 7
消失了 荣耀 7

消失的荣耀 7

['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ([ə; eɪ]) -
Warning from the Sky (A) 513
警告 从 这 天空 (一个) -

来自天空的警告 (A)513

[hoʊlmz] , [kæpt] . ['dʌbljuː] . [keɪ] .
Holmes , Capt . W . K .
福尔摩斯 , 船长 . W . K .

霍姆斯，WK上尉

[ben][ænd; ənd][ðə; ði] [buːt] ([ðə; ði]) -
Ben and the Boot (The) 233
本 和 这 启动 (这) -

本和靴子（The）233

[ˌterə'tɔːriəl] ([ðə; ði]) -
Territorial (The) 137
领土 (这) -

领土（The）137

[tuː; tə][dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði] [bæθ] -
To James in the Bath 250
到 詹姆斯 在 这 洗澡 -

致巴斯的詹姆斯 250

['vɪktɪm][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) -
Victim of Fashion (A) 96
受害者 的 时尚 (一个) -

时尚的受害者 (A)96

[hoʊlt] , [iː] . [siː] .
Holt , E . C .
霍尔特 , E . C .

霍尔特，EC

['sɔŋz] [ʌv; əv][æn; ən] - -
Songs of an Ovalite 45
歌曲 的 一个 - -

椭圆石之歌 45

['dʒæksən] , [lɛf'tɛnənt] .
Jackson , Lieut .
杰克逊 , 中尉 .

杰克逊中尉

['dʒerəld] , [ɑ:r] . [en] .
Gerald , R . N .
杰拉尔德 , 拉 . N .

杰拉德，注册护士

['dɪfɪkəlt] [keɪs] ([ə; eɪ]) -
Difficult Case (A) 410
难的 案件 (一个) -

疑难案例 (A)410

['dʒægər] , ['ɑ:rθər]
Jagger , Arthur
鏊 , 亚瑟

贾格尔，亚瑟

['elfɪn] ['tenɪs] -
Elfin Tennis 405
精灵 网球 -

精灵网球 405

['rɑ:rə]['eɪvɪs] -
Rara Avis 182
拉拉 艾维斯 -

Rara Avis 182

['westwərd] [hoʊ] ! -
Westward Ho ! 169
向西 何 ! -

向西走！169

[dʒeɪ] , ['tɔməs]
Jay , Thomas
杰伊 , 托马斯

杰伊，托马斯

- ['wi:kli]
Charivaria weekly
- 每周

Charivaria周刊

Questions449
Questions449
Questions449

问题449

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['ɜ:rnɪst]
Jenkins , Ernest
詹金斯 , 欧内斯特

詹金斯，欧内斯特

['bɑ:rkər]
Barker
巴克

巴克

[ðæt] [mɪst] ['faɪər] ([ðə; ði]) -
that Missed Fire (The) 510
那 错过 火 (这) -

错过的火（The）510

['daʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ([ðə; ði] -
Downing of the Pen (The 354
唐宁 的 这 笔 (这 -

放下笔（第354页）

[ɪm'pru:vɪŋ] " ['hænsərd] " -
Improving " Hansard " 434
改善 " 汉萨德 " -

改进《汉萨德》434

[maɪ] ['drɑ:məderi] -
My Dromedary 78
我的 单峰骆驼 -

我的单峰骆驼78

[prɛ'mɪrz, pri:'mɪrz] ['mɛtəfɔrz] ([ðə; ði]) -
Premier's Metaphors (The) 386
总理的 隐喻 (这) -

总理的隐喻（The）386

[ʃʊd; ʃəd] [ˌmiljə'nɛəz] [ri:d] ['hoʊmər] ? -
Should Millionaires read Homer ? 58
应该 百万富翁 读 荷马 ? -

百万富翁应该读荷马史诗吗？58

[ʃrɪmp] [test] ([ðə; ði]) -
Shrimp Test (The) 253
虾 测试 (这) -

虾测试（The）253

['sɑ:lvɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] [fer] ['prɑ:bləm] -
Solving the Holiday Fare Problem 81
解决 这 假期 票价 问题 -

解决假日票价问题 81

[wen] [tʃɑ:rl] . [kʌmz] over18
When Charl . comes over18
什么时候 查尔 . 来 over18

查尔年满18岁

[kɪd] , ['ɑ:rθər]
Kidd , Arthur
基德 , 亚瑟

基德，亚瑟

[ə'nʌðər] [wɔ:r][tu:; tə][end][wɔ:r] -
Another War to End War 175
其他 战争 到 结尾 战争 -

另一场战争结束第175场战争

[mɔ:r] ['si:krət]['hɪstri; 'hɪstəri] -
More Secret History 326
更多的 秘密 历史 -

更多秘史 326

['aʊər; ɑ:r] " ['prɑ:mɪst] " [lænd] -
Our " Promised " Land 429
我们的 " 承诺 " 土地 -

我们的"应许之地" 429

['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ([ðə; ði]) -

Passing	of	the	Cradle	(	The	)	205
通过	的	这	摇篮	(	这	)	-

摇篮的逝去（The）205

[kɪl'pætrɪk] , ['mɪsɪz] .

Kilpatrick	,	Mrs	.
基尔帕特里克	,	太太	.

基尔帕特里克夫人

[ɪ'lɪzəbəθ] [goʊz] [ɑːn]['hɑːlədeɪ] -

Elizabeth	Goes	on	Holiday	64
伊丽莎白	去	在	假期	-

伊丽莎白去度假 64

[ɪ'lɪzəbəθ] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlz] [fɔːr]

Elizabeth	Goes	to	the	Sales	4
伊丽莎白	去	到	这	销售量	4

伊丽莎白去逛集市 4

[ɪ'lɪzəbəθ] [aʊt'wɪtid] -

Elizabeth	Outwitted	284
伊丽莎白	被智胜	-

伊丽莎白智胜284

[ɪ'lɪzəbəθs] ['krɪsməs] -

Elizabeth's	Christmas	504
伊丽莎白的	圣诞节	-

伊丽莎白的圣诞节 504

['ɜːrnɪst] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] -

Ernest	Experiments	315
欧内斯特	实验	-

欧内斯特实验 315

[hɑːrd] [taɪmz] [fɔːr; fər] Heroines146

Hard	Times	for	Heroines146
难的	《时代周刊》	为了	Heroines146

女英雄的艰难岁月146

[kɪŋ] , [piː] . [dʒeɪ] .

King	,	P	.	J	.
国王	,	P	.	J	.

金，PJ

['mɪnɪstri] [fɔːr; fər] ['hɪroʊz] ([ðə; ði]) -

Ministry	for	Heroes	(	The	)	294
部	为了	英雄	(	这	)	-

英雄部 (The)294

['kɪtʃɪn] , ['hɑːkət]

Kitchin	,	Harcourt
厨房	,	哈考特

基钦，哈考特

[maɪ] Rat25

My	Rat25
我的	Rat25

我的 Rat25

[nɑːks] , [iː] . [viː] .

Knox	,	E	.	V	.
诺克斯	,	E	.	V	.

诺克斯，电动汽车

[ə'baʊt] ['kɔnfərənsis] -

About	Conferences	326
关于	会议	-

关于会议 326

[ə'baʊt] [gɑ:lf] -

About	Golf	462
关于	高尔夫球	-

关于高尔夫462

[koʊl] [kʌp] ([ðə; ði]) -

Coal	Cup	(	The	)	204
煤炭	杯子	(	这	)	-

煤杯（The）204

[kən'vɜ:rtɪd] ['kɑ:slz] -

Converted	Castles	48
转换	城堡	-

改建城堡 48

[dɑ:'nʊntsioʊ] ['daɪəlɔ:g] ([ə; eɪ]) -

D'Annunzio	Dialogue	(	A	)	406
邓南遮	对话	(	一个	)	-

邓南遮对话录（A）406

[dʒɔ:rdʒ] , [dʒeɪn][ænd; ənd]['lenin] -

George	,	Jane	and	Lenin	153
乔治	,	简	和	列宁	-

乔治、简和列宁 153

[gɔ:n] [ə'weɪ] ! -

Gone	Away	!	302
已消失	离开	!	-

走了！302

['hændi] [mæn] ([ðə; ði]) -

Handy	Man	(	The	)	228
便利	男人	(	这	)	-

勤杂工（The）228

['hɑ:rdɪŋ] [ænd; ənd][kɑ:ks] -

Harding	and	Cox	37
哈丁	和	考克斯	-

哈丁和考克斯 37

[aɪ] [rɪ'membər] — [aɪ] [rɪ'membər] -

I	remember	—	I	remember	70
我	记住	—	我	记住	-

我记得——我记得70

-

Maybirds	506
五月鸟	-

五月鸟 506

['maɪnərz] - ['ɑ:prə] ([ðə; ði]) -

Miners	-	Opera	(	The	)	262
矿工	-	歌剧	(	这	)	-

矿工歌剧（The）262

[mɔ:r] [peɪ] [fɔ:r; fər][em] . [pi:] . [es] -

More	Pay	for	M	.	P	.	s	438
更多的	支付	为了	M	.	P	.	s	-

议员加薪 438

[maɪ][ˌæpə'loʊdʒiə] -
My **Apologia** **377**
我的 辯解 -

我的辩护词 377

[ɑːn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['braɪtn] -
On **Running** **Down** **to** **Brighton** **190**
在 跑步 向下 到 布莱顿 -

奔向布莱顿 190

[pri'silə] [peɪnts] -
Priscilla **Paints** **18**
普里西拉 油漆 -

Priscilla Paints 18

[pri'silə] [pleɪz] ['fɛəriz] -
Priscilla **Plays** **Fairies** **446**
普里西拉 演出 仙女 -

普莉希拉扮演仙女 446

[pruːf] ['pɑːzətɪv] -
Proof **Positive** **344**
证明 积极的 -

确凿证据 344

[sænd] [spɔːrts] -
Sand **Sports** **170**
沙 运动的 -

沙滩运动 170

[sep'tembər] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] -
September **in** **My** **Garden** **244**
九月 在 我的 花园 -

我的花园九月 244

[skwɪʃ] -
Squish **106**
挤压 -

挤压 106

['tæfi] [ðə; ði][fɑːks] -
Taffy **the** **Fox** **486**
太妃糖 这 狐狸 -

狐狸塔菲 486

[θɔːts] [ɪn][ə; eɪ][koʊld][snæp] -
Thoughts **in** **a** **Cold** **Snap** **484**
想法 在 一个 寒冷的 折断 -

寒潮中的思考 484

[ˌʌnɑː'θentɪk] [im'preʃəns] - , - , - , - , -
Unauthentic **Impressions** **364** **,** **382** **,** **404** **,** **424** **,** **444**
不真实的 印象 - , - , - , - , -

不真实的印象 364、382、404、424、444

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] -
Ways **and** **Means** **68**
方式 和 方法 -

筹款方式 68

[jet] [wʌn] [mɔːr] [plæn][fɔːr; fər] Ireland282
Yet **One** **More** **Plan** **for** **Ireland282**
然而 一 更多的 计划 为了 Ireland282

爱尔兰的又一个计划282

- , [mɪs] [ɑːr] . [siː] .
Lamburn , Miss R . C .
- , 错过 拉 . C .

兰伯恩，RC小姐

[ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] ([ðə; ði]) -
Anniversary (The) 118
周年纪念日 (这) -

周年纪念日（The）118

['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ([ðə; ði]) -
Birthday Present (The) 94
生日 展示 (这) -

生日礼物（The）94

[straɪk] [ɪn] ['ferilænd] ([ə; eɪ]) -
Strike in Fairyland (A) 356
罢工 在 仙境 (一个) -

仙境突袭 (A) 356

[wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] Unrest238
Way Out of the Present Unrest238
方式 出去 的 这 展示 Unrest238

摆脱当前动荡的出路238

['læŋli] , [ef] . [oʊ] .
Langley , F . O .
兰利 , F . 哦 .

兰利，FO

[buːt] ['mɪstəri] ([ðə; ði]) -
Boot Mystery (The) 414
启动 神秘 (这) -

靴子之谜（The）414

[kən'spɪərətəz] ([ðə; ði]) - , - , - , - , - , -
Conspirators (The) 248 , 266 , 286 , 308 , 328 , 348
阴谋者 (这) - , - , - , - , - , -

共谋者（第248、266、286、308、328、348页）

[genf][ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv][neiʃəns] -
Genf and the League of Nations 368
日内瓦 和 这 联盟 的 国家 -

日内瓦与国际联盟 368

['kɪŋz] ['mesɪndʒər] ([ðə; ði]) [eɪt]
King's Messenger (The) 8
国王学院 信使 (这) 8

国王的信使（第8集）

[luː'sɜːrn] -
Lucerne 154
卢塞恩 -

卢塞恩 154

['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] ([ðə; ði]) -
Mountain and the Prophets (The) 476
山 和 这 先知 (这) -

山与先知（476）

['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] -
Movement in the Money Market 189
移动 在 这 钱 市场 -

货币市场动态 189

['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [klɑːk] ([ə; eɪ]) -

Story	about	a	Clock	(	A	)	38
故事	关于	一个	钟	(	一个	)	-

钟的故事 (A)38

['luːɪs] , [em] . [ə; eɪ] .

Lewis	,	M	.	A	.
刘易斯	,	M	.	一个	.

刘易斯，马萨诸塞州

['trædʒədi] [ɪn] ['bɜːrdˌlænd] ([ə; eɪ]) -

Tragedy	in	Birdland	(	A	)	395
悲剧	在	鸟园	(	一个	)	-

鸟园悲剧 (A) 395

[ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] [ʌv; əv] ['boʊlz] ([ðə; ði]) -

Transmigration	of	Bowles	(	The	)	128
轮回	的	鲍尔斯	(	这	)	-

鲍尔斯的迁徙（The）128

[veɪd] Mecums96

Vade	Mecums96
瓦德	Mecums96

Vade Mecums96

[leɪ] , [mɪs] [eɪtʃ] . [em] .

Leys	,	Miss	H	.	M	.
莱斯	,	错过	H	.	M	.

莱斯小姐

['flaʊərz] - Names57 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Flowers	'	Names57	,	78	,	90	,	104	,	122	,	145	,	198	,	206	,	229	,	273	,	298
花朵	-	Names57	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-

花名：57、78、90、104、122、145、198、206、229、273、298

['lɑːkər] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .

Locker	,	W	.	A	.
储物柜	,	W	.	一个	.

华盛顿州洛克

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ['wiːkli] ['dʊrɪŋ] ['seʃ(ə)n]

Essence	of	Parliament	weekly	during	Session
本质	的	议会	每周	期间	会议

议会会期期间每周的《议会要义》

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pedɪstəlz] -

Among	the	Pedestals	122
之中	这	基座	-

在基座之间 122

[braʊn] ['leɪdi] ([ðə; ði]) -

Brown	Lady	(	The	)	430
棕色的	女士	(	这	)	-

棕色女士（The）430

[bʌkəlɜ-z] -

Buckler's	76
巴克勒的	-

巴克勒的76

['kæbmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔɪn] ([ðə; ði]) -

Cabman	and	the	Coin	(	The	)	246
出租车司机	和	这	硬币	(	这	)	-

《出租车司机与硬币》246

['saɪnəʃʊr] ([ðə; ði]) -
Cynosure (The) 397
赛诺苏尔 (这) -

Cynosure（The）397

['daɪnɪŋ]['glædieɪtər] ([ðə; ði]) - , -
Dining Gladiator (The) 304 , 322
用餐 角斗士 (这) - , -

餐饮角斗士（The）304、322

[daʊn] - ['aʊər; ɑːr] - [kɔːrt] ['sɜːrkjələr] -
Down - our - Court Circular 117
向下 - 我们的 - 法庭 圆 -

下庭通告 117

[end][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ([ðə; ði]) -
End of the Season (The) 194
结尾 的 这 季节 (这) -

赛季末（第194期）

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ə'loʊn] -
For Ourselves Alone 296
为了 我们自己 独自的 -

只为我们自己 296

['ɑːnərz] ['iːzi] -
Honours Easy 274
荣誉 简单的 -

荣誉课程 简单 274

[ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [tʊk] [tuː; tə] - -
If We All Took to Margotry 142
如果 我们 全部 拿 到 - -

如果我们都接受玛格特里142

['letərz] [aɪ]['nevər][poʊst] ([ðə; ði]) -
Letters I never Post (The) 416
信件 我 绝不 邮政 (这) -

我从未寄出的信（第416页）

['letərz] [aɪ]['nevər]['poʊstɪd] -
Letters I never Posted 508
信件 我 绝不 发布 -

我从未寄出的信件 508

[mɔːr] - -
More Margobiography 102
更多的 - -

更多 Margobiography 102

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['mɪstəri] ([ðə; ði]) -
Mother - in - law Mystery (The) 376
母亲 - 在 - 法律 神秘 (这) -

婆媳谜案（第376集）

['ʌðər] [hæf] ([ðə; ði]) -
Other Half (The) 476
其他 一半 (这) -

另一半（The）476

[fɪ'lɒsəfəz] -
Philosophers 22
哲学家 -

哲学家 22

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] -
Points **of** **View** **56**
积分 的 看法 -

观点 56

['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] - ([ðə; ði]) -
Privileges **of** **Margotism** **(** **The** **)** **166**
特权 的 - (这) -

玛格特主义的特权（166）

[rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] -
Ring **in** **the** **Old** **358**
戒指 在 这 老的 -

老式358型铃声响起

['sʌkjələnt] [kə'miːdiːənz] ([ðə; ði]) -
Succulent **Comedians** **(** **The** **)** **84**
多肉植物 喜剧演员 (这) -

多汁喜剧演员（The）84

" [sə'dʒestʃənz] " -
" **Suggestions** **"** **496**
" 建议 " -

“建议” 496

[ðæt] [tiː] ['ɪntərv(ə)l] -
That **Tea** **Interval** **216**
那 茶 间隔 -

那段茶歇216

[θriː] [ɪk'sepʃən(ə)l] [men] -
Three **Exceptional** **Men** **15**
三 非凡的 男人 -

三个杰出的男人 15

['waɪər][ænd; ənd] [bɑːrbd] Wire226
Wire **and** **Barbed** **Wire226**
金属丝 和 带倒刺的 Wire226

铁丝和带刺铁丝226

['mɑːrtn] , [en] . [ɑːr] .
Martin **,** **N** **.** **R** **.**
马丁 , N . 拉 .

马丁，NR

['snaɪpər] ([ðə; ði]) -
Sniper **(** **The** **)** **406**
狙击手 (这) -

狙击手406

[tɪps] [fɔːr; fər] Uncles49
Tips **for** **Uncles49**
尖端 为了 Uncles49

给叔叔们的建议49

[meɪ] , [eɪtʃ] . [ɑːr] . [diː] .
May **,** **H** **.** **R** **.** **D** **.**
可能 , H . 拉 . D .

五月，人力资源部

[wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪni] ([ə; eɪ]) -
Whiff **of** **the** **Briny** **(** **A** **)** **162**
闻 的 这 布里尼 (一个) -

咸咸的气息 (A)162

['mɔːrɪsən] , [ə; eɪ] . [siː] . [el] .
Morrison , A . C . L .
莫里森 , 一个 . C . L .

莫里森，ACL

['læŋgwɪdʒ] ['dɪfɪkəlti] ([ðə; ði]) -
Language Difficulty (The) 218
语言 困难 (这) -

语言难度（The）218

['nɔris] , ['sesl, 'sisl]
Norriss , Cecil
诺里斯 , 塞西尔

诺里斯，塞西尔

-
Charivaria
-

查里瓦里亚

['wiːkli]
weekly
每周

每周

['nɑːt] - ['baʊər] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
Nott - Bower , W . G .
诺特 - 鲍尔 , W . G .

Nott-Bower，WG

" [dʒiː] . [biː] . [ɑːr] . [el] . " -
" G . B . R . L . " 435
" G . B . 拉 . L . " -

“GBRL”435

['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
Ogilvie , W . H .
奥格尔维 , W . H .

奥格尔维，WH

['oʊpənɪŋ] [rʌn] ([ðə; ði]) -
Opening Run (The) 357
开幕 跑步 (这) -

开幕跑 (The)357

['pɛni] , [ef] . [dʒiː] .
Penney , F . G .
彭尼 , F . G .

彭尼，FG

[tuː; tə][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['gɑːlfɪŋ] Friend455
To a Clerical Golfing Friend455
到 一个 文员 高尔夫球 Friend455

致一位从事文职工作的高尔夫球友455

[felps] , [es] . [keɪ] .
Phelps , S . K .
菲尔普斯 , S . K .

萨斯喀彻温省菲尔普斯

['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['ænsestri] ([ðə; ði]) -
Ministry of Ancestry (The) 222
部 的 祖先 (这) -

祖籍部（The）222

Pigs258
Pigs258
Pigs258

Pigs258

['plæt] , [ef] . ['dʌbljuː] .
Platt , F . W .
普拉特 , F . W .

普拉特，FW

[weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːsp] ([ðə; ði]) -
Wail of the Wasp (The) 238
哀号 的 这 黄蜂 (这) -

黄蜂的哀鸣（The）238

['plʌmbiː] , [siː] . [siː] .
Plumbe , C . C .
铅 , C . C .

普拉姆，CC

['roʊziz] [ɔːl] [ðə; ði] Way86
Roses all the Way86
玫瑰 全部 这 Way86

一路玫瑰86

['prestən] - ['tjuːɑːrt] , [ə; eɪ] .
Preston - Tewart , A .
普雷斯顿 - 特瓦特 , 一个 .

普雷斯顿-特瓦特，A.

[brɪdʒ] Conventions242
Bridge Conventions242
桥 Conventions242

桥牌惯例242

['rɪtʃərdsən] , [ɑːr] . [dʒeɪ] .
Richardson , R . J .
理查森 , 拉 . J .

理查森，RJ

- - [θruː] - [ðə; ði] [raɪ] -
Cubbin ' thro ' the Rye 266
- - 喉咙 - 这 黑麦 -

穿过黑麦田 266

['hedgɪr] [fɔːr; fər] ['hɪroʊz] -
Headgear for Heroes 229
帽子 为了 英雄 -

英雄头盔 229

[ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ([ðə; ði]) -
Room at the Back (The) 174
房间 在 这 后退 (这) -

后屋（The）174

[siːn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ([ə; eɪ]) -
Scene at the Club (A) 74
场景 在 这 俱乐部 (一个) -

俱乐部场景 (A)74

['rɪgbi] , ['redʒinəld]
Rigby , Reginald
里格比 , 雷金纳德

雷金纳德·里格比

[greɪt] [aɪ'di:ə] ([ðə; ði]) -
Great Idea (The) 394
伟大的 主意 (这) -

伟大的想法（The）394

['lɪt(ə)l] ['moʊə] ([ðə; ði]) -
Little Moa (The) 265
小的 恐鸟 (这) -

小莫阿（The）265

['pɪglɪts] -
Piglets 56
仔猪 -

56头小猪

[proʊn] -
Prone 149
易于 -

俯卧 149

[wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] Boys136
What to do with our Boys136
什么 到 做 和 我们的 Boys136

如何处置我们的男孩136

, ['stænli]
Salvidge , Stanley
萨尔维奇 , 斯坦利

萨尔维奇，斯坦利

[belz] [ʌv; əv][ðə; ði] Ball402
Belles of the Ball402
美女们 的 这 Ball402

舞会佳丽402

['si:mən] , ['əuin]
Seaman , Owen
水手 , 欧文

西曼，欧文

[ə'pɑ:lədʒi][tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] ([æn; ən] -
Apology to the Bench (An 142
道歉 到 这 长椅 (一个 -

向法官席道歉（第142条）

['æʃɪz] ([ðə; ði]) -
Ashes (The) 222
灰烬 (这) -

灰烬（The）222

[æz; əz][wi:; wi] [si:] ['ʌðər] -
As We See Others 517
作为 我们 看 其他的 -

我们眼中的他人 517

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] - , - , - , - , - , - , - , - , -
At the Play 158 , 196 , 236 , 256 , 275 , 336 , 378 , 418 , 514
在 这 玩 - , - , - , - , - , - , - , - , -

剧目编号 158、196、236、256、275、336、378、418、514

" ['krɪsməs] ['spɪrɪt] ([ðə; ði]) " -
" Christmas Spirit (The) " 482
" 圣诞节 精神 (这) " -

《圣诞精神》482

[dɑːrk]['eɪdʒɪz] ([ðə; ði]) -
Dark Ages (The) 442
黑暗的 年龄 (这) -

黑暗时代（442）

['dɔːgərəl] -
Doggerel 202
打油诗 -

打油诗 202

['fɔːlɪŋ] ['praɪsɪz] -
Falling Prices 302
坠落 价格 -

价格下跌 302

[haʊ] [tuː; tə]['vaɪtəlaɪz][ðə; ði]['drɑːmə] -
How to Vitalise the Drama 382
如何 到 活力 这 戏剧 -

如何让戏剧焕发活力 382

['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] -
Lessons from Nature 262
课程 从 自然 -

来自大自然的启示 262

['mɪklməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] -
Michaelmas and the Goose 242
米迦勒节 和 这 鹅 -

米迦勒节和鹅 242

['mɪstər] . - ['lɪt(ə)l] [ˌɑːrmə'gedn] -
Mr . Smillie's Little Armageddon 162
先生 . - 小的 世界末日 -

斯米利先生的小末日 162

['poʊət] - ['lɔːriət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] [frendz] ([ðə; ði]) -
Poet - Laureate and his German Friends (The) 342
诗人 - 桂冠 和 他的 德语 朋友们 (这) -

桂冠诗人和他的德国朋友们（342）

['stændərd] [gɑːlf] - [bɔːl] ([ðə; ði]) -
Standard Golf - Ball (The) 422
标准 高尔夫球 - 球 (这) -

标准高尔夫球（422）

[tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv] [luː'sɜːrn] -
To the Lion of Lucerne 462
到 这 狮子 的 卢塞恩 -

致卢塞恩之狮 462

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] - ['meɪkɚz] -
To our Play - Makers 282
到 我们的 玩 - 创客 -

致我们的282位组织者

[ˌʌn'noʊn] ['wɔːriər] ([ðə; ði]) -
Unknown Warrior (The) 370
未知 战士 (这) -

无名战士（The）370

['sɪlsbi] , [mɪs] [iː] .
Silsby , Miss E .
西尔斯比 , 错过 E .

西尔斯比，E小姐

[leɪt] [wɜːrm] ([ðə; ði]) -

Late	Worm	(	The	)	322
晚的	蠕虫	(	这	)	-

晚虫（The）322

[smɪθ] , [iː] . [ə; eɪ] .

Smith	,	E	.	A	.
史密斯	,	E	.	一个	.

史密斯，EA

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] Dickens436

One	Touch	of	Dickens436
一	触碰	的	Dickens436

狄更斯的一触436

['spendər] , [mɪs] [biː] . [iː] .

Spender	,	Miss	B	.	E	.
斯佩德	,	错过	B	.	E	.

斯宾塞，BE小姐

[ʌn'laɪkli] ['stɔːri] ([æn; ən]) -

Unlikely	Story	(	An	)	438
不太可能	故事	(	一个	)	-

不太可能的故事 (An)438

['stjʊt] , [mɪs] [diː] . [em] .

Stuart	,	Miss	D	.	M	.
斯图尔特	,	错过	D	.	M	.

斯图尔特，DM小姐

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['senətæf] -

Before	the	Cenotaph	362
前	这	纪念碑	-

在纪念碑前 362

['tʃæntri] ([ðə; ði]) -

Chantry	(	The	)	298
圣堂	(	这	)	-

钱特里（The）298

['teilə] , [es] . [dʒeɪ] .

Taylor	,	S	.	J	.
泰勒	,	S	.	J	.

泰勒，SJ

[tuː; tə][ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv] Pills150

To	a	Maker	of	Pills150
到	一个	制造商	的	Pills150

致 Pills150 的制造商

['θɔrnˌhɪl] , [dʒeɪ] . [ef] . [piː] .

Thornhill	,	J	.	F	.	P	.
索恩希尔	,	J	.	F	.	P	.

索恩希尔，JFP

[boʊ] Brimacombe396

Beau	Brimacombe396
博	Brimacombe396

博·布里马科姆396

[θɔːrp] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

Thorp	,	Joseph
索普	,	约瑟夫

索普，约瑟夫

[æt; ət][ðə; ði] Play44 , - , - , -
At the Play44 , 125 , 276 , 456
在 这 Play44 , - , - , -

在 Play44、125、276、456

['trɑːtər] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ef] .
Trotter , Mrs . A . F .
特罗特 , 太太 . 一个 . F .

特罗特夫人，AF

[muːn] - ['selər] ([ðə; ði]) -
Moon - Seller (The) 216
月亮 - 卖方 (这) -

卖月者（The）216

['wɛstˌbrʊk] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .
Westbrook , H . W .
威斯布鲁克 , H . W .

威斯布鲁克，HW

[bɪ'gɪnər] ([ðə; ði]) -
Beginner (The) 109
初学者 (这) -

初学者（The）109

['hwitəkə(r)] , [viː] .
Whitaker , V .
惠特克 , V .

惠特克，V.

Nocturne58
Nocturne58
Nocturne58

夜曲58

[waɪt] , [iː] . [piː] .
White , E . P .
白色的 , E . P .

White，EP

[ə'nʌðər] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] -
Another Garden of Allah 108
其他 花园 的 真主 -

真主的另一座花园 108

['goʊlˌdwaɪr][ænd; ənd] ['pɒpisiːd] [naɪn]
Goldwire and Poppyseed 9
金丝 和 罂粟籽 9

金线和罂粟籽 9

['reɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] -
Racing as a Business 426
赛车 作为 一个 商业 -

赛车运动的商业化 426

[ˌes 'aɪ] [ʒ\\:'nes] [səveɪt] -
Si Jeunesse Savait 310
硅 婕斯 萨瓦伊特 -

Si Jeunesse Savait 310

[teɪst] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ([ə; eɪ]) -
Taste of Authority (A) 138
品尝 的 权威 (一个) -

权威的味道（A）138

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] . . . " -
" To Him that hath . . . " 156
" 到 他 那 有 . . . " -

“至于那拥有……”156

['væslˌetɪŋ] ['pɑːləsi] ([ə; eɪ]) -
Vacillating Policy (A) 398
摇摆不定 政策 (一个) -

摇摆不定的政策（A）398

[waɪt] , [ɑːr] . [ef] .
White , R . F .
白色的 , 拉 . F .

白色，射频

[ɪn'kriːst] ['aʊtpʊt] -
Increased Output 402
增加 输出 -

产量增加 402

[taɪp] - ['slɪŋər] ([ðə; ði]) -
Type - Slinger (The) 334
类型 - 投石器 (这) -

类型投掷器（The）334

['wɪtˌmɑːrʃ, 'hwɪtˌmɑːrʃ] , [ef] . [dʒeɪ] .
Whitmarsh , F . J .
惠特马什 , F . J .

惠特马什，FJ

[gaɪd] [tuː; tə] ['greɪtnəs] ([ə; eɪ]) -
Guide to Greatness (A) 330
指导 到 伟大 (一个) -

通往卓越的指南（A）330

['pɪrləs] [prə'vɪnʃ(ə)l] ([ðə; ði]) -
Peerless Provincial (The) 297
无与伦比 省级 (这) -

无与伦比的省（The）297

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [sketʃiz] .
Pictures and Sketches .
图片 和 草图 .

图片和素描。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第4/4页

['ɑːrmər] , [dʒiː] . [diː] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Armour , G . D . , 159 , 215 , 233 , 248 , 279 , 295 , 339 , 379 , 419 , 439 , 459 , 479 , 513
盔甲 , G . D . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

装甲，GD，159，215，233，248，279，295，339，379，419，439，459，479，513

['beɪtmən] , [eɪtʃ] . [em] . , - , - , - , - , - , -
Bateman , H . M . , 16 , 17 , 35 , 187 , 257 , 267
贝特曼 , H . M . , - , - , - , - , - , -

巴特曼，HM，16，17，35，187，257，267

['baʊmɝ] , ['luːɪs] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Baumer , Lewis , 119 , 190 , 207 , 224 , 250 , 270 , 330 , 390 , 430 , 450 , 490 , 510
鲍默 , 刘易斯 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

堡盟，刘易斯，119, 190, 207, 224, 250, 270, 330, 390, 430, 450,490, 510

['beltʃər] , [dʒɔːrdʒ] , - , -
Belcher , George , 75 , 97
贝尔彻 , 乔治 , - , -

贝尔彻，乔治，75岁，97岁

[bɜːrd] , ['dʌbljuː] . , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Bird , W . , 40 , 61 , 161 , 177 , 308 , 417 , 435 , 461
鸟 , W . , - , - , - , - , - , - , - , -

Bird, W.,40, 61, 161, 177, 308, 417, 435, 461

[brɑːk] , [eɪtʃ] . [em] . , [naɪn] , - , - , - , - , - , -
Brock , H . M . , 9 , 57 , 89 , 109 , 297 , 364 , 415
布洛克 , H . M . , 9 , - , - , - , - , - , -

布罗克，HM，9，57，89，109，297，364，415

[brʊk] , [rɪ'kɑːrdoʊ] , -
Brook , Ricardo , 300
溪 , 里卡多 , -

布鲁克，里卡多，300

[ˌkɑː'trɛl] , [tɑːm] , - , -
Cottrell , Tom , 169 , 474
科特雷尔 , 汤姆 , - , -

科特雷尔，汤姆，169，474

['kɜːri] , [dʒeɪ] . [ɑːr] . , -
Curry , J . R . , 280
咖喱 , J . 拉 . , -

库里，JR，280

[daʊd] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Dowd , J . H . , 28 , 100 , 148 , 160 , 168 , 178 , 181 , 188 , 241 , 261 , 361 , 428 , 501
道德 , J . H . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Dowd, JH,28, 100, 148, 160, 168, 178, 181, 188, 241, 261,361, 428, 501

['ɝːnˌʃɔ] , ['hærəld] , - , -
Earnshaw , Harold , 341 , 345
恩肖 , 哈罗德 , - , -

恩肖，哈罗德，341，345

" [fuːˈgɑːs] " , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
" Fougasse " , 27 , 47 , 87 , 101 , 121 , 154 , 227 , 277 , 287 , 317 , 369 , 407 , 447 , 477 ,
" 福加斯 " , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , -
487 , 500
- , -

"福格斯",27, 47, 87, 101, 121, 154, 227, 277, 287, 317, 369,407, 447, 477, 487, 500

['freɪzər] , ['piːtər] , - , - , - , - , - , - , - , -
Fraser , Peter , 105 , 221 , 268 , 288 , 328 , 399 , 420
弗雷泽 , 彼得 , - , - , - , - , - , - , -

弗雷泽，彼得，105，221，268，288，328，399，420

['gæmən] , ['redʒinəld] , - , -
Gammon , Reginald , 139 , 209
加蒙 , 雷金纳德 , - , -

加蒙，雷金纳德，139，209

['gɑːrstən] , ['krɔzbi] , -
Garstin , Crosbie , 21
加斯廷 , 克罗斯比 , -

加斯廷，克罗斯比，21

- , [diː] . [el] . , - , -
Ghilchik , D . L . , 41 , 218
- , D . L . , - , -

Ghilchik，DL，41，218

[greɪv] , [tʃɑːrlz] , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Grave , Charles , 19 , 25 , 99 , 125 , 204 , 249 , 293 , 395 , 465
严重 , 查尔斯 , - , - , - , - , - , - , - , -

格雷夫，查尔斯，19，25，99，125，204，249，293，395，465

[ˈhærisn] , [tʃɑːrlz] , - , - , -
Harrison , Charles , 356 , 376 , 499
哈里森 , 查尔斯 , - , - , -

哈里森，查尔斯，356，376，499

['hæsɪldən] , ['dʌbljuː] . [keɪ] . , - , - , - , -
Haselden , W . K . , 276 , 336 , 418 , 456
哈塞尔登 , W . K . , - , - , - , -

哈塞尔登, WK,276, 336, 418, 456

['henri] , [ˈtɔməs] , - , -
Henry , Thomas , 48 , 488
亨利 , 托马斯 , - , -

亨利，托马斯，48，488

[dʒɛnəs] , [dʒiː] . , - , - , - , - , - , - , -
Jennis , G . , 77 , 144 , 259 , 316 , 337 , 359
詹尼斯 , G . , - , - , - , - , - , -

Jennis, G.,77, 144, 259, 316, 337, 359

[luː)ˈwelin] , ['meɪdʒər]['dʌbljuː] . , -
Llewellyn , Major W . , 498
卢埃林 , 主要的 W . , -

卢埃林少校 W.，498

[lɔɪd] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Lloyd , A . W . , 13 , 33 , 34 , 53 , 54 , 73 , 74 , 93 , 94 , 113 , 133 , 134 , 333 , 353 ,
劳埃德 , 一个 . W . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
354 , 373 , 374 , 393 , 413 , 414 , 433 , 434 , 453 , 473 , 493 , 512
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

劳埃德，AW，13，33，34，53，54，73，74，93，94，113，133，134，333，353，354，373，374，393，413，414，433，434，453，473，493，512

['mɑːrtn] , [el] . [biː] . , -
Martin , L . B . , 114
马丁 , L . B . , -

Martin，LB，114

[mɪlz] , [ə; eɪ] . ['wɔlis] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Mills , A . Wallis , 30 , 45 , 70 , 127 , 153 , 164 , 210 , 278 , 289 , 315 , 335 , 355 , 377 ,
米尔斯 , 一个 . 沃利斯 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , -
409 , 424 , 457 , 475 , 485 , 504
- , - , - , - , - , -

Mills, A. Wallis,30, 45, 70, 127, 153, 164, 210, 278, 289, 315, 335,355, 377, 409, 424, 457, 475, 485, 504

['mɔrlənd] , ['ɑːrθər] , - , - , - , - , -
Moreland , Arthur , 141 , 174 , 201 , 319 , 394
莫兰德 , 亚瑟 , - , - , - , - , -

莫兰德，亚瑟，141、174、201、319、394

['mɔːrɪsən] , [dʒeɪ] . , -
Morrison , J . , 138
莫里森 , J . , -

Morrison, J.,138

['mɔːroʊ] , ['edwɪn] , -
Morrow , Edwin , 388
明天 , 埃德温 , -

莫罗，埃德温，388

['mɔːroʊ] , [dʒɔːrdʒ] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Morrow , George , 60 , 80 , 120 , 140 , 180 , 195 , 220 , 237 , 260 , 273 , 320 , 340 , 360 ,
明天 , 乔治 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , -
380 , 400 , 410 , 440 , 460 , 480 , 495 , 516
- , - , - , - , - , - , - , -

莫罗，乔治，60，80，120，140，180，195，220，237，260，273，320，340，360，380，400，410，440，460，480，495，516

['nɔːrɪs] , ['ɑːrθər] , - , - , -
Norris , Arthur , 68 , 348 , 397
诺里斯 , 亚瑟 , - , - , -

诺里斯，亚瑟，68，348，397

['əuin] , [wɪl] , -
Owen , Will , 385
欧文 , 将要 , -

欧文，威尔，385

['pɑːrtrɪdʒ] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [wʌn]
Partridge , Bernard , 1
鹧鸪 , 伯纳德 , 1

帕特里奇，伯纳德，1

['pɛt] , ['nɔ:rmən] , - , - , - , - , - , - , - , -
Pett , Norman , 20 , 36 , 98 , 228 , 258 , 301 , 421 , 446
佩特 , 诺曼 , - , - , - , - , - , - , - , -

Pett, Norman,20, 36, 98, 228, 258, 301, 421, 446

['præns] , ['bɜ:rtrəm] , - , - , - , - , - , -
Prance , Bertram , 79 , 117 , 137 , 299 , 436 , 468
轻快地 , 伯特伦 , - , - , - , - , - , -

Prance、Bertram、79、117、137、299、436、468

['reɪv(ə)n] - [hɪl] , [el] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Raven - Hill , L . , 37 , 55 , 95 , 189 , 253 , 269 , 334 , 396 , 478 , 497 , 518
乌鸦 - 爬坡道 , L . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Raven-Hill，L.，37，55，95，189，253，269，334，396，478，497，518

['renldz] , [fræŋk] , [fɔ:r] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

['stæmpə] , [dʒi:] . [el] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Stampa , G . L . , 15 , 29 , 59 , 85 , 155 , 175 , 199 , 219 , 229 , 274 , 307 , 329 , 350 , 365
邮票 , G . L . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, - , - , - , - , -
, 387 , 425 , 454 , 467 , 489
, - , - , - , - , -

邮票, GL,15, 29, 59, 85, 155, 175, 199, 219, 229, 274, 307,329, 350, 365, 387, 425, 454, 467, 489

['teri] , [stæn] , - , - , - , - , - , - , - , -
Terry , Stan , 81 , 200 , 208 , 281 , 321 , 381 , 401 , 441
特里 , 斯坦 , - , - , - , - , - , - , - , -

特里、斯坦、81、200、208、281、321、381、401、441

['tɔməs] , [b\\:t] , ['sɛvən] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Thomas , Bert , 7 , 69 , 115 , 185 , 214 , 225 , 255 , 285 , 309 , 324 , 405 , 494 , 505
托马斯 , 伯特 , 7 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Thomas, Bert,7, 69, 115, 185, 214, 225, 255, 285, 309, 324, 405,494, 505

[θɔ:rp] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , - , - , -
Thorp , J . H . , 296 , 314 , 42
索普 , J . H . , - , - , -

Thorp, JH,296, 314, 42

['taʊnzənd] , [ef] . [eɪtʃ] . , [faɪv] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Townsend , F . H . , 5 , 39 , 49 , 65 , 90 , 110 , 129 , 150 , 165 , 193 , 205 , 230 , 245 ,
汤森德 , F . H . , 5 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
265 , 290 , 310 , 325 , 349 , 370 , 384 , 408 , 437 , 449 , 470 , 506
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Townsend, FH,5, 39, 49, 65, 90, 110, 129, 150, 165, 193, 205, 230, 245, 265, 290, 310, 325, 349, 370, 384, 408, 437, 449, 470, 506

[wʊd] , [stɑ:] , -
Wood , Starr , 445
木头 , 斯塔尔 , -

伍德，斯塔尔，445

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神